叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第21期，(notes And Queries, Number 21,) 000001

2. 《笔记与问答》，第21期，(notes And Queries, Number 21,) 000002

3. 《笔记与问答》，第21期，(notes And Queries, Number 21,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第21期，(Notes and Queries, Number 21,)
第1/3页

{ ['eks 'eks] }
{ XX }
{ xx }

{XX}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 21 .
不 . - .

第21号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . - .
Saturday , March 23 . 1850 .
周六 , 行进 - . - .

1850年3月23日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d . { - }
Stamped Edition 4d . { 329 }
盖章 版 4d . { - }

盖章版 4d.{329}

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['ɜ:rli] [stə'tɪstɪks] — [tʃɑ:rt] , [kent] -
Early Statistics — Chart , Kent 329
早期的 统计数据 — 图表 , 肯特 -

早期统计数据——图表，肯特 329

" [bɪs][dæt][ˌkju ju 'aɪ] - [dæt] " -
" Bis dat qui citò dat " 330
" bis 数据 qui - 数据 " -

"Bis dat qui citò dat" 330

['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] -
Parallel Passages 330
平行线 段落 -

平行段落 330

['erərz] [kə'rektɪd] -
Errors corrected 331
错误 已更正 -

已更正错误 331 个

[də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt][ˌetɪ'mɑ:lədʒi] -
Direct and Indirect Etymology 331
直接的 和 间接 词源 -

直接词源学和间接词源学 331

['erər] [ɪn] ['poʊps] ['hoʊmɝz] ['ɑ:dəsi] -
Error in Pope's Homer's Odyssey 331
错误 在 教皇的 荷马 奥德赛 -

蒲柏版荷马史诗《奥德赛》第331页中的错误

[prə'vɜ:rbiəl] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔridʒinz] , & [si:] . -
Proverbial Sayings and their Origins , & c . 332
谚语 谚语 和 他们的 起源 , & c . -

谚语及其起源等 332

['kwɪri:z] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

" [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] " -
" The Supper of the Lorde " 332
" 这 晚餐 的 这 洛德 " -

《主的晚餐》332

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . ['gæti] -
What is a Chapel , by Rev . A . Gatty 333
什么 是 一个 教堂 , 经过 牧师 . 一个 . 盖蒂 -

什么是小教堂？——A. Gatty牧师著 333

[hu:] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] " ['tɜ:rkɪʃ] [spaɪ] , " [baɪ][i:] . [ef] . - , [el] . [el] . [di:] . -
Who translated the " Turkish Spy , " by E . F . Rimbault , L . L . D . 334
WHO 翻译 这 " 土耳其 间谍 , " 经过 E . F . - , L . L . D . -

谁翻译了EF Rimbault, LLD 334所著的《土耳其间谍》？

[ˌfɪlə'li:θi:z] - — ['sti:vənz, 'stɛfənz] - ['sə:mənz] -
Philalethes Cestriensis — Stephens ' Sermons 334
菲拉莱特斯 - — 斯蒂芬斯 - 布道 -

Philalethes Cestriensis — 斯蒂芬斯的布道 334

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] — [ʌv; əv] [reɪn] — [ðə; ði]['temp(ə)l] —

Minor	Queries	:	—	Smelling	of	the	Lamp	—	Gourders	of	Rain	—	The	Temple	—
次要的	查询	:	—	闻起来	的	这	灯	—	葫芦	的	雨	—	这	寺庙	—

['fæməli][ʌv; əv] ['stuːərd] ,

Family	of	Steward	,
家庭	的	管家	,

小问题：—闻到灯火—雨的葫芦—神庙—管家家族

[ʌv; əv] ['brɪstl] — ['peɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] — ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] —

of	Bristol	—	Paying	through	the	Nose	—	Memoirs	of	an	American	Lady	—
的	布里斯托尔	—	付费	通过	这	鼻子	—	回忆录	的	一个	美国人	女士	—

[bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-] — [dʒɑːn] [bʊl] -

Bernicia	—	John	Bull	335
伯尼西亚	—	约翰	公牛	-

布里斯托尔——付出惨痛代价——一位美国女士的回忆录——伯尼西亚——约翰·布尔 335

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —

REPLIES	:	—
回复	:	—

回复：—

['letər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . ['wɔːlpəul] , [baɪ][lɔːrd] ['breɪbrʊk] -

Letter	attributed	to	Sir	R	.	Walpole	,	by	Lord	Braybrooke	336
信	归因于	到	先生	拉	.	沃尔波尔	,	经过	主	布雷布鲁克	-

布雷布鲁克勋爵所著，归于R·沃尔波尔爵士的信件 336

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['ʌlrɪtʃ] [ʌv; əv] ['hʌtən] -

Portraits	of	Ulrich	of	Hutten	336
肖像	的	乌尔里希	的	胡滕	-

胡滕的乌尔里希肖像 336

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪmz] -

Change	of	Names	337
改变	的	姓名	-

更名 337

['kwɪriːz] ['ænsər] , [noʊ] . [sɪks] . , [baɪ]['boʊltən] ['kɔːni] -

Queries	answered	,	No	.	6	.	,	by	Bolton	Corney	337
查询	回答	,	不	.	6	.	,	经过	博尔顿	科尼	-

问题解答，第6题，作者：博尔顿·科尼 337

['biːvər] [hæts] -

Beaver	Hats	338
海狸	帽子	-

海狸皮帽 338

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] — ['maʊstræp] ['dænti] — ['krɑːmwɪlz] [ɛ'steɪts] — [ˌdʒiːni'ælədʒi]

—	Anecdote	of	the	Civil	Wars	—	Mousetrap	Dante	—	Cromwell's	Estates	—	Genealogy
—	轶事	的	这	民用	战争	—	捕鼠器	但丁	—	克伦威尔的	庄园	—	家谱

[ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['sɔvrinz] — [ʃɪpstɚ] — ['kentɪʃ] ['bæləd] — [bes] [ʌv; əv] ['hɑːrˌdwɪk] — [trɔ'fiː] —

of	European	Sovereigns	—	Shipster	—	Kentish	Ballad	—	Bess	of	Hardwick	—	Trophee	—
的	欧洲的	君主	—	希普斯特	—	肯特郡	民谣	—	贝丝	的	哈德威克	—	奖杯	—

['emərəld] — ['eɪnʃənt] ['mɑːtoʊ] :

Emerald	—	Ancient	Motto	:
翠	—	古老的	座右铭	:

—内战轶事—但丁《捕鼠器》—克伦威尔庄园—欧洲君主谱系—船夫—肯特民谣—哈德威克的贝丝—奖杯—翡翠—古代格言：

['bɑ:rnəklz] — [tju'ri:n,tə'ri:n] — [,hju:di'bræstik] ['kʌplət] — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hju:] ['tɑ:dz] [em'esiz] . -

Barnacles — Tureen — Hudibrastic Couplet — Dr . Hugh Todd's MSS . 338

藤壶 — 汤碗 — 胡迪布拉斯蒂克 对联 — 博士 . 休 托德的 MSS . -

藤壶—图林—胡迪布拉斯蒂克双行诗—休·托德博士的手稿338

['mɪsə,leɪni:z] : —

MISCELLANIES : —

杂项 : —

杂项：—

['bɜ:rnɪt] — [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['vini] [buən] — [prɪns] ['mædək] — [mis'teik] [ɪn] ['gɪbən] — ['dʒu:z]

Burnet — Translation from Vinny Bourne — Prince Madoc — Mistake in Gibbon — Jew's

伯内特 — 翻译 从 维尼 伯恩 — 王子 马多克 — 错误 在 长臂猿 — 犹太人的

[hɑ:rp] — ['heɪviər] , & [si:] . -

Harp — Havior , & c . 341

竖琴 — 行为 , & c . -

伯内特——译自维尼·伯恩——马多克王子——吉本的错误——口簧琴——行为等等。341

[,mɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS : —

各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , & [si:] . -

Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 342

笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 342

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [,kɔris'pɔndənts] -

Notices to Correspondents 343

通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 343

['ædvɚ,taɪzmənts] -

Advertisements 343

广告 -

广告 343

['ɜ:rli] [stə'tɪstɪks] . — [tʃɑ:rt] , [kent] .

EARLY STATISTICS . — CHART , KENT .

早期的 统计数据 . — 图表 , 肯特 .

早期统计数据——图表，肯特。

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nu:mərəs] ['ri:dɚz] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]

Perhaps some one of your numerous readers will be good enough to inform

也许 一些 一 的 你的 很多的 读者 将要 是 好的 足够的 到 通知

[,em 'i:] ['weðər] ['eni] ['dʒen(ə)rəl][stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] ,

me whether any general statistical returns ,

我 无论 任何 一般的 统计 返回 ,

或许你们众多读者中有人会好心告诉我，是否有任何普遍的统计结果，

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

compiled from our early parish registers , have ever been published .

编译 从 我们的 早期的 教区 登记簿 , 有 曾经 到过 已发布 .

根据我们早期的教区登记簿汇编而成，从未出版过。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [tʃɑ:rt] [nekst] ['sʌtən] ['veɪləns] , [ɪn] [kent] ,

An examination of the register of Chart next Sutton Valence , in Kent ,

一个 考试 的 这 登记 的 图表 下一个 萨顿 价 , 在 肯特 ,

对肯特郡萨顿瓦伦斯附近查特教堂登记册的审查

[wɪtʃ] [dis'kləuzd] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] [fækts] , [hæz; həz] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs]

which	disclosed	some	very	curious	facts	,	has	led	me	to	make	this
哪个	披露	一些	非常	好奇的	事实	,	有	引领	我	到	制作	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

这其中揭示了一些非常奇怪的事实，促使我展开这项调查。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] [steɪt] [ʌv; əv]

They	seem	to	point	to	the	inevitable	conclusion	that	the	disturbed	state	of
他们	似乎	到	观点	到	这	不可避免的	结论	那	这	不安	状态	的

['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]

England	during	the	period	of	the	Great	Rebellion	retarded	the	increase	of
英格兰	期间	这	时期	的	这	伟大的	叛乱	弱智	这	增加	的

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] — [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [daʊt]

population	to	an	extent	almost	incredible	—	so	as	to	suggest	a	doubt
人口	到	一个	程度	几乎	极好的	—	所以	作为	到	建议	一个	怀疑

['weðər] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [kɔ:z] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] ['kwestʃən]

whether	some	special	cause	might	not	have	operated	in	the	parish	in	question
无论	一些	特别的	原因	可能	不是	有	经营的	在	这	教区	在	问题

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [felt] ['elsˌwer] .

which	was	not	felt	elsewhere	.
哪个	曾是	不是	毛毡	别处	.

他们似乎指向一个不可避免的结论：大叛乱期间英国的动荡局势阻碍了人口增长，其程度几乎令人难以置信——这让人怀疑，在相关教区是否可能存在某种特殊原因，而其他地方却没有感受到这种原因。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [kɔ:z] ,

But	,	as	I	am	quite	unable	to	discover	the	existence	of	any	such	cause	,
但	,	作为	我	是	相当	无法	到	发现	这	存在	的	任何	这样的	原因	,

但是，由于我完全无法发现任何此类原因的存在，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] [ə'pɪrz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] ['ʌðər]

I	shall	be	glad	to	learn	whether	a	similar	result	appears	generally	in	other
我	将	是	高兴的	到	学习	无论	一个	相似的	结果	出现	一般来说	在	其他

['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

registers	of	the	period	above	referred	to	.
登记簿	的	这	时期	多于	指	到	.

我很想知道，在上述时期的其他登记册中是否普遍存在类似的结果。

[ðə; ði] ['redʒɪstər] - [bʊk] [ʌv; əv] [tʃɑ:rt] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] [ɪz] [kən'tɪnju:d]

The	register	-	book	of	Chart	commences	with	the	year	1558	,	and	is	continued
这	登记	-	书	的	图表	开始	和	这	年	-	,	和	是	持续

['regjələrli] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

regularly	from	that	time	.
经常	从	那	时间	.

Chart 的登记簿始于 1558 年，并从那时起定期继续记录。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['θɜ:rti] - [faɪv]

During	the	remainder	of	the	sixteenth	,	and	for	about	the	first	thirty	-	five
期间	这	余	的	这	第十六	,	和	为了	关于	这	第一的	三十	-	五

['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

years	of	the	seventeenth	century	,
年	的	这	第十七	世纪	,

在十六世纪剩余的时间里，以及十七世纪的前三十五年左右，

[ðə; ði]['bæpˌtɪzəmz] ['redʒɪstərd] [ɪn'kri:s] ['stedəli] [ɪn] ['nʌmbər] : [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

the	baptisms	registered	increase	steadily	in	number	:	from	that	period	there	is	a
这	洗礼	挂号的	增加	稳步	在	数字	:	从	那	时期	那里	是	一个

['veri] [mɑ:rkt] [dɪ'kri:s] .

very	marked	decrease	.
非常	标记	减少	.

登记在册的洗礼人数稳步增长；从那以后，洗礼人数出现了非常明显的下降。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði]

For	the	twenty	years	commencing	with	1600	and	ending	with	1619	,	the
为了	这	二十	年	开始	和	-	和	结束	和	-	,	这

['nʌmbər] - ;

number	260	;
数字	-	;

从 1600 年开始到 1619 结束的二十年间，数字为 260；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] - [tu:; tə] - , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] - ;

for	the	twenty	years	1620	to	1639	,	the	number	is	246	;
为了	这	二十	年	-	到	-	,	这	数字	是	-	;

1620 年至 1639 年这二十年间，数字是 246；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] - [tu:; tə] - , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz]['oʊnli] - .

and	for	the	twenty	years	1640	to	1659	,	the	number	is	only	120	.
和	为了	这	二十	年	-	到	-	,	这	数字	是	仅有的	-	.

而从 1640 年到 1659 年这二十年间，这个数字只有 120。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] ['pɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]

No	doubt	this	diminution	must	be	attributed	partly	to	the	spread	of
不	怀疑	这	减少	必须	是	归因于	部分	到	这	传播	的

[ˌnɑ:nkən'fɔ:rməti] ;

Nonconformity	;
不合格	;

毫无疑问，这种减少部分归因于非国教运动的蔓延；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektərət] , [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bə:θs] [wʌz; wəz]

but	I	believe	that	during	the	Protectorate	,	the	registration	of	births	was
但	我	相信	那	期间	这	保护国	,	这	登记	的	出生	曾是

['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]['bæpˌtɪzəmz] ,

substituted	for	that	of	baptisms	,
替代	为了	那	的	洗礼	,

但我相信，在护国公时期，出生登记取代了洗礼登记。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðen] [pri'veild] [berz] [les]

and	therefore	the	state	of	religious	feeling	which	then	prevailed	bears	less
和	所以	这	状态	的	宗教	感觉	哪个	然后	最终获胜	熊	较少的

[də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] .

directly	on	the	question	.
直接地	在	这	问题	.

因此，当时盛行的宗教情感状况与这个问题关系不大。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ði]['redʒɪstər] [ɪg'zɪbɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'kri:s] [ɪn]

And	even	after	the	Restoration	the	register	exhibits	but	a	small	increase	in
和	甚至	后	这	恢复	这	登记	展品	但	一个	小的	增加	在

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bæpˌtɪzəmz] .

the	number	of	baptisms	.
这	数字	的	洗礼	.

即使在复辟之后，登记册也只显示洗礼人数略有增加。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'vent] [ʌp][tu:; tə] - ,

For	the	various	periods	of	twenty	years	from	that	event	up	to	1760	,
为了	这	各种各样的	时期	的	二十	年	从	那	事件	向上	到	-	,

从该事件发生到 1760 年的各个二十年期间，

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [reɪndʒ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

the	numbers	range	from	152	to	195	.
这	数字	范围	从	-	到	-	.

这些数字介于 152 到 195 之间。

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæridʒz] , [fɔːr; fər]

And	pursuing	the	inquiry	,	I	find	that	the	number	of	marriages	,	for
和	追求	这	询问	,	我	寻找	那	这	数字	的	婚姻	,	为了

['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

any	given	time	,
任何	给定	时间	,

进一步调查后，我发现，在任何特定时期，结婚人数为：

['veriz] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['bæpˌtɪzəmz] .

varies	consistently	with	that	of	baptisms	.
变化	始终	和	那	的	洗礼	.

与洗礼人数的变化趋势一致。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdər] [kæn; kən] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

If	any	of	your	reader	can	clear	up	the	difficulty	,
如果	任何	的	你的	读者	能	清除	向上	这	困难	,

如果哪位读者能帮忙解答这个疑难问题，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər]['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [tend] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	shall	feel	much	obliged	for	any	information	which	may	tend	to	do	so	.
我	将	感觉	很多	有义务	为了	任何	信息	哪个	可能	趋向	到	做	所以	.

任何有助于实现这一目标的信息，我将不胜感激。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstər] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Are	the	following	extracts	from	the	register	above	referred	to	of	sufficient
是	这	下列的	提取物	从	这	登记	多于	指	到	的	充足的

['ɪntrəst] [tuː; tə]['merɪt][jʊr; jər] [ək'septəns] ?

interest	to	merit	your	acceptance	?
兴趣	到	优点	你的	验收	?

上述登记册中的以下摘录是否足够吸引您，值得您接受?

" - . — ['ritʃəd] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['dʒʌksən] , [dʒent] . , [ænd; ənd] ['serə] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	1648	.	—	Richard	,	the	son	of	George	Juxon	,	gent	.	,	and	Sarah	,	his	wife	,
"	-	.	—	理查德	,	这	儿子	的	乔治	朱克森	,	绅士	.	,	和	莎拉	,	他的	妻子	,

“1648年——理查德，绅士乔治·朱克森和他的妻子莎拉的儿子，

[huː] [wʌz; wəz] [sleɪn] 1º ['dʒuːˌniː][æt; ət] - [faɪt] , [wʌz; wəz] - [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['deɪ]

who	was	slayne	1º	Junii	at	Maydestone	Fight	,	was	buryed	on	the	third	daye
WHO	曾是	斯莱恩	1º	朱尼	在	-	斗争	,	曾是	-	在	这	第三	戴伊

[ʌv; əv][dʒuːn] ,

of	June	,
的	六月	,

在梅德斯通战役中于6月1日阵亡的他，于6月3日下葬。

['ænoʊ] - . "

anno	predicto	.	"
安诺	-	.	"

我预测今年会更好。”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['tɔməs] ['deɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	Joseph	,	the	son	of	Thomas	Daye	,	and	An	,	his	wife	,
"	约瑟夫	,	这	儿子	的	托马斯	戴伊	,	和	一个	,	他的	妻子	,

“托马斯·戴伊之子约瑟夫和他的妻子安，

[huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] - [faɪt] 1º ['dʒuːˌniː] , [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
who **was** **wounded** **at** **Maydestone** **Fight** **1º** **Junii** **,** **was** **buryed** **the** **eleventh**
WHO 曾是 受伤 在 - 斗争 1º 朱尼 , 曾是 - 这 第十一
['deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] .
daye **of** **June** **.**
戴伊 的 六月 .

在 6 月 1 日梅德斯通战役中受伤的那位，于 6 月 11 日下葬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
" **It** **is** **hardly** **necessary** **to** **mention** **,**
" 它 是 几乎 必要的 到 提到 ,

“几乎无需赘述，

[ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər]
that **the** **fight** **here** **referred** **to** **took** **place** **between** **the** **parliamentary** **forces** **under**
那 这 斗争 这里 指 到 采取 地方 之间 这 议会 力量 在下面
['fɛəfæks] ,
Fairfax **,**
费尔法克斯 ,

这里提到的战斗发生在费尔法克斯领导的议会军和……之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kentɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and **a** **large** **body** **of** **Kentish** **gentlemen** **,** **who** **had** **risen** **,** **with** **their**
和 一个 大的 身体 的 肯特郡 先生们 , WHO 有 升起 , 和 他们的
[dɪ'pendənts] ,
dependants **,**
受抚养人 ,

还有一大批肯特郡的绅士，他们带着家眷起义起来。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
in **the** **hope** **of** **rescuing** **the** **king** **from** **the** **hands** **of** **the** **army** **.**
在 这 希望 的 救援 这 国王 从 这 双手 的 这 军队 .

希望能从军队手中救出国王。

['æftər][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [men] ['fʊli] [meɪn'teɪnd] { - }
After **an** **obstinate** **engagement** **,** **in** **which** **the** **Kentish** **men** **fully** **maintained** **{** **330** **}**
后 一个 顽固 订婚 , 在 哪个 这 肯特郡 男人 完全 维持 { - }

经过一场顽强的战斗，肯特郡的男人们完全坚持了{330}

[ðer; ðər] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['gæləntri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔːtər] .
their **character** **for** **gallantry** **,** **they** **were** **defeated** **with** **great** **slaughter** **.**
他们的 特点 为了 英勇 , 他们 是 战败 和 伟大的 屠宰 .

他们虽以英勇著称，却惨遭屠戮而战败。

" - . — [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][mɑːrtʃ] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] [keɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrt] [nekst] ['sʌtən] ['klɑːrk] ,
" **1653** **.** **—** **The** **third** **of** **March** **,** **Mr** **.** **John** **Case** **of** **Chart** **next** **Sutton** **Clarke** **,**
" - . — 这 第三 的 行进 , 先生 . 约翰 案件 的 图表 下一个 萨顿 克拉克 ,

“1653年3月3日，查特街萨顿·克拉克附近的约翰·凯斯先生，

['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃɑːrt] ,
being **chosen** **by** **the** **parishioners** **of** **the** **said** **Chart** **,**
存在 选定 经过 这 教区居民 的 这 说 图表 ,

由该教区的教友们选出，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt] ['tʌtʃɪŋ]
to **be** **the** **Register** **of** **the** **said** **parish** **according** **to** **the** **Act** **touching**
到 是 这 登记 的 这 说 教区 根据 到 这 行为 接触
['mærɪdʒz] ,
marriages **,**
婚姻 ,

根据婚姻法，担任该教区的登记员。

[bəːθs] , [ænd; ənd] - , [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
births , and buryalls , was this day sworne before me ,
出生 , 和 - , 曾是 这 天 发誓 前 我 ,

今天，出生和葬礼都在我面前宣誓。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [əˈlaʊ] [ænd; ənd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['redʒɪstər] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and I do allow and approve of him to be Register accordingly .
和 我 做 允许 和 批准 的 他 到 是 登记 因此 .

我允许并批准他进行相应的注册。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [maɪ][hænd] .
As witness my hand .
作为 证人 我的 手 .

我以亲笔作证。

['rɪtʃə] .
Richa .
里查 .

里查。

['biːl] . "
Beale . "
比尔 . "

比尔。"

" - . — ['mɛri] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]
" 1660 . — Marye , the daughter of John Smith , Esq . was baptized
" - . — 玛丽 , 这 女儿 的 约翰 史密斯 , 先生 . 曾是 受洗
[ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['deɪ] [ʌv; əv][dʒænjuːɛri] ,
on the thirteenth daye of Januarie ,
在 这 第十三 戴伊 的 一月 ,

"1660年1月13日，约翰·史密斯先生的女儿玛丽受洗。"

- , [baɪ][dʒɑːn] [keɪs] , ['vɪkər] .
1660 , by John Case , Vicar .
- , 经过 约翰 案件 , 牧师 .

1660 年，由约翰·凯斯牧师撰写。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæθ] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət][ðə; ði][fɑːnt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] -
The first that hath been baptized at the font since it was re -
这 第一的 那 有 到过 受洗 在 这 字体 自从 它 曾是 关于 -
[iˈrektid] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
erected by the appoynm't of the said Mr . Smith ,
竖立 经过 这 - 的 这 说 先生 . 史密斯 ,

这是自史密斯先生任命的官员重新竖立洗礼池以来，第一个在此接受洗礼的人。

['biːɪŋ] [fʊl] - [jɪrz] [peɪst] .
being full sixteene yeers paste .
存在 满的 - 年份 粘贴 .

已经十六岁了。

[wʌn] ['tɔməs] - , [æn; ən]['eldər] , ['hævɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blaɪndi] , [diˈfeist] [ænd; ənd]
One Thomas Scoone , an elder , having , out of his blinde zeale , defaced and
一 托马斯 - , 一个 长老 , 拥有 , 出去 的 他的 盲人 泽尔 , 污损 和
[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊn] ,
pulled it downe ,
拉 它 唐恩 ,

一位名叫托马斯·斯科恩的老人，出于盲目的热情，将其损毁并拆毁。

- ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
w't other ornaments belonging to the churche .
- 其他 装饰品 属于 到 这 教堂 .

以及其他属于教堂的装饰品。

" [iː] . [ɑːr] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
" E . R . J . H .
" E . 拉 . J . H .

“ERJH

['tʃænsəri] [leɪn] , 7th [mɑːrtʃ] .
Chancery Lane , 7th March .
法院 车道 , 7th 行进 .

Chancery Lane，3月7日。

[bɪs] [dæt][ˌkju ju 'aɪ] - [dæt] .
BIS DAT QUI CITÒ DAT .
印度标准局 DAT qui - DAT .

BIS DAT QUI CITÒ DAT.

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] .
Inquiry has been often made as to the origin of this proverb .
询问 有 到过 经常 制成 作为 到 这 起源 的 这 谚语 .

人们经常探究这句谚语的出处。

- [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
Alciatus is referred to generally as the authority whence it was derived .
- 是 指 到 一般来说 作为 这 权威 何处 它 曾是 衍生的 .

Alciatus 通常被认为是该权威的来源。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] ['pʊbliəs] ['saɪrəs] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [fɔːr]
I think , however , it may be traced to Publius Syrus , who lived about forty - four
我 思考 , 然而 , 它 可能 是 追踪 到 普布利乌斯 赛勒斯 , WHO 居住地 关于 四十 - 四
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .
years before Christ .
年 前 基督 .

但我认为，它的起源可以追溯到公元前约44年的普布利乌斯·西鲁斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['prɑːbəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It is equally probable , from the peculiar species of composition in which the
它 是 同样地 可能 , 从 这 奇特 物种 的 作品 在 哪个 这
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

从这种思想所处的特殊构成形式来看，这种可能性同样存在：

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][ɑːr; ər] [faʊnd] ,
if not the exact words are found ,
如果 不是 这 精确的 字 是 成立 ,

如果找不到确切的词语，

[ðæt] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrliər] [sɔːrs] .
that the proverb was derived from another and an earlier source .
那 这 谚语 曾是 衍生的 从 其他 和 一个 早些时候 来源 .

这句谚语源自另一个更早的来源。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mɪmɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪnd][baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
The object of mimic exhibitions is to impress the mind by imitation .
这 目的 的 模仿 展览 是 到 令人印象深刻 这 头脑 经过 模仿 .

模仿展的目的是通过模仿来给人留下深刻印象。

['hjuːmən][laɪf][ɪz] [bə'leskt] , ['pɜːrsən(ə)l]['diːfekt] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['rɪdɪˌkjuːld] ; ['kærəktər] [ɪz]
Human life is burlesqued , personal defect heightened and ridiculed ; character is
人类 生活 是 滑稽剧 , 个人的 缺点 增强 和 嘲笑 ; 特点 是
['nevər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [dɪ'griː] ,
never represented in degree ,
绝不 代表 在 程度 ,

人类生活被滑稽模仿，个人缺陷被夸大和嘲笑；性格从来不被客观地展现出来。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪk'striːmz] .
but **in** **extremes** **.**
但 在 极端情况 .

但凡事都有极端情况。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['kɑːmədi] [ə'sjuːmz] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌθem] —
The **dialogue** **of** **satirical** **comedy** **assumes** **naturally** **the** **form** **of** **the** **apophthegm** **—**
这 对话 的 讽刺 喜剧 假设 自然 这 形式 的 这 格言 —
[ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [ˌepɪgrə'mætɪk] [ænd; ənd] [kəm'prest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pʌndʒənt][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
it **is** **epigrammatic** **and** **compressed** **that** **it** **may** **be** **pungent** **and** **striking** **.**
它 是 警句 和 压缩 那 它 可能 是 泼辣 和 引人注目 .

讽刺喜剧的对话自然而然地采用了格言的形式——它简洁精炼，以便能够尖锐而引人注目。

[hens] , [noʊ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['ælaɪd][tuː; tə][ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː]
Hence **,** **no** **species** **of** **writing** **is** **more** **allied** **to** **or** **more** **likely** **to** **pass** **into**
因此 , 不 物种 的 写作 是 更多的 盟军 到 或者 更多的 可能 到 经过 进入
['haʊshoʊld] [wɜːrdz] ,
household **words** **,**
家庭 字 ,

因此，没有哪种文字形式比英语更容易成为家喻户晓的词汇，也没有哪种文字形式比英语更容易成为家喻户晓的词汇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['prɑːvɜːrbz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kwɪk] [rɪ'tentɪv] ['paʊɚz] , [sʌtʃ]
and **to** **become** **proverbs** **among** **a** **people** **of** **quick** **retentive** **powers** **,** **such**
和 到 变得 谚语 之中 一个 人们 的 快的 保留 权力 , 这样的
[æz; əz][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ,
as **the** **Greeks** **were** **,**
作为 这 希腊人 是 ,

并成为像希腊人这样记忆力极强的民族的谚语。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][pər'hæps] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
to **whom** **we** **are** **perhaps** **indebted** **for** **this** **.**
到 谁 我们 是 也许 负债累累 为了 这 .

我们或许应该为此感谢他。

[aɪ][send] [juː; jʊ][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - ; , [noʊ] . - .
I **send** **you** **the** **extract** **from** **Alciatus** **;** **Emblemata** **,** **No** **.** **162** **.**
我 发送 你 这 提炼 从 - ; 徽章 , 不 . - .

我把阿尔西亚图斯《徽章集》第 162 号的摘录寄给你。

- , 18mo . - .
Antverpiæ **,** **18mo** **.** **1584** **.**
- , 18mo . - .

Antverpiæ，18mo. 1584。

['æpʌd] - - .
Apud **Christophorum** **Plantinum** **.**
Apud - - .

Apud Christophorum Plantinum.

" [tres] ['kærɪtiːz] - - , - [sɛkwəntɚ] :
" **Tres** **Charites** **Veneri** **assistunt** **,** **dominamque** **sequuntur** **:**
" 特雷斯 慈善机构 - - , - 序列 :

“Tres Charites Veneri 助手，多米南克后续：

- [vɑləpteɪts] , [ˌæt'kwiː] [ælɪmɛntə] [pɛrənt] ;
Hincque **voluptates** **,** **atque** **alimenta** **parant** **;**
- voluptates , atque 食物 父母 ;

Hincque voluptates, atque alimenta parant;

- [juː'frɔzini] , [ˌspiːʃi'oʊsəm][æ'glaiə] - ;
Lætitiam **Euphrosyne** **,** **speciosum** **Aglaia** **nitorem** **;**
- 欧佛洛绪涅 , 壮观的 阿格莱亚 - ;

Lætitiam Euphrosyne，speciosum Aglaia nitorem；

- [ˌiː es ˈtiː] - , - [et] [ɔːr] .
Suadela est Pithus , blandus et ore lepos .
- est - , - 等 矿石 LEPO .

Suadela est Pithus, blandus et ore lepos。

[kɜːr] - ?
Cur nudæ ?
库尔 - ?

Cur nudæ?

[ˈmɛnˌtɪs] [ˈkwɒniəm] - [vɛnʌstəs]
mentis quoniam candore venustas
精神 quoniam - 维纳斯塔斯

坦诚相待

[ˈkɑːnstæt] , [et] [ɛgˈzɪmiə] [sɪmplɪsəteɪt] - .
Constat , et eximia simplicitate plucet .
常数 , 等 卓越 简化 - .

Constat 等人简化了 plucet。

[æn; ən] [ˈkaɪə] [nɪl] - - , [ˌætˈkwiː] [ˈɑːrkjʊlə] -
An quia nil referunt ingrati , atque arcula inanis
一个 奎亚 零 - - , atque 弓状体 -

An quia nil Referunt ingrati, atque arcula inanis

[ˌiː es ˈtiː] - ? [ˌkju ju ˈaɪ] [dæt] [ˈmjuːnərə] , [ˈnuːdəs] [ˈiːdʒɛt] .
Est Charitum ? qui dat munera , nudus eget .
估计 - ? qui 数据 穆内拉 , 裸背 eget .

Est Charitum? qui dat munera, nudus eget。

[ˈædɪtə] [kɜːr] [ˈnuːpər] [təˈlerɪə] ?
Addita cur nuper pedibus talaria ?
艾迪塔 库尔 努珀 佩迪布斯 塔拉里亚 ?

Addita cur nuper pedibus talaria?

[bɪs] [dæt]
Bis dat
bis 数据

Bis 数据

[ˌkju ju ˈaɪ] - [dæt] — [ˈmɪnəˌmaɪ] [ˈgreɪʃə] [ˈtɑːdə] - [ˌiː es ˈtiː] .
Qui citò dat — Minimi gratia tarda pretî est .
qui - 数据 — 迷你 格蕾丝 塔达 - est .

Qui citò dat——Minimi gratia tarda pretî est。

- - [kɜːr] - [ˌɔlˈtɛrə] ?
Implicitis ulnis cur vertitur altera ?
- - 库尔 - 奥特拉 ?

隐性尺骨炎?

[ˈgreɪtəs]
gratus
免费

免费

- : [haik] [ˈremənənt] [ˌju ɛn ˈe] - - .
Fenerat : huic remanent una abeunte duæ .
- : huic 残余 乌纳 - - .

Fenerat：huic remanent una abeunte duæ。

[ˈdʒuːpɪtər] [ˌaɪˌaɪˈɛs] [ˈdʒenətər] , [ˈsiːli] [diː] [sɛmaɪn] [ˈdiːvəz]
Jupiter iis genitor , coeli de semine divas
木星 iis 始祖 , 上腔 德 研讨会 女神们

木星 iis genitor, coeli de semine divus

['ɑ:mnɪbəs] - - [juə'rinəmi:] .
Omnibus acceptas edidit Eurynome .
综合 - - 欧律诺姆 .

综合接受编辑Eurynome。

" [naʊ] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] .
" Now here we have the proverb clearly enough .
" 现在 这里 我们 有 这 谚语 清楚地 足够的 .

“现在我们已经很清楚地理解了这句谚语。”

[aɪ][səb'dʒɔɪn][ðə; ði][noʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪnz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] .
I subjoin the note upon the lines in which it appears .
我 附加 这 笔记 之上 这 线条 在 哪个 它 出现 .

我将此注释附在它出现的行上。

" [bɪs][dæt][ˌkju ju 'aɪ]['si:toʊ][dæt] , " [ɪn]['mi:mi:z][pu:bli] .
" Bis dat qui cito dat , " in Mimis Publii .
" bis 数据 qui 西托 数据 , " 在 拟声词 普布利 .

《Mimis Publii》中的“Bis dat qui cito dat”。

" [ˌbɛn.ə'fɪʃiəm] - [bɪs][dæt] , [ˌkju ju 'aɪ][dæt] - .
" Beneficium inopi bis dat , qui dat celeriter .
" 恩惠 - bis 数据 , qui 数据 - .

“Beneficium inopi bis dat，qui dat celeriter。

" ['prɑ:vɜ:rb] , [bɪs][dæt] , & [si:] .
" Proverb , Bis dat , & c .
" 谚语 , bis 数据 , & c .

“谚语，Bis dat，等等。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['pʊbliəs] ['saɪrəs] , ['pʌblɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]
Referring to the Sentences of Publius Syrus , published , with the additional
指 到 这 句子 的 普布利乌斯 赛勒斯 , 已发布 , 和 这 额外的
['feiblz] [ʌv; əv] - ,
Fables of Phædrus ,
寓言 的 - ,

指的是普布利乌斯·西鲁斯的《格言集》，该书与费德鲁斯的《寓言集》一同出版。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vætɪkən][em'esiz] . , [baɪ]['ændʒiləu]['maɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][laɪn] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] :
from the Vatican MSS . , by Angelo Mai , I found the line thus given :
从 这 教廷 MSS . , 经过 安杰洛 麦 , 我 成立 这 线 因此 给定 :

我从梵蒂冈手稿中，根据安杰洛·迈的记载，找到了这样一行文字：

" - [ˌbɛn.ə'fɪʃiəm] [bɪs][dæt] , [ˌkju ju 'aɪ][dæt] - .
" Inopi beneficium bis dat , qui dat celeriter .
" - 恩惠 bis 数据 , qui 数据 - .

“Inopi beneficium bis dat，qui dat celeriter。

" [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə'kɜ:rz] [ɪn]['ɔvid] .
" The same idea , I believe , occurs in Ovid .
" 这 相同的 主意 , 我 相信 , 发生 在 奥维德 .

“我认为，奥维德的作品中也出现了同样的想法。”

['kwɪri] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] ['nætʃ(ə)rəli] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
Query whether it is not a thought naturally presenting itself to the mind ,
询问 无论 它 是 不是 一个 想法 自然 呈现 本身 到 这 头脑 ,

质疑这是否是自然而然出现在脑海中的一个想法。

[rɪ'flektɪd] [baɪ] ['meməri] , [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['mɪmɪk] ['ɔːθər]
reflected **by** **memory** **,** **confirmed** **by** **experience** **,** **and** **which** **some** **Mimic** **author**
反映 经过 记忆 , 确认的 经过 经验 , 和 哪个 一些 模仿 作者
[hæz; həz] [meɪd] [prə'vɜːrbiəl][baɪ][hɪz; ɪz] [tɜːrs] ,
has **made** **proverbial** **by** **his** **terse** **,**
有 制成 谚语 经过 他的 简洁 ,

记忆所反映，经验所证实，并且一些模仿作家用他简洁的语言将其变成了谚语：

['noʊmɪk][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
gnomic **form** **of** **expression** **.**
格莫米 形式 的 表达 .

格言式的表达方式。

[es] . [eɪtʃ] .
S **.** **H** **.**
S . H .

休

['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
PARALLEL **PASSAGES** **.**
平行线 段落 .

平行段落。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['pærəlel]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
I **take** **the** **liberty** **of** **sending** **you** **several** **parallel** **passages** **,**
我 拿 这 自由 的 发送 你 一些 平行线 段落 ,

我冒昧地向您发送几段类似的段落，

[wɪtʃ] [meɪ] ['prɑːbəbli] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]['peɪpər] .
which **may** **probably** **appear** **to** **you** **worthy** **of** **insertion** **in** **your** **valuable** **paper** **.**
哪个 可能 大概 出现 到 你 值得 的 插入 在 你的 有价值的 纸 .
[wʌn] .
1 **.**
1 .

您或许认为这值得收录到您宝贵的论文中。1.

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] ,
" **There** **is** **a** **tide** **in** **the** **affairs** **of** **men** **,**
" 那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 男人 ,

“人世间万物皆有潮汐，

[wɪtʃ] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] , [liːdz] [ɑːn][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
Which **,** **taken** **at** **the** **flood** **,** **leads** **on** **to** **fortune** **.**
哪个 , 已采取 在 这 洪水 , 线索 在 到 财富 .

在洪水时期抓住这个机会，就能带来财富。

" ['ʃeɪkˌspɪər] : ['dʒuːljəs] ['sizər] .
" **Shakspeare** **:** **Julius** **Cæsar** **.**
" 莎士比亚 : 尤利乌斯 凯撒 .

莎士比亚：《尤利乌斯·凯撒》。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aʊər][ɪn] [iːtʃ] ['mænz][laɪf] [ə'pɔɪntɪd]
" **There** **is** **an** **hour** **in** **each** **man's** **life** **appointed**
" 那里 是 一个 小时 在 每个 男人的 生活 任命

每个人的一生中都有一个被赋予的时刻。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ɪf] [ðen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
To **make** **his** **happiness** **,** **if** **then** **he** **seize** **it** **.**
到 制作 他的 幸福 , 如果 然后 他 抢占 它 .

为了让他获得幸福，他必须抓住它。

" ['boʊmɑ:nt] [ænd; ənd] ['fletʃər] : [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **Beaumont and Fletcher : The Custom of the Country .**
" 博蒙特 和 弗莱彻 : 这 风俗 的 这 国家 .

“博蒙特和弗莱彻：乡村习俗。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɪk] [ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['restləs] [wi:l]
" **There is a nick in Fortune's restless wheel**
" 那里 是 一个 缺口 在 命运的 不安 车轮

“命运之轮躁动不安，却也出现了一处缺口。”

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['mænz] [gʊd] —
For each man's good —
为了 每个 男人的 好的 —

为了每个人的益处——

" ['tʃæpmən] : ['bʌsi] - .[ˌtu:'tu:] .
" **Chapman : Bussy d'Ambois . 2 .**
" 查普曼 : 布西 - . 2 .

“查普曼：布西·丹布瓦。2.

" [ðə; ði] [snoʊ] ,
" **The fann'd snow ,**
" 这 扇形 雪 ,

“扇动的雪花，

[ðæts] ['boʊltɪd][baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [blæst] [θraɪs] [ɔ:(r)] .
That's bolted by the northern blast thrice o'er .
那就是 螺栓连接 经过 这 北方 爆炸 三次 超过 .

那东西被北方的狂风吹了三次。

" ['ʃeɪkˌspɪər] : [ə; eɪ] ['wɪntɝz] [teɪl] .
" **Shakspeare : A Winter's Tale .**
" 莎士比亚 : 一个 冬天的 故事 .

“莎士比亚：《冬天的故事》

" [snoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,
" **Snow in the fall ,**
" 雪 在 这 落下 ,

秋天的雪，

['pjʊrli] [rɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [bli:k] ['nɔ:rðərn] [blæst] .
Purely refined by the bleak northern blast .
纯粹 精制 经过 这 苍凉 北方 爆炸 .

纯粹是被凛冽的北方寒风提炼出来的。

" ['dævnˌpɔ:rt] : [ðə; ði] ['sɪti] ['naɪtkæp] . [θri:] .
" **Davenport : The City Nightcap . 3 .**
" 长椅 : 这 城市 睡前小酌 . 3 .

“达文波特：城市夜宵。3.

" [laɪk] [pɜ:rl]
" **Like pearl**
" 喜欢 珍珠

如同珍珠

[drɔpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn]
Dropt from the opening eyelids of the morn
掉落 从 这 开幕 眼睑 的 这 早晨

从清晨睁开的眼睑中滴落

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bæʃfl] [roʊz] .
Upon the bashful rose .
之上 这 害羞的 玫瑰 .

在那朵羞涩的玫瑰上。

" ['mɪdltən] : [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [tʃes] .
" **Middleton : The Game at Chess .**
" 米德尔顿 : 这 游戏 在 棋 .

"米德尔顿：国际象棋游戏。

" [tə'geðər] [bəuθ] , [er] [ðə; ði] [haɪ] [lɔ:nz] [ə'pɪrd]
" **Together both , ere the high lawns appeared**
" 一起 两个都 , 埃雷 这 高的 草坪 出现

"两人一起，在高高的草坪出现之前"

['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:rn] ,
Under the opening eyelids of the morn ,
在下面 这 开幕 眼睑 的 这 早晨 ,

清晨，在睁开眼帘的那一刻，

[wi:; wi] [draɪv] [ə'fi:ld] .
We drive afield .
我们 驾驶 田野 .

我们驱车前往郊外。

" ['mɪltən] : - . [fɔ:r] .
" **Milton : Lysidas . 4 .**
" 米尔顿 : - . 4 .

"弥尔顿：利西达斯.4.

" [bri:f] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪ] [naɪt] ,
" **Brief as the lightning in the collied night ,**
" 简短的 作为 这 闪电 在 这 碰撞 夜晚 ,

短暂得如同碰撞夜空中的闪电，

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [spli:n] [en'fəʊldz] [bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,
That in a spleen enfolds both heaven and earth ,
那 在 一个 脾 包含 两个都 天堂 和 地球 ,

脾脏囊括天地，

[ænd; ənd] [er] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪ] — [bɪ'hoʊld] !
And ere a man hath power to say — Behold !
和 埃雷 一个 男人 有 力量 到 说 — 看哪 !

人若有能力说——看哪！

[ðə; ði] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [du:] [dɪ'vaʊər] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
The jaws of darkness do devour it up .
这 下颚 的 黑暗 做 吞食 它 向上 .

黑暗的巨口终将将其吞噬。

" ['ʃeɪkˌspɪər] : [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] .
" **Shakspeare : Midsummer Night's Dream .**
" 莎士比亚 : 盛夏 夜晚 梦 .

莎士比亚：《仲夏夜之梦》。

" [nɪçt] ['blɪtsən] ['glaɪk] , [daɪ] [ʃnel] - - ,
" **Nicht Blitzen gleich , die schnell vorüber schiessen ,**
" 尼赫特 闪电战 格莱希 , 死 施内尔 - - ,

"Nicht Blitzen gleich，die schnell vorüber schiessen，

[ˌju ɛn 'di] - [vɑ:n] ['dɜ:] [nɑ:kt] [vɜ:ʃləŋgən] [sɪnd] ,
Und plötzlich von der Nacht verschlungen sind ,
和 - 冯 德尔 夜 verschlungen 信德 ,

Und plötzlich von der Nacht verschlungen sind，

['mi:n] [glɪk] [wɪrd] [seɪn] .
Mein Glück wird seyn .
我的 格吕克 wird 塞恩 .

Mein Glück wird seyn.

" ['ʃɪlər] : [daɪ] [braʊt] [vɑːn][me'siːnə] .
" Schiller : Die Braut von Messina .
" 席勒 : 死 布劳特 冯 墨西拿 .

“席勒：墨西拿的布劳特。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

['griːnɑːk] . { - }
Greenock . { 331 }
格里诺克 . { - }

格里诺克.{331}

['erərz] [kə'rektɪd] .
ERRORS CORRECTED .
错误 已更正 .

错误已更正。

[aɪ] . — ['ʃærən] ['tɝːnɝz] [hɪst] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ([lɑːnd] . - .
I . — Sharon Turner's Hist . of England (Lond . 1814 .
我 . — 莎伦 特纳的 历史 . 的 英格兰 (伦敦 . - .

I.—莎伦·特纳的《英格兰史》（伦敦，1814 年）。

4to .) , [aɪ] . - .
4to .) , i . 332 .
4to .) , 我 . - .

4to.), i. 332.

" [ðə; ði] ['empərər] (['henri] ['vaɪ, 'viː] .) [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt][æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] ['rænsəm] ;
" The Emperor (Henry VI .) determined to extort an immoderate ransom ;
" 这 皇帝 (亨利 六年级 .) 决定 到 勒索 一个 过分 赎金 ;
[bʌt; bət] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,
but , to secure it ,
但 , 到 安全的 它 ,

“皇帝（亨利六世）决心勒索巨额赎金；但是，为了确保获得赎金，

[hæd; həd][hɪm; ɪm] (['ritʃəd] ['kuːr] [diː]['laɪən]) [kən'veid] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði]
had him (Richard Coeur de Lion) conveyed to a castle in the
有 他 (理查德 心脏 德 狮子) 传递 到 一个 城堡 在 这
[tiː'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] ,
Tyrol ,
蒂罗尔 ,

将他（狮心王理查）押送到蒂罗尔的一座城堡里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] . " — [noʊt] " - .
from which escape was hopeless . " — Note " 104 .
从 哪个 逃脱 曾是 绝望 . " — 笔记 " - .

逃脱毫无希望。”——注104。

[ɪn] - .
In Tiruali .
在 - .

在蒂鲁阿里。

- .
Oxened .
- .

牛。

[ˌem 'es] .
MS **.**
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

" ['ɪbɪd] .
" Ibid .
" 同上 .

同上。

[piː] . - :
p . 333 :
p . - :

第333页：

" [hiː; hi] (['ritʃəd]) [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul][tuː; tə]
" He (Richard) was removed from the dungeon in the Tyrol to
" 他 (理查德) 曾是 已移除 从 这 地牢 在 这 蒂罗尔 到
[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ˌhɑːgə'noʊ] . " — [noʊt] " - .
the emperor's residence at Haguenau . " — Note " 109 .
这 皇帝的 住宅 在 阿格瑙 . " — 笔记 " - .

“他（理查德）从蒂罗尔的地牢被转移到皇帝位于阿格瑙的住所。”——注109。

[siː] ['rɪtʃɝdz] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
See Richard's Letter to his Mother .
看 理查德的 信 到 他的 母亲 .

请参阅理查德写给他母亲的信。

- , - .
Hoveden , 726 .
- , - .

霍夫登，726。

" [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] ,
" The fortress , here represented to be in the Tyrol ,
" 这 堡垒 , 这里 代表 到 是 在 这 蒂罗尔 ,

“这座堡垒，这里描绘的是位于蒂罗尔的，

[ɪz][ə'baʊt] - [maɪlz] ['dɪstənt] (" [æz; əz][ðə; ði][kroʊ] [flaɪz] ") [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt][ɪn][ðæt]
is about 220 miles distant (" as the crow flies ") from the nearest point in that
是 关于 - 英里 遥远 (" 作为 这 乌鸦 苍蝇 ") 从 这 最近的 观点 在 那
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

距离该地区最近的地点直线距离约为 220 英里。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
and is the Castle of Trifels ,
和 是 这 城堡 的 - ,

它是特里费尔斯城堡，

[wɪtʃ] [stɪl] [kraʊnz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [θriː] ['rɑːki] ['emənənsiz] (- = [θriː] ['rɑːks]) ,
which still crowns the highest of three rocky eminences (Treyfels = Three Rocks) ,
哪个 仍然 皇冠 这 最高 的 三 岩石 杰出人物 (- = 三 岩石) ,

它至今仍屹立于三座岩石山峰（特雷费尔斯山 = 三块岩石）中最高的那座之上。

[wɪtʃ] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [vəuʒ] ,
which rise from the mountain range of the Vosges ,
哪个 上升 从 这 山 范围 的 这 孚日山脉 ,

它们从孚日山脉拔地而起，

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .

on	the	southern	side	of	the	town	of	Annweiler	.
在	这	南部	边	的	这	镇	的	-	.

位于安韦勒镇南侧。

[ɪn] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm]['lændɔː,'lændaʊ][tuː; tə] - (['duː] - [pɑːnt]) , [ðə; ði] ['trævələr]

In	proceeding	from	Landau	to	Zweibrücken	(	Deux	-	Ponts	)	,	the	traveller
在	进行中	从	兰道	到	-	(	deux	-	桥	)	,	这	游客

[meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

may	see	it	on	his	left	.
可能	看	它	在	他的	左边	.

从兰道前往茨韦布吕肯（Deux-Ponts）的途中，旅行者可能会在左侧看到它。

[ðə; ði] [kiːp] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;

The	keep	is	still	in	good	preservation	;
这	保持	是	仍然	在	好的	保存	;

城堡主体结构保存完好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	on	account	of	the	natural	strength	of	its	position	that	the
和	它	曾是	在	帐户	的	这	自然的	力量	的	它是	位置	那	这

[ɪm'pɪriəl] [kraʊn] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

imperial	crown	-	jewels	were	formerly	preserved	in	it	.
帝国	王冠	-	珠宝	是	以前	保存完好	在	它	.

正是由于其天然的优势，皇室的皇冠珠宝才得以保存于此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜːr][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] - (['kɑːt(ə)n] ,

I	am	unable	to	refer	at	present	to	the	MS	.	of	Oxenedes	(	Cotton	,
我	是	无法	到	参考	在	展示	到	这	多发性硬化症	.	的	-	(	棉布	,

我目前无法参考奥克塞尼德斯的手稿（Cotton，

['nɪroʊ] , [diː][ˌtuː'tuː]) , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər]

Nero	,	D	2	)	,	which	appears	to	give	the	erroneous	reading	of	Tirualli	for
尼禄	,	D	2	)	,	哪个	出现	到	给	这	错误	阅读	的	-	为了

- [ɔːr] - ;

Triualli	or	Trivalli	;
-	或者	-	;

Nero, D 2)，其中似乎将 Tirualli 误读为 Triualli 或 Trivalli；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðæt] [ˌem 'es] .

but	Mr	.	Turner	might	have	avoided	the	mistake	by	comparing	that	MS	.
但	先生	.	车工	可能	有	避免	这	错误	经过	比较	那	多发性硬化症	.

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst][ʌv; əv] - ,

with	the	printed	text	of	Hoveden	,
和	这	打印	文本	的	-	,

但特纳先生如果将那份手稿与霍夫登的印刷文本进行比较，或许就能避免这个错误了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['deɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] " [diː][kə'stɛloʊ][diː] - , [ɪn][kwoʊ]

in	which	Richard	is	represented	as	dating	his	letter	"	de	Castello	de	Triuellis	,	in	quo
在	哪个	理查德	是	代表	作为	约会	他的	信	"	德	卡斯特罗	德	-	,	在	如此

- .

detinebamur	.
-	.

其中理查德被描述为在他的信中注明日期“de Castello de Triuellis, in quo detinebamur”。

" [iː] . — ['raɪts] [es] . ['pætrɪks] ['pɜːrgətɔːri] ([lɑːnd] . - .

"	II	.	—	Wright's	S	.	Patrick's	Purgatory	(	Lond	.	1844	.
"	二	.	—	赖特的	S	.	帕特里克的	炼狱	(	伦敦	.	-	.

“II.—赖特的《圣帕特里克的炼狱》（伦敦，1844 年）。

8vo .) , [piː] . - . :
8vo .) , p . 135 . :
8vo .) , p . - . :

8开本），第135页：

" [ɑːn][ðə; ði]['pæt(ə)nt][roʊlz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ʌndər][ðə; ði] [jɪr] - ,
" On the patent rolls in the Tower of London , under the year 1358 ,
" 在 这 专利 卷 在 这 塔 的 伦敦 , 在下面 这 年 - ,

“在伦敦塔的专利卷宗中，1358 年一栏，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌtestə'məʊniːəlz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] (['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) [ɑːn]
we have an instance of testimonials given by the king (Edward III .) on
我们 有 一个 实例 的 用户评价 给定 经过 这 国王 (爱德华 三、 .) 在
[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
the same day ,
这 相同的 天 ,

我们有国王（爱德华三世）在同一天出具的证明文件作为例证。

[tuː; tə] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrənərz] , [wʌn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hʌŋ'geriən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lʌmbəd] ,
to two distinguished foreigners , one a noble Hungarian , the other a Lombard ,
到 二 杰出的 外国人 , 一 一个 高贵 匈牙利 , 这 其他 一个 伦巴第 ,
['nɪkələs] [diː] - ,
Nicholas de Beccariis ,
尼古拉斯 德 - ,

献给两位杰出的外国人，一位是匈牙利贵族，另一位是伦巴第人，尼古拉斯·德·贝卡里斯

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
of their having faithfully performed this pilgrimage .
的 他们的 拥有 忠实 执行 这 朝圣 .

他们忠实地完成了这次朝圣之旅。

" [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['mɪstər] . [raɪt] ['riːˌprɪnts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz]
" In a note on this passage , Mr . Wright reprints one of the testimonials
" 在 一个 笔记 在 这 通道 , 先生 . 赖特 重印 一 的 这 用户评价
[frʌm; frəm] ['raɪmɝ] (- , ['vɑːl] .
from Rymer (Foedera , vol .
从 莱默 (- , 卷 .

在对这段文字的注释中，赖特先生转载了莱默（Foedera，卷）的一篇证词。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌpiː 'tiː] .
iii . pt .
三、 . pt .

iii. pt.

[aɪ] . [piː] . - .) , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
i . p . 174 .) , in which is the following passage :
我 . p . - .) , 在 哪个 是 这 下列的 通道 :

第 174 页），其中包含以下段落：

" ['noʊbɪlɪs][vəː][mɑːlɑː'tɛstə] - [diː][ɑːr'mɪnioʊ][maɪlz] .
" Nobilis vir Malatesta Ungarus de Arminio miles .
" 贵族 病毒 马拉泰斯塔 - 德 阿米尼奥 英里 .

“Nobilis vir Malatesta Ungarus de Arminio 英里。

" [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [diːd] , [ðə; ði][tekst][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [diː] - ([ʌv; əv]
" In the original deed , the text must have been de Arimino (of
" 在 这 原来的 契据 , 这 文本 必须 有 到过 德 - (的
['rimini,'riːmiːniː]) ;
Rimini) ;
里米尼) ;

“在原契约中，文本一定是 de Arimino（里米尼的）；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ʌv; əv][mɑːlɑː'tɛstə][diː] -

for	the	person	here	referred	to	was	a	natural	son	of	Malatesta	de	'
为了	这	人	这里	指	到	曾是	一个	自然的	儿子	的	马拉泰斯塔	德	-
-	,												

Malatesti	,
-	,

这里提到的人是马拉泰斯塔·德·马拉泰斯蒂的私生子。

[lɔːrd][ʌv; əv]['rimini,'riːmiːniː][ænd; ənd][ʌv; əv]['pezɑːrɔː] ,

Lord	of	Rimini	and	of	Pesaro	,
主	的	里米尼	和	的	佩萨罗	,

里米尼和佩萨罗之王

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [naɪt]

and	took	the	name	of	L'Ungaro	in	consequence	of	his	having	been	knighted
和	采取	这	姓名	的	-	在	结果	的	他的	拥有	到过	受封骑士

[baɪ] ['luːɪs] ,

by	Louis	,
经过	路易斯	,

他因被路易封为骑士而改名为伦加罗。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [pæst] [θruː] [ðə; ði][mɑːlɑː'tɛstə] ['terətɔːri] ,

King	of	Hungary	,	when	the	latter	passed	through	the	Malatesta	territory	,
国王	的	匈牙利	,	什么时候	这	后者	通过了	通过	这	马拉泰斯塔	领土	,

匈牙利国王，当后者途经马拉泰斯塔领土时，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['neɪpəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

when	he	was	going	to	Naples	for	the	purpose	of	avenging	his	brother
什么时候	他	曾是	去	到	那不勒斯	为了	这	目的	的	复仇	他的	兄弟

['æn,druːz] [deθ] .

Andrew's	death	.
安德鲁的	死亡	.

他当时正前往那不勒斯，目的是为他的兄弟安德鲁报仇。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ([kleɪmeɪnti:ni] , [rɑːkoʊltoʊ][ɪstɔːriːkoʊ] ['delə] [ˌfɔndɑː'tsiːoʊni]

In	the	Italian	account	of	the	family	(	Clementini	,	Raccolto	Istorico	della	Fondazione
在	这	意大利语	帐户	的	这	家庭	(	克莱门蒂尼	,	raccolto	伊斯托里科	德拉	基金会

[ˌdiː 'aɪ] - .

di	Rimino	.
迪	-	.

在意大利家族的记载中（Clementini，Raccolto Istorico della Fondazione di Rimino。

- , - - - . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Rimino	,	1617	-	27	.	2	vols	.
-	,	-	-	-	.	2	卷	.

Rimino，1617-27 年。2 卷。

4to .)

4to	.	)
4to	.	)

4到。）

, - [ɪz] [sed] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləndˌ] ,

,	L'Ungario	is	said	have	been	a	great	traveller	,	to	have	visited	England	,
,	-	是	说	有	到过	一个	伟大的	游客	,	到	有	到访	英格兰	,

据说伦加里奥是一位伟大的旅行家，曾到访过英国。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

and	to	have	died	in	1372	,	at	the	age	of	45	.
和	到	有	死亡	在	-	,	在	这	年龄	的	-	.

并于 1372 年去世，享年 45 岁。

([siː] ['ɔːlsoʊ][ˌsænsə'viːnoʊ] , [ˌɔːrɪ'dʒiːn][iː]['fæt.i] ['dɛl] [fæmɪgli] [ɪlʌstri] [dɪtæljə] .
(See also Sansovino , Origine e Fatti delle Famiglie Illustri d'Italia .
(看 还 桑索维诺 , 起源 e 法蒂 德尔 家庭 插图 意大利 .

（另见 Sansovino，Origine e Fatti delle Famiglie Illustri d'Italia。

[və'niʃə] , - .
Venetia , 1670 .
威尼斯 , - .

威尼斯，1670 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[piː] . - .)
p . 356 .)
p . - .)

第356页。）

[ef] . [siː] . [biː] .
F . C . B .
F . C . B .

巴萨

[də'rekt] [ænd; ənd] [ˌɪndə'rekt] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] .
DIRECT AND INDIRECT ETYMOLOGY .
直接的 和 间接 词源 .

直接词源学和间接词源学。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]
I have just been exceedingly interested in reading a lecture on the Origin and
我 有 只是 到过 非常 感兴趣的 在 阅读 一个 演讲 在 这 起源 和
['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Progress of the English Language ,
进步 的 这 英语 语言 ,

我最近对阅读一篇关于英语起源和发展的讲稿非常感兴趣。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , ['dɜːrəm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] - [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
delivered at the Athenæum , Durham , before the Teachers ' Society of the North
发表 在 这 雅典娜神庙 , 达勒姆 , 前 这 教师 - 社会 的 这 北
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
of England ,
的 英格兰 ,

在达勒姆雅典娜神庙，向英格兰北部教师协会发表的演讲

[baɪ]['dʌbljuː] . ['fɪnli] , ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [fræns] .
by W . Finley , Graduate of the University of France .
经过 W . 芬利 , 毕业 的 这 大学 的 法国 .

作者：W. Finley，法国大学毕业生。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [wel] [iks'presiz] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][maɪnd]
The following passage well expresses a caution that should be always kept in mind
这 下列的 通道 出色地 表达 一个 警告 那 应该 是 总是 保留 在 头脑
[baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] :
by the literary archæologist :
经过 这 文学 考古学家 :

以下这段文字很好地表达了文学考古学家应该始终牢记的一个警示：

" [ɪn][ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ,
" In the orthography of English words derived from the Latin ,
" 在 这 正字法 的 英语 字 衍生的 从 这 拉丁 ,

“在源自拉丁语的英语单词的拼写中，

[wʌn] [greɪt] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [vjuː] .

one	great	and	leading	principle	must	be	kept	in	view	.
一	伟大的	和	领导	原则	必须	是	保留	在	看法	.

必须牢记一条伟大而重要的原则。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ʌv; əv] [nuː] [ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

If	the	word	is	of	new	adoption	,
如果	这	单词	是	的	新的	采用	,

如果这个词指的是新收养，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['spelɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrd] ;

it	is	certain	that	its	spelling	will	be	like	that	which	appears	in	the	original	word	;
它	是	肯定	那	它是	拼写	将要	是	喜欢	那	哪个	出现	在	这	原来的	单词	;

可以肯定的是，它的拼写将与原词中的拼写相同；

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ,

or	if	it	has	come	to	us	through	the	French	,
或者	如果	它	有	来	到	我们	通过	这	法语	,

或者如果它是通过法国人传给我们的，

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðʌs] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [frʌm; frəm] - ,

the	spelling	will	be	conformable	to	the	word	in	that	language	;	thus	,	persecution	from	persequor	,
这	拼写	将要	是	符合	到	这	单词	在	那	语言	;	因此	,	迫害	从	-	,

拼写将与该语言中的单词一致；因此，persecution 源自 persequor。

[pər'suː] [frʌm; frəm] [pɔrswːvr] .

pursue	from	poursuivre	.
追求	从	继续	.

从 poursuivre 追随。

[ə'gen] , ['flɜːrɪʃ] [frʌm; frəm] - , - , ['flɔːrɪd] , & [siː] . , [frʌm; frəm] - .

Again	,	flourish	from	fleurir	,	efforescent	,	florid	,	&	c	.	,	from	floreo	.
再次	,	繁荣	从	-	,	-	,	佛罗里达	,	&	c	.	,	从	-	.

再次，flourish 来自 fleurir，efforescent，florid 等，来自 floreo。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [graʊndz] ,

And	to	establish	our	orthography	on	certain	grounds	,
和	到	建立	我们的	正字法	在	肯定	理由	,

为了在某些方面确立我们的拼写规则，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dɑːptɪd][wɜːrd] ,

it	ought	to	be	the	business	of	the	lexicographer	to	determine	the	date	of	the	first	appearance	of	an	adopted	word	,
它	应该	到	是	这	商业	的	这	词典编纂者	到	决定	这	日期	的	这	第一的	外貌	的	一个	已采用	单词	,

确定一个被采用的词语首次出现的日期，应该是词典编纂者的职责。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] ['spelɪŋ] .

and	thus	satisfactorily	determine	its	spelling	.
和	因此	令人满意地	决定	它是	拼写	.

从而令人满意地确定其拼写。

" (['lektʃər] , [piː] . - . ['fʊtnoʊt] .)

"	(	Lecture	,	p	.	20	.	footnote	.	)
"	(	演讲	,	p	.	-	.	脚注	.	)

（讲义，第 20 页脚注。）

[diː] . [viː] . [es] .

D	**.**	**V**	**.**	**S**	**.**
D	.	V	.	S	.

DVS

[hoʊm] , [mɑːrtʃ] [ˌtuːˈtuː] .

Home	**,**	**March**	**2**	**.**
家	,	行进	2	.

家，3月2日。

['erərz] [ɪn] ['poʊps] ['hoʊmɝz] ['ɑːdəsi] .

ERRORS	**IN**	**POPE'S**	**HOMER'S**	**ODYSSEY**	**.**
错误	在	教皇的	荷马	奥德赛	.

波普版荷马史诗《奥德赛》中的错误。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['veri] ['pælpəb(ə)l] ['erərz] [ɪg'zɪst] ,

In	**all**	**the**	**editions**	**I**	**have**	**seen**	**of**	**this**	**translation**	**,**	**the**	**following**	**very**	**palpable**	**errors**	**exist**	**,**
在	全部	这	版本	我	有	已见	的	这	翻译	,	这	下列的	非常	可感知的	错误	存在	,

在我所见过的所有译本中，都存在以下几个非常明显的错误：

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['noʊtɪst] .

which	**I**	**do**	**not**	**remember**	**to**	**have**	**seen**	**noticed**	**.**
哪个	我	做	不是	记住	到	有	已见	注意到	.

我不记得有人注意到这一点。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['erərz] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [bʊk] [ˌaɪ'ɛks] . [laɪnz] - , - , - , [ænd; ənd] - , **,**

The	**first**	**of**	**these**	**errors**	**is**	**contained**	**in**	**book**	**ix**	**.**	**lines**	**325**	**,**	**326**	**,**	**463**	**,**	**and**	**533**
这	第一的	的	这些	错误	是	包含	在	书	九	.	线条	-	,	-	,	-	,	和	-

第一个错误出现在第九卷第325、326、463和533行。

" [fuːlz] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] !

"	**Fools**	**that**	**ye**	**are**	**!**
"	傻瓜	那	是的	是	!

你们真是愚蠢！

([ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ðʌs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

(	**the**	**savage**	**thus**	**replies**	**,**
(	这	野蛮的	因此	回复	,

野蛮人如此回答：

[hɪz; ɪz]['ɪnwərd]['fjʊri] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .) "

His	**inward**	**fury**	**blazing**	**at**	**his**	**eyes**	**.**	**)**	**"**
他的	向内	愤怒	炽烈	在	他的	眼睛	.	)	"

他眼中燃起熊熊怒火。）

" - [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [braʊz] : [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [lɪdz] [groʊ] [blæk] . "

"	**Sing'd**	**are**	**his**	**brows**	**:**	**the**	**scorching**	**lids**	**grow**	**black**	**.**	**"**
"	-	是	他的	眉毛	:	这	灼热	盖子	生长	黑色的	.	"

“他的眉毛烧焦了：灼热的眼睑变得漆黑。”

" [siːst] [ðaʊ] [ðiːz] [lɪdz] [ðæt] [naʊ] [ʌn'foʊld][ɪn][veɪn] ?

"	**Seest**	**thou**	**these**	**lids**	**that**	**now**	**unfold**	**in**	**vain**	**?**
"	西斯特	你	这些	盖子	那	现在	展开	在	徒劳	?

你看见这些如今徒劳地展开的盖子了吗?

" [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn] ['mɪstər] . [poʊp] ['hævɪŋ] [bi'stəu] [tuː] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt]
" and consists in Mr . Pope having bestowed two organs of sight on the giant
" 和 由 在 先生 . 教皇 拥有 授予 二 器官 的 视线 在 这 巨大的
['pɑːlɪˌfiːm] .
Polypheme .
多神论 .

"其内容是波普先生赋予了巨人波吕斐摩斯两个视觉器官。"

[ðə; ðɪ]['sekənd] [ə'kɜːrz] [ɪn] [laɪn] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊk] ;
The second occurs in line 405 of the same book ;
这 第二 发生 在 线 - 的 这 相同的 书 ;

第二处出现在同一本书的第 405 行;

" - [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] : [hɪz; ɪz]['sekənd]['daɪər][rɪ'pæst] ;
" Brain'd on the rock : his second dire repast ;
" - 在 这 岩石 : 他的 第二 可怕的 餐饮 ;

"脑子卡在岩石上了：他的第二次惨痛经历;

" [ænd; ənd][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪnəd'vɜːrtnsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ,
" and is owing to the inadvertency of the translator ,
" 和 是 欠款 到 这 漫不经心 的 这 翻译 ,

"这都是由于译者的疏忽造成的。"

[huː] [fə'gets] [wʌt] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [laɪnz] - [tuː; tə] - .
who forgets what he had previously written in lines 342 to 348 .
WHO 忘记了 什么 他 有 之前 书面 在 线条 - 到 - .

谁会忘记他之前在第 342 行到 348 行写的内容呢?

" [hiː; hɪ] ['ænsərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːd] : [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hænd]
" He answer'd with his deed : his bloody hand
" 他 已回答 和 他的 契据 : 他的 血腥 手

他用行动回答：他血淋淋的手

[tuː] , [ʌn'hæpi] [ʌv; əv][maɪ]['mɑːrʃ(ə)l][bænd] ;
Snatch'd two , unhappy of my martial band ;
抢夺 二 , 不开心 的 我的 武术 乐队 ;

抢走了两个，对我的武士团感到不满;

[ænd; ənd] [dæʃdt] [laɪk][dɔːgz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['stoʊni] [flɔːr] ;
And dash'd like dogs against the stony floor ;
和 冲刺 喜欢 狗 反对 这 石质的 地面 ;

像狗一样猛冲向石板地面;

[ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [swɪmz] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [gɔːr] .
The pavement swims with brains and mingled gore .
这 路面 游泳 和 大脑 和 混合 血块 .

人行道上到处都是脑浆和混杂的血肉。

[tɔːrn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] , [hiː; hɪ] [spredz] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [fiːst] ,
Torn limb from limb , he spreads his horrid feast ,
撕裂 肢 从 肢 , 他 传播 他的 可怕的 盛宴 ,

他将肢体撕碎，然后摆上他那可怕的盛宴。

[ænd; ənd] [fɪrs] [di'vauəz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [biːst] .
And fierce devours it like a mountain beast .
和 凶猛的 吞噬 它 喜欢 一个 山 兽 .

它凶猛地像山兽一样吞噬了它。

" [ænd; ənd][ɪn] [laɪnz] - [ænd; ənd] - ;
" And in lines 368 and 369 ;
" 和 在 线条 - 和 - ;

"在第 368 行和第 369 行;

" [ðə; ði][tæsk] [ðʌs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] ,
" The task thus finish'd of his morning hours ,
" 这 任务 因此 完成了 的 他的 早晨 小时 ,

“至此，他上午的任务就完成了。”

[tu:] [mɔ:r] [hi:; hi] ['snætʃɪz] , ['mə:dəz] , [ænd; ənd] [di'vauəz] ! " { - }
Two more he snatches , murders , and devours ! " { 332 }
二 更多的 他 抢夺 , 谋杀案 , 和 吞噬 ! " { - }

他又抓走、杀害并吞噬了两个人！“{332}

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɪrz] [ðæt] [laɪn] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] "
by which it distinctly appears that line 405 has a reference to the third "
经过 哪个 它 明显地 出现 那 线 - 有 一个 参考 到 这 第三 "
['daɪər][rɪ'pæst] " [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɑ:ps] ,
dire repast " of the Cyclops ,
可怕的 餐饮 " 的 这 独眼巨人 ,

由此可以清楚地看出，第 405 行指的是独眼巨人的第三次“可怕盛宴”。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] .
instead of the second .
反而 的 这 第二 .

而不是第二个。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [di:m] [ˌem 'i:] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ʌv; əv] [ði:z]
Perhaps you will not deem me presumptuous in offering an amendment of these
也许 你 将要 不是 认为 我 放肆 在 提供 一个 修正案 的 这些
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌsʌbsti'tju:ʃənz] : —
passages by the following substitutions : —
段落 经过 这 下列的 替换 : —

或许您不会认为我擅自对这些段落提出以下修改意见：

[fɔ:r; fər][laɪnz] - [ænd; ənd] - ,
For lines 325 and 326 ,
为了 线条 - 和 - ,

对于第 325 行和第 326 行，

[fu:lz] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] !
Fools that ye are !
傻瓜 那 是的 是 !

你们真是愚蠢！

([ðə; ði] ['sævɪdʒ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,
(the savage made reply ,
(这 野蛮的 制成 回复 ,

野蛮人回答说：

[hɪz; ɪz]['ɪnwərd]['fjʊri] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] .)
His inward fury blazing at his eye .)
他的 向内 愤怒 炽烈 在 他的 眼睛 .)

他眼中燃起熊熊怒火。）

[fɔ:r; fər][laɪn] - ,
for line 463 ,
为了 线 - ,

第 463 行

- [ɪz][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [lɪd] [grəuz] [blæk] .
Sing'd is his brow ; the scorching lid grows black .
- 是 他的 眉头 ; 这 灼热 盖 生长 黑色的 .

他的额头烧红了；灼热的眼睑变得漆黑。

[fɔːr; fər][laɪn] - ,

for	line	405	,
为了	线	-	,

对于第 405 行，

- [ɑːn][ə; eɪ][rɑːk] : [hɪz; ɪz][θɜːrd][moʊst]['daɪər][rɪ'pæst] .

Brain'd	on	a	rock	:	his	third	most	dire	repast	.
-	在	一个	岩石	:	他的	第三	最多	可怕的	餐饮	.

脑浆溅到石头上：这是他吃过的第三顿最糟糕的饭。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][laɪn] - ,

and	for	line	533	,
和	为了	线	-	,

对于第 533 行，

[siːst] [ðaʊ] [ðɪs] [lɪd] [ðæt] [naʊ] [ʌn'fəuldz][ɪn][veɪn] ?

Seest	thou	this	lid	that	now	unfolds	in	vain	?
西斯特	你	这	盖	那	现在	展开	在	徒劳	?

你看见这盖子了吗？它现在徒劳地展开着。

['deɪvɪd] ['stiːvnz] .

DAVID	STEVENS	.
大卫	史蒂文斯	.

大卫·史蒂文斯。

['gɑːdˌælmɪŋ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .

Godalming	,	Feb	.	10	.	1850	.
戈达尔明	,	二月	.	-	.	-	.

戈达尔明，1850 年 2 月 10 日。

[prə'vɜːrbiəl] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔridʒinz] — ['pleɪdʒərɪzəm] [ænd; ənd] ['pærəlel]

PROVERBIAL	SAYINGS	AND	THEIR	ORIGINS	—	PLAGIARISMS	AND	PARALLEL
谚语	谚语	和	他们的	起源	—	抄袭	和	平行线

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

PASSAGES	.
段落	.

谚语及其起源——抄袭与平行段落。

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] ([lɑːnd] . - . 8vo .) , [ˌaɪ 'viː] . - . ,

In	a	note	to	Boswell's	Life	of	Johnson	(	Lond	.	1816	.	8vo	.	)	,	iv	.	196	.	,
在	一个	笔记	到	博斯韦尔的	生活	的	约翰逊	(	伦敦	.	-	.	8vo	.	)	,	四	.	-	.	,

在博斯韦尔所著《约翰逊传》（伦敦，1816年，8开本）第四卷第196页的注释中，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɑːr; ər][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðer; ðər]['riːəl] ['ɔːθəz] : —

the	following	lines	are	ascribed	to	their	real	authors	:	—
这	下列的	线条	是	归因于	到	他们的	真实的	作者	:	—

以下诗句被认为是其真正作者所作：—

[tuː; tə]['dʒoʊ] .

To	Joh	.
到	约翰	.

致约翰。

['bæptistə] - (- . - .

Baptista	Mantuanus	(	Leipz	.	1511	.
巴普蒂斯塔	-	(	-	.	-	.

巴普蒂斯塔·曼图安努斯 (Leipz.1511.

4to) , .

4to	)	,	Eclog	.
4to	)	,	大便	.

4to)，Eclog。

[aɪ] . : —
i **.** **:** **—**
我 . : —

我。: -

" [ˌaɪ ˈdiː]['kɑːmjuːn; kəˈmjuːn]['meɪləm] , ['sɛməl] - ['ɑːmniːz] .
" Id commune malum , semel insanivimus omnes .
" ID 公社 恶意 , 塞梅尔 - 所有人 .

"Id comune malum，semel insanivimus omnes。

" [tuː; tə] [fɪ'liːpeɪ] ['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɜ˞] , [huː] ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] (
" To Philippe Gaultier , who flourished in the last half of the 12th century (
" 到 菲利普 高缇耶 , WHO 繁荣 在 这 最后的 一半 的 这 12th 世纪 (
- , - .
Lugduni , 1558 .
- , - .

"献给在 12 世纪下半叶蓬勃发展的菲利普·戈蒂埃（Lugduni，1558）。

4to .
4to .
4to .

4到。

['fɒl] .
fol .
福尔 .

页。

- .
xlij .
- .

xlij。

['rektoʊ]) : —
recto) : —
直肠) : —

正面) : —

" - [ɪn] - [kjuːpiːnz][vɪtɑːrei] [tʃɛrɪbdɪm] .
" Incidis in Scillam cupiens vitare Charybdim .
" - 在 - 库皮恩斯 维塔雷 卡律布狄姆 .

"Incidis in Scillam cupiens vitare Charybdim。

" [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] , [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv]
" At the conclusion of the same note , the authorship of
" 在 这 结论 的 这 相同的 笔记 , 这 作者身份 的

"在同一份说明的结尾，作者署名是……"

" - [mɪzɜ˞ɪz] ['soʊsiˌoʊz] - [doʊlɜ˞ɪs] ,
" Solamen miseris socios habuisse doloris ,
" - 怜悯 社会人士 - 多洛里斯 ,

"索拉门·米塞里斯·社会·哈布伊斯·多洛里斯，

" [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ;
" is said to remain undiscovered ;
" 是 说 到 保持 未被发现的 ;

据说仍未被发现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rektɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɪn][æl'bɜːtəs]['eˌbi] -

but	it	appears	to	be	a	corrected	form	of	a	line	in	Albertus	ab	Eyb's
但	它	出现	到	是	一个	已更正	形式	的	一个	线	在	阿尔伯特斯	ab	-

[ˌmɑːrgə'riːtə][poʊ'ɛtɪkə] (['njuərəmbəːg] , - .

Margarita	Poetica	(	Nuremberg	,	1472	.
玛格丽塔	诗意	(	纽伦堡	,	-	.

但这似乎是 Albertus ab Eyb 的《玛格丽塔诗集》（纽伦堡，1472 年）中一行诗的修正形式。

['fɒl] .) , [wer] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːls] ['kwɑːntətiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'skraɪbd][tuː; tə]['ɔvid] : —

Fol	.	)	,	where	,	with	all	its	false	quantities	,	it	is	ascribed	to	Ovid	:	—
福尔	.	)	,	在哪里	,	和	全部	它是	错误的	数量	,	它	是	归因于	到	奥维德	:	—

第几页）中，尽管篇幅不实，却被归于奥维德名下：——

" - [ˌiː es 'tiː] [mɪzɜːɪz] ['soʊsiˌoʊz]['hæbɪriː] - .

"	Solacium	est	miseris	socios	habere	poenarum	.
"	-	est	怜悯	社会人士	哈贝雷	-	.

“Solacium est Miseris Societys Habere Poenarum。

" [oʊ'vɪdiəs] - .

"	Ovidius	Epistolarum	.
"	奥维迪乌斯	-	.

“Ovidius Epistolarum。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] (['fɒl] . - . [rɛkt] .) ,

In	the	same	page	(	fol	.	149	.	rect	.	)	,
在	这	相同的	页	(	福尔	.	-	.	直角	.	)	,

在同一页（第149页，正文）上，

([sɪk]) " - ['kælɪˌsiːz] [kɛm] [nɑːn] - -

(	sic	)	"	Fecundi	calices	quem	non	fecere	disertum
(	原文如此	)	"	-	杯状物	quem	非	-	-

（原文如此）“Fecundi calices quem non fecere disertum

" [ɪz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] ['hɔːrəs] [tuː; tə]['ɔvid] ; [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɒl] .

"	is	transferred	from	Horace	to	Ovid	;	while	,	on	the	reverse	of	the	same	fol	.
"	是	转移	从	贺拉斯	到	奥维德	;	尽管	,	在	这	撤销	的	这	相同的	福尔	.

,

,

,

“从贺拉斯转移到了奥维德；而在同一页的背面，

[hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]

Æsop	has	the	credit	of
伊索	有	这	信用	的

伊索的功劳在于.....

" [nɑːn]['benɪ][proʊ]['toʊtoʊ][lɪ'bɜːrtɑːs] - ['ɔːroʊ] ;

"	Non	bene	pro	toto	libertas	venditur	auro	;
"	非	好处	专业	托托	自由	-	奥罗	;

“Non bene pro toto libertas venditur auro;

[hɑːk] - ['boʊnəm] - ['ɔrbɪs]['oʊps] .

Hoc	coeleste	bonum	præterit	orbis	opes	.
hoc	-	博努姆	-	奥比斯	操作	.

Hoc coeleste bonum præterit orbis opes。

" [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] , [meɪ'nɑːʒ] [sez] (- , - . - .

"	Of	the	first	line	of	the	couplet	,	Ménage	says	(	Menagiana	,	Amstm	.	1713	.
"	的	这	第一的	线	的	这	对联	,	三人行	说道	(	-	,	-	.	-	.

“关于这首对句的第一行，Ménage 说（Menagiana，Amstm. 1713。

12mo .) , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . ,
12mo .) , iii . 132 . ,
12mo .) , 三、 . - . ,

12个月），iii.132.，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [diː][lɑː]['feɪb(ə)l][diː'ju] - ['livər; 'livrə][diː][ˌsiː 'iː] [meɪm] - [ˌkju ju 'aɪ][naʊs] ['eɪvn] [dɪt]
that it is " de la fable du 3'e Livre de ce même Poëte à qui nous avons dit
那 它 是 " 德 拉 寓言 杜 - 利弗 德 ce 同 诗人 - qui 我们 雅芳 迪特

[lə] [vəːs]
qu'appartenoit le vers
- 勒 版本

它是"de la fable du 3'e Livre de ce même Poëte à qui nous avons dit qu'appartenoit le vers

" - [ɔːl'tɪriəs] [nɑːn][sɪt][ˌkju ju 'aɪ] [suːs] [es] ['poʊtest] ; -
" ' Alterius non sit qui suus esse potest ; '
" - 另类 非 坐 qui suus esse 最强 ; -

"'Alterius non sat qui suus esse potest;'

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'luːdz] .
" But I cannot find the reference to which he alludes .
" 但 我 不能 寻找 这 参考 到 哪个 他 暗示 .

但我找不到他所提到的参考文献。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɒl] . (- [rɛkt] .) [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
In the same fol . (149 rect .) is perhaps the earliest quotation of
在 这 相同的 福尔 . (- 直角 .) 是 也许 这 最早 引述 的

在同一页（149 rect.）中，或许可以找到最早的引文。

" ['gʌtə] [kævɑːt][læpɪdɛm][nɑːn]['vaɪ, 'viː][ˌɛsˌi'diː] - - . —
" Gutta cavat lapidem non vi sed sæpè cadende . —
" 古塔 卡瓦特 拉皮德姆 非 六 sed - - . —

"Gutta cavat lapidem non vi sed sæpè cadende.—

['seɪpienz; 'sæpienz] ,
Sapiens ,
智人 ,

智人，

" [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] ['ɔːlsoʊ][ɪn] - (- . - .
" which occurs also in Menagiana (Amstm . 1713 .
" 哪个 发生 还 在 - (- . - .

"这也出现在 Menagiana (Amstm. 1713.

12mo .) , [aɪ] . - . : —
12mo .) , i . 209 . : —
12mo .) , 我 . - . : —

12个月），i. 209.：—

" ['hɔːrəs] [feɪt]['menʃ(ə)n][diː'ju] - , [diː][ˌkju ju 'aɪ] [-]
" Horace fait mention du Poëte Chérile , de qui l'on
" 贺拉斯 事实 提到 杜 诗人 - , 德 qui 上

"贺拉斯 fait 提到杜诗人 Chérile，de qui l'on

[-] [ˌkju ju 'i][ˌsiː 'iː] [vəːs] [grek] —
n'a que ce vers Grec —
不 que ce 版本 希腊 —

n'a que ce vers Grec—

" - - - - - . "
" Πετραν κοιλαινει ρανισ οδατοσ ενδελεχειη . "
" - - - - - . "

"Πετραν κοιλαινει ρανισ οδατοσ ενδελεχειη。"

" ['gʌtə] [kævɑ:t][læpɪdɛm][nɑ:n]['vaɪ, 'vi:][ˌɛsˌi'di:] - [kədɛndoʊ] .
" Gutta cavat lapidem non vi sed sæpè cadendo .
" 古塔 卡瓦特 拉皮德姆 非 六 sed - 卡登多 .

"Gutta cavat lapidem non vi sed sæpè cadendo。

" [ðə; ði]['pærəlel]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['ɔvid][ɑ:r; ər][ɪn] [ə'pɪst] .
" The parallel passages in Ovid are in Epist .
" 这 平行线 段落 在 奥维德 是 在 埃皮斯特 .

"奥维德的平行段落在《书信集》中。

[eks][pɑ:nt] .
ex Pont .
前任 庞特 .

前庞特。

[ˌaɪ 'vi:] .
iv .
四 .

四、

[eks] . [faɪv] . : —
x . 5 . : —
x . 5 . : —

x. 5.: —

" ['gʌtə] [kævɑ:t][læpɪdɛm] ; - ['ænjʊləs] ['ju:zu:] ,
" Gutta cavat lapidem ; consumitur annulus usu ,
" 古塔 卡瓦特 拉皮德姆 ; - 环 乌苏 ,

"Gutta cavat lapidem; consumitur annulus usu,

[et] - - ['voʊmər] [ədʌŋkəs] ['hju:moʊ] ,
Et feritur pressâ vomer aduncus humo ,
等 - - 犁骨 针 烟熏 ,

Et feritur pressâ vomer aduncus humo,

" [ænd; ənd][ɪn][ɑ:rt] .
" and in Art .
" 和 在 艺术 .

"以及在艺术领域。

[ˌeɪ'mæt] .
Amat .
阿玛特 .

阿马特。

[el] . - , - . : —
l . 475 , 476 . : —
我 . - , - . : —

第 475、476 行: —

" [kwɪd]['mɑ.d͡ʒɪs][ˌi: es 'ti:]['sæksoʊ]['dʊrəm] ?
" Quid magis est saxo durum ?
" 英镑 魔法 est 萨克斯 硬质小麦 ?

"Quid magis est saxo durum?

[kwɪd] - ['ʌndə] ?
quid mollius unda ?
英镑 - 未 ?

quid mollius unda?

['dʊrə]['teɪmən]['mɒli]['sæksə] - - .
Dura tamen molli saxa cavantur aquâ .
杜拉 塔门 莫利 萨克萨 - - .

Dura tamen molli saxa cavantur aquâ。

" [ef] . [siː] . [biː] .
" F . C . B .
" F . C . B .

巴萨

['kwɪriːz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['sʌpər] , [baɪ] ['rɑːbərt] ['kraʊli] .
A TREATISE ON THE LORD'S SUPPER , BY ROBERT CROWLEY .
一个 论文 在 这 领主的 晚餐 , 经过 罗伯特 克劳利 .

罗伯特·克劳利著《论主的晚餐》。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [skers] ['vɑːljəm][ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [trækts] ([smɔːl] 8vo .)
I have before me a somewhat scarce volume of Theological Tracts (small 8vo .)
我 有 前 我 一个 有些 稀少 体积 的 神学 小册子 (小的 8vo .)
,
,
,

我面前有一本比较少见的《神学论著》（小八开本），

['reɪndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .
ranging between the years 1533 and 1614 .
范围 之间 这 年 - 和 - .

时间跨度为 1533 年至 1614 年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sækrəmənts] , [baɪ][dʒɑːn][praɪm] (
With the exception of one relating to the Sacraments , by John Prime (
[lɑːnd] . -) ,
Lond . 1582) ,
伦敦 . -) ,

除了约翰·普莱姆 (John Prime) 于 1582 年在伦敦出版的一本关于圣礼的书籍外，

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['triːtɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
the most curious treatise is that entitled " The Supper of the Lorde ,
这 最多 好奇的 论文 是 那 标题 " 这 晚餐 的 这 洛德 ,

最奇特的论文是题为《主的晚餐》的那篇。

['æftər][ðə; ði] [truː] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sikst] [ʌv; əv][dʒɑːn] , & [siː] . . . . - [ɪz] ['ædɪd] ,
after the true meanyng of the sixte of John , & c . . . . wherunto is added ,
后 这 真的 - 的 这 十六 的 约翰 , & c . . . . - 是 额外 ,

在约翰福音十六章的真正含义之后，等等……其中添加了，

[æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
an Epystle to the reader ,
一个 - 到 这 读者 ,

致读者的一封信，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [ɪz][kən'fjuːtid][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]
And incidentally in the exposition of the Supper is confuted the letter of
['mæstər] [mɔːr] [ə'genst] [dʒɑːn] - .
master More against John Fryth .
掌握 更多的 反对 约翰 - .

顺便一提，在对圣餐的阐述中，驳斥了莫尔大师反对约翰·弗里斯的信。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːtoʊ]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][kɔːr] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ɪz][ˌsʌb'dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪt]
" To a motto taken from 1 Cor . xi . is subjoined the following date
" 到 一个 座右铭 已采取 从 1 科尔 . 十一 . 是 并列 这 下列的 日期
,
,
,

“以下文字摘自《哥林多前书》第十一章，并附有以下日期：

" ['ænoʊ][em] . [siːsiːsːsiːiː] . [ˌɛks'ɛks'θriː] . , [viː] . ['deɪ] [ʌv; əv] - ,
" Anno M . CCCCC . XXXIII . , v . daye of Apryll ,
" 安诺 M . CCCCC . xxxiii . , v . 戴伊 的 - ,

“Anno M.CCCCC.XXXIII.，诉阿普里尔的达耶，

" [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [dɪ'vaɪs] ([tuː] [hændz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər]) .
" together with a printer's device (two hands pointing towards each other) .
" 一起 和 一个 打印机的 设备 (二 双手 指向 向 每个 其他) .

“连同打印机设备（两只手互相指向）。

[ðɪs] [trækt][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['ænsər] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs]
This Tract was promptly answered by Sir Thomas
这 田地 曾是 及时 回答 经过 先生 托马斯

托马斯爵士立即对此论文作出了答复。

[mɔːr] ([ə; eɪ] . [diː] . - , " ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] - [aʊɚ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [lɔːrd]
More (A . D . 1533 , " after he had geuen ouer the offyce of Lorde
更多的 (一个 . D . - , " 后 他 有 - 我们的 这 - 的 洛德
[ʌv; əv] [ɪŋglænd] ") ,
Chauncellour of Englande ") ,
查恩塞勒 的 英格兰 ") ,

More（公元 1533 年，“在他担任英格兰大法官之后”）

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði] ['bʊki] [ə; eɪ]
and is described by him as " the poysoned booke whych a nameles heretike
和 是 描述 经过 他 作为 " 这 毒药 书 为什么 一个 姓名 异教徒
[hæθ] [neɪmd] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] " ([wɜːrks] ,
hath named the Supper of the Lorde " (Works ,
有 命名 这 晚餐 的 这 洛德 " (作品 ,

他将其描述为“一本被下了毒的书，一个无名异端竟然称之为主的晚餐”（作品集，

[piː'piː] . - , [siː'kjuː'kjuː] . , [ed] .
pp . 1035 , seqq . , ed .
pp . - , 序列 . , 编辑 .

第 1035 页及后续页，编辑。

-) .
Rastell) .
-) .

拉斯特尔）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [ə'fensɪv]
From the following passage of the reply , we learn that this offensive
从 这 下列的 通道 的 这 回复 , 我们 学习 那 这 进攻
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
publication ,
发布 ,

从回复的以下段落中，我们了解到这份具有冒犯性的出版物：

[laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ə'brɔːd] : —
like so many others of the same class , has been printed abroad : —
喜欢 所以 许多 其他的 的 这 相同的 班级 , 有 到过 打印 国外 : —

和许多其他同类书籍一样，这本书已经在国外印刷出版：——

" [ænd; ənd][ɪn] [θɪs] ['waɪz] [ɪz] [θər] [sent] [aʊɝ] [tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði] ['bʊki] [ðæt] - [meɪd]
" And in thys wyse is ther sent ouer to be prynted the booke that Frythe made
" 和 在 thys 怀斯 是 那里 发送 我们的 到 是 - 这 书 那 - 制成
[læst] [ə'genst] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['letər] ,
last against the blessed sacrament answering to my letter ,
最后的 反对 这 蒙福 圣餐 回答 到 我的 信 ,

“因此，弗莱斯最后针对圣餐所作的回应我信中的那本书被送去印刷。”

- [aɪ][kən'fjuːtid][ðə; ði]['pestələnt] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd] [meɪd] [əgɛnst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
wherewyth I confuted the pestilent treatice that he hadde made agaynst it before .
- 我 驳斥 这 瘟疫 - 那 他 哈德 制成 反对 它 前 .

我驳斥了他之前针对它所作的有害论断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːθən] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['naʊ] [æt; ət] [θɪs] - [taɪd] [læst] [pæst] ,
And the brethen looked for it nowe at thys Bartlemewe tide last passed ,
和 这 弟兄们 看起来 为了 它 现在 在 thys - 潮 最后的 通过了 ,

于是，弟兄们在巴特尔梅河最近一次涨潮时就开始寻找它。

[ænd; ənd] [jet] [luk] [deɪ] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kʌm] [ɔːl] ['rɛdi] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [rʌn]
and yet looke euery day , except it be come all redy , and secretly runne
和 然而 看 euery 天 , 除了 它 是 来 全部准备好了 , 和 偷偷 跑
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

然而，每天都要小心，除非它已经准备就绪，并且偷偷地在他们中间奔跑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] , [θər] [ɪz] [kʌm] [aʊɝ] [ə; eɪ] ['nʌðər] ['bʊki] [əgɛnsti] [ðə; ði]
But in the meane whyle , ther is come ouer a nother booke against the
但 在 这 意思是 为什么 , 那里 是 来 我们的 一个 另一个 书 反对 这
['blesɪd; blest]['sækrəmənt] ,
blessed sacrament ,
蒙福 圣餐 ,

但与此同时，又出现了一本反对圣餐的书。

[ə; eɪ] ['bʊki] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɔːteɪ] , [ðæt] - ['bʊki] [ðə; ði] ['breðrən] ['meɪ] ['naʊ] .
a booke of that sorte , that Frythe's booke the brethren maye nowe forbeare .
一个 书 的 那 排序 , 那 - 书 这 弟兄们 五月 现在 忍耐 .

一本这样的书，弗莱思的书，弟兄们现在可以放弃了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['blæsfəməs] [ænd; ənd] [mɔːr] - [raɪp] [ðen] [θɪs] ['bʊki] [ɪz][wɜːr; wər] [ðæt]
For more blasphemous and more bedelem rype then thys booke is were that
为了 更多的 亵渎神明 和 更多的 - rype 然后 thys 书 是 是 那
['bʊki] ['hɑːrdiː][tuː; tə][biː; bi] ,
booke harde to be ,
书 哈德 到 是 ,

比这本书更亵渎神明、更邪恶的言辞，简直难以想象。

- [ɪz] [jet] ['mædi] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][men] [seɪ] [ðæt] [haʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] " ([piː] . - .
whyche is yet madde enough , as men say that haue seen it " (p . 1036 .
- 是 然而 madde 足够的 , 作为 男人 说 那 豪厄 已见 它 " (p . - .

为什么它还足够疯狂，正如那些见过它的人所说”（第 1036 页）。

[dʒiː] .) .
G .) .
G .) .

G.)。

[mɔːr] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] { - }
More was evidently at a loss to discover the { 333 }
更多的 曾是 显然 在 一个 损失 到 发现 这 { - }

显然，More 很难发现{333}

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]
author **of** **this** **work** **;** **for** **,** **after** **conjecturing** **that** **it** **might** **have** **come** **from**
作者 的 这 工作 ; 为了 , 后 推测 那 它 可能 有 来 从
['wɪljəm] [tɪndəl] ,
William **Tyndal** **,**
威廉 廷德尔 ,

本书作者；因为在推测它可能出自威廉·廷德尔之手后，

[ɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['dʒeɪ] (['eɪliəs][dʒɔɪ]) , [ɔːr] " [sɑːm] ['jɔŋ] [ʌn'lɜːrnd] [foʊl] ,
or **George** **Jaye** **(** **alias** **Joy** **)** **,** **or** **"** **som** **yong** **unlearned** **fole** **,**
或者 乔治 杰伊 (别名 喜悦) , 或者 " 一些 永 未受过教育的 fole ,

或者乔治·杰伊（别名乔伊），或者"一些年轻无知的傻瓜，

" [hiː; hi] [diˈtəːminz] " [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [hɪs] ['ʌðər] [neɪm] [tuː; tə][kæl][ðə; ði] ['raɪtər]
" **he** **determines** **"** **for** **lacke** **of** **hys** **other** **name** **to** **cal** **the** **writer** **mayster**
" 他 决定 " 为了 缺乏 的 hys 其他 姓名 到 卡尔 这 作家 市长
['mæskər] ,
Masker **,**
掩膜器 ,

他决定"由于没有其他名字，就称这位作家为面具大师"

" [ə; eɪ] ['soʊbrɪkeɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfjuːˈteɪʃn] .
" **a** **sobriquet** **which** **is** **preserved** **throughout** **his** **confutation** **.**
" 一个 绰号 哪个 是 保存完好 自始至终 他的 反驳 .

"这个绰号在他整个反驳过程中都一直被保留了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] ,
At **the** **same** **time** **,** **it** **is** **clear** **,** **from** **the** **language** **of** **the** **treatise** **,**
在 这 相同的 时间 , 它 是 清除 , 从 这 语言 的 这 论文 ,

与此同时，从该论文的语言中可以清楚地看出：

[ðæt] [ɪts] ['ɔːθər] , [ðoʊ] [əˈnɑːnɪməs] , [biˈliːvd] [hɪm'self] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] :
that **its** **author** **,** **though** **anonymous** **,** **believed** **himself** **well** **known** **to** **his** **opponent** **:**
那 它是 作者 , 尽管 匿名的 , 相信 他自己 出色地 已知 到 他的 对手 :

作者虽然匿名，但他认为自己与对手关系密切：

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌhɪrˈtuː] [pʊt][miː] [neɪm] , [gʊd] ['riːdər] ,
" **I** **would** **have** **hereto** **put** **mi** **name** **,** **good** **reader** **,**
" 我 会 有 特此 放 米 姓名 , 好的 读者 ,

"我本想在这里写下我的名字，亲爱的读者，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wɛl] [ðæt] [ðaʊ] [rəgɑːrdəst][nɑːt] [huː] - , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['rɪtən] ;
but **I** **know** **wel** **that** **thou** **regardest** **not** **who** **writteth** **,** **but** **what** **is** **writen** **;**
但 我 知道 嗯 那 你 致 不是 WHO - , 但 什么 是 写 ;

但我深知，你所看重的不是谁写的，而是写了什么；

[ðaʊ] - [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['verait] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔθaʊr] .
thou **estemest** **the** **worde** **of** **the** **verite** **,** **and** **not** **of** **the** **authour** **.**
你 - 这 单词 的 这 真理 , 和 不是 的 这 作者 .

你重视真理之言，而非作者之言。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][em] . [mɔːr] , [huːm] [ðə; ði]['verait][moʊst] [əfɛndɪθ] ,
And **as** **for** **M** **.** **More** **,** **whom** **the** **verite** **most** **offendeth** **,**
和 作为 为了 M . 更多的 , 谁 这 真理 最多 冒犯 ,

至于莫尔先生，他最令真理感到冒犯，

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][soʊl][ˌaɪ 'tiː] ,
and **doth** **but** **mocke** **it** **out** **when** **he** **can** **not** **sole** **it** **,**
和 确实 但 - 它 出去 什么时候 他 能 不是 唯一 它 ,

当无法解决它时，他只会嘲笑它。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [maɪ] [neɪm] [wɛl] - " ([sʌb] [fɪn]) .

he	knoweth	my	name	wel	inough	"	(	sub	fin	)	.
他	知道	我的	姓名	嗯	-	"	(	子	鳍	)	.

他很清楚我的名字"(下半部分)。

[bʌt; bət] [hɪr] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] [greɪv] ['dɪfɪkəlti] ,

But	here	rises	a	grave	difficulty	,
但	这里	上升	一个	严重	困难	,

但这里出现了一个严重的难题,

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [prə'paʊndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts]

which	I	have	taken	the	liberty	of	propounding	to	the	readers	of	"	Notes
哪个	我	有	已采取	这	自由	的	提出	到	这	读者	的	"	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

and	Queries	.
和	查询	.

我冒昧地向《笔记与疑问》的读者们提出这些观点。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənts] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sɜːr]

"	Notwithstanding	the	above	statements	,	both	of	the	writer	and	of	Sir
"	虽然	这	多于	声明	,	两个都	的	这	作家	和	的	先生

['tɔməs] [mɔːr] ,

Thomas	More	,
托马斯	更多的	,

"尽管作者和托马斯·莫尔爵士都作了上述声明,

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːtɪs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] ,

as	to	the	anonymous	character	of	the	treatise	we	are	considering	,
作为	到	这	匿名的	特点	的	这	论文	我们	是	考虑	,

至于我们正在讨论的这篇论文的匿名性,

[ðə; ði] " [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] " [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['kɑːpi] [səb'skraɪbd] " ['rɑːbərt] ['kraʊli] ,

the	"	Epistle	to	the	Reader	"	is	in	my	copy	subscribed	"	Robert	Crowley	,
这	"	书信	到	这	读者	"	是	在	我的	复制	已订阅	"	罗伯特	克劳利	,

我的版本中,"致读者的一封信"署名为"罗伯特·克劳利"。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

"	naturally	inducing	the	belief	that	the	whole	emanated	from	him	.
"	自然	诱导	这	信仰	那	这	所有的	散发	从	他	.

"自然而然地让人相信一切都源于他。"

[pər'hæps] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

Perhaps	this	difficulty	may	be	resolved	on	the	supposition	that	,
也许	这	困难	可能	是	已解决	在	这	假设	那	,

或许,基于以下假设,这一难题就能迎刃而解:

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trækt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði]

while	the	body	of	the	Tract	was	first	published	without	the	"	Epistle	to	the
尽管	这	身体	的	这	田地	曾是	第一的	已发布	没有	这	"	书信	到	这

['riːdər] ,

Reader	,
读者	,

虽然该论著的正文最初出版时并没有"致读者书信",

" [ænd; ənd] [mɔːrz] [rɪ'plaɪ] [də'rektɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðɪs] [fɔːrm] ,

"	and	More's	reply	directed	against	it	under	this	form	,
"	和	更多	回复	指导	反对	它	在下面	这	形式	,

"以及莫尔根据这种形式针对它作出的答复,

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [suːn] ['æftərwərdz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,

it	might	soon	afterwards	have	reached	a	second	edition	,
它	可能	很快	然后	有	达到	一个	第二	版	,

它或许很快就会推出第二版。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ə'pendɪd] .

to	which	the	name	of	the	author	was	appended	.
到	哪个	这	姓名	的	这	作者	曾是	附加	.

并在其后附上作者姓名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [mɔːrz] ['kɑːpi] [kən'sistid] [ʌv; əv] - [liːvz] ['oʊnli] ([piː] . - ,

It	is	certain	that	More's	copy	consisted	of	32	leaves	only	(	p	.	1039	,
它	是	肯定	那	更多	复制	由……组成	的	-	树叶	仅有的	(	p	.	-	,

可以确定的是，莫尔的副本只有32页（第1039页）。

[dʒiː] .) , [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] " [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]

G	.	)	,	which	corresponds	with	that	now	before	me	,	excluding	the	"	Epistle	to
G	.	)	,	哪个	对应	和	那	现在	前	我	,	不包括	这	"	书信	到

[ðə; ði] ['riːdər] .

the	Reader	.
这	读者	.

G.)，这与我面前的这部分相对应，但不包括"致读者书信"。

" [stɪl] ,

"	Still	,
"	仍然	,

"仍然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [spiːks] [ʌv; əv]

it	is	difficult	to	conceive	that	the	paragraph	in	which	the	author	speaks	of
它	是	难的	到	构想	那	这	段落	在	哪个	这	作者	说话	的

[hɪm'self] [æz; əz] [ə'nɑːnɪməs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'kænsəld] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ['æftər]

himself	as	anonymous	should	have	remained	uncancelled	in	a	second	edition	after
他自己	作为	匿名的	应该	有	剩余	未取消	在	一个	第二	版	后

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf] [wʌt] [mɔːr] [kɔːlz] " [hɪz; ɪz] - [ʌv; əv] - .

he	had	drawn	off	what	More	calls	"	his	visour	of	dissimulacion	.
他	有	绘制	离开	什么	更多的	呼叫	"	他的	-	的	-	.

很难想象，作者在书中自称匿名的那一段，在他卸下莫尔所谓的"伪装面具"之后，竟然没有在第二版中被删除。

" [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə'nʌðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪn]

"	There	is	,	indeed	,	another	supposition	which	would	account	for	the	discrepancy	in
"	那里	是	,	的确	,	其他	假设	哪个	会	帐户	为了	这	差异	在

['kwestʃən] , [vɪz] .

question	,	viz	.
问题	,	即	.

"确实还有另一种假设可以解释所讨论的差异，即：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wɜːr; wər] ['priːfɪkst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːpiz]

that	the	epistle	and	a	fresh	title	-	page	were	prefixed	to	some	copies
那	这	书信	和	一个	新鲜的	标题	-	页	是	前缀	到	一些	副本

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] ;

of	the	original	edition	;
的	这	原来的	版	;

一些原版书籍的副本前面附上了一封信和一张新的扉页；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][trækt] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] ,

but	the	pagination	of	the	Tract	seems	to	preclude	this	conjecture	,
但	这	分页	的	这	田地	似乎	到	排除	这	推测	,

但该论著的页码似乎排除了这种推测。

[fɔːr; fər][biː] . [aɪ] . [stændz][ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [liːf] [frʌm; frəm] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

for	B	.	i	.	stands	upon	the	third	leaf	from	what	must	have	been	the
为了	B	.	我	.	站立	之上	这	第三	叶子	从	什么	必须	有	到过	这

[kə'mensmənt] [ɪf] [wiː; wi][səb'trækt][ðə; ði] " [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

commencement	if	we	subtract	the	"	Epistle	to	the	Reader	.
开始	如果	我们	减去	这	"	书信	到	这	读者	.

如果去掉"致读者书信"，那么毕就站在第三页上，而第三页应该是开头。

" [wʊd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'siːvd] ['iːðər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,
" Wood does not appear to have perceived either this difficulty ,
" 木头 做 不是 出现 到 有 感知 任何一个 这 困难 ,

伍德似乎也没有意识到这个困难，

[ɔːr][ə; eɪ]['sekənd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['triːtɪs] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] .
or a second which this treatise is calculated to excite .
或者 一个 第二 哪个 这 论文 是 计算 到 激发 .

或者，本文旨在激发的第二种兴趣。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [prə'dʌkʃənz]
He places the Supper of the Lorde at the head of the numerous productions
他 地方 这 晚餐 的 这 洛德 在 这 头 的 这 很多的 作品
[ʌv; əv]['rɑːbərt] ['kraʊli] ,
of Robert Crowley ,
的 罗伯特 克劳利 ,

他将《主的晚餐》置于罗伯特·克劳利众多作品之首。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['ɔːθərʃɪp] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æsə'teind] .
as if its authorship was perfectly ascertained .
作为 如果它是 作者身份 曾是 完美 已确定 .

仿佛它的作者身份已被完全确定。

[bʌt; bət] ['kraʊli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [pə'lemɪk] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]
But Crowley must have been a precocious polemic if he wrote a
但 克劳利 必须 有 到过 一个 早熟 论战 如果 他 写道 一个
[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['triːtɪs] ,
theological treatise ,
神学 论文 ,

但如果克劳利真的写过神学论文，那他一定是一位早慧的论辩家。

[laɪk] [ðæt] ['ænsər] [baɪ] [mɔːr] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] ['priːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
like that answered by More , at least a year previously to his entering the
喜欢 那 回答 经过 更多的 , 在 至少 一个 年 之前 到 他的 进入 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
university .
大学 .

就像 More 回答的那样，至少在他进入大学前一年。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['ɑːksfərd][wʌz; wəz] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['feloʊ]
The date of his admission at Oxford was 1534 ; he was elected Fellow
这 日期 的 他的 入学 在 牛津 曾是 - ; 他 曾是 当选 同伴
[ʌv; əv] ['mægdəliːn] [ɪn] - ;
of Magdalene in 1542 ;
的 抹大拉的玛格达琳 在 - ;

他于 1534 年进入牛津大学；1542 年当选为抹大拉学院院士；

[hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən] [ɪn] - ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːrsn]
he printed the first edition of Piers Plowman in 1550 ; and was still Parson
他 打印 这 第一的 版 的 皮尔斯 农夫 在 - ; 和 曾是 仍然 牧师
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,
of St . Giles's ,
的 英石 . 吉尔斯的 ,

他在1550年印刷了《农夫皮尔斯》的第一版；并且仍然是圣吉尔斯教堂的牧师。

[nɪr] ['krɪplgeɪt] , [ɪn] - , [aɪ] . [iː] . ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][trækt]
near Cripplegate , in 1588 , i . e . fifty - five years after the publication of the Tract
靠近 残废门事件 , 在 - , 我 . e . 五十 - 五 年 后 这 发布 的 这 田地
[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] .
we are considering .
我们 是 考虑 .

1588 年，在克里普尔盖特附近，也就是我们正在讨论的这本小册子出版 55 年后。

([siː] - [hɪst] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [iː] . - . , [iː] . [eɪtʃ] . [es] . [ed] .)

(	See	Heylin's	Hist	.	of	the	Reformation	,	ii	.	186	.	,	E	.	H	.	S	.	ed	.	)
(	看	-	历史	.	的	这	宗教改革	,	二、	.	-	.	,	E	.	H	.	S	.	编辑	.	)

（参见海林《宗教改革史》，第二卷，第186页，EHS版。）

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] ['raɪtɚz] [neɪmd] ['rɑːbərt] ['kraʊli] ?

Were	there	two	writers	named	Robert	Crowley	?
是	那里	二	作家	命名	罗伯特	克劳利	?

历史上真的有两个名叫罗伯特·克劳利的作家吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊli] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɔːr]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɜːrli] [rɪ'fɔːrmər] ,

or	was	the	Crowley	a	pupil	or	protégé	of	some	early	reformer	,
或者	曾是	这	克劳利	一个	瞳孔	或者	门徒	的	一些	早期的	改革者	,

或者克劳利是某个早期改革家的学生或门生?

[huː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

who	caused	his	name	to	be	affixed	to	a	treatise	for	which	he	is	not
WHO	导致	他的	姓名	到	是	已粘贴	到	一个	论文	为了	哪个	他	是	不是

['hoʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

wholly	responsible	?
完全	负责任的	?

是谁让他的名字被署在一部他并非完全负责的论文上?

[aɪ] [liːv] [ðiːz] ['kwɪriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [kənt'rɪbjuːtəz] .

I	leave	these	queries	for	the	elucidation	of	your	bibliographical	contributors	.
我	离开	这些	查询	为了	这	阐明	的	你的	书目	贡献者	.

这些问题留给你们的文献编纂者来解答。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['limits] [ə'laʊəbl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

If	I	have	not	already	exceeded	the	limits	allowable	for	such	communications	,
如果	我	有	不是	已经	超出	这	限制	允许的	为了	这样的	通讯	,

如果我还没有超出此类通信所允许的限度,

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][æsk][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ]

I	would	also	ask	your	readers	to	explain	the	allusion	in	the	following	passage
我	会	还	问	你的	读者	到	解释	这	典故	在	这	下列的	通道

[frʌm; frəm] ['kraʊliː] [trækt] :

from	Crowley's	tract	:
从	克劳利的	通道	:

我还想请读者解释一下克劳利的小册子中以下这段话的典故:

" [ænd; ənd] [noʊ] [raɪt] [wel] ,

"	And	know	right	well	,
"	和	知道	正确的	出色地	,

而且非常清楚,

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [θɪs] - [ðə; ði]['broʊdɚ] [ʃæl] [ðeɪr] [laɪ] [biː; bi] - ,

that	the	more	they	steare	thys	sacramente	the	broder	shal	theyr	lyes	be	spreade	,
那	这	更多的	他们	牛排	thys	-	这	兄弟	沙尔	他们	碱液	是	-	,

他们越是窃取圣餐，他们的谎言就越会传播开来。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪr] - [ə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['glɔːriəsli] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]

the	more	shall	theyr	falsehoode	appeare	,	and	the	more	gloriously	shall	the
这	更多的	将	他们	-	出现	,	和	这	更多的	辉煌地	将	这

- ['traɪʌmf] :

truthe	triumph	:
-	胜利	:

他们的谎言越发暴露，真理就越发光荣胜利:

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌes 'iː] [θɪs] ['deɪ] [baɪ] [lʌndʒ] - [ɪn] [θɪs] [seɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk]

as	it	is	to	se	thys	daye	by	longe	contencion	in	thys	same	and	other	like
作为	它	是	到	塞	thys	戴伊	经过	朗格	-	在	thys	相同的	和	其他	喜欢

['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

因为今天通过长期争论来看待这些相同和其他类似的文章，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [ə'bjuːzd] ,

which	the	papists	have	so	long	abused	,
哪个	这	天主教徒	有	所以	长的	受虐	,

天主教徒长期以来一直滥用这一点

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [laɪ] ['ʌtər] [ðə; ði] - ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	howe	more	his	lyes	utter	the	truthe	every	day	more	and	more	.
和	豪	更多的	他的	碱液	说出	这	-	每一个	天	更多的	和	更多的	.

然而，他的谎言却一天比一天更能揭示真相。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒi][frʌm; frəm] ['pɜːrgətɔːri] , [waɪθ]

For	had	he	not	come	begynge	for	the	clergy	from	purgatory	,	wyth
为了	有	他	不是	来	-	为了	这	牧师	从	炼狱	,	威斯

[hɪz; ɪz] - - [ʌv; əv] ['suːlz] ,

his	'	supplicacion	of	soules	,
他的	-	-	的	灵魂	,

如果他不是从炼狱中来到圣殿，为神职人员祈求灵魂的救赎，

- [ænd; ənd] [ræstəl] [ænd; ənd] ['rɑːtʃɪstər] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][soʊ] - [pleɪd] [ðeɪr] ['pɑːrtiːz] ,

-	and	Rastal	and	Rochester	had	they	not	so	wyselye	played	theyr	partes	,
-	和	拉斯塔尔	和	罗切斯特	有	他们	不是	所以	-	玩	他们	部分	,

而拉斯特尔和罗切斯特如果不是如此巧妙地扮演了自己的角色，

['pɜːrgətɔːri] - [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [jet] [ə'nʌðər] [jɪər] ; - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

purgatory	paradventure	had	served	them	yet	another	yere	;	neyther	had	it
炼狱	-	有	服务	他们	然而	其他	年份	;	-	有	它

[soʊ][soʊn] [haʊ] ['benɪ] [kwentʃt] ,

so	sone	haue	bene	quenched	,
所以	石头	豪厄	好处	淬火	,

炼狱般的奇遇又为他们服务了一年；它似乎从未停止过。

[nɔːr][ðə; ði] [pʊr] ['saʊl] [ænd; ənd] - [ðer; ðər][ben] [waɪθ] [hɪz; ɪz] - - ['krɪs(ə)n]

nor	the	poor	soule	and	proctoure	there	ben	wyth	his	bloudye	byshoppe	christen
也不	这	贫穷的	灵魂	和	-	那里	本	威斯	他的	-	-	克里斯汀

['kæti] [soʊ] [fɑːr] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [juː'toʊpiə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sækəl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nɛk]

catte	so	farre	coniured	into	his	owne	Utopia	with	a	sachel	about	his	necke
猫	所以	法尔	-	进入	他的	拥有	乌托邦	和	一个	萨切尔	关于	他的	领口

[tuː; tə] ['gæðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊd] - [ɪn][sɪnəgoʊgə] - .

to	gather	for	the	proud	prystes	in	Synagoga	papistica	.
到	收集	为了	这	自豪的	-	在	犹太教堂	-	.

可怜的灵魂和代理人，带着他血淋淋的商店，被困在自己的乌托邦里，脖子上挂着一个袋子，为犹太教堂里骄傲的牧师们收集东西。

" [ðə; ði] - [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [hiː; hi] [huːm] [mɔːr] ([wɜːrks] ,

"	The	Rastell	here	mentioned	was	doubtless	he	whom	More	(	Works	,
"	这	-	这里	提及	曾是	毫无疑问	他	谁	更多的	(	作品	,

这里提到的拉斯泰尔无疑就是莫尔（作品集）中的那位。

[piː] . - .) [kɔːlz] [hɪz; ɪz] " ['brʌðər] " ([aɪ] . [iː] . [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd]) , ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

p	.	355	.	)	calls	his	"	brother	"	(	i	.	e	.	his	sister's	husband	)	,	joining	him	with
p	.	-	.	)	呼叫	他的	"	兄弟	"	(	我	.	e	.	他的	姐妹	丈夫	)	,	加入	他	和

['rɑːtʃɪstər] ([aɪ] . [iː] . [ˌbi'pi] . ['fɪʃər]) ,

Rochester	(	i	.	e	.	Bp	.	Fisher	)	,
罗切斯特	(	我	.	e	.	血压	.	费舍尔	)	,

第 355 页）称他的"兄弟"（即他姐姐的丈夫）为兄弟，与罗切斯特（即费舍尔主教）联手，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

as	in	this	passage	,
作为	在	这	通道	,

如本文所述，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ziːl] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌrefər'meɪʃn] ;

on	account	of	his	great	zeal	in	checking	the	progress	of	the	earlier	Reformation	;
在	帐户	的	他的	伟大的	热情	在	检查	这	进步	的	这	早些时候	宗教改革	;

因为他极力阻止早期宗教改革的进展；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [freɪz] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - ['krɪs(ə)n] ['kæti]

but	what	is	the	allusion	in	the	phrase	"	with	his	bloudye	bishoppe	christen	catte
但	什么	是	这	典故	在	这	短语	"	和	他的	-	-	克里斯汀	猫

,

,

,

但是"与他血淋淋的主教克里斯滕·卡特"这句话的典故是什么呢？

" & [siː] . , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪn] .

"	&	c	.	,	I	am	unable	to	divine	.
"	&	c	.	,	我	是	无法	到	神圣的	.

等等，我无法占卜。

['niːðər] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['suːlz] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] "

Neither	in	the	Supplicacion	of	Soules	,	nor	in	the	reply	to	the	"	nameles	heretike
两者都不	在	这	-	的	苏尔斯	,	也不	在	这	回复	到	这	"	姓名	异教徒

,

,

,

无论是《灵魂的祈求》还是对"nameles heterotike"的回应，

" [hæv; həv][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] .

"	have	I	discovered	the	slightest	clue	to	its	meaning	.
"	有	我	发现	这	丝毫	线索	到	它是	意义	.

我是否发现了它含义的哪怕一丝线索？

[siː] . [eɪtʃ] .

C	.	H	.
C	.	H	.

CH

[ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .

St	.	Catherine's	Hall	,	Cambridge	.
英石	.	凯瑟琳的	大厅	,	剑桥	.

剑桥圣凯瑟琳学院。

[[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kwɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['henri] ['wɔːltər] , [ɪn][noʊ] . ['sɛvən] .

[	It	would	seem	from	a	Query	from	the	Rev	.	Henry	Walter	,	in	No	.	7	.
[	它	会	似乎	从	一个	询问	从	这	牧师	.	亨利	沃尔特	,	在	不	.	7	.

[从亨利·沃尔特牧师在第 7 号的询问来看，似乎如此。

[piː] . - . , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " ['krɪs(ə)n] [kæt] ,

p	.	109	.	,	on	the	subject	of	the	name	"	Christen	Cat	,
p	.	-	.	,	在	这	主题	的	这	姓名	"	克里斯滕	猫	,

第 109 页，关于"Christen Cat"这个名字，

" [wer] [ðə; ði] [fɔ:'gəʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['deɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['tɪndeɪlz] [wɜ:rks] ,
" where the forgoing passage is quoted from Day's edition of Tyndale's Works ,
" 在哪里 这 放弃 通道 是 引 从 天 版 的 廷代尔的 作品 ,

“上述段落引自戴伊编辑的丁道尔著作集，

[ðæt] [ðɪs] [trækt][wʌz; wəz][baɪ] ['tindl] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] ['kraʊli] .]
that this tract was by Tyndale , and not by Crowley .]
那 这 通道 曾是 经过 廷代尔 , 和 不是 经过 克劳利 .]

这篇论文的作者是廷代尔，而不是克劳利。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] ?
WHAT IS A CHAPEL ?
什么 是 一个 教堂 ?

什么是小教堂?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['tʃæp(ə)l] ? — [kə'pelə] ,
What is the most approved derivation of the word Chapel ? — Capella ,
什么 是 这 最多 得到正式认可的 推导 的 这 单词 教堂 ? — 卡佩拉 ,

“教堂”一词最受认可的词源是什么？——Capella

[frʌm; frəm][ðə; ði][goʊt] - [skɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] ['mu:vəbl] ['tæbərnækl] ?
from the goat - skin covering of what was at first a movable tabernacle ?
从 这 山羊 - 皮肤 覆盖 的 什么 曾是 在 第一的 一个 活动 圣幕 ?
['keɪpə] ,
capa ,
盖子 ,

最初是可移动圣幕的羊皮覆盖物？capa，

[ə; eɪ] [keɪp] [wɔ:rn][baɪ] [kəpɛlənəs] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ?
a cape worn by capellanus , the chaplain ?
一个 岬 磨损 经过 芍药 , 这 牧师 ?

是随军牧师卡佩拉努斯穿的斗篷吗?

['kæpsə] , [ə; eɪ] [tʃest] [fɔ:r; fər]['seɪkrɪd]['relɪks] ?
capsa , a chest for sacred relics ?
卡普萨 , 一个 胸部 为了 神圣 遗物 ?

capsa，是存放圣物的箱子吗?

['kɑ:bə]['i:laɪ] ([hɛb] .) , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] ? [ɔ:r] [wʌt] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] ['etɪmɑ:n] ?
kaba Eli (Heb .) , the house of God ? or what other and better etymon ?
卡巴 伊莱 (希伯来书 .) , 这 房子 的 上帝 ? 或者 什么 其他 和 更好的 词源 ?

卡巴·埃利（希伯来语），意为“上帝的殿堂”？或者还有其他更好的词源?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɔ:r]
Is it not invariably the purpose of a Chapel to supply the absence or
是 它 不是 总是 这 目的 的 一个 教堂 到 供应 这 缺席 或者
[inkə´moudjəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ?
incommodiousness of the parish church ?
不便 的 这 教区 教会 ?

小教堂的目的不正是为了弥补教区教堂的缺失或不便吗?

[æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ðə; ði] { - }
At what period of ecclesiastical history was the { 334 }
在 什么 时期 的 教会的 历史 曾是 这 { - }

在教会历史的哪个时期，{334}

[wɜ:rd]['tʃæp(ə)l][fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] ?
word Chapel first introduced ?
单词 教堂 第一的 介绍 ?

“教堂”一词最早出现于何时?

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][hæt][wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔːr]

If	there	be	any	truth	in	the	legend	that	St	.	Martin's	hat	was	carried	before
如果	那里	是	任何	真相	在	这	传奇	那	英石	.	马丁的	帽子	曾是	携带	前

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðer; ðər] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

the	kings	of	France	in	their	expeditions	,
这	国王	的	法国	在	他们的	探险	,

如果圣马丁的帽子曾被法国国王带到远征途中的传说属实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][tɜːrm] ,

and	that	the	pavilion	in	which	it	was	lodged	originated	the	term	,
和	那	这	亭	在	哪个	它	曾是	已提交	起源于	这	学期	,

而它所在的亭子正是该词的起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wɜːrd] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] .

it	is	probably	a	very	old	word	,	as	the	Saint	is	stated	to	have	died	A	.
它	是	大概	一个	非常	老的	单词	,	作为	这	圣	是	声明	到	有	死亡	一个	.

[diː] . - .

D	.	397	.
D	.	-	.

这可能是一个非常古老的词，因为圣人被记载于公元 397 年去世。

[jet] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] ['bɪŋgəm] .

Yet	the	word	in	not	acknowledged	by	Bingham	.
然而	这	单词	在	不是	已确认	经过	宾厄姆	.

然而，宾厄姆并未承认这个词。

[ɪz]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] ,

Is	Chapel	a	legal	description	of	the	houses	of	religious	meeting	,
是	教堂	一个	合法的	描述	的	这	房屋	的	宗教	会议	,

小教堂是宗教集会场所的法律称谓吗?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ?

which	are	used	by	those	who	dissent	from	the	Church	of	England	?
哪个	是	用过的	经过	那些	WHO	异议	从	这	教会	的	英格兰	?

哪些是那些不认同英国国教教义的人使用的?

[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['tʃæp(ə)l][baɪ] [dɪ'sentəz] , [ɔːr][ðer; ðər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Was	the	adoption	of	the	word	Chapel	by	dissenters	,	or	their	submission	to
曾是	这	采用	的	这	单词	教堂	经过	异议者	,	或者	他们的	提交	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

是异议者采用了"教堂"这个词，还是他们接受了这个词?

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][ɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

indicative	of	an	idea	of	assistance	,	rather	than	of	rivalry	or	opposition	,
指示性的	的	一个	主意	的	协助	,	相当	比	的	对抗	或者	反对	,

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

to	the	Church	?
到	这	教会	?

这是否表明其意图是帮助教会，而不是与教会竞争或反对?

['eni] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [in'kwaiəriz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'poʊzd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

Any	answer	to	these	inquiries	,	which	are	proposed	only	for	the	sake	of
任何	回答	到	这些	查询	,	哪个	是	建议的	仅有的	为了	这	清酒	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

这些问题仅供参考，任何答复

[baɪ][wʌn] [huːz] [miːnz] [ʌv; əv] ['refrəns] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] , [wɪl] [biː; bi] ['veri]

by	one	whose	means	of	reference	and	investigation	are	limited	,	will	be	very
经过	一	谁	方法	的	参考	和	调查	是	有限的	,	将要	是	非常

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

对于参考资料和调查手段有限的人来说，这是非常可以接受的。

['ælfred] ['gæti] .

Alfred	Gatty	.
阿尔弗雷德	盖蒂	.

阿尔弗雷德·加蒂。

['ɛklzfɪld] , [mɑːrtʃ] [faɪv] . - .

Ecclesfield	,	March	5	.	1850	.
埃克尔斯菲尔德	,	行进	5	.	-	.

埃克尔斯菲尔德，1850 年 3 月 5 日。

[huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] " ['tɜːrkɪʃ] [spaɪ] ?

WHO	TRANSLATED	THE	"	TURKISH	SPY	?
WHO	翻译	这	"	土耳其	间谍	?

谁翻译了《土耳其间谍？》

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [huː] ['riːəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðæt] ['klevər] [wɜːrk] ,

"	Is	it	known	who	really	translated	that	clever	work	,
"	是	它	已知	WHO	真的	翻译	那	聪明的	工作	,

“究竟是谁翻译了那部精彩的作品，我们知晓吗？”

['letərz] [rɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [spaɪ] ?

Letters	writ	by	a	Turkish	Spy	?
信件	写	经过	一个	土耳其	间谍	?

是土耳其间谍写的信吗?

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪ'tæliən] , [baɪ][dʒɑːn] [pɔːl] [mə'rɑːnə] , [ə; eɪ][ˌdʒenəu'iːz] ;

The	work	was	originally	written	in	Italian	,	by	John	Paul	Marana	,	a	Genoese	;
这	工作	曾是	起初	书面	在	意大利语	,	经过	约翰	保罗	马拉纳	,	一个	热那亚	;

这部作品最初是用意大利语写成的，作者是热那亚人约翰·保罗·马拉纳；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

but	the	English	translation	has	been	attributed	to	several	individuals	.
但	这	英语	翻译	有	到过	归因于	到	一些	个人	.

但英文译本的作者却不止一人。

[ə'mʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] , [ɪz][ə; eɪ]

Among	Dr	.	Charlett's	correspondence	,	preserved	in	the	Bodleian	Library	,	is	a
之中	博士	.	-	一致	,	保存完好	在	这	博德利图书馆	图书馆	,	是	一个

['letər] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][ə; eɪ]['mɪstər] . ['brædʃɔː] .

letter	inquiring	after	a	Mr	.	Bradshaw	.
信	查询	后	一个	先生	.	布拉德肖	.

在博德利图书馆保存的查利特博士的信件中，有一封信询问布拉德肖先生的情况。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sez] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrvɪtər][ɔːr][əˌmænju'ensɪs][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

The	writer	says	,	"	he	was	servitor	or	amanuensis	to	Dr	.	Allesbree	,
这	作家	说道	,	"	他	曾是	仆人	或者	阿曼努恩西斯	到	博士	.	-	,

[ænd; ənd] [pruːvd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['æftərwərdz] ,

and	proved	very	considerable	afterwards	,
和	已证实	非常	大量	然后	,

作者说：“他是艾尔斯布里博士的仆人或助手，后来证明自己非常重要。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tɜːrkɪʃ] [spaɪ] - [bʌt; bət][wʌn] ;

being	the	author	of	all	the	volumes	of	the	'	Turkish	Spy	'	but	one	;
存在	这	作者	的	全部	这	卷	的	这	-	土耳其	间谍	-	但	一	;

除一卷外，其余所有《土耳其间谍》系列小说的作者；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]

and	that	was	the	first	,	which	,	you	remember	,	was	printed	a
和	那	曾是	这	第一的	,	哪个	,	你	记住	,	曾是	打印	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] ,

considerable	time	before	the	rest	,
大量	时间	前	这	休息	,

那是第一本，你还记得吧，它的印刷时间比其他几本早了相当长一段时间。

[ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [keɪm] [aʊt] .

and	not	much	taken	notice	of	till	the	second	volume	came	out	.
和	不是	很多	已采取	注意	的	直到	这	第二	体积	来了	出去	.

直到第二卷出版，才引起人们的注意。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [roʊt] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] ,

The	first	volume	was	originally	wrote	in	Italian	,	translated	into	French	,
这	第一的	体积	曾是	起初	写道	在	意大利语	,	翻译	进入	法语	,

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪŋglɪʃ] ;

and	made	English	;
和	制成	英语	;

第一卷最初是用意大利语写成的，后来翻译成法语，最后又翻译成英语；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ['æftər] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] [ðɪs] ['brædʃɔː] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'daʊtɪdli]

and	all	the	rest	after	carried	on	by	this	Bradshaw	,	as	I	am	undoubtedly
和	全部	这	休息	后	携带	在	经过	这	布拉德肖	,	作为	我	是	无疑

[ɪn'fɔːrmd] :

informed	:
知情的	:

据我所知，此后的一切都由这位布拉德肖继续进行：

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [wel] [wɜːrθ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['æftər] [waɪl] [ɪn] ['ɑːksfərd] .

so	that	I	think	him	well	worth	inquiring	after	while	in	Oxford	.
所以	那	我	思考	他	出色地	值得	查询	后	尽管	在	牛津	.

所以我认为，在牛津期间，非常值得向他请教。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪdʒli] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] ,

Dr	.	Midgely	had	only	the	name	and	conveyance	to	the	press	,
博士	.	米奇利	有	仅有的	这	姓名	和	输送	到	这	按	,

米奇利博士只有姓名和将信息传递给媒体的权限。

[bɪ'saɪd] [wʌt] [bʊks] [hiː; hi] [helpt] ['brædʃɔː] [tuː; tə] , [wɪtʃ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] , [hiː; hi] [kʊd; kəd]

beside	what	books	he	helped	Bradshaw	to	,	which	,	by	his	poverty	,	he	could
旁	什么	图书	他	帮助	布拉德肖	到	,	哪个	,	经过	他的	贫困	,	他	可以

[nɑːt] [prə'kjʊr] [hɪm'self] .

not	procure	himself	.
不是	采购	他自己	.

除了帮助布拉德肖购买书籍之外，他还帮助布拉德肖购买了那些由于贫穷而自己无法获得的书籍。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ['bælɚd] [hæz; həz] ['ædɪd] , " [sɜːr] ['rɑːdʒər] ['mænli] , ['ɔːθər]

"	In	the	margin	of	this	letter	Ballard	has	added	,	"	Sir	Roger	Manley	,	author
"	在	这	利润	的	这	信	巴拉德	有	额外	,	"	先生	罗杰	曼利	,	作者

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['tɜːrkɪʃ] [spaɪ] . -

of	the	'	Turkish	Spy	.	'
的	这	-	土耳其	间谍	.	-

巴拉德在这封信的页边空白处写道："罗杰·曼利爵士，《土耳其间谍》的作者。"

" ['beɪkər] , [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

"	Baker	,	of	St	.	John's	College	,	Cambridge	,
"	贝克	,	的	英石	.	约翰的	大学	,	剑桥	,

"剑桥大学圣约翰学院的贝克

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv] -
has written on the cover of the first volume of his copy of Athenæ
有 书面 在 这 覆盖 的 这 第一的 体积 的 他的 复制 的 -
[ˌɑːksɑːni'ɛnsɪs] ([bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]) ,
Oxoniensis (bequeathed to the Public Library at Cambridge) ,
牛津 (遗赠 到 这 民众 图书馆 在 剑桥) ,

他在自己拥有的《牛津雅典娜》（Athenæ Oxoniensis）第一卷的封面上写道（该书已遗赠给剑桥公共图书馆）。

" - ['tɜːrkɪʃ] [spaɪ] , - [bɪ'gʌn] [baɪ]['mɪstər] . ['mænli] , [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪdʒli] [wɪð; wɪθ]
" ' Turkish Spy , ' begun by Mr . Manley , continued by Dr . Midgely with
" - 土耳其 间谍 , - 开始 经过 先生 . 曼利 , 持续 经过 博士 . 米奇利 和
[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
the assistance of others .
这 协助 的 其他的 .

"《土耳其间谍》由曼利先生开始创作，米奇利博士在其他人的协助下继续创作。

" ['edwərd] [ef] . - .
" Edward F . Rimbault .
" 爱德华 F . - .

"爱德华·F·林博。

[ˌfɪlə'liːθiːz] - — ['stiːvənz, 'stɛfənz] - ['səːmənz] .
PHILALETHES CESTRIENSIS — STEPHENS ' SERMONS .
菲拉莱特斯 - — 斯蒂芬斯 - 布道 .

PHILALETHES CESTRIENSIS——斯蒂芬的布道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz]
I shall feel much obliged if any of your correspondents can inform me what is
我 将 感觉 很多 有义务 如果 任何 的 你的 通讯员 能 通知 我 什么 是
[ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrk] :
the real name of the author of the following work :
这 真实的 姓名 的 这 作者 的 这 下列的 工作 :

如果贵方任何一位读者能够告知我以下作品的作者真实姓名，我将不胜感激：

" [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn]
" An Impartial enquiry into the true character of that Faith , which is required in
" 一个 公正 询问 进入 这 真的 特点 的 那 信仰 , 哪个 是 必需的 在
[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
the Gospel ,
这 福音 ,

"对福音所要求的信仰的真正本质进行公正的探究，

[æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['briːfli] [ʃəun] ,
as necessary to salvation ; in which it is briefly shewn ,
作为 必要的 到 救恩 ; 在 哪个 它 是 简要地 展示 ,

作为得救所必需的；其中简要地阐述了这一点：

[ə'pɑːn] [haʊ] ['raɪtʃəs] [tɜːrmz] [ˌʌnbi'liːvəz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [truː] ['kristʃənz] , & [siː] . , [baɪ] [ˌfɪlə'liːθiːz]
upon how righteous terms unbelievers may become true Christians , & c . , by Philalethes
之上 如何 正义 条款 不信者 可能 变得 真的 基督徒 , & c . , 经过 菲拉莱特斯
- .
Cestriensis .
- .

论非信徒如何以正义的方式成为真正的基督徒，等等，作者：菲拉莱特斯·塞斯特里恩西斯。

- .
8'o .
- .

8'o。

[lɑːnd] . - .

Lond	.	1746	.
伦敦	.	-	.

伦敦，1746年。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['filip] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] , [lɔːrd] - [luː'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

Dedicated	to	Philip	earl	of	Chesterfield	,	Lord	-	Lieutenant	of	Ireland	.
投入的	到	菲利普	伯爵	的	切斯特菲尔德	,	主	-	中尉	的	爱尔兰	.

谨以此献给爱尔兰总督、切斯特菲尔德伯爵菲利普。

" [ɪn][jʊr; jər] 6th ['nʌmbər] [ɪz][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][ə; eɪ] " [trækt][ɔːr]['sɜːrmən] " [baɪ][ðə; ði]

"	In	your	6th	Number	is	an	inquiry	for	a	"	tract	or	sermon	"	by	the
"	在	你的	6th	数字	是	一个	询问	为了	一个	"	通道	或者	讲道	"	经过	这

[rev] . ['dʌbljuː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

Rev	.	W	.	Stephens	,
牧师	.	W	.	斯蒂芬斯	,

“你们第6期刊登了一封索要W·斯蒂芬斯牧师‘传道稿或讲道’的询报，

[wɪtʃ] [i'lisitid] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][noʊ] . [eɪt] . [frʌm; frəm] " ['mɪstər] . ['dentən] ,

which	elicited	a	reply	in	No	.	8	.	from	"	Mr	.	Denton	,
哪个	引发的	一个	回复	在	不	.	8	.	从	"	先生	.	丹顿	,

随后，丹顿先生在第 8 号回复道：“

" [huː] ['menʃənz] [fɔːr] ['səːmənz] [baɪ] [ðæt] ['ɔːθər] [ænd; ənd][in'kwaiəz] ['weðər] ['eni] ['ʌðər] ['səːmənz]

"	who	mentions	four	sermons	by	that	author	and	inquires	whether	any	other	sermons
"	WHO	提及	四	布道	经过	那	作者	和	询问	无论	任何	其他	布道

[ɔːr][trækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ,

or	tracts	of	his	were	published	,
或者	小册子	的	他的	是	已发布	,

“有人提到该作者的四篇布道词，并询问他的其他布道词或小册子是否也已出版，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['pɑːstʃəməs] ['vɑːljəmz] ?

which	are	not	included	in	the	two	posthumous	volumes	?
哪个	是	不是	包括	在	这	二	死后	卷	?

哪些内容没有收录在这两卷遗作中?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['səːmənz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [meɪ] ,

Now	it	has	struck	me	that	a	volume	of	sermons	in	my	possession	may	,
现在	它	有	击	我	那	一个	体积	的	布道	在	我的	拥有	可能	,

现在我突然想到，我手头上的一本讲道集可能.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [biː; bi] ['stiːvɪnzɪz] ,

from	the	nature	of	the	subjects	,	be	Stephens's	,
从	这	自然	的	这	主题	,	是	斯蒂芬斯的	,

从主题的性质来看，应该是斯蒂芬斯的。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

but	whether	included	in	the	volume	alluded	to	I	know	not	.
但	无论	包括	在	这	体积	暗示	到	我	知道	不是	.

但我不知道是否包含在所提到的卷册中。

[ðə; ði]['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [sɪks] ['səːmənz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['seprət] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['seprət]

The	volume	contains	six	sermons	,	each	with	separate	title	and	separate
这	体积	包含	六	布道	,	每个	和	分离	标题	和	分离

[ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

pagination	.
分页	.

该卷收录了六篇布道词，每篇布道词都有单独的标题和单独的页码。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prefəs] [ɪz] ['priːfɪkst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

A	common	preface	is	prefixed	,	and	there	has	been	a	common	title	-	page	,
一个	常见的	前言	是	前缀	,	和	那里	有	到过	一个	常见的	标题	-	页	,

所有书籍都配有共同的前言和共同的扉页。

[wɪtʃ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈkɑːpi] .

which	**unfortunately**	**is**	**missing**	**in**	**my**	**copy**	**.**
哪个	很遗憾	是	丢失的	在	我的	复制	.

可惜我的版本里没有这个。

" [sɜːrm] .

"	**Serm**	**.**
"	丝氨酸蛋白酶	.

“Serm.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [kraɪst] ['ɑ:rgju:d] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] , [ɑ:n] [rev] . [vi:] . - ,
The **Divinity** **of** **Christ** **argued** **,** **from** **his** **right** **to** **worship** **,** **on** **Rev** **.** **v** **.** **13** **,**
这 神 的 基督 争论 , 从 他的 正确的 到 崇拜 , 在 牧师 . v . - ,

基督的神性是基于他受敬拜的权利而提出的，参见启示录5:13。

- . , [pri:tʃt] [ɪn] - , [æt; ət] [greɪt] ['tɔrɪŋtən] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
14 **.** **,** **preached** **in** **1720** **,** **at** **Great** **Torrington** **,** **at** **the** **Visitation** **of** **the**
- . , 布道 在 - , 在 伟大的 托灵顿 , 在 这 探视 的 这
[ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv]['bɑrnˌstæpəl] . "
Archdeacon **of** **Barnstaple** **.** **"**
副主教 的 巴恩斯塔普尔 . "

14. 于 1720 年在大托灵顿，在巴恩斯塔普尔副主教巡视期间所作的布道。

" [i:] .
" **II** **.**
" 二 .

“二、

[ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] , [dʒɑ:n][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . ,
The **necessity** **of** **believing** **the** **Divinity** **of** **the** **Son** **of** **God** **,** **John** **iii** **.** **16** **.** **,**
这 必要性 的 相信 这 神 的 这 儿子 的 上帝 , 约翰 三、 . - . ,

相信上帝之子神性的必要性，约翰福音3:16。

[pri:tʃt] [æt; ət] [greɪt] ['tɔrɪŋtən] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] , - . "
preached **at** **Great** **Torrington** **on** **Christmas** **Day** **,** **1721** **.** **"**
布道 在 伟大的 托灵顿 在 圣诞节 天 , - . "

1721年圣诞节，在托灵顿大教堂布道。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[ðə; ðɪ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:]
The **Humiliation** **and** **Exaltation** **of** **the** **Son** **of** **God** **considered** **in** **the** **new**
这 屈辱 和 提高 的 这 儿子 的 上帝 经过考虑的 在 这 新的
[laɪt] , ['fɪlɪp] .
light **,** **Philipp** **.**
光 , 菲利普 .

以新的视角审视上帝之子的谦卑与荣耀，菲利普。

[i:] .
ii **.**
二、 .

二、

[sɪks] - - . , [pri:tʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['praɪmeri] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sti:vən] [['westən]]
6 **-** **12** **.** **,** **preached** **at** **the** **primary** **Visitation** **of** **Stephen** **[** **Weston** **]**
6 - - . , 布道 在 这 基本的 探视 的 史蒂芬 [韦斯顿]

6-12.，在斯蒂芬·韦斯顿的初次探访中布道

[lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌekˈsɔːn] , [æt; ət] [greɪt] ['tɔrɪŋtən] , - . "
Lord Bishop of Exon , at Great Torrington , 1726 . "
主 主教 的 外显子 , 在 伟大的 托灵顿 , - . "

埃克塞特主教阁下于1726年在大托灵顿。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

[kraɪst] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][bəuθ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] , [mæt] . [iː] . [wʌn] ,
Christ , King of the Jews both before and after his Incarnation , Matt . ii . 1 ,
基督 , 国王 的 这 犹太人 两个都 前 和 后 他的 化身 , 马特 . 二、 . 1 ,

基督，在道成肉身之前和之后都是犹太人的王，马太福音 2:1

[ˌtuːˈtuː] . , [priːtʃt] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər] [ɪˈpɪfəni] , - . "
2 . , preached on Christmas Day and First Sunday after Epiphany , 1727 . "
2 . , 布道 在 圣诞节 天 和 第一的 星期日 后 主显节 , - . "

2.于1727年圣诞节和主显节后第一个星期日布道。

" [viː] . [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ɪkˈstent] , [ænd; ənd] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [miːdiəˈtɔːriəl] ['kɪŋdəm] , [seɪm]
" V . The Beginning , Extent , and Duration of Christ's Mediatorial Kingdom , same
" V . 这 开始 , 程度 , 和 期间 的 基督的 调解员 王国 , 相同的
[tekst] ,
text ,
文本 ,

"V.基督中保国度的开始、范围和持续时间，同上，

[ænd; ənd] [priːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] . "
and preached at the same season . "
和 布道 在 这 相同的 季节 . "

并在同一时期布道。

" ['vaɪ, 'viː] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [sʌn] ; [seɪm] [tekst] , & [siː] .
The natural supremacy of God the Son ; same text , & c .
这 自然的 霸权 的 上帝 这 儿子 ; 相同的 文本 , & c .

圣子上帝天然的至高地位；同上，等等。

" [ðə; ði] [θriː] [læst] ['səːmənz] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəli]['æplɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd]
" The three last sermons have a title generally applicable , and repeated
" 这 三 最后的 布道 有 一个 标题 一般来说 适用的 , 和 重复
[bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [vɪz] . ,
before each viz . ,
前 每个 即 . ,

"最后三篇布道都有一个普遍适用的标题，并且在每篇布道之前都会重复出现，即：

" [ðə; ði] [suˈpriːm] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] [sʌn] , [bəuθ]['nætʃ(ə)rəl] , - , [ænd; ənd]
" The Supreme Dominion of God the Son , both Natural , Oeconomical , and
" 这 最高 自治领 的 上帝 这 儿子 , 两个都 自然的 , - , 和
[dʒuːˈdeiikəl] , [pruːvd] [frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] ,
Judaical , proved from Scripture ,
犹太教 , 已证实 从 圣经 ,

"上帝之子至高无上的统治权，无论是自然的、经济的还是犹太教的，都已从圣经中得到证明。"

[ɪn] [θriː] ['səːmənz] .
in three Sermons .
在 三 布道 .

在三篇布道中。

" [ðə; ði] ['seprət] ['taɪtəlz] [ber] [deɪt] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz]['sæmjuəl]['bɝːt] , [æt; ət]
" The separate titles bear date 1729 ; and the publisher was Samuel Birt , at
" 这 分离 标题 熊 日期 - ; 和 这 出版商 曾是 塞缪尔 伯特 , 在
[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][bɔːl] ,
the Bible and Ball ,
这 圣经 和 球 ,

"各书目上的日期均为1729年；出版商是塞缪尔·伯特，在圣经与球出版社。"

['ɑːveɪ][mə'riːə] [leɪn] .
Ave Maria Lane .
大道 玛丽亚 车道 .

圣母玛利亚巷。

[ðɪs] ['noʊtɪs] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dentən] [ɪz][ɪn][kwest] ,
This notice may supply the information of which Mr . Denton is in quest ,
这 注意 可能 供应 这 信息 的 哪个 先生 . 丹顿 是 在 寻求 ,

本通知可能提供丹顿先生正在寻找的信息。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['riːəli]
and at all events I should be very glad to learn who the author really
和 在 全部 活动 我 应该 是 非常 高兴的 到 学习 WHO 这 作者 真的
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

无论如何，我非常希望能知道作者的真实身份。

[hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ɪz] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]
His sermons are , as is said of those of Stephens , far above the
他的 布道 是 , 作为 是 说 的 那些 的 斯蒂芬斯 , 远的 多于 这
['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] .
ordinary run .
普通的 跑步 .

他的布道，正如人们评价斯蒂芬斯的布道一样，远远高于普通水平。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət]
The period at which they were delivered agrees with the dates of those at
这 时期 在 哪个 他们 是 发表 同意 和 这 日期 的 那些 在
[peɪdʒ] - .
page 118 .
页 - .

它们的交付日期与第 118 页的日期一致。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prefəs] , [sez] ,
The author , in the general preface , says ,
这 作者 , 在 这 一般的 前言 , 说道 ,

作者在总序中写道：

[ðæt] ['sɜːrmən] [iː] . [wʌz; wəz][nɑːt] " [sʌfɝd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst]
that Sermon II . was not " suffer'd to see the light before it had pass'd
那 讲道 二 . 曾是 不是 " 遭受 到 看 这 光 前 它 有 通过
[θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔːtərˌlænd] .
through the hands of Dr . Waterland .
通过 这 双手 的 博士 . 水乡 .

第二篇布道文"未经沃特兰博士之手，不得面世"。

" [wʌz; wəz][nɑːt]['stiːvənz, 'stɛfənz] ['sʌbsɪkwəntli] ['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , ['plɪməθ] ?
" Was not Stephens subsequently Vicar of St . Andrew's , Plymouth ?
" 曾是 不是 斯蒂芬斯 随后 牧师 的 英石 . 安德鲁的 , 普利茅斯 ?

"斯蒂芬斯后来是不是担任了普利茅斯圣安德鲁教堂的牧师？"

- . { - }
Balliolensis . { 335 }
- . { - }

Balliolensis.{335}

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

[smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
Smelling of the Lamp . — Can you or one of your learned correspondents ,
闻起来 的 这 灯 . — 能 你 或者 一 的 你的 学习 通讯员 ,

闻到灯火的气息——您或您博学的通讯员能否.....

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr][fɜːrst]['juːzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] " [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ?
tell me the origin or first user of the literary " smelling of the lamp ?
告诉 我 这 起源 或者 第一的 用户 的 这 文学 " 闻起来 的 这 灯 ?

请告诉我文学作品中"闻灯"这一意象的起源或第一个使用者是谁?

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ?
" I know that it is commonly attributed to Demosthenes ?
" 我 知道 那 它 是 通常 归因于 到 德摩斯梯尼 ?

我知道它通常被认为是德摩斯梯尼的作品?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] , [aɪ][wɑːnt] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but if it is his , I want chapter and verse for it .
但 如果 它 是 他的 , 我 想 章 和 诗 为了 它 .

但如果真是他的，我需要确切的证据。

[ʌv; əv] [reɪn] . — [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Gourders of Rain . — Will any of your correspondents be kind enough to
葫芦 的 雨 . — 将要 任何 的 你的 通讯员 是 种类 足够的 到
[sə'dʒest] [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " " (= ['tɔrənts]) ?
suggest the etymology of the word " gourders " (= torrents) ?
建议 这 词源 的 这 单词 " 葫芦 " (= 种子) ?

雨的葫芦——请问各位读者能否好心告诉我"gourders"(= torrents) 一词的词源?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] [ə'genst] ['dʒuːəl] ([piː] . - . , [ˌeɪɛn'tiː'viː] .
It occurs in the following passage of Harding against Jewel (p . 189 . , Antv .
它 发生 在 这 下列的 通道 的 哈丁 反对 宝石 (p . - . , antv .
-) :
1565) :
-) :

它出现在哈丁反驳朱厄尔的以下段落中（第189页，Antv. 1565）:

" [let] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['reɪn] [kʌm] ['daʊn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ,
" Let the gourders of raine come downe from you and all other heretikes ,
" 让 这 葫芦 的 雷恩 来 唐恩 从 你 和 全部 其他 异教徒 ,

"让雨水从你和所有其他异端分子那里降下！"

[let][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['reɪdʒɪz] [θrʌst] , [let][ðə; ði]['wɪndz, 'waɪndz][ʌv; əv] -
let the floudes of worldly rages thrust , let the windes of Sathan's
让 这 - 的 世俗 愤怒 推力 , 让 这 风 的 -
[temp'teiʃənz] ['bloʊ] [ðer; ðər][wɜːrst] ,
temptations blowe their worst ,
诱惑 吹 他们的 最差 ,

让世俗的愤怒之潮汹涌而来，让撒旦的诱惑之风肆虐而至，

[ðɪs] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] - .
this house shall not be overthrowen .
这 房子 将 不是 是 - .

这座房子必不被推翻。

" [siː] . [eɪtʃ] .
" C . H .
" C . H .

“CH

[ˌes ˈtiː] . [ˈkæθrɪnz] [hɔːl] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
St . Catherine's Hall , Cambridge .
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥大学圣凯瑟琳学院。

[ðə; ðiː][ˈtemp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] . — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ,
The Temple or a Temple . — I am happy to see that your correspondent ,
这 寺庙 或者 一个 寺庙 . — 我 是 快乐的 到 看 那 你的 通讯员 ,
[ˈmɪstər] . [ˈθɑːmz] ,
Mr . Thoms ,
先生 . 汤姆斯 ,

圣殿或一座圣殿——我很高兴看到您的通讯员汤姆斯先生，

[ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [əbˈskjʊrətiz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] .
is about to illustrate some of the obscurities of Chaucer .
是 关于 到 阐明 一些 的 这 晦涩之处 的 乔叟 .

即将阐明乔叟作品中的一些晦涩之处。

[pərˈhæps][hiː; hi][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlɜːrnɪd] [kənˈtrɪbjuːtəz] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmuːv]
Perhaps he or some of your learned contributors may be able to remove
也许 他 或者 一些 的 你的 学习 贡献者 可能 是 有能力的 到 消除
[ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hæz; həz] [əˈrɪzn] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˈpoʊəts] [wel] - [noʊn]
a doubt that has arisen in my mind relative to the poet's well - known
一个 怀疑 那 有 出现 在 我的 头脑 相对的 到 这 诗人的 出色地 - 已知
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈmænsəpl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈproʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .
description of the Manciple in his Prologue to the Canterbury Tales .
描述 的 这 仆人 在 他的 序幕 到 这 坎特伯雷 故事 .

或许他或你们一些博学的撰稿人能够消除我心中关于诗人《坎特伯雷故事集》序言中对管家的著名描述的疑问。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ðiː][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈtemp(ə)l][baɪ] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] [ɪn]
You are aware that the occupation of the Temple by students of the law in
你 是 意识到的 那 这 职业 的 这 寺庙 经过 学生 的 这 法律 在
[ðə; ðiː] [reɪn] [ʌv; əv][ˈedwərd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [hæz; həz][noʊ] [ˈʌðər] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən][trəˈdɪʃ(ə)n] .
the reign of Edward III . has no other authority than tradition .
这 在位 的 爱德华 三、 . 有 不 其他 权威 比 传统 .

你应该知道，爱德华三世统治时期，法律系学生占领圣殿的行为，除了传统之外，没有任何其他依据。

[ˈdʌgˌdeɪl] , [ˈhɜːrbərt] , [ˈpɪrs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðiː] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
Dugdale , Herbert , Pearce , and others who have written on the Inns of Court ,
杜格代尔 , 赫伯特 , 皮尔斯 , 和 其他的 WHO 有 书面 在 这 旅馆 的 法庭 ,

杜格代尔、赫伯特、皮尔斯以及其他撰写过关于律师学院文章的作者

[əˈduːs] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈtʃɔːsər] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ;
adduce this passage from Chaucer in support of the assertion ;
引 这 通道 从 乔叟 在 支持 的 这 断言 ;

请引用乔叟的这段文字来支持这一论断；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][kwoʊt][ðə; ðiː][fɜːrst][laɪn] [ðʌs] :
and they all quote the first line thus :
和 他们 全部 引用 这 第一的 线 因此 :

他们都这样引用第一句：

" [ə; eɪ] [ˈmænsəpl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈtemp(ə)l] .
" A manciple there was of the Temple .
" 一个 仆人 那里 曾是 的 这 寺庙 .

“那里有一位圣殿的门徒。”

" [ɪn] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['kɑ:piz] [aɪ][hæv; həv] [si:n]
" In Tyrwhitt's edition of Chaucer , however , and in all other copies I have seen
" 在 - 版 的 乔叟 , 然而 , 和 在 全部 其他 副本 我 有 已见
, [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪz]
, the reading is
, 这 阅读 是

“然而，在泰尔维特的乔叟版本以及我所见过的所有其他版本中，读法都是……”

" [ə; eɪ]['ʒentil] ['mænsəpl] [wʌz; wəz] [θər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
" A gentil manciple was ther of a temple .
" 一个 温和 仆人 曾是 那里 的 一个 寺庙 .

“那里有一位善良的男仆，是寺庙的仆人。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] " [ðə; ði]['temp(ə)l] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['temp(ə)l] " [ɪz][nɑ:t]
" Now the difference between " the Temple " and " a temple " is not
" 现在 这 不同之处 之间 " 这 寺庙 " 和 " 一个 寺庙 " 是 不是
[ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
inconsiderable .
微不足道的 .

“现在，‘圣殿’和‘一座圣殿’之间的区别可不是微不足道的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
I should feel obliged , therefore , by any explanation which will account for it .
我 应该 感觉 有义务 , 所以 , 经过 任何 解释 哪个 将要 帐户 为了 它 .

因此，任何能够解释此事的解释我都将感激不尽。

[ɪf] ['tʃɔ:sər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]
If Chaucer was , as he is sometimes pretended to be , a member of
如果 乔叟 曾是 , 作为 他 是 有时 假装 到 是 , 一个 成员 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the Temple ,
这 寺庙 ,

如果乔叟真如人们有时所认为的那样，是圣殿骑士团的成员，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['dezɪgneɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['lu:sli] .
it is somewhat extraordinary that he should have designated it so loosely .
它 是 有些 非凡的 那 他 应该 有 指定的 它 所以 松散地 .

他竟然如此随意地给它命名，这多少有些出人意料。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði]['ri:əl] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]
The words in the real passage would seem to have a more general signification
这 字 在 这 真实的 通道 会 似乎 到 有 一个 更多的 一般的 意义
,
,
,

原文中的词语似乎具有更普遍的含义。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['eni] [pər'tɪkjələr] [haʊs] [ʌv; əv]['li:g(ə)l][rɪ'zɔ:rt] .
and not to be applied to any particular house of legal resort .
和 不是 到 是 应用 到 任何 特别的 房子 的 合法的 采取 .

且不适用于任何特定的合法避难所。

['edwərd] [fɑ:s] .
Edward Foss .
爱德华 福斯 .

爱德华·福斯。

['fæməli][ʌv; əv] ['stu:ərd] [ɔ:r]['stju:ət; 'stju-][ʌv; əv] ['brɪstl] . — [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]

Family	of	Steward	or	Stewart	of	Bristol	.	—	I	have	in	my	possession	a
家庭	的	管家	或者	斯图尔特	的	布里斯托尔	.	—	我	有	在	我的	拥有	一个

['drɔ:ɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

布里斯托尔的斯图尔特家族——我手头有一幅图纸，

['prɑ:bəbli][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒeɪmz][ɔ:r] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:rmz] .

probably	of	the	time	of	James	or	Charles	I	.	,	of	the	following	arms	.
大概	的	这	时间	的	詹姆斯	或者	查尔斯	我	.	,	的	这	下列的	武器	.

可能是詹姆斯一世或查理一世时期的纹章，如下。

['æʒər] [ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt][ɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kres(ə)nt][fɔ:r; fər] ['dɪfrəns] ,

Azure	a	lion	rampant	or	,	with	a	crescent	for	difference	,
Azure	一个	狮子	猖獗	或者	,	和	一个	新月	为了	不同之处	,

天蓝色底，金色跃立狮，以新月点缀以示区别，

[ɪm'peɪlɪŋ] ['ɑ:rdʒənt][ə; eɪ] [krɔ:s] [eŋ'reɪld] ['flɔ:ri] ['seɪbl] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] ['kɔ:rnɪʃ] [tʃʌf] ['prɑ:pər] —

impaling	argent	a	cross	engrailed	flory	sable	between	four	Cornish	choughs	proper	—
刺穿	银色	一个	叉	镌刻	弗洛里	黑貂	之间	四	康沃尔郡	红嘴鸦	恰当的	—

[krest] ,

Crest	,
波峰	,

盾徽：银色底，饰以黑色锯齿状花纹的十字架，两侧各有一只康沃尔红嘴鸦——

[ɑ:n][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [ə; eɪ] ['særəsənz] [hed] [fʊl] - [feɪst] , [ku:] [æt; ət][ðə; ði]

on	a	wreath	of	the	colours	a	Saracen's	head	full	-	faced	,	couped	at	the
在	一个	花圈	的	这	颜色	一个	撒拉逊人的	头	满的	-	面对	,	轿跑车	在	这

['ʃəuldəz] ['prɑ:pər] ,

shoulders	proper	,
肩膀	恰当的	,

在彩色花环上，饰以撒拉逊人的正面头像，头像在肩膀处被截断。

[ri:ðd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][taɪd][ɔ:r][ænd; ənd] ['æʒər] .

wreathed	round	the	temples	and	tied	or	and	azure	.
花环	圆形的	这	寺庙	和	系	或者	和	蔚蓝	.

环绕着寺庙，并以金色和天蓝色系带束起。

[ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['peɪstɪd] ,

On	removing	the	shield	from	the	paper	on	which	it	was	pasted	,
在	移除	这	盾	从	这	纸	在	哪个	它	曾是	粘贴	,

将盾牌从粘贴它的纸上取下后，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɔɪld] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] [pu:'lɛt] ,

I	found	a	spoiled	sketch	of	the	coat	of	Poulett	,
我	成立	一个	被宠坏了	草图	的	这	外套	的	波利特	,

我找到了一张破损的波利特外套草图，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ['æmˌbroʊz][muə; mɔ:] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði]

with	the	name	Ambrose	Moore	written	over	it	in	a	hand	of	about	the
和	这	姓名	安布罗斯	摩尔	书面	超过	它	在	一个	手	的	关于	这

[reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . :

reign	of	Charles	I	.	:
在位	的	查尔斯	我	.	:

上面用查理一世时期的笔迹写着安布罗斯·摩尔的名字：

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [ʃi:ld] ['oʊvər][ðə; ði] [spɔɪld] [koʊt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv]

the	object	in	passing	the	fresh	shield	over	the	spoiled	coat	appears	to	have
这	目的	在	通过	这	新鲜的	盾	超过	这	被宠坏了	外套	出现	到	有

[bɪn] ['mɪrli] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] .

been	merely	to	make	use	of	the	mantling	.
到过	仅仅	到	制作	使用	的	这	披风	.

将新盾牌套在破损的外套上，其目的似乎仅仅是为了利用这件披风。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['lɑ:kɪt] [ʌv; əv]['sɪlvər][gɪlt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

I	have	also	a	locket	of	silver	gilt	containing	a	miniature	of	a	gentleman
我	有	还	一个	吊坠	的	银	镀金	包含	一个	微型	的	一个	绅士

[ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ,

apparently	of	the	time	of	the	Commonwealth	,
显然	的	这	时间	的	这	联邦	,

我还有一个镀金银质小盒，里面装着一幅绅士的微型画像，显然是英联邦时期的人物。

['faɪnli] ['eksɪkju:tɪd][ɪn][ɔɪlz][ə'pɑ:n]['kɑ:pər] ;

finely	executed	in	oils	upon	copper	;
精细地	执行	在	油	之上	铜	;

以油彩在铜板上精细绘制;

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ɑ:r; ər] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][krest] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

on	the	back	are	engraved	the	arms	and	crest	above	described	without	the
在	这	后退	是	刻	这	武器	和	波峰	多于	描述	没有	这

[im'peilmənt] ,

impalement	,
刺穿	,

背面刻有上述纹章和徽章，但没有穿刺图案。

[ðə; ði]['kres(ə)nt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] .

the	crescent	bearing	the	addition	of	a	label	.
这	新月	轴承	这	添加	的	一个	标签	.

新月形上贴有标签。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɪz] ,

The	only	information	I	have	is	,
这	仅有的	信息	我	有	是	,

我掌握的唯一信息是:

[ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

that	the	locket	and	the	drawing	belonged	to	a	family	of	the	name	of
那	这	吊坠	和	这	绘画	属于	到	一个	家庭	的	这	姓名	的

['stu:ərd] [ɔ:r]['stju:ət; 'stju-] ,

Steward	or	Stewart	,
管家	或者	斯图尔特	,

这枚小盒坠和上面的图画属于一个姓氏为 Steward 或 Stewart 的家族。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['klɔ:θˌwɜ:rkərz] [æt; ət] ['brɪstl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

who	were	clothworkers	at	Bristol	during	the	Commonwealth	,	and	for
WHO	是	布匹工人	在	布里斯托尔	期间	这	联邦	,	和	为了

[sʌm; səm] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['leɪtər] ;

some	generations	later	;
一些	几代人	之后	;

他们是英联邦时期及之后几代在布里斯托尔从事纺织工作的工人;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

and	they	are	now	in	the	possession	of	their	descendants	.
和	他们	是	现在	在	这	拥有	的	他们的	后代	.

现在它们由它们的后代拥有。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['eni] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]['həːkjuliːz] ['stuːərd] ,

The	first	of	whom	I	have	any	authentic	record	is	Hercules	Steward	,
这	第一的	的	谁	我	有	任何	真正的	记录	是	赫拉克勒斯	管家	,

我确切记载中第一个是赫拉克勒斯·斯图尔特。

[huː] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['brɪstl] [ɪn] - .

who	was	admitted	to	the	liberties	of	the	city	of	Bristol	in	1623	.
WHO	曾是	承认	到	这	自由	的	这	城市	的	布里斯托尔	在	-	.

1623年被授予布里斯托尔市自由权。

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd] [ðæt] ['eni]['fæməli][ʌv; əv] ['stuːərd] [hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði][ɑːrmz][ɪn]['kwestʃən] ;

I	cannot	find	that	any	family	of	Steward	has	borne	the	arms	in	question	;
我	不能	寻找	那	任何	家庭	的	管家	有	出生	这	武器	在	问题	;

我找不到任何斯图尔特家族曾使用过所讨论的纹章;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mætər] ,

and	if	any	of	your	readers	can	throw	a	light	on	the	matter	,
和	如果	任何	的	你的	读者	能	扔	一个	光	在	这	事情	,

如果各位读者能够就此事提供一些见解,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	shall	feel	greatly	obliged	to	them	.
我	将	感觉	非常	有义务	到	他们	.

我将对他们感激不尽。

['kwɪri] .

Query	.
询问	.

询问。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['herəld] ['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [neɪmd] ['æmˌbroʊz][muə; mɔː] ?

Was	there	a	Herald	painter	of	the	time	named	Ambrose	Moore	?
曾是	那里	一个	先驱报	画家	的	这	时间	命名	安布罗斯	摩尔	?

当时是否有一位名叫安布罗斯·摩尔的《先驱报》画家?

[oʊ] . [siː] .

O	.	C	.
哦	.	C	.

橙县

['fɛbjəˌwɛri] . - . - .

Feb	.	26	.	1850	.
二月	.	-	.	-	.

1850年2月26日

['peɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] . — [kæn; kən]['eni][wʌn] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] ,

Paying	through	the	Nose	.	—	Can	any	one	tell	me	the	origin	of	the	phrase	,
付费	通过	这	鼻子	.	—	能	任何	一	告诉	我	这	起源	的	这	短语	,

付出高昂代价——有人能告诉我这个短语的由来吗?

" ['peɪɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði][noʊz] , " [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] ['bɑːrgən] ?

"	Paying	though	the	nose	,	"	expressing	a	dear	bargain	?
"	付费	尽管	这	鼻子	,	"	表达	一个	亲爱的	便宜货	?

“付出高昂代价”是指买到非常划算的商品吗?

[ə; eɪ] . [dʒiː] .

A	.	G	.
一个	.	G	.

AG

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][æn; ən][ə'merɪkən]['leɪdi] . — [ɑːr; ər][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][æn; ən][ə'merɪkən]['leɪdi]
Memoirs of an American Lady . — Are the Memoirs of an American Lady
回忆录 的 一个 美国人 女士 . — 是 这 回忆录 的 一个 美国人 女士
[aʊt][ʌv; əv][prɪnt] ?
out of print ?
出去 的 打印 ?

一位美国女士的回忆录——《一位美国女士的回忆录》绝版了吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . [grænt] , [ʌv; əv] ['lægən] , [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv] ['letərz]
They were written by Mrs . Grant , of Laggan , the authoress of Letters
他们 是 书面 经过 太太 . 授予 , 的 拉根 , 这 作者 的 信件
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
from the Mountains ,
从 这 山脉 ,

这些信件由拉根的格兰特夫人撰写，她也是《山间来信》的作者。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [sʌm; səm]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
and of whom some very interesting memoirs have lately been published by
和 的 谁 一些 非常 有趣的 回忆录 有 最近 到过 已发布 经过
[hɜːr; hər][sʌn] .
her son .
她 儿子 .

她的儿子最近出版了一些关于她的非常有趣的传记。

['niːmoʊ] .
Nemo .
尼莫 .

尼莫。

[bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-] . — [kæn; kən]['eni] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ɔːr]
Bernicia . — Can any learned correspondent favour me with the name or
伯尼西亚 . — 能 任何 学习 通讯员 偏爱 我 和 这 姓名 或者
['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] [huː] [held] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [weɪlz] ,
title of any English nobleman who held authority in Wales ,
标题 的 任何 英语 贵族 WHO 握住 权威 在 威尔士 ,

伯尼西亚——请问哪位博学的通讯员能否告知我曾在威尔士拥有统治权的英国贵族的姓名或头衔?

[ɔːr][ðə; ði]['bɔːrdərz] , [ɪn] - - - ?
or the Borders , in 1370 - 80 ?
或者 这 边界 , 在 - - - ?

或者说是1370-1380年间的边境地区?

[ðə; ði]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwɪri] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [baɪ] - ,
The motive for this query is , that a poem of the time , by Trahaearn ,
这 动机 为了 这 询问 是 , 那 一个 诗 的 这 时间 , 经过 - ,

提出此疑问的原因是，当时特拉哈恩的一首诗，

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [bɑːrd] , [kən'teɪnz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
a celebrated bard , contains the following passage :
一个 著名 诗人 , 包含 这 下列的 通道 :

一位著名诗人的诗句如下:

" [ðoʊ] [fɪrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vælər] [laɪk] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'sɔːlt] , [hiː; hi]
" Though fierce in his valour like Lleon , with a violent irresistible assault , he
" 尽管 凶猛的 在 他的 勇气 喜欢 - , 和 一个 暴力 无法抗拒 突击 , 他
['vɔːltɪd] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,
vaulted into battle ,
拱形 进入 战斗 ,

"虽然他像莱昂一样英勇无比，以势不可挡的猛攻冲入战场，

[tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-] ;

to	plunder	the	King	of	Bernicia	;
到	掠夺	这	国王	的	伯尼西亚	;

掠夺伯尼西亚国王；

[jet] [ðə; ði]['rævɪdʒər][ʌv; əv] [θraɪs] ['sev(ə)n] [də'mɪnjənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæsɪd][ænd; ənd]['lɪbərəl] - ['hændɪd] [tʃiːf] ,

yet	the	ravager	of	thrice	seven	dominions	was	a	placid	and	liberal	-	handed	chief	,
然而	这	掠夺者	的	三次	七	领地	曾是	一个	平静	和	自由主义	-	递交	首席	,

然而，这位曾蹂躏过七大王国的君主，却是一位性情温和、慷慨大方的首领。

[wen] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [bɑːdz] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['teɪbl] .

when	he	entertained	the	bards	at	his	magnificent	table	.
什么时候	他	娱乐	这	吟游诗人	在	他的	壮丽	桌子	.

他曾在自己富丽堂皇的餐桌上款待吟游诗人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['noʊblmən] ,

"	It	is	not	supposed	that	the	king	here	mentioned	was	any	thing	more	than	a	powerful	nobleman	,
"	它	是	不是	据称	那	这	国王	这里	提及	曾是	任何	事物	更多的	比	一个	强大的	贵族	,

"人们认为这里提到的国王只不过是一位权势显赫的贵族而已。"

[huːz] [pə'zeʃnz] , [ɔːr]['kæs(ə)l][ænd; ənd][lændz] , [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

whose	possessions	,	or	castle	and	lands	,	were	situated	in	the	north	of	England	;
谁	财产	,	或者	城堡	和	土地	,	是	位于	在	这	北	的	英格兰	;

其产业，即城堡和土地，位于英格兰北部；

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-][wʌz; wəz] [pleɪst] .

in	which	division	of	the	island	the	ancient	Bernicia	was	placed	.
在	哪个	分配	的	这	岛	这	古老的	伯尼西亚	曾是	放置	.

古代的伯尼西亚位于该岛的哪个区域?

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɔːr]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['dɪstrɪkt] ,

As	there	is	no	evidence	as	to	the	locality	or	limits	of	this	ancient	district	,
作为	那里	是	不	证据	作为	到	这	地点	或者	限制	的	这	古老的	区	,

由于没有证据表明这个古代地区的具体位置或范围，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwɪri] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [welʃ] ['æntɪkwərɪ] .

it	is	hoped	that	an	answer	to	the	above	query	will	afford	a	satisfactory	solution	to	an	uncertainty	that	has	long	existed	among	Welsh	antiquaries	.
它	是	希望	那	一个	回答	到	这	多于	询问	将要	买得起	一个	令人满意的	解决方案	到	一个	不确定	那	有	长的	存在	之中	威尔士语	古董商	.

希望上述问题的答案能够为威尔士古物学家长期以来存在的疑虑提供一个令人满意的解决方案。

['goʊmɝ] . { - }

Gomer	.	{	336	}
戈默	.	{	-	}

戈默。{336}

[dʒɑːn] [bʊl] . — [maɪt] [aɪ][beg][tuː; tə][æsk] , [θruː] [jʊr; jər] ['kɑːləmz] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

John	Bull	.	—	Might	I	beg	to	ask	,	through	your	columns	,	the	origin	of	the
约翰	公牛	.	—	可能	我	求	到	问	,	通过	你的	列	,	这	起源	的	这

[neɪm] " [dʒɑːn] [bʊl] ,

name	"	John	Bull	,
姓名	"	约翰	公牛	,

约翰·布尔——请问能否通过您的专栏，询问一下"约翰·布尔"这个名字的由来?

" [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ?

"	as	applied	to	Englishmen	?
"	作为	应用	到	英国人	?

"用于英国人时？"

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ðə; ði]['kwestʃən] [æskt] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fæktərəli]

I	have	frequently	heard	the	question	asked	;	but	I	never	heard	it	satisfactorily
我	有	频繁地	听到	这	问题	问	;	但	我	绝不	听到	它	令人满意地

['ænsər] .

answered	.
回答	.

我经常听到有人问这个问题；但我从未听到过令人满意的答案。

[æn; ən]['æntɪkweri] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

An	antiquary	once	told	me	that	it	was	so	applied	from	the	number	of
一个	古董商	一次	讲述	我	那	它	曾是	所以	应用	从	这	数字	的

[dʒɑːnz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] ,

Johns	among	our	countrymen	,
约翰斯	之中	我们的	同胞们	,

一位古董商曾告诉我，之所以这样称呼我们，是因为我们国家有很多叫约翰的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [blɛs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ;

and	the	profusion	of	bles	in	our	language	;
和	这	丰富	的	祝福	在	我们的	语言	;

我们语言中大量的祝福语;

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

an	explanation	which	I	placed	to	the	credit	of	my	friend's	ingenuity	.
一个	解释	哪个	我	放置	到	这	信用	的	我的	朋友们	独创性	.

我认为这要归功于我朋友的聪明才智。

[ɑːr] . [ef] . [eɪtʃ] .

R	.	F	.	H	.
拉	.	F	.	H	.

RFH

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

REPLIES	.
回复	.

回复。

['letər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['rɑːbərt] ['wɔːlpəul] .

LETTER	ATTRIBUTED	TO	SIR	ROBERT	WALPOLE	.
信	归因于	到	先生	罗伯特	沃尔波尔	.

据称是罗伯特·沃波尔爵士所写。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][wʌns] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . ['wɔːlpəul] ([noʊ]

I	feel	very	confident	that	I	once	read	the	letter	attributed	to	Sir	R	.	Walpole	(	No
我	感觉	非常	自信的	那	我	一次	读	这	信	归因于	到	先生	拉	.	沃尔波尔	(	不

. - .

.	19	.
.	-	.

我非常确信我曾经读过据说是 R. Walpole 爵士写的信（第 19 号）。

[piː] . - .)
p . 304 .)
p . - .)

第304页。）

[ɪn][sʌm; səm] ['mægəziːn] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [bæŋks] - [ɪk'stɪŋkt][ænd; ənd] ['dɔːrmənt]
in some magazine , long before I had ever seen Banks ' Extinct and Dormant
在 一些 杂志 , 长的 前 我 有 曾经 已见 银行 - 灭绝 和 休眠
['pɪrɪdʒ] .
Peerage .
贵族 .

在我很久以前看到班克斯的《绝嗣与休眠贵族》之前，就曾在某本杂志上看到过这篇文章。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θentɪk] ;
My impression is , also , that I never believed the document to be authentic ;
我的 印象 是 , 还 , 那 我 绝不 相信 这 文档 到 是 真正的 ;

我的印象是，我从未相信过这份文件的真实性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] ['hɔːrəs]
and that opinion is confirmed by a reference to the Correspondence of Horace
和 那 观点 是 确认的 经过 一个 参考 到 这 一致 的 贺拉斯
['wɔːlpəul] , ['vɑːl] .
Walpole , vol .
沃尔波尔 , 卷 .

霍勒斯·沃波尔的通信集（第1卷）证实了这一观点。

[aɪ] . [ed] .
i . ed .
我 . 编辑 .

i. ed.

- , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
1840 , and to the journals of the day .
- , 和 到 这 期刊 的 这 天 .

1840 年，以及当时的期刊。

[aɪ][faɪnd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'θɔːrətiz] ,
I find from these authorities ,
我 寻找 从 这些 当局 ,

我从这些权威人士那里了解到：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [droʊv][sɜːr]['rɑːbərt][frʌm; frəm][ðə; ði][helm]
that the first of the memorable divisions which drove Sir Robert from the helm
那 这 第一的 的 这 难忘 部门 哪个 驾驶 先生 罗伯特 从 这 舵
,
,
,

导致罗伯特爵士下台的第一次重大分裂，

[tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 21st [dʒæn] . - - [ˌtuː'tuː] ,
took place on the 21st Jan . 1741 - 2 ,
采取 地方 在 这 21st 一月 . - - 2 ,

发生于1741年1月21日-1742年1月21日，

[wen] - ['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][lɔːst][baɪ] [θriː] ['vɔɪsɪz] ['oʊnli] .
when Pulteney's motion for a secret committee was lost by three voices only .
什么时候 - 运动 为了 一个 秘密 委员会 曾是 丢失的 经过 三 声音 仅有的 .

普尔特尼提出的成立秘密委员会的动议最终以三票之差被否决。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][sɜ:r][ɑ:r] . ['wɔ:lpəul]

We	are	told	that	the	speeches	were	very	brilliant	,	and	Sir	R	.	Walpole
我们	是	讲述	那	这	演讲	是	非常	杰出的	,	和	先生	拉	.	沃尔波尔

[pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

particularly	distinguished	himself	.
特别	杰出的	他自己	.

据说演讲非常精彩，R·沃波尔爵士尤其表现出色。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:mentid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][ðə; ði][stoʊn] ,

He	might	have	been	tormented	by	his	enemies	,	but	not	by	the	stone	,
他	可能	有	到过	饱受折磨	经过	他的	敌人	,	但	不是	经过	这	石头	,

他或许会受到敌人的折磨，但绝不会被石头折磨。

([ðə; ði][ɪk'skju:s] [ə'saɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ]) ,

(	the	excuse	assigned	in	the	letter	for	his	inability	to	attend	the	king	)	,
(	这	原谅	分配	在	这	信	为了	他的	无力	到	出席	这	国王	)	,

（信中给出的他无法觐见国王的理由）

[fɔ:r; fər] ['hɔ:rəs] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [hæd; həd]

for	Horace	left	him	at	one	o'clock	in	the	morning	,	after	the	debate	had
为了	贺拉斯	左边	他	在	一	点钟	在	这	早晨	,	后	这	辩论	有

['tɜ:mɪneɪtɪd] ,

terminated	,
终止	,

辩论结束后，贺拉斯在凌晨一点离开了他。

" [æt; ət] ['sʌpər] [ɔ:l][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪts] ,

"	at	supper	all	alive	and	in	spirits	,
"	在	晚餐	全部	活	和	在	烈酒	,

“晚餐时，所有人都精神抖擞、神采奕奕。”

" [ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sʌn] .

"	and	he	even	boasted	that	he	was	younger	than	his	son	.
"	和	他	甚至	吹嘘	那	他	曾是	年轻	比	他的	儿子	.

他还吹嘘自己比儿子还年轻。

[ðə; ði][nekst] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒæn] . , [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃipənhæm] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

The	next	struggle	was	on	the	28th	of	Jan	.	,	on	the	Chippenham	election	,
这	下一个	斗争	曾是	在	这	28th	的	一月	.	,	在	这	奇彭纳姆	选举	,

下一场斗争发生在1月28日，即奇彭纳姆选举日。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

when	the	minister	was	defeated	by	one	,	and	his	friends	advised	him	to
什么时候	这	部长	曾是	战败	经过	一	,	和	他的	朋友们	建议	他	到

[rɪ'zaɪn] ;

resign	;
辞职	;

当这位部长被一人击败后，他的朋友们劝他辞职；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]['fɛbjəˌwɛri] . ,

but	it	was	not	till	after	the	3rd	of	Feb	.	,
但	它	曾是	不是	直到	后	这	3rd	的	二月	.	,

但直到2月3日之后才发生。

[wen] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [hæd; həd]

when	the	majority	against	him	upon	the	renewal	of	the	last	question	had
什么时候	这	多数	反对	他	之上	这	续期	的	这	最后的	问题	有

[ɪn'kri:st] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] ,

increased	to	sixteen	,
增加	到	十六	,

当最后一次质询时，反对他的票数增加到十六张时，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] .

that	he	intimated	his	intention	to	retire	.
那	他	暗示	他的	意图	到	退休	.

他暗示了自己打算退休。

[ðiːz] [fækts] ,

These	facts	,
这些	事实	,

这些事实，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['infərənsiz] [drɔːn] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [piː] . [siː] . [es] . [es] . [æz; əz]

coupled	with	the	inferences	drawn	by	your	correspondent	P	.	C	.	S	.	S	.	as
耦合	和	这	推断	绘制	经过	你的	通讯员	P	.	C	.	S	.	S	.	作为

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ,

to	the	suspicious	style	of	the	letter	,
到	这	可疑的	风格	的	这	信	,

结合贵方通讯员PCSS对信件可疑风格的推断，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [goʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	imprudence	of	such	a	communication	,	go	far	to	prove	that	it
和	这	轻率	的	这样的	一个	沟通	,	去	远的	到	证明	那	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrdʒəri] :

was	a	forgery	:
曾是	一个	伪造	:

而这种轻率的沟通方式，足以证明它是伪造的：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɔːlpoʊlz] [remɪ'nɪsnsɪz] , ['vɑːl] .

but	the	passage	in	Walpole's	Reminiscences	,	vol	.
但	这	通道	在	沃尔波尔的	回忆录	,	卷	.

但沃尔波尔的《回忆录》第一卷中的这段话……

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	cviii	.
我	.	p	.	-	.

ip cviii。

[ed] .

ed	.
编辑	.

编辑

- , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'kluːd] [maɪ] [riˈmaːks] , [siːmz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['kwestʃən]

1840	,	with	which	I	will	now	conclude	my	remarks	,	seems	to	set	the	question
-	,	和	哪个	我	将要	现在	结束	我的	评论	,	似乎	到	放	这	问题

[æt; ət] [rest] : —

at	rest	:	—
在	休息	:	—

1840 年，也就是我接下来要提到的，似乎已经解决了这个问题：

" [sɜːr] ['rɑːbərt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] ,

"	Sir	Robert	,	before	he	quitted	the	king	,	persuaded	his	Majesty	to	insist	,
"	先生	罗伯特	,	前	他	辞职	这	国王	,	被说服	他的	威严	到	坚持	,

"罗伯特爵士在离开国王之前，曾劝说国王陛下坚持……"

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['pʌltni] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

as	a	preliminary	to	the	change	,	that	Mr	.	Pulteney	should	go	into	the
作为	一个	初步的	到	这	改变	,	那	先生	.	普尔特尼	应该	去	进入	这

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

House	of	Lords	,
房子	的	领主	,

作为这一变革的先决条件，即普尔特尼先生应该进入上议院。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['kredɪt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] :

his	great	credit	lying	in	the	other	House	:
他的	伟大的	信用	说谎	在	这	其他	房子	:

他在另一院的功绩:

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['ækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [kɔːrt] ,

and	I	remember	my	father's	action	when	he	returned	from	Court	,
和	我	记住	我的	父亲的	行动	什么时候	他	返回	从	法庭	,

我还记得父亲从法庭回来后的举动,

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; - [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	told	me	what	he	had	done	;	-	I	have	turned	the	key	of	the
和	讲述	我	什么	他	有	完毕	;	-	我	有	转向	这	钥匙	的	这

['klɑːzɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

closet	upon	him	,
壁橱	之上	他	,

他告诉我他做了什么;"我已经把他关进了密室,锁在里面了。"

- ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

-	making	that	motion	with	his	hand	.
-	制作	那	运动	和	他的	手	.

用手做出那个动作。

" ['breɪbrʊk] .

"	Braybrooke	.
"	布雷布鲁克	.

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] , [mɑːrtʃ] - . - .

Audley	End	,	March	18	.	1850	.
奥德利	结尾	,	行进	-	.	-	.

奥德利庄园,1850 年 3 月 18 日。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['ʌlrɪtʃ] [ʌv; əv] ['hʌtən] .

PORTRAITS	OF	ULRICH	OF	HUTTEN	.
肖像	的	乌尔里希	的	胡滕	.

乌尔里希·胡滕的肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪri] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [duː] [mɔːr]

It	is	pleasant	to	see	that	an	answer	to	a	query	can	sometimes	do	more
它	是	令人愉快的	到	看	那	一个	回答	到	一个	询问	能	有时	做	更多的

[ðæn; ðən]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [daʊt] ,

than	satisfy	a	doubt	,
比	满足	一个	怀疑	,

令人欣慰的是,有时对问题的解答不仅能消除疑虑,还能带来更多益处。

[baɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ə'kɔːrdənt] [noʊt] [wɪtʃ] [ə'weɪkənz][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['fiːlɪŋ] .

by	accidentally	touching	an	accordant	note	which	awakens	a	responsive	feeling	.
经过	偶然	接触	一个	和谐	笔记	哪个	觉醒	一个	响应式设计	感觉	.

无意间触碰到一个和谐的音符,从而唤起了某种共鸣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [maɪ]['skænti][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] " [ɑːr] . [dʒiː] . " ;

I	am	much	pleased	that	my	scanty	information	was	acceptable	to	"	R	.	G	.	"	;
我	是	很多	高兴	那	我的	稀少	信息	曾是	可接受	到	"	拉	.	G	.	"	;

我很高兴我提供的少量信息能够被"RG"接受;

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	wish	it	was	in	my	power	to	give	him	more	certain	information
和	希望	它	曾是	在	我的	力量	到	给	他	更多的	肯定	信息

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['hʌtən] ,

respecting	the	portraits	of	Hutten	,
尊重	这	肖像	的	胡滕	,

我多么希望自己能够给他提供更多关于胡滕画像的确切信息。

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɪroʊz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] " ['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪpər] .

who	**is**	**one**	**of**	**my**	**heroes**	**,**	**although**	**I**	**am**	**no**	**"**	**hero**	**-**	**worshipper**	**.**
WHO	是	一	的	我的	英雄	,	虽然	我	是	不	"	英雄	-	崇拜者	.

他是我的英雄之一，虽然我并不是一个"英雄崇拜者"。

" [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['wʊdkʌt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ,

"	**The**	**earliest**	**woodcut**	**portrait**	**of**	**him**	**with**	**which**	**I**	**am**	**acquainted**	**,**
"	这	最早	木刻	肖像	的	他	和	哪个	我	是	熟人	,

"我所知道的他的最早的木刻肖像，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['elɪgənt] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

is	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**very**	**elegant**	**volume**	**containing**	**the**	**pieces**	**relating**	**to**
是	到	是	成立	在	这	非常	优雅的	体积	包含	这	件	相关	到

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒɑːn] ,

the	**murder**	**of**	**his**	**cousin**	**John**	**,**
这	谋杀	的	他的	表哥	约翰	,

可以在那本非常精美的书中找到，该书收录了与他表弟约翰被谋杀有关的片段。

[baɪ] ['ʌlrɪtʃ] [ʌv; əv] - ([ðə; ði]['taɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['peɪdʒɪz]) , [wɪtʃ] ,

by	**Ulrich**	**of**	**Wirtemberg**	**(**	**the**	**title**	**too**	**long**	**for**	**these**	**pages**	**)**	**,**	**which**	**,**
经过	乌尔里希	的	-	(	这	标题	也	长的	为了	这些	页面	)	,	哪个	,

作者是维尔滕贝格的乌尔里希（标题太长，无法在此一一列出），

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

from	**the**	**inscription**	**at**	**the**	**end**	**,**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**printed**	**in**	**the**
从	这	题词	在	这	结尾	,	出现	到	有	到过	打印	在	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

Castle	**of**	**Stakelberg**	**,**
城堡	的	-	,

从末尾的题词来看，这似乎是在斯塔克尔贝格城堡印刷的。

[ɪn] - .

in	**1519**	**.**
在	-	.

1519年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hæf][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ][hæt] , ['ʌndər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɔːrtɪkoʊ] ,

It	**is**	**a**	**half**	**length**	**,**	**in**	**a**	**hat**	**,**	**under**	**a**	**kind**	**of**	**portico**	**,**
它	是	一个	一半	长度	,	在	一个	帽子	,	在下面	一个	种类	的	门廊	,

这是一件半身裙，穿着帽子，站在类似门廊的地方。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃiːldz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnərz] :

with	**two**	**shields**	**at**	**the**	**upper**	**corners**	**:**
和	二	盾牌	在	这	上	角落	:

上方两角各有一个盾牌：

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪz][ɪn] [waɪt] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] .

the	**inscription**	**beneath**	**is**	**in**	**white**	**letters**	**on**	**a**	**black**	**ground**	**.**
这	题词	下面	是	在	白色的	信件	在	一个	黑色的	地面	.

下方的文字是黑底白字。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['spɪrɪtɪd] ['wʊdkʌt] ,

It	**occurs**	**near**	**the**	**end**	**of**	**the**	**volume**	**;**	**in**	**which**	**is**	**another**	**spirited**	**woodcut**	**,**
它	发生	靠近	这	结尾	的	这	体积	;	在	哪个	是	其他	精神抖擞	木刻	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdər] .

representing	**the**	**murder**	**.**
代表	这	谋杀	.

它出现在该卷的结尾附近；其中还有另一幅生动的木刻版画，描绘了谋杀案。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kəu'tempərəri] ['pɔːtrɪts] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] " - , " [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] .

The	**other**	**two**	**cotemporary**	**portraits**	**occur**	**in**	**the**	**"**	**Expostulatio**	**,**	**"**	**before**	**noticed**	**.**
这	其他	二	当代	肖像	发生	在	这	"	-	,	"	前	注意到	.

另外两幅同时期的肖像画出现在"Expostulatio"中，但当时并未引起注意。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] , [ɪz][ɪn] ['ɑ:rmər] ,

The	largest	of	these	,	at	the	end	of	the	volume	,	is	in	armour	,
这	最大	的	这些	,	在	这	结尾	的	这	体积	,	是	在	盔甲	,

其中最大的一幅位于本书末尾，是一幅盔甲图。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['lɒ:rəl] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [sɔ:rd] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][left] .

crowned	with	laurel	,	and	holding	a	sword	,	looking	toward	the	left	.
加冕	和	月桂树	,	和	保持	一个	剑	,	寻找	朝向	这	左边	.

头戴月桂花冠，手持宝剑，目光看向左侧。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] ['kɑ:pɪd] , [ɔ:r]['ræðər] ['fɑ:loʊd] , [ɪn][tə'baiəs] - [rer] [ænd; ənd]

This	is	but	indifferently	copied	,	or	rather	followed	,	in	Tobias	Stimmer's	rare	and
这	是	但	漠不关心	复制	,	或者	相当	随后	,	在	托比亚斯	-	稀有的	和

['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] ,

elegant	little	volume	,
优雅的	小的	体积	,

托比亚斯·斯蒂默那本罕见而优雅的小册子只是不加修饰地复制，或者更确切地说，是照搬了这一点。

[ɪ'mædʒɪnz] - .

Imagines	Viror	.
想象	-	.

想象病毒。

['li:tər] .

Liter	.
升	.

升。

['ɪ'lʌst] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] - [ænd; ənd] - , ['ɑ:rdʒənt] . - , 12mo .

Illust	.	,	published	by	Reusner	and	Jobinus	,	Argent	.	1587	,	12mo	.
插图	.	,	已发布	经过	-	和	-	,	银色	.	-	,	12mo	.

插图，由 Reusner 和 Jobinus 出版，Argent，1587 年，12 开本。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:dərn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] ,

I	have	never	seen	a	good	modern	representation	of	this	remarkable	man	,
我	有	绝不	已见	一个	好的	现代的	表示	的	这	卓越	男人	,

我从未见过这位杰出人物的优秀现代画像。

[hu:] [dɪ'voʊtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['enədʒiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][tru:θ]

who	devoted	the	whole	energies	of	his	soul	to	the	sacred	cause	of	the	truth
WHO	奉献	这	所有的	能量	的	他的	灵魂	到	这	神圣	原因	的	这	真相

[ænd; ənd] ['fri:dəm] ,

and	freedom	,
和	自由	,

他将自己全部的精力都奉献给了真理和自由的神圣事业。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz]

and	the	liberation	of	his	country	and	mankind	from	the	trammels
和	这	解放	的	他的	国家	和	人类	从	这	束缚

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['dɪsəlu:t] [tʃɜ:rtʃ] ;

of	a	corrupt	and	dissolute	Church	;
的	一个	腐败	和	荒淫	教会	;

以及将他的国家和全人类从腐败堕落的教会的束缚中解放出来；

[ænd; ənd] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membər] , [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['rɔɪklɪn] [wɜ:r; wər][pri'kɜ:rsərz; prɪ'kɜ:rsərz]

and	,	be	it	remembered	,	that	he	and	Reuchlin	were	precursors
和	,	是	它	记得	,	那	他	和	雷赫林	是	前体

[ʌv; əv] ['lu:θər] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜ:rk] ,

of	Luther	in	the	noble	work	,
的	路德	在	这	高贵	工作	,

应当记住，他和雷希林是路德在这一崇高事业上的先驱。

[wɪtʃ] [in'taitlz] [ðem; ðəm][tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

which	entitles	them	to	at	least	a	share	in	our	gratitude	for	the
哪个	有权	他们	到	在	至少	一个	分享	在	我们的	感激	为了	这

[ʌn'spi:kəb(ə)l] ['benɪfɪt] [kən'fə:d] [baɪ] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

unspeakable	benefit	conferred	by	this	glorious	emancipation	.
无法形容	益处	授予	经过	这	辉煌	解放	.

这使他们至少有权分享我们对这一光荣解放所带来的难以言喻的好处的感激之情。

- , [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk][frɑ:nts][vɑ:n]

Ebernburg	,	the	fortress	of	his	friend	,	the	noble	and	heroic	Franz	von
-	,	这	堡垒	的	他的	朋友	,	这	高贵	和	英勇	弗朗茨	冯

-	,

Sickingen	,
-	,

埃伯恩堡，他朋友，高贵而英勇的弗朗茨·冯·西金根的要塞，

['hʌtən] [kɔ:ld] [ðə; ði]['bʊlwɜ:rk][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

Hutten	called	the	Bulwark	of	Righteousness	.
胡滕	称为	这	堡垒	的	义	.

胡顿称之为正义的堡垒。

[aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

I	had	long	sought	for	a	representation	of	Sickingen	,
我	有	长的	寻求	为了	一个	表示	的	-	,

我一直想找一位能代表锡金根的人来作画。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ]['med(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['siləʤi] -

and	at	length	found	a	medal	represented	in	the	Sylloge	Numismatum
和	在	长度	成立	一个	勋章	代表	在	这	教学大纲	-

- [ʌv; əv] - , ['fɒl] .

Elegantiorum	of	Luckius	,	fol	.
-	的	-	,	福尔	.

最终在卢基乌斯的《优雅钱币汇编》第 177 页中找到了一枚奖章。

['ɑ:rdʒənt] , - , ['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - .

Argent	,	1620	,	bearing	the	date	1522	.
银色	,	-	,	轴承	这	日期	-	.

银底，1620 年，标有 1522 年字样。

- [laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['ɪnsɪdənt] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][peɪn] ,

Hutten's	life	is	full	of	romantic	incident	:	it	was	one	of	toil	and	pain	,
-	生活	是	满的	的	浪漫的	事件	:	它	曾是	一	的	辛劳	和	疼痛	,

胡滕的一生充满了浪漫的插曲：既有辛劳和痛苦，也有艰辛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [kəm'perd] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [tu:; tə]

for	the	most	part	;	and	he	may	well	have	compared	his	wanderings	to
为了	这	最多	部分	;	和	他	可能	出色地	有	比较的	他的	漫游	到

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] ,

those	of	Ulysses	,
那些	的	尤利西斯	,

在很大程度上；而且他很可能将自己的游历比作尤利西斯的游历。

[æz; əz][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]

as	he	seems	to	have	done	in	the	following	verses	,	which	accompany	the
作为	他	似乎	到	有	完毕	在	这	下列的	诗句	,	哪个	陪伴	这

['pɔ:rtrət] [fɜ:rst] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] :

portrait	first	above	mentioned	:
肖像	第一的	多于	提及	:

正如他在以下诗句中所做的那样，这些诗句与上面提到的肖像画一同出现：

" - - [mɪzɝɪz] - ['fɑːtə]
" **Desine fortunam miseris inimicaque fata**
" - - 怜悯 - 法塔

"注定命运悲惨

- , [et]['keɪsəs; 'kɑːsʊs] ['vɛl] - ['diːˌɑːs] .
Objicere , et casus velle putare deos .
- , 等 理由 维尔 - 神 .

Objicere，et casus velle putare deos。

- ['paɪəs] , - [ju(ː)'lisiːz] ,
Jactatur pius Æneas , jactatur Ulysses ,
- 皮乌斯 埃涅阿斯 , - 尤利西斯 ,

Jactatur pius Æneas，jactatur尤利西斯，

[pər] [mer] , [pər] ['tɛrəs] , [hɪk]['boʊnəs] , ['ɪli] ['paɪəs] .
Per mare , per terras , hic bonus , ille pius .
每 母马 , 每 特拉斯 , 嗝 奖金 , 伊勒 皮乌斯 .

每母马，每大地，hic 奖金，ille pius。

[kriːd] ['miːhiː][nɑːn] [sʌnt] ['mɛrɪtɪs] ['suːə] , [ˌsiːeɪ'ɛsjuː]
Crede mihi non sunt Meritis sua præmia , casu
信条 mihi 非 太阳 优点 苏阿 præmia , 卡苏

Crede mihi non sunt Meritis sua præmia, casu

- , [hɔːd] ['meiləs][ˌiː es 'tiː] , [kjuːi]['meɪlə] - .
Volvimur , haud malus est , cui mala proveniunt .
- , 豪德 恶意 est , 翠 马拉 - .

沃尔维穆尔，Haud malus est，cui mala proniunt。

[sɪs]['maɪzər] , [et] ['nʌli] - , ['ɑːmniə]
Sis miser , et nulli miserabilis , omnia quisquis
妹妹 吝啬鬼 , 等 空 - , 奥米尼亚 quisquis

Sis miser, et nulli misserabilis,omnia quisquis

[ə; eɪ][daɪ'ɪs][proʊ]['mɛrɪtoʊ] - [və'naɪri; və'nɪri]['puːtɑːs] . " { - }
A diis pro Merito cuique venire putas . " { 337 }
一个 迪斯 专业 功德 - 未来 妓女 . " { - }

A diis pro Merito cuique venire putas。"{337}

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [vəːsiz] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['menʃənz] ,
I should like to see the German verses your correspondent mentions ,
我 应该 喜欢 到 看 这 德语 诗句 你的 通讯员 提及 ,

我很想看看你那位来信者提到的德语诗歌。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['feɪvər] [ˌem 'iː] , [θruː] [jʊr; jər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,
if he will be good enough to favour me , through your intervention ,
如果 他 将要 是 好的 足够的 到 偏爱 我 , 通过 你的 干涉 ,

如果他能通过你的帮助而偏袒我，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
with an inspection of the volume containing them .
和 一个 检查 的 这 体积 包含 他们 .

通过检查包含它们的卷册。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .
S . W . S .
S . W . S .

SWS

[mɑːrtʃ] - . - .
March 12 . 1850 .
行进 - . - .

1850年3月12日

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] .
CHANGE **OF** **NAME** **.**
改变 的 姓名 .

更改姓名。

" [biː] . " [inˈkwaiəz] ([noʊ] . - .
" B . " inquires (No . 16 .
" B . " 询问 (不 . - .

"B."询问（第16号。

[piː] . - .)
p . 246 .)
p . - .)

第246页。）

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪs(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrneɪm] ?
what is the use of the royal license for the change of a surname ?
什么 是 这 使用 的 这 皇家 执照 为了 这 改变 的 一个 姓 ?

皇家特许状在更改姓氏方面有什么用途?

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈpeɪpər] " [ɑːn][ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
He is referred to Mr . Markland's paper " On the Antiquity and Introduction
他 是 指 到 先生 . - 纸 " 在 这 古代 和 介绍
[ʌv; əv] [ˈsəːneimz] [ˈɪntuː] [ˈɪŋgləndˈ] " (- ,
of Surnames into England " (Archæologia ,
的 姓氏 进入 英格兰 " (- ,

他被提及马克兰先生的论文《论姓氏在英国的古老渊源和引入》（Archæologia, 2017）。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
xviii .
十八 .

十八。

[piː] . - .) .
p . 111 .) .
p . - .) .

第 111 页）。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrkländ] [sez] , —
Mr . Markland says , —
先生 . 马克兰 说道 , —

马克兰先生说，——

" [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒiːkil, ˈdʒekil] , [wen] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
" Sir Joseph Jekyll , when Master of the Rolls , in the year 1730 ,
" 先生 约瑟夫 杰基尔 , 什么时候 掌握 的 这 卷 , 在 这 年 - ,

"约瑟夫·杰基尔爵士，在1730年担任掌卷大臣时，

[riˈmaːks] — - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ækts] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
remarks — ' I am satisfied the usage of passing Acts of Parliament for the
评论 — - 我 是 使满意 这 用法 的 通过 使徒行传 的 议会 为了 这
[ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn][ə; eɪ] [ˈsɜːrneɪm] [ɪz][bʌt; bət][ˈmɑːdərn] ;
taking upon one a surname is but modern ;
采取 之上 一 一个 姓 是 但 现代的 ;

评论——"我认为通过议会法案来决定一个人的姓氏的做法只是近代的做法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈsɜːrneɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈsəːneimz]
and that any one may take upon him what surname , and as many surnames
和 那 任何 一 可能 拿 之上 他 什么 姓 , 和 作为 许多 姓氏
,
,
,

任何人都可以取任何姓氏，并且可以取多个姓氏。

[æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] . -

as	he	pleases	,	without	an	Act	of	Parliament	.	'
作为	他	请	,	没有	一个	行为	的	议会	.	-

他可以随心所欲，无需议会立法。

[ðə; ði] [dɪ'kriːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

The	decree	in	the	above	case	was	reversed	in	the	House	of	Lords	.
这	法令	在	这	多于	案件	曾是	反转	在	这	房子	的	领主	.

上述案件的判决在上议院被推翻。

" ['mɪstər] . ['mɑːrkländ] [ædz] , —

"	Mr	.	Markland	adds	,	—
"	先生	.	马克兰	添加	,	—

马克兰先生补充道：

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [hɪr] ['steɪtɪd] ,

"	From	the	facts	and	deductions	here	stated	,
"	从	这	事实	和	扣除	这里	声明	,

“根据这里陈述的事实和推断，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][hæd; həd] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

it	would	seem	that	the	Master	of	the	Rolls	had	good	ground	for	making
它	会	似乎	那	这	掌握	的	这	卷	有	好的	地面	为了	制作

[hɪz; ɪz] [dɪ'kriːt] .

his	decree	.
他的	法令	.

看来掌卷大臣有充分的理由颁布这项法令。

[ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] : [ænd; ənd]

The	law	,	as	it	stands	,	however	,	had	grown	out	of	the	practice	:	and
这	法律	,	作为	它	站立	,	然而	,	有	生长	出去	的	这	实践	:	和

['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns] [dik'teits] ,

common	prudence	dictates	,
常见的	谨慎	规定	,

然而，现行法律正是源于这种实践：而且，常识也表明，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrneɪm] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]

that	the	assumption	of	a	new	surname	should	now	be	accompanied	by	such	an
那	这	假设	的	一个	新的	姓	应该	现在	是	伴随	经过	这样的	一个

[ə'θɔːrəti] [æz; əz] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

authority	as	may	establish	beyond	all	question	the	legality	of	the	act	.
权威	作为	可能	建立	超过	全部	问题	这	合法性	的	这	行为	.

现在，改用新姓氏必须有权威机构出具证明，以毫无疑问地证明该行为的合法性。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'membər] ,

"	It	must	also	be	remembered	,
"	它	必须	还	是	记得	,

“还必须记住，

[ðæt] [ə; eɪ]['testeɪtər; tes'teɪtər]['ɔːf(ə)n] [di'rekts] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪvaɪ'zi] [ʃæl; ʃəl] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns]

that	a	testator	often	directs	that	a	devisee	shall	procure	the	royal	license
那	一个	测试者	经常	导演	那	一个	受遗赠人	将	采购	这	皇家	执照

[ɔːr][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] ,

or	an	Act	of	Parliament	for	the	change	of	name	,
或者	一个	行为	的	议会	为了	这	改变	的	姓名	,

遗嘱人通常会指示受遗赠人取得皇家许可证或议会法案以更改姓名。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] ['prɑːpərti] .

in	order	to	entitle	him	to	the	testator's	property	.
在	命令	到	标题	他	到	这	立遗嘱人的	财产	.

为了使他有权继承遗嘱人的财产。

[ɪf] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði]['pɑːrti][nekst] ['benɪfɪtɪd] [suː] [fɔːr; fər]
If this direction be neglected , could not the party next benefited sue for
如果 这 方向 是 被忽视的 , 可以 不是 这 派对 下一个 受益 起诉 为了
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [graʊnd] ,
it on that ground ,
它 在 那 地面 ,

如果忽视了这一方向，下一个受益方难道不能以此为由提起诉讼吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ?
and with success ?
和 和 成功 ?

并且成功了吗?

[es] . [diː] . [diː] .
S . D . D .
S . D . D .

固态硬盘

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] ([noʊ] . - .
Change of Name (No . 16 .
改变 的 姓名 (不 . - .

更名（第 16 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 246 .) . — The
p . - .) . — 这

第246页)。——

['dɑːktrɪn] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːr'mæləti] [wət'evər] ,
doctrine , that a person may change his surname without any formality whatever ,
教义 , 那 一个 人 可能 改变 他的 姓 没有 任何 正式 任何 ,
[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] " ['setld] ,
has long been " settled ,
有 长的 到过 " 定居 ,

一个人可以无需任何手续更改姓氏的原则早已被确立，

" [ænd; ənd][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][soʊ]['riːs(ə)nt][ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sə'pəuziz] ,
" and is by no means of so recent a date as your correspondent supposes ,
" 和 是 经过 不 方法 的 所以 最近的 一个 日期 作为 你的 通讯员 假设 ,

“而且，其日期绝非你的来信者所认为的那么近。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] .
which will presently appear .
哪个 将要 目前 出现 .

即将公布。

[ɪn] [koʊk] [ə'pɑːn] ['lɪtltən] , ['æftər][sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
In Coke upon Littleton , after some observations as to the change of
在 可口可乐 之上 利特尔顿 , 后 一些 观察 作为 到 这 改变 的
['krɪstʃən] [neɪm] [æt; ət][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Christian name at confirmation ,
基督教 姓名 在 确认 ,

在利特尔顿的科克镇，在对坚信礼上的基督教名字更改进行了一些观察之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] —
it is stated —
它 是 声明 —

文中指出——

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌθ; dəθ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [bʊks] ,
" And this doth agree with our ancient books ,
" 和 这 确实 同意 和 我们的 古老的 图书 ,

“这与我们的古籍记载相符，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊldən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv]['daɪvərz] [neɪmz] [æt; ət]['daɪvərz] [taɪmz] ,

where	it	is	holden	that	a	man	may	have	divers	names	at	divers	times	,
在哪里	它	是	霍尔登	那	一个	男人	可能	有	潜水员	姓名	在	潜水员	时代	,

在某些地方，人们认为一个人在不同的时期可以使用不同的名字。

[bʌt; bət][nɑːt]['daɪvərz] ['krɪstʃən] [neɪmz] .

but	not	divers	Christian	names	.
但	不是	潜水员	基督教	姓名	.

但不是潜水员的基督教名字。

" (['vɑːl] . [iː] .

"	(	Vol	.	ii	.
"	(	沃尔	.	二、	.

（第二卷）

[piː] . - .

p	.	218	.
p	.	-	.

第218页。

[ed] . - , [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɔməs] .)

ed	.	1818	,	by	J	.	H	.	Thomas	.	)
编辑	.	-	,	经过	J	.	H	.	托马斯	.	)

（1818 年版，J.H. Thomas 编辑。）

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪˌsi'si] . [wʌn][kɑːm] .

Reference	is	made	to	Acc	.	1	Com	.
参考	是	制成	到	acc	.	1	com	.

参考 Acc. 1 Com.

[dɪg] .

Dig	.
挖	.

挖。

- , - . , " [ə'beɪtmənt] " ([iː] . - , - .) ; [bæk] .

19	,	20	.	,	"	Abatement	"	(	E	.	18	,	19	.	)	;	Bac	.
-	,	-	.	,	"	减排	"	(	E	.	-	,	-	.	)	;	巴克	.

19、20.，“减免”(E. 18、19.)；Bac.

[ˌeɪˌbi'ɑr] .

Abr	.
艾布尔	.

缩写

" [ˌmɪs'noʊmər] , " [biː] . ; [reks][viː] . ['bɪlɪŋˌhɜːrst] , [θriː] [mɔːl] . & [es] . - . :

"	Misnomer	,	"	B	.	;	Rex	v	.	Billinghurst	,	3	Maul	.	&	S	.	254	.	:
"	误称	,	"	B	.	;	雷克斯	v	.	比灵赫斯特	,	3	打伤	.	&	S	.	-	.	:

“误称”，B.；Rex诉Billinghurst案，3 Maul. & S. 254.：

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θroʊ] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['sʌbdʒekt] .

but	these	passages	throw	no	additional	light	upon	our	immediate	subject	.
但	这些	段落	扔	不	额外的	光	之上	我们的	即时	主题	.

但这些段落并没有为我们眼前的主题提供任何新的见解。

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒiːkil, 'dʒekil] , [ɪn][ðə; ðiː] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɑːləu] [viː] . ['beɪtmən] , [ɪn] - , [sed] , —

Sir	Joseph	Jekyll	,	in	the	case	of	Barlow	v	.	Bateman	,	in	1730	,	said	,	—
先生	约瑟夫	杰基尔	,	在	这	案件	的	巴洛	v	.	贝特曼	,	在	-	,	说	,	—

约瑟夫·杰基尔爵士在1730年的巴洛诉贝特曼案中说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ]
" I am satisfied the usage of passing Acts of Parliament for the taking
" 我 是 使满意 这 用法 的 通过 使徒行传 的 议会 为了 这 采取
[ə'pɑːn][wʌn][ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] [ɪz][bʌt; bət]['mɑːdərn] ,
upon one a surname is but modern ,
之上 一 一个 姓 是 但 现代的 ,

我认为通过议会法案来决定一个人的姓氏的做法是近代才出现的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wʌt] ['sɜːrneɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['səːneimz]
and that any one may take upon him what surname , and as many surnames
和 那 任何 一 可能 拿 之上 他 什么 姓 , 和 作为 许多 姓氏
,
,
,

任何人都可以取任何姓氏，并且可以取多个姓氏。

[æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
as he pleases , without an Act of Parliament .
作为 他 请 , 没有 一个 行为 的 议会 .

他可以随心所欲，无需议会立法。

" ([θriː] - ['wɪljəmz] , - .)
" (3 Peere Williams , 65 .)
" (3 - 威廉姆斯 , - .)

（3 皮尔·威廉姆斯，65岁。）

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊlz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ˌəʊvə'ruːld]
The decision of the Master of the Rolls in this case was afterwards overruled
这 决定 的 这 掌握 的 这 卷 在 这 案件 曾是 然后 否决
[baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ;
by the House of Lords ;
经过 这 房子 的 领主 ;

本案中，大法官的裁决后来被上议院推翻；

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd]
but on a point not affecting the accuracy of the observations I have quoted
但 在 一个 观点 不是 影响 这 准确性 的 这 观察 我 有 引
.
:
.

但这一点并不影响我所引用观察结果的准确性。

[lɔːrd] [ɪl'dɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [liː] [viː] . [liː] , [dɪ'saɪdɪd][ɪn] - , [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Lord Eldon , in the case of Leigh v . Leigh , decided in 1808 , made the following
主 埃尔顿 , 在 这 案件 的 莉 v . 莉 , 决定 在 - , 制成 这 下列的
[ri'maːks] : —
remarks : —
评论 : —

埃尔登勋爵在1808年判决的利诉利案中发表了以下评论：——

" [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fɔːrmər]
" An Act of Parliament , giving a new name , does not take away the former
" 一个 行为 的 议会 , 给予 一个 新的 姓名 , 做 不是 拿 离开 这 以前的
[neɪm] :
name :
姓名 :

“议会通过的赋予新名称的法案，并不会废除原名称：

[ə; eɪ] ['legəsi] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [neɪm] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] .
a legacy given by that name might be taken .
一个 遗产 给定 经过 那 姓名 可能 是 已采取 .

或许会继承这个名字所留下的遗产。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
In most of the Acts of Parliament for this purpose there is a special
在 最多 的 这 使徒行传 的 议会 为了 这 目的 那里 是 一个 特别的
[prə'vaɪzoʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [neɪm] .
proviso to prevent the loss of the former name .
但书 到 防止 这 损失 的 这 以前的 姓名 .

为了这个目的，议会的大多数法案都有一项特别条款，以防止失去原有的名称。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪs(ə)ns][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd]
The King's licence is nothing more than permission to take the name , and
这 国王学院 执照 是 没有什么 更多的 比 允许 到 拿 这 姓名 , 和
[dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
does not give it .
做 不是 给 它 .

国王的特许状仅仅是允许使用这个名字，而不是赋予这个名字。

[ə; eɪ] [neɪm] , ['ðerfɔːr] , ['teɪkən][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪz][baɪ] ['vɑːlənteri] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
A name , therefore , taken in that way is by voluntary assumption .
一个 姓名 , 所以 , 已采取 在 那 方式 是 经过 自愿 假设 .

因此，以这种方式取的名字属于自愿取名。

" (- [vɛs] . [dʒʌn] . , [piː] . - .)
" (15 Ves . Jun . , p . 100 .)
" (- ves . 俊 . , p . - .)

（15 Ves. Jun.，第 100 页。）

[ðɪs] [keɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz]
This case decided that the assumption of a name by a person , by the King's
这 案件 决定 那 这 假设 的 一个 姓名 经过 一个 人 , 经过 这 国王学院
['laɪs(ə)ns] ,
license ,
执照 ,

本案裁定，任何人通过国王的特许而使用某个名字，

[wʊd] [nɑːt][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɪl] " ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][fɜːrst]
would not entitle him to take under a limitation in a will " unto the first
会 不是 标题 他 到 拿 在下面 一个 局限性 在 一个 将要 " 到 这 第一的
[ænd; ənd] ['nɪrəst] [ʌv; əv][maɪ]['kɪndrəd] ,
and nearest of my kindred ,
和 最近的 的 我的 亲属 ,

这并不赋予他根据遗嘱中的限制条件"留给我的近亲"而继承财产的权利。

['biːɪŋ] [meɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [blʌd] .
being male , and of my name and blood .
存在 男性 , 和 的 我的 姓名 和 血 .

身为男性，并且与我同名同血。

" [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hoʊld][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [baɪ][ækt][ʌv; əv]
" The same rule would no doubt hold as to a change of name by Act of
" 这 相同的 规则 会 不 怀疑 抓住 作为 到 一个 改变 的 姓名 经过 行为 的
['pɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .

"毫无疑问，同样的规则也适用于通过议会法案更改名称的情况。"

([siː] [viː] . , [wʌn] [vɛs] . [sen] . - .)
(See Pyot v . Pyot , 1 Ves . Sen . 335 .)
(看 皮奥特 v . 皮奥特 , 1 ves . 参议员 . - .)

（参见 Pyot 诉 Pyot，1 Ves. Sen. 335。）

[ðiːz] [iksˈtrækts][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈθɔːrətiz] [wɪl] [səˈfɪʃntli] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l]
These **extracts** **from** **the** **highest** **authorities** **will** **sufficiently** **show** **of** **how** **little**
这些 提取物 从 这 最高 当局 将要 足够 展示 的 如何 小的
[juːz][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
use **is** **an** **Act** **of** **Parliament** **,**
使用 是 一个 行为 的 议会 ,

这些来自最高权威机构的摘录足以表明议会法案的作用微乎其微。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪs(ə)ns] , [fɔːr; fər][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] ; [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,
or **the** **royal** **license** **,** **for** **effecting** **a** **change** **of** **name** **;** **indeed** **,** **the** **chief** **,**
或者 这 皇家 执照 , 为了 产生影响 一个 改变 的 姓名 ; 的确 , 这 首席 ,

或者，更改姓名的皇家特许证；事实上，酋长，

[pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][seɪ] [ðə; ði][ˈoʊnli] , [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɔːstli][fɔːrmz] , [ɪkˈsept] ,
perhaps **I** **might** **almost** **say** **the** **only** **,** **advantage** **of** **these** **costly** **forms** **,** **except** **,**
也许 我 可能 几乎 说 这 仅有的 , 优势 的 这些 昂贵 表格 , 除了 ,

或许我可以说，这些昂贵表格唯一的优点就是，除了……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] ,
of **course** **,** **where** **they** **are** **required** **by** **the** **express** **terms** **of** **a** **will** **,**
的 课程 , 在哪里 他们 是 必需的 经过 这 表达 条款 的 一个 将要 ,

当然，前提是遗嘱中明确规定了这些要求。

[ɪz][ðə; ði][fəˈsɪləti] [ðeɪ] [əˈfɔːrd][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [dʒɑːn]
is **the** **facility** **they** **afford** **in** **case** **it** **should** **become** **necessary** **to** **prove** **that** **John**
是 这 设施 他们 买得起 在 案件 它 应该 变得 必要的 到 证明 那 约翰
[waɪt] [wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][dʒɑːn] [braʊn] .
White **was** **ten** **years** **ago** **John** **Brown** **.**
白色的 曾是 十 年 前 约翰 棕色的 .

这是他们提供的便利，以备将来需要证明约翰·怀特十年前就是约翰·布朗。

[əˈruːn] .
Arun **.**
阿伦 .

阿伦。

[ˈkwɪriːz] [ˈænsər] , [noʊ] . [sɪks] .
QUERIES **ANSWERED** **,** **NO** **.** **6** **.**
查询 回答 , 不 . 6 .

已解答的问题，第 6 号。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [bɪˈhoʊv] [ˈfjuːtʃər][kəmˈpaɪlɚz][ʌv; əv] [ˈglɔːsəriːz]
There **is** **no** **class** **of** **books** **which** **it** **more** **behoves** **future** **compilers** **of** **glossaries**
那里 是 不 班级 的 图书 哪个 它 更多的 理应 未来 编译器 的 词汇表
[tuː; tə] [kənˈsʌlt] ,
to **consult** **,**
到 咨询 ,

对于未来的词汇表编纂者来说，没有哪一类书籍比这本更值得参考。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [triːt] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːgrəfi] , [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ˈmɪləteri][ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] ,
than **those** **which** **treat** **of** **geography** **,** **navigation** **,** **military** **and** **naval** **economy** **,**
比 那些 哪个 对待 的 地理 , 导航 , 军队 和 海军 经济 ,

相比那些论述地理、航海、军事和海军经济的书籍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [bəuθ][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][əˈfloʊt] .
and **the** **science** **of** **warfare** **both** **on** **shore** **and** **afloat** **.**
和 这 科学 的 战争 两个都 在 支撑 和 漂浮 .

以及陆上和海上战争的科学。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːrmz][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ][ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈdræmətɪst] ,
As **far** **as** **the** **technical** **terms** **have** **been** **used** **by** **poets** **and** **dramatists** **,**
作为 远的 作为 这 技术的 条款 有 到过 用过的 经过 诗人 和 剧作家 ,

就诗人剧作家所使用的技术术语而言，

[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ænəteɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks] ,

much	valuable	illustration	may	be	found	in	the	annotated	editions	of	their	works	,
很多	有价值的	插图	可能	是	成立	在	这	带注释的	版本	的	他们的	作品	,

他们的作品注释版中包含许多有价值的插图。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

but	much	more	is	required	for	general	purposes	,
但	很多	更多的	是	必需的	为了	一般的	目的	,

但一般用途需要更多。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt][sʌm; səm] ['fɪfti] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs]

and	I	could	point	out	some	fifty	volumes	which	would	enable	an	industrious
和	我	可以	观点	出去	一些	五十	卷	哪个	会	使能够	一个	勤劳

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

我可以指出大约五十卷书，这些书足以让勤奋的学生受益匪浅。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðer; ðər]['mɑːdərn] [steɪt] ,

possessing	a	competent	acquaintance	with	those	subjects	in	their	modern	state	,
拥有	一个	胜任的	熟人	和	那些	主题	在	他们的	现代的	状态	,

对现代这些主题具备相当的了解，

[tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] ['glɔːsəriːz] .

to	produce	a	most	useful	supplement	to	our	existing	glossaries	.
到	生产	一个	最多	有用	补充	到	我们的	现存的	词汇表	.

为我们现有的词汇表提供非常有用的补充。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] - [əs'kraibz] [tuː; tə]

With	very	small	pretensions	to	the	amount	of	information	which	Σ	ascribes	to
和	非常	小的	虚荣心	到	这	数量	的	信息	哪个	-	归因	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我丝毫不敢妄称自己掌握Σ赋予我的信息量，

[aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwɪri] [ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - .

I	will	at	once	answer	his	query	on	the	meaning	of	grummett	.
我	将要	在	一次	回答	他的	询问	在	这	意义	的	-	.

我将立即回答他关于 grummett 含义的询问。

- [ɪz] [pjʊr] ['spænɪʃ] .

GRUMETE	is	pure	Spanish	.
-	是	纯的	西班牙语	.

GRUMETE 是纯正的西班牙菜。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [wɜːrd] .

It	also	occurs	as	a	Portuguese	word	.
它	还	发生	作为	一个	葡萄牙语	单词	.

它也以葡萄牙语单词的形式出现。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][træn'skraɪb][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]

I	shall	transcribe	the	explanations	of	it	as	given	by	the	best	authorities	on
我	将	录制	这	解释	的	它	作为	给定	经过	这	最好的	当局	在

[ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] : —

those	languages	:	—
那些	语言	:	—

我将把这些语言方面最权威的专家所给出的解释记录下来：——

" - . — [el] [mʌ'keɪkəʊ] [ˌkju ju 'i] - [ɪn] [el] - , [waɪ]['sjuːbi]['pɔr][el] - , [oʊ]['ɑːrˌboʊl] ,

"	GRVMETE	.	—	El	muchacho	que	sirue	en	el	nauio	,	y	sube	por	el	mastil	,	o	arbol	,
"	-	.	—	埃尔	穆查乔	que	-	英文	el	-	,	是	上	por	el	-	,	o	树	,

“GRVMETE.-El muchacho que sirue en el nauio, y sube por el mastil, o arbol,

[waɪ]['pɔr][lɑ:][æn'tɛnə] , [waɪ] [heɪz] [ˌtu:'du:] { - }
y por la antena , y haze todo { 338 }
是 por 拉 天线 , 是 阴霾 待办事项 { - }

y por la antena, y haze todo{338}

[loʊ]['di:məs][ˌkju ju 'i][lə]['mændæn][kɑ:n][græn] - . " — [si:'bæstjən]
lo demas que le mandan con gran presteza . " — Sebastian
洛 德马斯 que 勒 曼丹 康 奶奶 - . " — 塞巴斯蒂安

lo demas que le mandan con gran presteza。"——塞巴斯蒂安

[di:] - , - .
de Couarruuias , 1611 .
德 - , - .

de Couarruuias，1611 年。

" - . — [el] ['moʊzoʊ][ˌkju ju 'i] ['sɜrv] [ɪn] [el] - ['pærə][sʊ'bɪr] - [lɑ:]['gɑ:viə][waɪ]['oʊtroʊs]['ju:zoʊz]
" GRUMETE . — El mozo que sirve en el navío para subir á la gavia y otros usos
" - . — 埃尔 莫佐 que 上菜 英文 el - 帕拉 苏比尔 - 拉 长吻豚鼠 是 其他 用途
.
:
.

"格鲁梅特。——El mozo que Sirve en el navío para subir á la gavia y otros usos。

- [nɔtəkəs] . " — [lɑ:]
Tirunculus nauticus . " — La
- 诺提克斯 . " — 拉

Tirunculus nauticus."—La

['ri:əl][ˌækə'di:miə][ɛˌspæn'joʊlə] .
real academia Española .
真实的 学术界 西班牙 .

西班牙皇家学院。

" - . — - [hi:; hi][oʊ] - [ˌkju ju 'i] [sɜ:rv] ['koʊmoʊ][di:][kri:'ɑ:doʊ][ˌeɪ'oʊ'ɛs] -
" GRUMETE . — Grumete he o moço que serve como de criado aos marinheiros
" - . — - 他 o - que 服务 como 德 克里亚多 aos -
, - - - - [gɑvi:ə] ,
, sobindo pellos mastros atè à gavea ,
, - - 马斯特罗斯 - - 加维亚 ,

"GRUMETE.-Grumete he o moço que service como de criado aos marinheiros, sobindo pellos mastros atè à Givea,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " — ['ræfeɪəl] [blu:toʊ] .
etc . " — Raphael Bluteau .
ETC . " — 拉斐尔 布鲁托 .

等等。"——拉斐尔·布鲁托。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['reɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]
We have a statement of the rank and ratings of the officers and
我们 有 一个 陈述 的 这 秩 和 评分 的 这 警官 和
[men][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [si:] ['græmər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [smɪθ] , - .
men of a ship of war in the Sea grammar of captain Smith , 1627 .
男人 的 一个 船 的 战争 在 这 海 语法 的 队长 史密斯 , - .

我们有一份关于军舰上官兵军衔和等级的声明，出自史密斯船长 1627 年的《海洋语法》。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪn] ['kwestʃən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪtɪŋ] , [hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ˌɑ:bsə'li:t] .
The word in question , as a rating , had then become obsolete .
这 单词 在 问题 , 作为 一个 等级 , 有 然后 变得 过时的 .

当时，该词作为评级指标已经过时了。

[ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :

The	duties	of	the	seamen	are	thus	described	:
这	职责	的	这	海员	是	因此	描述	:

海员的职责如下:

" [ðə; ði] ['seɪlər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [men][fɔ:r; fər] [hɔɪz] [ðə; ði] [seɪlz] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [tæks]

"	The	sailers	are	the	ancient	men	for	hoising	the	sailes	,	getting	the	tacks
"	这	水手们	是	这	古老的	男人	为了	吊装	这	帆	,	获得	这	图钉

,

aboord	,
登船	,

“水手们是古代负责升帆、系帆的人们。”

['heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

haling	the	bowlings	,	and	steering	the	ship	.
拖网	这	保龄球	,	和	转向	这	船	.

负责保龄球和掌舵。

" [ðə; ði] ['jʌŋkə] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔ:ld] [fɔ:r] - [mæst][men] , [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] -

"	The	younkers	are	the	young	men	called	fore	-	mast	men	,	to	take	in	the	top	-
"	这	年轻人	是	这	年轻的	男人	称为	前	-	桅杆	男人	,	到	拿	在	这	顶部	-

[seɪlz] ,

sailes	,
帆	,

“这些年轻人被称为前桅水手，负责升起顶帆。”

[ɔ:r][tɑ:p][ænd; ənd][jɑ:rd] , [fɔ:r; fər] [fə:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] , [ɔ:r] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði][ja:dz] , [baʊz] [ɔ:r]

or	top	and	yard	,	for	furling	the	sailes	,	or	slinging	the	yards	,	bousing	or
或者	顶部	和	院子	,	为了	卷卷	这	帆	,	或者	投掷	这	码	,	布辛	或者

-

,

trising	,
-	,

或者用于卷帆的顶杆和横桁，或者用于吊装横桁、收帆或收帆。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['tɜ:rnz] [æt; ət] ['hɛlm] .

and	take	their	turnes	at	helme	.
和	拿	他们的	转弯	在	头盔	.

他们轮流掌舵。

" [naʊ] , [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]

"	Now	,	a	comparison	of	the	definitions	of	the	Spanish	and
"	现在	,	一个	比较	的	这	定义	的	这	西班牙语	和

[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['jʌŋkə] ,

Portuguese	gromete	,	and	the	English	younker	,
葡萄牙语	-	,	和	这	英语	年轻人	,

“现在，让我们比较一下西班牙语和葡萄牙语中gromete一词以及英语中younker一词的定义，

[li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [tɜ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] - [ɔ:r]

leads	me	to	infer	that	the	latter	term	had	been	substituted	for	grummett	or
线索	我	到	推断	那	这	后者	学期	有	到过	替代	为了	-	或者

['grɑ:mət] ,

gromet	,
垫圈	,

这让我推断，后一个词是用来代替 grummett 或 gromet 的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][bəuθ] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] .

and	that	the	duties	of	both	classes	were	nearly	the	same	.
和	那	这	职责	的	两个都	课程	是	几乎	这	相同的	.

两个阶层的职责几乎相同。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [les] [prɪ'saɪs] [ðæn; ðən] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

If	the	above	information	should	seem	less	precise	than	might	be	expected	,
如果	这	多于	信息	应该	似乎	较少的	精确的	比	可能	是	预期的	,

如果以上信息看起来不如预期般精确，

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [ə'pɑ:lədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['edwərd] ['dʒɔrdən] [ə'drest] [tu:; tə] ['kæptɪn]

I	must	make	my	apology	in	the	words	which	Edward	Jorden	addressed	to	captain
我	必须	制作	我的	道歉	在	这	字	哪个	爱德华	乔丹	已解决	到	队长

[smɪθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [si:] ['græmər] :

Smith	on	the	publication	of	his	Sea	grammar	:
史密斯	在	这	发布	的	他的	海	语法	:

我必须以爱德华·乔丹在出版他的航海语法书时对史密斯船长所说的话来表达我的歉意：

" [hu:] [kæn; kən]

"	Who	can
"	WHO	能

谁能

- [ðaɪ] [wɜ:rdz] , [ɪz] [mɔ:r] [grə'meriən]

Deriue	thy	words	,	is	more	grammarian
-	你的	字	,	是	更多的	语法学家

推翻你的文字，更符合语法学。

[ðæn; ðən] ['kæmdən] , [klɛnɜ·d] , ['reɪməs] , ['lɪli] [wɜ:r; wər] :

Than	Camden	,	Clenard	,	Ramus	,	Lilly	were	:
比	卡姆登	,	克莱纳德	,	拉姆斯	,	莉莉	是	:

比卡姆登、克莱纳德、拉姆斯、莉莉更早：

[hɪəz] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [haʊ] [nɑ:n] - [plʌst] ['skælɪdʒər] !

Here's	language	would	haue	non	-	plust	Scaliger	!
这里是	语言	会	豪厄	非	-	加	斯卡利杰	!

这里的语言将具有非加号 Scaliger！

" ['boʊltən] ['kɔ:ni] .

"	Bolton	Corney	.
"	博尔顿	科尼	.

"博尔顿·科尼。

['bi:vər] [hæts] .

BEAVER	HATS	.
海狸	帽子	.

海狸皮帽。

[pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] , [ɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Permit	me	to	suggest	that	,	in	asking	a	question	,
允许	我	到	建议	那	,	在	问	一个	问题	,

请允许我建议，在提出问题时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] ['bri:fli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

it	is	often	desirable	that	the	querist	should	state	briefly	the	amount	of
它	是	经常	理想	那	这	提问者	应该	状态	简要地	这	数量	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [pə'zesiz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

information	he	already	possesses	on	the	subject	.
信息	他	已经	拥有	在	这	主题	.

通常情况下，提问者最好简要说明他已经掌握的关于该主题的信息量。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] ['mɪstər] . " [ti:] . [eɪtʃ] . ['tɜ:rnər] , " [wen] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['æftər] ['bi:vər] [hæts] (

For	instance	,	had	Mr	.	"	T	.	H	.	Turner	,	"	when	inquiring	after	beaver	hats	(
为了	实例	,	有	先生	.	"	T	.	H	.	车工	,	"	什么时候	查询	后	海狸	帽子	(

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

例如，当"TH Turner"先生询问海狸皮帽时（编号 7）。

[piː] . - .) , ['steɪtɪd] ,
p . 100 .) , stated ,
p . - .) , 声明 ,

第 100 页），指出，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm]
that he had met with the mention of them as early as the time
那 他 有 遇见 和 这 提到 的 他们 作为 早期的 作为 这 时间
[ʌv; əv] [hen] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
of Hen . III . ,
的 母鸡 . 三、 . ,

他早在亨利三世时期就听说过他们。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I , of course ,
我 , 的 课程 ,

我当然，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
should not have troubled you with a notice of them in the reign of
应该 不是 有 麻烦 你 和 一个 注意 的 他们 在 这 在位 的
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

在伊丽莎白统治时期，本不该用这些通知来打扰您。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [oʊ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] ;
Indeed , I owe Mr . Turner an apology ;
的确 , 我 欠 先生 . 车工 一个 道歉 ;

我确实应该向特纳先生道歉；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌæntɪ'kweriən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
for if I had reflected a moment upon the extensive antiquarian information
为了 如果 我 有 反映 一个 片刻 之上 这 广泛的 古玩 信息
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪrɪst] ,
of the querist ,
的 这 提问者 ,

如果我当时稍加思考一下提问者提供的丰富古籍资料，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
I should certainly have concluded that he must be well acquainted with
我 应该 当然 有 结束 那 他 必须 是 出色地 熟人 和
[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [aɪ] ['saɪtɪd] ,
the authorities I cited ,
这 当局 我 引用 ,

我理应得出结论，他一定非常熟悉我引用的那些权威资料。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] ['elboʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['kwɪri] .
which happened to be at my elbow at the time I read the query .
哪个 发生 到 是 在 我的 弯头 在 这 时间 我 读 这 询问 .

当时我读到这条问询时，它正好就在我的手肘旁边。

['mɪstər] . [biː] . ['kɔːni] ([noʊ] . - .
Mr . B . Corney (No . 19 .
先生 . B . 科尼 (不 . - .

B. Corney 先生（19 号）

[piː] . - .) [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['biːvər] [hæt] [frʌm; frəm] ['tʃɔsɚz] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;
p . 307 .) has supplied a beaver hat from Chaucer's Canterbury Tales ;
p . - .) 有 供应 一个 海狸 帽子 从 乔叟的 坎特伯雷 故事 ;

第 307 页）提供了一顶来自乔叟《坎特伯雷故事集》的海狸皮帽；

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] [ʌv; əv] - , [viː] . - . ,

we	meet	with	another	in	his	Testament	of	Creseide	,	v	.	386	.	,
我们	见面	和	其他	在	他的	遗嘱	的	-	,	v	.	-	.	,

我们在他的《克雷西德遗嘱》第386卷中又遇到了另一个例子。

" [ɪn][ə; eɪ] [mæntɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːvər] [hæt] .

"	in	a	mantill	and	a	beaver	hat	.
"	在	一个	曼蒂尔	和	一个	海狸	帽子	.

“穿着长袍和海狸皮帽。”

" [wiː; wi] [meɪ] ['ðerfɔːr] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɪn] ['tʃɔsɚz] [taɪm] .

"	We	may	therefore	conclude	that	they	were	not	unusual	in	Chaucer's	time	.
"	我们	可能	所以	结束	那	他们	是	不是	异常	在	乔叟的	时间	.

因此我们可以得出结论，在乔叟时代，这种情况并不罕见。

[aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['biːvər] [hæts][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri]

I	now	think	it	very	probable	that	beaver	hats	were	introduced	into	this	country
我	现在	思考	它	非常	可能	那	海狸	帽子	是	介绍	进入	这	国家

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] ;

as	early	as	the	Norman	Conquest	;
作为	早期的	作为	这	诺曼	征服	;

我现在认为，海狸皮帽很可能早在诺曼征服时期就传入了这个国家；

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['nɔːrməndi] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] .

for	we	find	mention	of	them	in	Normandy	at	a	still	earlier	period	.
为了	我们	寻找	提到	的	他们	在	诺曼底	在	一个	仍然	早些时候	时期	.

因为我们在诺曼底更早的时期就发现了关于他们的记载。

[ɪn][ðə; ði] " ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - " (['edɪtɪd] [baɪ] [əːkɛri] , [ɪn][hɪz; ɪz]

In	the	"	Chronicle	of	the	Abbey	of	St	.	Wandrille	"	(	edited	by	Acheri	,	in	his
在	这	"	编年史	的	这	修道院	的	英石	.	-	"	(	编辑	经过	阿切里	,	在	他的

-) ,

Spicilegium	)	,
-	)	,

在《圣旺德里尔修道院编年史》（由阿切里编辑，收录于他的《香料集》中）中，

[wiː; wi][faɪnd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] - , [huː] [daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - ,

we	find	,	amongst	the	gifts	of	the	Abbot	Ansegisus	,	who	died	A	.	D	.	833	,
我们	寻找	,	在	这	礼物	的	这	方丈	-	,	WHO	死亡	一个	.	D	.	-	,

我们在公元833年去世的安塞吉苏斯修道院长的捐赠中发现了：

" [roʊ'mɑːnəs]['duːˌɑːz] , [ˌʌn'æm] [vɪ'deləsɪt] [eks][ruːbiːoʊ] - , [et] - - [ɪn]

"	Cappas	Romanas	duas	,	unam	videlicet	ex	rubeo	cindato	,	et	fimbriis	viridibus	in
"	卡帕斯	罗马纳斯	杜阿斯	,	联合国	换言之	前任	鲁贝奥	-	,	等	-	-	在

- - ;

circuitu	ornatam	;
-	-	;

“Cappas Romanas duas、unam videlicet ex rubeo cindato、et fimbriis viridibus in Circuitu ornatam；

[ɔltɚɔm] [eks] [keɪn] - , ['keɪroʊ] ['vʌlgəs] - - , ['sɪmɪlɪˌtər] - ['suːi; 'suːaɪ]

alteram	ex	cane	Pontico	,	quero	vulgus	Bevurum	nuncupat	,	similiter	fimbriis	sui
阿尔特拉姆	前任	甘蔗	-	,	quero	普通	-	-	,	类似物	-	sui

- - [ɪn]['ɔːrbɪ] .

coloris	decoratam	in	orbe	.
-	-	在	或	.

alteram ex cane Pontico、quero vulgus Bevurum nuncupat、类似的 fimbriis sui coloris Decoratam in orbe。

" [aɪ][duː][nɑːt] [kən'siːv] [ðɪs] [kæp][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːvər] ,

"	I	do	not	conceive	this	cap	to	have	been	made	of	the	skin	of	a	beaver	,
"	我	做	不是	构想	这	帽	到	有	到过	制成	的	这	皮肤	的	一个	海狸	,

“我不认为这顶帽子是用海狸皮做的，

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] [wʊd] [ðen] [moʊst]['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] " [eks]['pɛlaɪ]['keɪnɪs] - .

for	the	term	would	then	most	probably	have	been	"	ex	pelli	canis	Pontici	.
为了	这	学期	会	然后	最多	大概	有	到过	"	前任	佩利	犬	-	.

当时的术语很可能就是“ex pelli canis Pontici”。

" [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['kjʊriəs] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	Chronicle	contains	several	curious	inventories	of	the	gifts	of	many	of	the
"	这	编年史	包含	一些	好奇的	库存	的	这	礼物	的	许多	的	这

['æbəts] ;

abbots	;
修道院院长	;

“本编年史收录了许多修道院院长的礼物清单，内容十分有趣；

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['vɛstmɛnts] [juːst] [æt; ət]

in	which	we	may	see	the	splendour	of	the	vessels	and	vestments	used	at
在	哪个	我们	可能	看	这	辉煌	的	这	船只	和	圣职	用过的	在

[ðæt] ['pɪriəd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] ,

that	period	in	religious	services	,
那	时期	在	宗教	服务	,

从中我们可以看到当时宗教仪式中使用的器皿和服饰的华丽景象。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðen] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mʌŋks] .

as	well	as	the	style	of	reading	then	prevalent	amongst	the	monks	.
作为	出色地	作为	这	风格	的	阅读	然后	流行	在	这	僧侣	.

以及当时僧侣中流行的阅读方式。

- .

Gastros	.
-	.

胃肠病。

['keɪmbrɪdʒ] , [mɑːrtʃ] - .

Cambridge	,	March	11	.
剑桥	,	行进	-	.

剑桥，3月11日。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwɪri] [wɪtʃ] [ɝ'aɪzɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

[	There	is	a	Query	which	arises	out	of	this	subject	which	none	of	our
[	那里	是	一个	询问	哪个	出现	出去	的	这	主题	哪个	没有任何	的	我们的

[ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [jet] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

correspondents	have	yet	touched	upon	—	What	was	the	original	meaning	of
通讯员	有	然而	感动	之上	—	什么	曾是	这	原来的	意义	的

['biːvər] ,

Beaver	,
海狸	,

关于这个主题，有一个问题尚未得到我们所有来信者的解答——“海狸”一词最初的含义是什么？

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hæt][ɔːr][kæp] ?

as	applied	to	a	hat	or	cap	?
作为	应用	到	一个	帽子	或者	帽	?

是指帽子还是鸭舌帽？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

and	was	it	taken	from	the	name	of	the	animal	,
和	曾是	它	已采取	从	这	姓名	的	这	动物	,

它是取自动物的名字吗？

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?]

or	did	it	give	the	name	to	it	?	]
或者	做过	它	给	这	姓名	到	它	?	]

或者说，是它给它起了这个名字？

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] . — [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

Anecdote	of	the	Civil	Wars	.	—	In	looking	through	your	"	Notes	and	Queries	,
轶事	的	这	民用	战争	.	—	在	寻找	通过	你的	"	笔记	和	查询	,

内战轶事——在翻阅您的"笔记和疑问"时，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] , [aɪ][faɪnd] , [ɪn][noʊ] . [sɪks] .

"	to	which	I	heartily	wish	continued	success	,	I	find	,	in	No	.	6	.
"	到	哪个	我	衷心地	希望	持续	成功	,	我	寻找	,	在	不	.	6	.

"我衷心祝愿他们继续取得成功，在第6条中，我写道。

[piː] . - , [ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [jet] [ʌn'ænsərd] .

p	.	93	,	a	question	which	appears	to	be	as	yet	unanswered	.
p	.	-	,	一个	问题	哪个	出现	到	是	作为	然而	未解答	.

第 93 页，这个问题似乎还没有得到解答。

[ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['kwestʃənər] [ə'luːdz] [æz; əz][æn; ən] " ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

The	story	to	which	your	questioner	alludes	as	an	"	anecdote	of	the	Civil
这	故事	到	哪个	你的	提问者	暗示	作为	一个	"	轶事	的	这	民用

['wɔrz] ,

Wars	,
战争	,

提问者提到的那个故事，是"内战时期的一则轶事"，

" [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːˌθentɪ'keɪʃn] .

"	is	a	very	beautiful	one	,	and	deserves	authentication	.
"	是	一个	非常	美丽的	一	,	和	值得	验证	.

这是一幅非常优美的作品，值得鉴定。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɑːməsɪz] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] ['dʌgdeɪlz]

I	have	a	note	of	it	from	Dr	.	Thomas's	additions	to	Dugdale's
我	有	一个	笔记	的	它	从	博士	.	托马斯的	新增内容	到	杜格代尔的

['wɔrikʃiə] ,

Warwickshire	,
沃里克郡	,

我从托马斯博士对达格代尔《沃里克郡志》的补充内容中找到了相关记载。

[wɪtʃ] [deɪts] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] ['ɔkt] . - , - ,

which	dates	the	occurrence	as	having	taken	place	Oct	.	22	,	1642	,
哪个	日期	这	发生	作为	拥有	已采取	地方	十月	.	-	,	-	,

由此可知，该事件发生于1642年10月22日。

[ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɛdʒˌhɪl] , [ænd; ənd][ai'dentifaiz][ðə; ði] ['meri]

the	day	previous	to	the	battle	of	Edgehill	,	and	identifies	the	merry
这	天	以前的	到	这	战斗	的	埃奇希尔	,	和	识别	这	欢乐

['spɔːrtsmən] [æz; əz] ['ritʃəd] - ,

sportsman	as	Richard	Schuckburgh	,
运动员	作为	理查德	-	,

埃奇希尔战役前一天，并确认这位快乐的运动家是理查德·舒克伯格。

[ʌv; əv] ['ʌpər] ['ʃʌkbɜːrg] ; [huː] , [haʊ'evər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , "

of	Upper	Shuckburgh	;	who	,	however	,	on	his	presentation	to	the	king	,	"
的	上	舒克堡	;	WHO	,	然而	,	在	他的	推介会	到	这	国王	,	"

[ɪ'miːdiətli] [went] [hoʊm] ,

immediately	went	home	,
立即地	去	家	,

他是上舒克堡人；然而，当他觐见国王时，"立即回家了，

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['tenənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'tendid] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

aroused	**his**	**tenants**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**attended**	**the**	**army**	**to**	**the**	**field**	**,**
被唤醒	他的	租户	,	和	这	下一个	天	参加	这	军队	到	这	场地	,

他唤醒了佃户，第二天便率军出征。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

where	**he**	**was**	**knighted**	**,**	**and**	**was**	**present**	**at**	**the**	**battle**	**.**
在哪里	他	曾是	受封骑士	,	和	曾是	展示	在	这	战斗	.

他在那里被授予爵位，并参加了那场战役。

" ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [bʊks] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði]['stɔːri] ;

"	**Being**	**out**	**of**	**the**	**reach**	**of**	**books**	**,**	**I**	**am**	**unable**	**further**	**to**	**verify**	**the**	**story**	**;**
"	存在	出去	的	这	抵达	的	图书	,	我	是	无法	更远	到	核实	这	故事	;

“由于我无法查阅书籍，因此无法进一步核实这个故事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi] ['rʌstɪks] [ðæt] [jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][moʊst][ək'septəb(ə)l] .

but	**it**	**is**	**to**	**such**	**unhappy**	**rustics**	**that**	**your**	**publication**	**is**	**most**	**acceptable**	**.**
但	它	是	到	这样的	不开心	乡村	那	你的	发布	是	最多	可接受	.

但正是对于这些不幸的农村居民来说，你的出版物才最受欢迎。

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .

C	**.**	**W**	**.**	**B**	**.**
C	.	W	.	B	.

中原

[[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . , " [wiː; wi]

[	**Thanks**	**to**	**the**	**kindness**	**of**	**our**	**correspondent**	**"**	**C**	**.**	**W**	**.**	**B**	**.**	**,**	**"**	**we**
[	谢谢	到	这	仁慈	的	我们的	通讯员	"	C	.	W	.	B	.	,	"	我们

[hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['dʌgdeɪlz] ['wɔrikʃiə] ([ed] .

have	**referred**	**to**	**Dugdale's**	**Warwickshire**	**(**	**ed**	**.**
有	指	到	杜格代尔的	沃里克郡	(	编辑	.

[感谢我们的通讯员“CWB”的好意，我们参考了杜格代尔的《沃里克郡》（编者注）。

['tɔməs] , -) .

Thomas	**,**	**1730**	**)**	**.**
托马斯	,	-	)	.

托马斯，1730 年）。

['vɑːl] .

vol	**.**
卷	.

卷

[aɪ] . [piː] . - . , [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pruːf] [ðæt] ['wɔːlpəul]

i	**.**	**p**	**.**	**309**	**.**	**,**	**and**	**extract**	**from**	**it**	**the**	**following**	**proof**	**that**	**Walpole**
我	.	p	.	-	.	,	和	提炼	从	它	这	下列的	证明	那	沃尔波尔

[hæd; həd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

had	**authority**	**for**	**his**	**story**	**.**
有	权威	为了	他的	故事	.

ip 309，并从中提取出以下证据，证明沃尔波尔的故事具有权威性。

[huː] [noʊz] , ['æftər] [ðɪs] ,

Who	**knows**	**,**	**after**	**this**	**,**
WHO	知道	,	后	这	,

谁知道，此后会怎样呢？

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [treɪs] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

but	**we**	**may**	**in**	**the**	**same**	**way**	**trace**	**from**	**whence**	**he**	**procured**	**the**	**celebrated**
但	我们	可能	在	这	相同的	方式	痕迹	从	何处	他	采购	这	著名

['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] ,

letter	**of**	**the**	**Countess**	**of**	**Pembroke**	**,**
信	的	这	伯爵夫人	的	彭布罗克	,

但我们同样可以追溯到他从何处获得了彭布罗克伯爵夫人的那封著名的信件。

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwɪri] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪn][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

respecting	which	there	is	a	query	from	Mr	.	Peter	Cunningham	,	in	No	.	2	.
尊重	哪个	那里	是	一个	询问	从	先生	.	彼得	坎宁安	,	在	不	.	2	.

关于此事，彼得·坎宁安先生在第 2 号提出了疑问。

[piː] . - .

p	.	28	.
p	.	-	.

第28页。

" [æz; əz] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - , [nɪr] ['bænbəri] , [ɑːn] 22nd ['ɔkt] . ,

"	As	king	Charles	the	First	marched	to	Edgcot	,	near	Banbury	,	on	22nd	Oct	.	,
"	作为	国王	查尔斯	这	第一的	行军	到	-	,	靠近	班伯里	,	在	22nd	十月	.	,

“10月22日，查理一世国王率军进军班伯里附近的埃奇科特时……”

- , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - ,

1642	,	he	saw	him	hunting	in	the	fields	not	far	from	Shuckborough	,
-	,	他	锯	他	打猎	在	这	字段	不是	远的	从	-	,

1642年，他在离舒克伯勒不远的田野里看到他打猎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

with	a	very	good	pack	of	hounds	,	upon	which	it	is	reported	,
和	一个	非常	好的	盒	的	猎犬	,	之上	哪个	它	是	据报道	,

据报道，他们还拥有一群非常优秀的猎犬。

[ðæt] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [æskt] [huː] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ðæt] ['hʌntɪd]

that	he	fetched	a	deep	sigh	and	asked	who	that	gentleman	was	that	hunted
那	他	已获取	一个	深的	叹	和	问	WHO	那	绅士	曾是	那	猎杀

[soʊ] ['merəli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

so	merrily	that	morning	,
所以	兴高采烈地	那	早晨	,

他深深叹了口气，问道，那天早上兴高采烈地去打猎的那位先生是谁？

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .

when	he	was	going	to	fight	for	his	crown	and	dignity	.
什么时候	他	曾是	去	到	斗争	为了	他的	王冠	和	尊严	.

当他准备为捍卫王位和尊严而战时。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld] { - }

And	being	told	{	339	}
和	存在	讲述	{	-	}

被告知{339}

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['rɪtʃəd] ['ʃʌkbɜːrg] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]

that	it	was	this	Richard	Shuckburgh	,	he	was	ordered	to	be	called	to
那	它	曾是	这	理查德	舒克堡	,	他	曾是	订购	到	是	称为	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

奉命将他叫到理查德·舒克伯格那里去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] ['veri] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] .

and	was	by	him	very	graciously	received	.
和	曾是	经过	他	非常	亲切地	已收到	.

他非常热情地接待了他们。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [hoʊm] , [ɑːrmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tenənts] ,

Upon	which	he	went	immediately	home	,	armed	all	his	tenants	,
之上	哪个	他	去	立即地	家	,	武装	全部	他的	租户	,

于是他立即返回家中，并武装了他所有的佃户。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ə'tendid] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fiːld] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪt] ,

and	the	next	day	attended	on	him	in	the	field	,	where	he	was	knighted	,
和	这	下一个	天	参加	在	他	在	这	场地	,	在哪里	他	曾是	受封骑士	,

第二天，他前往战场侍奉他，在那里他被册封为骑士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɛdʒˌhɪl] . "]

and	was	present	at	the	battle	of	Edghill	.	"	]
和	曾是	展示	在	这	战斗	的	埃奇希尔	.	"	]

他曾参加埃奇希尔战役。

['maʊstræp] ['dænti] ([noʊ] . - . [piː'piː] .

Mousetrap	Dante	(	No	.	10	.	pp	.
捕鼠器	但丁	(	不	.	-	.	pp	.

但丁《捕鼠器》（第10号，第10页）

- , - .) . — [aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'fɜːr][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kɑːləm] [diː]

154	,	155	.	)	.	—	I	beg	to	refer	your	correspondent	to	the	Visconte	Colomb	de
-	,	-	.	)	.	—	我	求	到	参考	你的	通讯员	到	这	-	科伦布	德

- - [ˌbɪbliə'græfiə] - (['prɑːtɔː] , - - - .

Batines	'	Bibliographia	Dantesea	(	Prato	,	1845	-	48	.
-	-	书目	-	(	普拉托	,	-	-	-	.

154, 155.)．—请您参阅 Visconte Colomb de Batines 的 Bibliographia Dantesea（普拉托，1845-48 年）。

8vo .) ,

8vo	.	)	,
8vo	.	)	,

8开本)，

[tɑːm] . [iː] .

tom	.	ii	.
汤姆	.	二、	.

汤姆. ii.

[piː'piː] . - , - . ,

pp	.	264	,	265	.	,
pp	.	-	,	-	.	,

第264、265页。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɪst] ([kə'rekt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [em'esiz] .

where	he	will	find	a	list	(	correct	so	far	as	it	goes	)	of	the	fifteen	MSS	.
在哪里	他	将要	寻找	一个	列表	(	正确的	所以	远的	作为	它	去	)	的	这	十五	MSS	.

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiə] ,

of	the	Comedia	,
的	这	喜剧	,

在那里他会找到一份（就目前而言是正确的）《喜剧》十五部手稿的清单。

['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːb'bɑːteɪ]

purchased	for	the	Bodleian	Library	about	the	year	1822	,	from	the	Abbate
购买	为了	这	博德利图书馆	图书馆	关于	这	年	-	,	从	这	阿巴特

[mɑː'teɪoʊ][kə'nɑːnɪˌkaɪ] , [ʌv; əv] ['venɪs] .

Matteo	Canonici	,	of	Venice	.
马特奥	教规	,	的	威尼斯	.

大约在 1822 年，从威尼斯的阿巴特·马泰奥·卡诺尼奇手中为博德利图书馆购得。

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðæt][ðə; ði]['oʊnli][em'esiz] . [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

I	have	reason	for	believing	,	that	the	only	MSS	.	which	exist	in	that	collection	,
我	有	原因	为了	相信	,	那	这	仅有的	MSS	.	哪个	存在	在	那	收藏	,

我有理由相信，该馆藏中仅存的几份手稿，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði][lɪst] , [ɑːr; ər] : [wʌn] .

in	addition	to	those	enumerated	in	the	list	,	are	:	1	.
在	添加	到	那些	列举	在	这	列表	,	是	:	1	.

除了列表中列出的那些之外，还有：1.

['kænən]['aɪtəl] . - .
Canon Ital . 100 .
佳能 意大利 . - .

佳能 Ital.100。

" [kəm'pendiəm] - [ˌkɑːmɛn'tɛriˌaɪ] " (4to ['peɪpər]) ; [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .
" Compendium Cujusdam Commentarii " (4to paper) ; and 2 .
" 概要 - 评论 " (4to 纸) ; 和 2 .

《Compendium Cujusdam Commentarii》（4 纸）；和 2.

" ['koʊdɪsiːz; 'kɑːdɪsiːz][kə'nɑːnɪˌkaɪ] - - .
" Codices Canonici Miscellanei 449 .
" 手抄本 教规 - - .

“Canonici Miscellanei 抄本 449。

" ['fɒl] . , ['veləm] ([ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ðɪs]) , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kəm'pliːt]
" fol . , vellum (it cannot therefore be this) , which contains the complete
" 福尔 . , 羊皮纸 (它 不能 所以 是 这) , 哪个 包含 这 完全的
['kɑːmənteri] [ʌv; əv]['dʒɑːkoʊpoʊ]['dælə]['lænə] .
commentary of Jacopo dalla Lana .
评论 的 雅各布 达拉 拉娜 .

“fol.，vellum（因此不可能是这个），其中包含 Jacopo dalla Lana 的完整注释。

[ef] . [siː] . [biː] .
F . C . B .
F . C . B .

巴萨

['krɑːmwɪlz] [ɛ'steɪts] ([noʊ] . - .
Cromwell's Estates (No . 18 .
克伦威尔的 庄园 (不 . - .

克伦威尔庄园（第 18 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 277 .) . — The
p . - .) . — 这

第277页）。——

['sinjəri] [ʌv; əv] [^ɔə] [ɪz][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] [wɪtʃ] [rʌnz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪz] [ʌv; əv]['swɔnsi; -zi]
seignory of Gower is the peninsula which runs out between the bays of Swansea
领地 的 高尔 是 这 半岛 哪个 跑步 出去 之间 这 海湾 的 斯旺西
[ænd; ənd] [kə'mɑːðən] ;
and Carmarthen ;
和 卡马森 ;

高尔半岛领地位于斯旺西湾和卡马森湾之间；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['təːmineits] [æt; ət]['swɔnsi; -zi][ɑːn][ðə; ði][es] . [iː] . [saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] - [ɑːn]
and which terminates at Swansea on the S . E . side , and at Longhor on
和 哪个 终止 在 斯旺西 在 这 S . E . 边 , 和 在 - 在
[ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . ,
the N . W . ,
这 N . W . ,

东南方向止于斯旺西，西北方向止于朗霍尔。

[ænd; ənd][kəm'praiziz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
and comprises the district which , in common with a part of Scotland ,
和 包括 这 区 哪个 , 在 常见的 和 一个 部分 的 苏格兰 ,

该地区与苏格兰的一部分共同组成：

['eɪnʃəntli] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['reɪgɛd] .
anciently bore the name of Rheged .
古代 钻孔 这 姓名 的 雷格德 .

古时名为雷格德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][loʊ'kæləti] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ə'trækt] [ðə; ði] ['æntɪkweri] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	a	locality	rich	in	all	that	can	attract	the	antiquary	and	the
它	是	一个	地点	富有的	在	全部	那	能	吸引	这	古董商	和	这

['nætʃ(ə)rəlɪst] .

naturalist	.
博物学家	.

这里拥有吸引古董爱好者和博物学家的一切资源。

['mɪstər] . - [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['swɔnsi; -zi] [kən'teɪnz] [ðə; ði]

Mr	.	Dillwyn's	Contributions	towards	a	History	of	Swansea	contains	the
先生	.	-	贡献	向	一个	历史	的	斯旺西	包含	这

['fɑːloʊɪŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [^ɔə] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['krɔmwel] :

following	references	to	the	Gower	property	of	Cromwell	:
下列的	参考	到	这	高尔	财产	的	克伦威尔	:

迪尔温先生的《斯旺西历史贡献》一书中提到了克伦威尔在戈尔半岛的地产，具体内容如下：

— " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɔːl] " ([æt; ət]

—	"	We	are	informed	by	the	Minute	-	book	of	the	Common	Hall	"	(	at
—	"	我们	是	知情的	经过	这	分钟	-	书	的	这	常见的	大厅	"	(	在

['swɔnsi; -zi]) , " [ðæt] [ɑːn] [meɪ] - ,

Swansea	)	,	"	that	on	May	19	,
斯旺西	)	,	"	那	在	可能	-	,

——"我们从斯旺西大学学生会会议记录簿中得知，5月19日，

- , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['taʊn] [ðə; ði]['truːli] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɑːlɪvər]['krɔmwel] , [ɛs'kwɑɪər] . . . .

1648	,	there	came	to	this	towne	the	truly	Honourable	Oliver	Cromwell	,	Esq	.	.	.	.
-	,	那里	来了	到	这	城镇	这	真的	尊敬的	奥利弗	克伦威尔	,	先生	.	.	.	.

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊn] ,

Lord	of	this	towne	,
主	的	这	城镇	,

1648年，尊贵的奥利弗·克伦威尔先生来到了这座城镇.....他是这座城镇的领主。

[ðə; ði] ['sinjəri] [ʌv; əv] [^ɔə] , [ænd; ənd]['mænər][ʌv; əv] [kɪleɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ˌðer'ʌv] , "

the	Seignory	of	Gower	,	and	Manor	of	Killay	,	with	the	members	thereof	,	"
这	领地	的	高尔	,	和	庄园	的	基莱	,	和	这	成员	其中	,	"

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

高尔领地和基莱庄园，以及其成员，"等等。

" [ɑːn] [meɪ] [faɪv] . - , ['pɑːrləmənt] ['setld] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['wʊstər] ,

"	On	May	5	.	1647	,	Parliament	settled	the	estates	of	the	Marquis	of	Worcester	,
"	在	可能	5	.	-	,	议会	定居	这	庄园	的	这	侯爵	的	伍斯特	,

"1647年5月5日，议会解决了伍斯特侯爵的地产问题，

[ɪn] ['glɔstəʃiə] [ænd; ənd] ['mɔnməθʃiə] , [ɑːn] ['krɔmwel] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]

in	Gloucestershire	and	Monmouthshire	,	on	Cromwell	;	and	,	by	a	subsequent
在	格洛斯特郡	和	蒙茅斯郡	,	在	克伦威尔	;	和	,	经过	一个	随后的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

在格洛斯特郡和蒙茅斯郡，以克伦威尔为名；并且，根据随后的命令，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] [glæ'mɔːrgənʃɪr] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [grænt] .

the	estate	in	Glamorganshire	was	added	to	this	grant	.
这	财产	在	格拉摩根郡	曾是	额外	到	这	授予	.

格拉摩根郡的庄园也被纳入了这项赠地范围。

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [frʌm; frəm] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] ['krɔmwel] [ɪz] [meɪd] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [neɪm]
The conveyance from Parliament to Cromwell is made , not only in the name
这 输送 从 议会 到 克伦威尔 是 制成 , 不是 仅有的 在 这 姓名
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
of his Majesty ,
的 他的 威严 ,

议会向克伦威尔的转让，不仅是以国王陛下的名义进行的，

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ɪts] [hed] .
but has a portrait of Charles the First at its head .
但 有 一个 肖像 的 查尔斯 这 第一的 在 它是 头 .

但其顶部却绘有查理一世的肖像。

" [sə'luːkəs] .
" SELEUCUS .
" 塞琉古 .

“塞琉古。”

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['sɔvrinz] ([noʊ] . [sɪks] .
Genealogy of European Sovereigns (No . 6 .
家谱 的 欧洲的 君主 (不 . 6 .

欧洲君主谱系（第 6 号）

[piː] . - .) — [ðə; ði]
p . 92 .) — The
p . - .) — 这

第 92 页。）——

[best][ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : —
best and most comprehensive work on this subject bears the following title : —
最好的 和 最多 综合的 工作 在 这 主题 熊 这 下列的 标题 : —
['joʊhɑːn] - - - ,
Johann Hübner's genealogische Tabellen ,
约翰 - - - ,

关于这一主题的最佳和最全面的著作名为：——约翰·胡布纳的《系谱表》，

[fɔːr][vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

['foʊlioʊ] , ['ɑːblɔːŋ] , ['laɪpsɪg] , - [et][siː'kjuː] .
folio , oblong , Leipzig , 1737 et seq .
对开本 , 长方形 , 莱比锡 , - 等 序列 .

对开页，长方形，莱比锡，1737 年及以下。

([ʌv; əv][ðə; ði] 3rd ['vɑːl] .
(Of the 3rd vol .
(的 这 3rd 卷 .

（第3卷）

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] , [baɪ][dʒiː] . [ef] . - , [ə'pɪrd] [ɪn] - .)
a new and much improved edition , by G . F . Krebel , appeared in 1766 .)
一个 新的 和 很多 改进 版 , 经过 G . F . - , 出现 在 - .)

1766年，G.F. Krebel出版了一个新的、改进了很多的版本。）

['sʌplɪmənt] : - [zuː][dʒeɪ] . - - - , [baɪ] [sə'faiə] [kwiːn] [ʌv; əv]
Supplement : Tafeln zu J . Hübner's genealogischen Tabellen , by Sophia Queen of
补充 : - 祖 J . - - - , 经过 索菲亚 女王 的
['denmɑːrk] , [sɪks][pɑːrts] ,
Denmark , 6 parts ,
丹麦 , 6 部分 ,

补充：Tafeln zu J. Hübner 的家谱 Tabellen，作者：丹麦索菲亚女王，共 6 部分，

['foʊlioʊ] , ['ɑːblɔːŋ] , [ˌkəupən'heigən] , - - - .
folio , oblong , Copenhagen , 1822 - 24 .
对开本 , 长方形 , 哥本哈根 , - - - .

对开本，长方形，哥本哈根，1822-24 年。

[ə; eɪ] . ['æʃər] .
A . Asher .
一个 . 阿舍尔 .

A. Asher。

[bɜːr'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

[ʃɪpstɚ] ([noʊ] . - .
Shipster (No . 14 .
希普斯特 (不 . - .

Shipster（第 14 号）

[piː] . - .) . — [ɑːr; ər]
p . 216 .) . — Are
p . - .) . — 是

第 216 页)。——是

[nɑːt]['bækstər][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['fɛmənɪnz] [ʌv; əv]['beɪkər][ænd; ənd] ['tæpər] ?
not Baxter and Tupster the feminines of Baker and Tapper ?
不是 巴克斯特 和 - 这 女性 的 贝克 和 塔珀 ?

不是Baxter和Tupster，也就是Baker和Tapper的女性版本吗?

— [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [ʃɪpstɚ] ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʃɪp] - ['oʊnər] ?
— and may not Shipster signify a female ship - owner ?
— 和 可能 不是 希普斯特 表示 一个 女性 船 - 所有者 ?

—Shipster会不会是指女性船东?

[ef] . [siː] . [biː] .
F . C . B .
F . C . B .

巴萨

['kentɪʃ] ['bæləd] ([noʊ] . - .
Kentish Ballad (No . 16 .
肯特郡 民谣 (不 . - .

肯特民谣（第 16 首）

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] " [wen] ['hærəld][wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd] " [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn]
p . 247 .) . — The song beginning " When Harold was invaded " has long been
p . - .) . — 这 歌曲 开始 " 什么时候 哈罗德 曾是 入侵 " 有 长的 到过
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
a favourite in this county .
一个 最喜欢的 在 这 县 .

第 247 页)。——以"当哈罗德被入侵时"开头的歌曲长期以来一直是该县最受欢迎的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [kent] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ][tɑːm] ['dɜːfi] ,
It is entitled " The Man of Kent , " and was composed by Tom Durfey ,
它 是 标题 " 这 男人 的 肯特 , " 和 曾是 由 经过 汤姆 杜菲 ,

这首曲子名为《肯特郡人》，由汤姆·杜菲作曲。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] .
in the time of Charles the Second .
在 这 时间 的 查尔斯 这 第二 .

在查理二世时期。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɪn] ['tʃæpəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɛrz] .

It	may	be	found	,	with	the	music	,	in	Chappell's	Collection	of	English	Airs	.
它	可能	是	成立	,	和	这	音乐	,	在	查佩尔的	收藏	的	英语	播出	.

这首歌及其乐谱可以在查佩尔的《英国民歌集》中找到。

[hiː; hi]['saɪts][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [pɪlz] [tuː; tə][pɜːrdʒ] ['meləŋkɑːli] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , - ,

He	cites	it	as	being	in	Pills	to	purge	Melancholy	,	with	Music	,	1719	,
他	引用	它	作为	存在	在	药片	到	清除	忧郁	,	和	音乐	,	-	,

他引用此书为《驱散忧郁的药丸，附音乐》，1719 年出版。

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['esɪks] ['tʃæmpiən] ,

and	states	that	in	the	Essex	Champion	,
和	各州	那	在	这	埃塞克斯	冠军	,

并指出，在《埃塞克斯冠军报》上，

[ɔːr] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sɜːr] ['bɪli] [ʌv; əv] [ˌbɪlə'rɪkeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪər][rɪ'kɑːrdoʊ] , - ,

or	famous	History	of	Sir	Billy	of	Billericay	and	his	Squire	Ricardo	,	1690	,
或者	著名的	历史	的	先生	比利	的	比勒里基	和	他的	乡绅	里卡多	,	-	,

或者著名的《比勒里基的比利爵士和他的乡绅里卡多的历史》，1690年，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][kent] " [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

the	song	of	"	The	Man	of	Kent	"	is	mentioned	.
这	歌曲	的	"	这	男人	的	肯特	"	是	提及	.

文中提到了歌曲《肯特郡人》。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks][æt; ət][hænd][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['refrəns] ,

I	have	none	of	these	works	at	hand	for	immediate	reference	,
我	有	没有任何	的	这些	作品	在	手	为了	即时	参考	,

我手头上没有这些作品可供立即参考。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [noʊt] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ɑːn][ðə; ði]

but	the	above	note	contains	all	that	I	have	been	able	to	collect	on	the
但	这	多于	笔记	包含	全部	那	我	有	到过	有能力的	到	收集	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr]['bæləd] .

subject	of	our	popular	ballad	.
主题	的	我们的	受欢迎的	民谣	.

但以上笔记包含了我所能收集到的关于我们这首流行民谣的所有信息。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pər'pɔːrt] , [bɪ'gɪnɪŋ] —

There	is	another	song	,	much	to	the	same	purport	,	beginning	—
那里	是	其他	歌曲	,	很多	到	这	相同的	旨趣	,	开始	—

还有另一首歌，意思也大致相同，开头是——

" [wen] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

"	When	as	the	Duke	of	Normandy	,
"	什么时候	作为	这	公爵	的	诺曼底	,

"当他还是诺曼底公爵时，

[wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

With	glistening	spear	and	shield	,
和	闪闪发光	矛	和	盾	,

他手持闪亮的长矛和盾牌，

" [ɪn]['ɛvənzɪz] ['sɔŋz] , ['vɑːl] . [iː] .

"	in	Evans's	Songs	,	vol	.	ii	.
"	在	埃文斯的	歌曲	,	卷	.	二、	.

"在埃文斯的歌曲集，第二卷中。"

[piː] . - , ['prɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [baɪ][də'loʊn] ,

p	.	33	,	printed	by	him	from	The	Garland	of	Delight	,	by	Delone	,
p	.	-	,	打印	经过	他	从	这	花环	的	喜	,	经过	德隆	,

第 33 页，由他根据德隆的《喜悦花环》印制。

[ɪn][ðə; ði] ['pepis] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] — [ə; eɪ] [blæk] - ['letər] ['vɑ:ljəm] ; [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]

in	the	Pepys	collection	at	Cambridge	—	a	black	-	letter	volume	;	and	probably
在	这	佩皮斯	收藏	在	剑桥	—	一个	黑色的	-	信	体积	;	和	大概

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][baɪ][hɪm'self] .

the	song	was	by	himself	.
这	歌曲	曾是	经过	他自己	.

在剑桥大学佩皮斯收藏的一本黑体字书籍中；这首歌很可能是他自己创作的。

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] " [ef] . [bi:] . " [æsks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

Your	correspondent	"	F	.	B	.	"	asks	for	the	remainder	of	the	song	.
你的	通讯员	"	F	.	B	.	"	问	为了	这	余	的	这	歌曲	.

你的通讯员“FB”请求提供歌曲的其余部分。

[ɪn] ['pɪti] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ri:dɚz] ,

In	pity	to	yourself	and	your	readers	,
在	遗憾	到	你自己	和	你的	读者	,

出于对你自身和读者的怜悯，

[aɪ] [fɔ:r'ber] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['stænzə] — ['nu:mərəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔ:ŋ]

I	forbear	sending	you	the	countless	stanzas	—	numerous	enough	in	the	original	song
我	忍耐	发送	你	这	无数	诗节	—	很多的	足够的	在	这	原来的	歌曲

, [bʌt; bət] [naʊ] ,

,	but	now	,
,	但	现在	,

我不打算把那数不清的歌词节寄给你——原曲里就已经够多了，但现在，

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] , [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] .

by	the	additions	of	successive	generations	,	swelled	to	a	volume	.
经过	这	新增内容	的	连续	几代人	,	肿胀	到	一个	体积	.

经过一代又一代的积累，体积不断膨胀。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn] ['tʃæpəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ,

He	will	find	in	Chappell's	collection	all	that	is	worth	having	,	with	the	assurance	,
他	将要	寻找	在	查佩尔的	收藏	全部	那	是	值得	拥有	,	和	这	保证	,

他可以在查佩尔的收藏中找到所有值得拥有的东西，并且可以确信：

[rɪ'pi:tɪd] [ɔ:ft] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dɪst] ['kʌntri:mɪn] , [ðæt]

repeated	oft	enough	for	the	most	enthusiastic	of	our	modest	countrymen	,	that
重复	经常	足够的	为了	这	最多	热情的	的	我们的	谦虚的	同胞们	,	那

对于我们最热情、最谦逊的同胞来说，这一点已经重复了足够多遍了。

" [ɪn] ['brɪtənz] [reɪs] [ɪf] [wʌn] [sər'pæs] ,

"	In	Britain's	race	if	one	surpass	,
"	在	英国的	种族	如果	一	超过	,

“在英国的比赛中，如果有人超越，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kent] [ɪz][hi:; hi] .

A	man	of	Kent	is	he	.
一个	男人	的	肯特	是	他	.

他是肯特郡人。

" ['læmbərt] [lɑ:kɪŋ] .

"	LAMBERT	LARKING	.
"	兰伯特	嬉戏	.

兰伯特·拉金。

- ['vɪkərɪdʒ] .

Ryarsh	Vicarage	.
-	牧师住宅	.

赖亚什牧师住宅。

[bes] [ʌv; əv] ['hɑːrˌdwɪk] ([noʊ] . - .
Bess of Hardwick (No . 18 .
贝丝 的 哈德威克 (不 . - .

哈德威克的贝丝（第 18 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɑːrˌdwɪk] , [ʌv; əv] ['hɑːrˌdwɪk] , [ˌsiː 'oʊ] . ['dɜːrbi]
p . 276 .) . — The armorial bearings of John Hardwick , of Hardwick , co . Derby
p . - .) . — 这 纹章 轴承 的 约翰 哈德威克 , 的 哈德威克 , 合作 . 德比
, ['fɑːðər] [ʌv; əv] [bes] ,
, father of Bess ,
, 父亲 的 贝丝 ,

第276页。）——德比郡哈德威克镇约翰·哈德威克（贝丝之父）的纹章，

[wɜːr; wər] : ['ɑːrdʒənt] , [ə; eɪ]['sɔːltiə. 'sæl-] [eŋ'reɪld] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːf] [bluː] [θriː] ['roʊziz][ʌv; əv]
were : Argent , a saltier engrailed , and on a chief blue three roses of
是 : 银色 , 一个 更咸 镌刻 , 和 在 一个 首席 蓝色的 三 玫瑰 的
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

底色为：银底，饰以斜纹，蓝色顶饰有三朵田色玫瑰。

[em] . [kʌmz] .
M . COMES .
M . 来 .

M. COMES。

['ɑːksfərd] , [mɑːrtʃ] [naɪn] . - .
Oxford , March 9 . 1850 .
牛津 , 行进 9 . - .

牛津，1850年3月9日。

[trɔ'fiː] ([noʊ] . - .
Trophee (No . 19 .
奖杯 (不 . - .

奖杯（第 19 号）

[piː] . - .) . — " [troʊf] , " [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ʌv; əv] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɒ'kɑːtʃoʊz]
p . 303 .) . — " Trophe , " in the Prologue of Lydgate's Translation of Boccaccio's
p . - .) . — " 奖杯 , " 在 这 序幕 的 - 翻译 的 薄伽丘的
[fɔːl] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,
Fall of Princes ,
落下 的 王子们 ,

第 303 页。）——“奖杯”，出自利德盖特翻译的薄伽丘《诸王的陨落》序言，

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] : ['kɔːrɪdʒ] —
is a misprint : corrige —
是 一个 印刷错误 : 更正 —

是印刷错误：更正——

" [ɪn] [juːθ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]
" In youth he made a translation
" 在 青年 他 制成 一个 翻译

年轻时他翻译过

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːk; boʊk] , [wɪtʃ] [kɔːld] [ɪz] - ,
Of a boke , which called is Troyle ,
的 一个 博克 , 哪个 称为 是 - ,

一本名为 Troyle 的书，

[ɪn] - ['tɑːndʒ] , [æz; əz][men] [meɪ] [riːd] [ænd; ənd][ˌes 'iː] ,
In Lumbardes tonge , as men may rede and se ,
在 - 舌头 , 作为 男人 可能 雷德 和 塞 ,

在伦巴第斯的语言中，正如人们可能会阅读和看到的那样，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['vʌlgər] , [lɔːŋ] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] - ,
And in our vulgar , long or that he deyde ,
和 在 我们的 庸俗 , 长的 或者 那 他 - ,

用我们通俗的话来说，很久或者他去世了，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [krɛs] - ['eɪd] .
Gave it the name of Troylous and Cres - eyde .
给予 它 这 姓名 的 - 和 新月 - 艾德 .

将其命名为特洛伊卢斯和克雷斯-赛德。

" [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] - [ɪz] [bɒ'kɑːtʃoʊz] [troˈiːloʊ] , [ɔːr] - .
" The book called Troyle is Boccaccio's Troilo , or Filostrato .
" 这 书 称为 - 是 薄伽丘的 特洛伊洛 , 或者 - .

“这本书叫《特洛伊尔》，是薄伽丘的《特洛伊洛》，或者叫《费洛斯特拉托》。

[em] . [siː] .
M . C .
M . C .

MC

['ɑːksfərd] , [mɑːrtʃ] - . - . { - }
Oxford , March 11 . 1850 . { 340 }
牛津 , 行进 - . - . { - }

牛津，1850年3月11日。{340}

['emərəld] ([noʊ] . - .
Emerald (No . 14 .
翠 (不 . - .

翡翠（第 14 号）

[piː] . - .) . — [bɪ'fɔːr]
p . 217 .) . — Before
p . - .) . — 前

第217页）。——之前

[wiː; wi]['pʌz(ə)l] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
we puzzle ourselves with the meaning of a thing ,
我们 谜 我们自己 和 这 意义 的 一个 事物 ,

我们常常为某件事的意义而困惑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [luːs] [ænd; ənd]
it is well to consider whether the authority may not be very loose and
它 是 出色地 到 考虑 无论 这 权威 可能 不是 是 非常 松动的 和
[ɪn'ækjərət] .
inaccurate .
不准确 .

有必要考虑一下，权威机构是否可能非常松散且不准确。

[ðɪs] ['emərəld] [krɔːs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['emərəldz] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
This emerald cross , even if it was made of emeralds , might have been in
这 翠 叉 , 甚至 如果 它 曾是 制成 的 祖母绿 , 可能 有 到过 在
['sevrəl] ['piːsɪz] .
several pieces .
一些 件 .

这枚祖母绿十字架，即使真的是由祖母绿制成的，也可能是由几块碎片拼成的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld]['dʒen(ə)rəli] , [ɪn] ['fɪlɪpsɪz] [ˌmɪnə'rælədʒi] , [ðæt] " [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['emərəldz]
But we are told generally , in Phillips's Mineralogy , that " the large emeralds
但 我们 是 讲述 一般来说 , 在 菲利普斯 矿物学 , 那 " 这 大的 祖母绿
['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['veriəs] ['raɪtɚz] ,
spoken of by various writers ,
说 的 经过 各种各样的 作家 ,

但菲利普斯的《矿物学》中普遍告诉我们，“各种作家提到的那些大祖母绿，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] - ['paʊndz] . ,

such	as	that	in	the	Abbey	of	Richenau	,	of	the	weight	of	28	lbs	.	,
这样的	作为	那	在	这	修道院	的	-	,	的	这	重量	的	-	磅	.	,

例如里舍瑙修道院里的那件，重28磅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər]

and	which	formerly	belonged	to	Charlemagne	,	are	believed	to	be	either
和	哪个	以前	属于	到	查理曼大帝	,	是	相信	到	是	任何一个

[griːn] ['flʊər] , [ɔːr] [preɪz] .

green	fluor	,	or	prase	.
绿色的	氟	,	或者	短语	.

这些曾属于查理曼大帝的宝石，据信是绿荧光石或绿玉髓。

[ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['emərəldz] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	most	magnificent	specimen	of	genuine	emeralds	was	presented	to	the
这	最多	壮丽	标本	的	真的	祖母绿	曾是	呈现	到	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [lɔ'rɛtoʊ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɪŋz] .

Church	of	Loretto	by	one	of	the	Spanish	kings	.
教会	的	洛雷托	经过	一	的	这	西班牙语	国王	.

西班牙国王曾向洛雷托教堂赠送了一颗极其精美的天然祖母绿宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [kwɔːrts] , ['θɪkli] [ɪm'plæntɪd] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] ,

It	consists	of	a	mass	of	white	quartz	,	thickly	implanted	with	emeralds	,
它	由	的	一个	大量的	的	白色的	石英	,	浓密	植入式	和	祖母绿	,

它由一大块白色石英组成，上面密密麻麻地镶嵌着祖母绿。

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

more	than	an	inch	in	diameter	.
更多的	比	一个	英寸	在	直径	.

直径超过一英寸。

" [ðə; ði][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪg'zɛmpləˌfaɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .

"	The	note	to	the	above	exemplifies	what	I	have	just	said	.
"	这	笔记	到	这	多于	举例说明	什么	我	有	只是	说	.

“上述注释正是我刚才所说内容的例证。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['emərəld] , [hiː; hi] [sez] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] .

It	is	called	emerald	,	he	says	,	because	it	is	green	,	from	the	Greek	.
它	是	称为	翠	,	他	说道	,	因为	它	是	绿色的	,	从	这	希腊语	.

他说，它之所以被称为祖母绿，是因为它是绿色的，这个词源于希腊语。

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

I	might	make	a	query	of	this	;
我	可能	制作	一个	询问	的	这	;

我可能会就此提出疑问；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [ɪl] - [ˌʌndər'stʊd]

but	it	is	clearly	a	mistake	of	some	half	-	learned	or	ill	-	understood
但	它	是	清楚地	一个	错误	的	一些	一半	-	学习	或者	患病的	-	理解

[ɪn'fɔːrmənt] .

informant	.
线人	.

但这显然是某个一知半解或理解能力欠佳的线人的错误。

[ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [griːn] .

The	name	has	nothing	to	do	with	green	.
这	姓名	有	没有什么	到	做	和	绿色的	.

这个名字和绿色没有任何关系。

['emərəld] , [ɪn][ɪ'tæliən][smɛɝɑːldoʊ] , [ɪz] , [aɪ] [der] [seɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [smə'rægdəs] .

Emerald	,	in	Italian	smeraldo	,	is	,	I	dare	say	,	from	the	Greek	smaragdus	.
翠	,	在	意大利语	斯梅拉尔多	,	是	,	我	敢	说	,	从	这	希腊语	翠鸟	.

祖母绿，意大利语为smeraldo，我敢说，它源自希腊语smaragdus。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːksfərd]['leksɪkɑːn] , [frʌm; frəm] - , [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
It 它 **is** 是 **derived** 衍生的 **,** , **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **Oxford** 牛津 **Lexicon** 词汇 **,** , **from** 从 **μαιρω** - **,** , **to** 到 **shine** 闪耀 **,** ,
[wens] -
whence 何处 **μαρμαρυγη** - **.** .

根据牛津词典，它源自 μαιρω，意为闪耀，由此衍生出 μαρμαρυγη。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ][faɪnd] [ə'nʌðər] [griːk] [wɜːrd] , - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
In 在 **looking** 寻找 **for** 为了 **this** 这 **,** , **I** 我 **find** 寻找 **another** 其他 **Greek** 希腊语 **word** 单词 **,** , **smirix** - **,** , **which** 哪个 **is** 是 **the** 这 **origin** 起源 **of** 的
['eməri] ,
emery 金刚砂 **,** ,

在查找这个词的过程中，我发现了另一个希腊词 smirix，它是 emery（金刚砂）一词的词源。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] .
having 拥有 **the** 这 **same** 相同的 **meaning** 意义 **.** .

意思相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - , [tuː; tə] [rʌb] , [ɔːr] [meɪk] [braɪt] .
It 它 **is** 是 **derived** 衍生的 **from** 从 **σμαω** - **,** , **to** 到 **rub** 擦 **,** , **or** 或者 **make** 制作 **bright** 明亮的 **.** .

它源自 σμαω，意为摩擦或使明亮。

[aɪ]['kænɑːt] [help] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['rædɪk(ə)l][vəːbz][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] .
I 我 **cannot** 不能 **help** 帮助 **suspecting** 怀疑 **that** 那 **the** 这 **two** 二 **radical** 激进的 **verbs** 动词 **are** 是 **connected** 连接 **.** .

我不禁怀疑这两个基本动词之间存在某种联系。

[siː] . [biː] .
C C **.** . **B** B **.** .

CB

['eɪnʃənt] ['mɑːtoʊ] — ['bɑːrnəklz] . — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [kwɪrɪst] [ɪn][noʊ] . [sɪks] . ,
Ancient 古老的 **Motto** 座右铭 **—** — **Barnacles** 藤壶 **.** . **—** — **In** 在 **reference** 参考 **to** 到 **your** 你的 **querist** 提问者 **in** 在 **No** 不 **.** . **6** 6 **.** . **,** ,

古老的格言——藤壶。——关于您在第6题中提出的疑问，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] " [sʌm; səm][poʊp][ɔːr]['empərər] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][ɛn'greɪvən][ɪn]
respecting 尊重 **the** 这 **motto** 座右铭 **which** 哪个 **"** " **some** 一些 **Pope** 教皇 **or** 或者 **Emperor** 皇帝 **caused** 导致 **to** 到 **be** 是 **engraven** 雕刻 **in** 在
[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['teɪbl] ,
the 这 **centre** 中心 **of** 的 **his** 他的 **table** 桌子 **,** ,

尊重"某位教皇或皇帝下令刻在桌子中央的格言"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][noʊ] . ['sɛvən] . [huː] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
" " **and** 和 **the** 这 **correspondent** 通讯员 **in** 在 **No** 不 **.** . **7** 7 **.** . **who** WHO **replies** 回复 **to** 到 **him** 他 **by** 经过 **a** 一个
[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hɔːrəs] ,
quotation 引述 **from** 从 **Horace** 贺拉斯 **,** ,

"还有第7号来信者，他引用贺拉斯的诗句回复了他，

[aɪ][beg][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['ɑːnɪst] ['tɔməs] [fʊlər] , [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [steɪt] , - .
I 我 **beg** 求 **to** 到 **observe** 观察 **that** 那 **honest** 诚实的 **Thomas** 托马斯 **Fuller** 富勒 **,** , **in** 在 **The** 这 **Holy** 圣 **State** 状态 **,** , **275** - **.** .

我要指出，诚实的托马斯·富勒在《神圣的国度》第 275 页中写道。

[ed] .

ed .

编辑 .

编辑

[lɑːnd] .

Lond .

伦敦 .

伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- , [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] " [hæd; həd] [ðɪs] ['dɪstɪk] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] : —
1648 , tells us , that St . Augustine " had this distich written on his table : —
- , 讲述 我们 , 那 英石 . 奥古斯丁 " 有 这 对联 书面 在 他的 桌子 : —

1648 年，我们得知圣奥古斯丁的桌子上写着这首双行诗：——

" [ˌeɪ'mæt] - - - - ,
" Quisquis amat dictis absentem rodere famam ,
" quisquis 阿玛特 - - - - ,

“Quisquis amat dictis Absentem rodere famam，

[hæŋk] [mɛnsəm] - - [es] ['siːbiː] .
Hanc mensam indignam noverit esse sibi .
汉克 门萨姆 - - esse 西比 .

Hanc mensam indignam noverit esse sibi。

[hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [ɑːn]['æbsənt] [frendz] [tuː; tə] - ,
He that doth love on absent friends to jeere ,
他 那 确实 爱 在 缺席的 朋友们 到 - ,

喜爱嘲笑远方朋友的人，

[meɪ] [hens] [dɪ'pɑːrt] , [noʊ] [ruːm] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .
May hence depart , no room is for him here .
可能 因此 离开 , 不 房间 是 为了 他 这里 .

就此离开吧，这里没有他的位置。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrnəkl] [faʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'dendəm] ,
" With respect to the Barnacle fowl , it may be an addendum ,
" 和 尊重 到 这 藤壶 鸡 , 它 可能 是 一个 附录 ,

“关于藤壶鸡，这或许可以算作一个补充说明，

[nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " ['dʌbljuː] . [biː] . [mə'keɪb] ,
not uninteresting to your correspondent " W . B . MacCabe ,
不是 无聊 到 你的 通讯员 " W . B . 麦凯布 ,

你的通讯员“WB MacCabe”对此并非毫无兴趣，

" [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][dʒɪ'rældəs] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['hektər]
" to add to his extract from Giraldus another from Hector
" 到 添加 到 他的 提炼 从 吉拉尔杜斯 其他 从 赫克托
[bəu'iːs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
Boece , History of Scotland ,
博伊斯 , 历史 的 苏格兰 ,

“除了他摘自吉拉尔杜斯的《苏格兰史》之外，他还摘录了赫克托·博伊斯的《苏格兰史》中的一段话，

" - [biː; bi] ['tɔməs] ['deɪvɪdsən] , ['prɛntər] [tuː; tə][ðə; ði] - - [greɪs]
" imprentit be Thomas Davidson , prenter to the Kyngis nobyll grace
" - 是 托马斯 戴维森 , 演示者 到 这 - - 优雅

“感谢托马斯·戴维森，他是国王高贵恩典的祭司

[[dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] .] .
[James VI .] .
[詹姆斯 六年级 .] .

[詹姆斯六世]。

" [hiː; hi] [əbˈzəːvz] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , [ðæt] [ðə; ði] " [kleɪk] ['gaɪz] - [ɑːn] -
" He observes , that the opinion of some , that the " Claik geis growis on treis
" 他 观察 , 那 这 观点 的 一些 , 那 这 " 克莱克 盖斯 - 在 -
[biː; bi] [ðə; ði] - ,
be the nebbis ,
是 这 - ,

"他观察到，有些人认为'Claik geis growis on treis be the nebbis'，

[ɪz] [veɪn] ,
is vane ,
是 叶片 ,

徒劳无功，

" [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] " [meɪd] [nɑː] - - [ænd; ənd] - [tuː; tə] - [ðə; ði] -
" and says he " maid na lytyll lauboure and deligence to serche the treuthe
" 和 说道 他 " 女佣 纳 - - 和 - 到 - 这 -
[ænd; ənd] - - ,
and virite yairof ,
和 - - ,

他说"maid na lytyll lauboure and deligence to serche the treuthe and virite yairof,

" [ˈhævɪŋ] " [ˈsælit] [θroʊ] [ðə; ði] [saiz] - [ðɜːr] - [ˌeɪ ˈɑːr] [bred] , " [ænd; ənd] [əˈʃuəz] [ˌjuː ˈes] ,
" having " salit throw the seis quhare thir Clakis ar bred , " and assures us ,
" 拥有 " 萨利特 扔 这 塞伊斯 - 他们的 - ar 繁殖 , " 和 保证 我们 ,

"拥有"salit throw the seis quhare thir Clakis ar bred"，并向我们保证，

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] [ɪn] " [ˈmɔni] - [weɪz] ,
that although they were produced in " mony syndry wayis ,
那 虽然 他们 是 生产 在 " 金钱 - 路 ,

尽管它们是以"mony syndry wayis"的方式生产的，

[θeɪ] [ˌeɪ ˈɑːr] [bred] [eɪ] [biː; bi] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saiz] .
thay ar bred ay allanerly be nature of the seis .
泰 ar 繁殖 哎 艾拉纳利 是 自然 的 这 塞伊斯 .

这一切都是自然而生的。

" [ðiːz] [faʊlz] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] ,
" These fowls , he continues ,
" 这些 家禽 , 他 继续 ,

"这些家禽，"他继续说道，"

[ɑːr; ər] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [wəːmz, vɔːrms] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [wʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ]
are formed from worms which are found in wood that has been long
是 形成 从 蠕虫 哪个 是 成立 在 木头 那 有 到过 长的
[ɪˈmɜːrst] [ɪn] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] ,
immersed in salt water ,
沉浸式 在 盐 水 ,

它们是由长期浸泡在盐水中的木材中的蠕虫形成的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈvɜːz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] " [ˈnoʊtəbli] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈzɪr] [ʌv; əv]
and he avers that their transformation was " notably provyn in the zier of
和 他 反 那 他们的 转型 曾是 " 尤其 - 在 这 齐尔 的
[gɑːd] - [ðə; ði] [ˈkeɪstəl] [ʌv; əv] - ,
God 1480 besyde the castell of Petslego ,
上帝 - 旁边 这 卡斯特尔 的 - ,

他断言，他们的转变"尤其在1480年佩茨莱戈城堡旁的上帝之眼中发生过，

[ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈmɔni] - , " [baɪ] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kæst] [əˈʃɔːr] ,
in the sycht of mony pepyll , " by a tree which was cast ashore ,
在 这 - 的 金钱 - , " 经过 一个 树 哪个 曾是 投掷 岸上 ,

在莫尼·佩皮尔的诗句中，"在一棵被冲上岸的树旁，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [siːn] , ['pɑːrtli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [hed] , [fiːt]

in	which	the	creatures	were	seen	,	partly	formed	,	and	some	with	head	,	feet
在	哪个	这	生物	是	已见	,	部分	形成	,	和	一些	和	头	,	脚

,

,

,

人们看到了这些生物，它们部分成形，有些有头、有脚，

[ænd; ənd] [wɪŋz] ; " [bɑːt] [θeɪ] [hæd; həd][nɑː] - .

and	wings	;	"	bot	thay	had	na	faderis	.
和	翅膀	;	"	机器人	泰	有	纳	-	.

还有翅膀；“bot thay had na faderis。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [dʌn'diː] , [wɪð; wɪθ]

"	Some	years	afterwards	,	a	tree	was	thrown	on	the	beach	near	Dundee	,	with
"	一些	年	然后	,	一个	树	曾是	抛掷	在	这	海滩	靠近	邓迪	,	和

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrənsəz] ,

the	same	appearances	,
这	相同的	外貌	,

几年后，在邓迪附近的海滩上发现了一棵外观相同的树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['broʊkən][ʌp][æt; ət] [liːθ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːrv(ə)l] ;

and	a	ship	broken	up	at	Leith	exhibited	the	same	marvel	;
和	一个	船	破碎的	向上	在	利斯	展出	这	相同的	奇迹	;

在利斯港解体的一艘船也展现了同样的奇观；

[bʌt; bət][hiː; hi] [klintʃiz] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][baɪ][ə; eɪ] " ['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] - [ə'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

but	he	clinches	the	argument	by	a	"	notable	example	schawin	afore	our
但	他	关键时刻	这	争论	经过	一个	"	值得注意的	例子	-	之前	我们的

[eɪn] .

eyne	.
艾恩	.

但他通过一个“值得注意的例子”巩固了论点，即“在我们面前的沙温”。

['meɪstər] [ˌælɪg'zændər]['gæləwei]['pɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [ðɜːr] ['ɪlɪs] (

Maister	Alexander	Galloway	Person	,	of	Kynkèll	,	was	with	us	in	thir	Illis	(
大师	亚历山大	加洛韦	人	,	的	-	,	曾是	和	我们	在	他们的	伊利斯	(

[ðə; ði] -) ,

the	Hebridæ	)	,
这	-	)	,

来自金克尔的亚历山大·加洛韦·珀森先生与我们同在伊利斯（赫布里底群岛）。

[ænd; ənd][biː; bi] [əd'ventʃər] - [ʌp] [eɪn] [siː] ['tæŋg(ə)l] , - [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] - - ,

and	be	adventure	liftet	up	ane	see	tangle	,	hyng	and	full	of	mussil	schellis	,
和	是	冒险	-	向上	一个	看	纠纷	,	-	和	满的	的	-	-	,

冒险升空，看到纠缠不清、充满贻贝壳的海藻，

" [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊpənd] , " [bɑːt][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [meə] - [ðæn; ðən] [ə'fɔːr] ,

"	one	of	which	he	opened	,	"	bot	than	he	was	mair	astonist	than	afore	,
"	一	的	哪个	他	打开	,	"	机器人	比	他	曾是	梅尔	-	比	之前	,

他打开了其中一本，“但他比以前更加惊讶了”，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [nɑː] ['fɪʃə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɑːt] [eɪn] [pɝː:fɪt] - [faul] .

for	he	saw	na	fische	in	it	bot	ane	perfit	schapin	foule	.
为了	他	锯	纳	鱼	在	它	机器人	一个	完美	-	禽类	.

因为他看到了 na fische in it bot ane perfit schapin foule。

[ðɪs] [klɜːrk] , - [ˌjuː 'es] [rɪxt] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [sɪk] [ʌn'kuːθ] [θɪŋɪs] , [keɪm] - ,

This	clerk	,	knawin	us	richt	desirous	of	sic	uncouth	thingis	,	came	haistely	,
这	职员	,	-	我们	右	渴望	的	原文如此	粗野	东西	,	来了	-	,

这个办事员，明知我们如此渴望这种粗俗的东西，却匆匆忙忙地来了。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪwɪθ] [ɔːl] ['sɜːrkəmstæns] [ə'fɔːr] - .
and **opinit** **it** **iwith** **all** **circumstance** **afore** **rehersit** **.**
和 - 它 我与 全部 环境 之前 - .

并结合之前的所有情况发表意见。

" [soʊ][fɑːr][ðə; ði]['venərəb(ə)l] " [tʃænən] [ʌv; əv] .
" So far the venerable " Chanon of Aberdene .
" 所以 远的 这 可敬 " 夏侬 的 阿伯丁 .

"到目前为止，受人尊敬的阿伯丁的香农。"

" [ðə; ði] [west] ['haɪˌlændɚz] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrnəkl] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [faʊl] .
" The West Highlanders still believe in the barnacle origin of this species of fowl .
" 这 西方 高地人 仍然 相信 在 这 藤壶 起源 的 这 物种 的 鸡 .

"西高地人仍然相信这种家禽起源于藤壶。"

[dʒeɪmz] ['loʊgən]
JAMES LOGAN
詹姆斯 洛根

詹姆斯·洛根

[tju'riːnˌtə'riːn] ([noʊ] . - .
Tureen (No . 16 .
汤碗 (不 . - .

盖碗（16号。

[piː] . - . ; [noʊ] . - .
p . 246 . ; No . 19 .
p . - . ; 不 . - .

第 246 页；第 19 号。

[piː] . - .) . — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [oʊld] - ['fæʃnd] ['sɪlvər][tju'riːnˌtə'riːn] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ]
p . 307 .) . — I have seen old - fashioned silver tureens which turned on a
p . - .) . — 我 有 已见 老的 - 造型 银 汤碗 哪个 转向 在 一个
['pɪvət] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændlz] ,
pivot attached to the handles ,
枢 随附的 到 这 把手 ,

第307页）。——我见过一些老式的银质汤碗，它们的把手上装有枢轴，可以转动。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm] [ðæt] ['goʊldsmɪθ] [ə'l(j)uːd] [ɪn][ðə; ði]
and always concluded that it was to this form that Goldsmith alluded in the
和 总是 结束 那 它 曾是 到 这 形式 那 金匠 暗示 在 这
[laɪn]['kwoʊtɪd][baɪ] " [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
line quoted by " G . W .
线 引 经过 " G . W .

并始终认为，戈德史密斯在"GW"引用的那句话中所指的正是这种形式。

" [sə'luːkəs] .
" SELEUCUS .
" 塞琉古 .

"塞琉古。"

[ˌhjuːdi'bræstik] ['kʌplət] ([noʊ] . - .
Hudibrastic Couplet (No . 14 .
胡迪布拉斯蒂克 对联 (不 . - .

胡迪布拉斯蒂克对句（第 14 首）

[piː] . - .) . — [ðiːz]
p . 211 .) . — These
p . - .) . — 这些

第211页）。——这些

[laɪnz] [duː] [nɑːt] [əˈkɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ([lɑːnd] . - , 8vo .

lines	do	not	occur	in	the	reprint	of	the	Musarum	Deliciæ	(	Lond	.	1817	,	8vo	.
线条	做	不是	发生	在	这	重印	的	这	-	-	(	伦敦	.	-	,	8vo	.

Musarum Deliciæ 的重印本中没有出现这些行（伦敦，1817 年，第 8 卷）。

[ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] .) .

2	vols	.	)	.
2	卷	.	)	.

2卷）。

[laundz] (- .

Lowndes	(	Bibliogr	.
朗兹	(	-	.

Lowndes（书目）

[ˈmænjuəl]) [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] 2nd [ed] .

Manual	)	states	that	they	are	to	be	found	in	the	2nd	ed	.
手动的	)	各州	那	他们	是	到	是	成立	在	这	2nd	编辑	.

手册）指出，它们可以在第 2 版中找到。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ([ˈlʌndən] , - .

of	the	work	(	London	,	1656	.
的	这	工作	(	伦敦	,	-	.

作品（伦敦，1656 年）。

12mo .) .

12mo	.	)	.
12mo	.	)	.

12个月）。

[ef] . [siː] . [biː] .

F	.	C	.	B	.
F	.	C	.	B	.

巴萨

[təˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈprɪntɪŋ] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] ([noʊ] . - .

Topography	of	Foreign	Printing	Presses	(	No	.	18	.
地形	的	外国的	印刷	出版社	(	不	.	-	.

外国印刷厂地形图（第18号）

[piː] .

p	:
p	.

页

- .) — [əˈbaʊt]

277	.	)	—	About
-	.	)	—	关于

277.)—关于

[twelv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈvælpi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈvɑːl] .

twelve	years	ago	,	Valpy	published	a	vol	.
十二	年	前	,	瓦尔皮	已发布	一个	卷	.

十二年前，瓦尔皮出版了一卷。

[ʌv; əv] [ˈsʌplɪmənts] [tuː; tə] - [ˈdɪkʃəneri] ,

of	Supplements	to	Lemprière's	Dictionary	,
的	补充剂	到	-	字典	,

《伦普里埃词典增补本》

[baɪ] [iː] . [eɪtʃ] . [ˈbɑːrkər] .

by	E	.	H	.	Barker	.
经过	E	.	H	.	巴克	.

作者：EH Barker。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrən] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [bʊks]
One 一 **of** 的 **these** 这些 **contained** 包含 **a** 一个 **complete** 完全的 **list** 列表 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **foreign** 外国的 **towns** 城镇 **in** 在 **which** 哪个 **books** 图书
[hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] ,
had 有 **been** 到过 **printed** 打印 **,** ,

其中一份清单完整列出了所有印刷过书籍的外国城镇。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lætn] [neɪmz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .
with 和 **the** 这 **Latin** 拉丁 **names** 姓名 **given** 给定 **to** 到 **them** 他们 **in** 在 **alphabetical** 按字母顺序排列 **order** 命令 **.** .

按拉丁文名称的字母顺序排列。

['dʌbljuː] . [ænd; ənd][en] .
W W **.** . **and** 和 **N** N **.** .

W. 和 N.

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [piː] . [eɪtʃ] . [ef] . " [wɪl] [faɪnd][ɪn] ['kɑːtənz] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˌgæzə'tɪr] (8vo .
Your 你的 **correspondent** 通讯员 **"** " **P** P **.** . **H** H **.** . **F** F **.** . **"** " **will** 将要 **find** 寻找 **in** 在 **Cotton's** 棉花的 **Typographical** 印刷 **Gazetteer** 地名录 **(** (**8vo** 8vo **.** .

您的通讯员"PHF"将在Cotton的《印刷术名录》（8开本）中找到。

['klærəndən] [pres] , -) , ['evri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [ˌɔːrdn'erəli] [rɪ'kwaɪər] .
Clarendon 克拉伦登 **Press** 按 **,** , **1831** - **)**) **,** , **every** 每一个 **information** 信息 **he** 他 **will** 将要 **ordinarily** 按说 **require** 要求 **.** .

克拉伦登出版社，1831 年），他通常需要的所有信息。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .
J J **.** . **M** M **.** . **S** S **.** .

JMS

['ɪzlɪŋtən] , [mɑːrtʃ] ['sɛvən] . -
Islington 伊斯灵顿 **,** , **March** 行进 **7** 7 **.** . **1850** -

伊斯灵顿，1850年3月7日

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hjuː] ['tɑːdz] [em'esiz] .
Dr 博士 **.** . **Hugh** 休 **Todd's** 托德的 **MSS** MSS **.** .

休·托德博士的手稿。

([noʊ] . - .
((**No** 不 **.** . **18** - **.** .

（第18号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p p **.** . **282** - **.** . **)**) **.** . **—** — **The** 这

第282页）。——

['oʊnli] [ˌem 'es] . [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , [ɪz] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] "
only 仅有的 **MS** 多发性硬化症 **.** . **in** 在 **the** 这 **library** 图书馆 **of** 的 **University** 大学 **College** 大学 **,** , **Oxford** 牛津 **,** , **is** 是 **that** 那 **mentioned** 提及 **by** 经过 **"** "
[ef] . [em] . " ;
F F **.** . **M** M **.** . **"** " **;** ;

牛津大学学院图书馆中唯一一份手稿是"FM"提到的那份；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] , [kəm'paɪld][baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [oʊ] . ['kɑːks] ,

and	it	is	described	in	the	Catalogue	,	compiled	by	the	Rev	.	H	.	O	.	Coxe	,
和	它	是	描述	在	这	目录	,	编译	经过	这	牧师	.	H	.	哦	.	科克斯	,

[ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .

of	the	MSS	.
的	这	MSS	.

该内容在由牧师 HO Coxe 编纂的 MSS 目录中有所描述。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [piː] . - .

belonging	to	the	College	,	p	.	47	.
属于	到	这	大学	,	p	.	-	.

属于学院，第 47 页。

[noʊ] . - .

No	.	clxx	.
不	.	-	.

编号 clxx。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [eks]['doʊ.noʊ][hjuː'goʊnɪs] ['tɑːd] , ['soʊˌsaɪaɪ] , [ə; eɪ] . [diː] .

There	is	a	note	stating	it	was	"	ex	dono	Hugonis	Todd	,	Socii	,	A	.	D	.
那里	是	一个	笔记	声明	它	曾是	"	前任	捐赠	休戈尼斯	托德	,	社交	,	一个	.	D	.

- .

1690	.
-	.

有一张纸条称其为"前捐赠人 Hugonis Todd，Socii，公元 1690 年。

" [siː] . [aɪ] . [ɑːr] . { - }

"	C	.	I	.	R	.	{	341	}
"	C	.	我	.	拉	.	{	-	}

"CIR{341}

['mɪsəˌleɪniːz] .

MISCELLANIES	.
杂项	.

杂项。

['bɜːrnɪt] . — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɔːr] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

Burnet	.	—	In	addition	to	the	opinions	expressed	in	favour	of	or	opposed	to
伯内特	.	—	在	添加	到	这	意见	表达	在	偏爱	的	或者	反对	到

- " ['hɪstri; 'hɪstəri] , " ([noʊ] . [θriː] .

Burnet's	"	History	,	"	(	No	.	3	.
-	"	历史	,	"	(	不	.	3	.

伯内特——除了对伯内特的《历史》（第3号）表达的支持或反对意见之外，

[piː] . - . , [ænd; ənd][noʊ] . [eɪt] .

p	.	40	.	,	and	No	.	8	.
p	.	-	.	,	和	不	.	8	.

第 40 页，第 8 号。

[piː] . - .) , [aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪŋz] ['ænɪkˌdoʊts] ; [hiː; hi] [sez] ,

p	.	120	.	)	,	I	may	also	refer	to	Dr	.	King's	Anecdotes	;	he	says	,
p	.	-	.	)	,	我	可能	还	参考	到	博士	.	国王学院	轶事	;	他	说道	,

第 120 页），我还可以参考金博士的轶事；他说，

" [aɪ] [nuː] ['bɜːrnɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pɑːrti] - [mæn] ,

"	I	knew	Burnet	;	he	was	a	furious	party	-	man	,
"	我	知道	伯内特	;	他	曾是	一个	狂怒	派对	-	男人	,

"我认识伯内特；他是个狂热的党派人士，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪm'poʊzd][ɑːn][baɪ]['eni] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fækʃ(ə)n] ;

and	easily	imposed	on	by	any	lying	spirit	of	his	own	faction	;
和	容易地	强加	在	经过	任何	说谎	精神	的	他的	自己的	派	;

很容易被自己派系中任何说谎的人所蒙蔽；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['pæstər][ðæn; ðən]['eni][mæn] [huː] [ɪz] [naʊ] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

but	**he**	**was**	**a**	**better**	**pastor**	**than**	**any**	**man**	**who**	**is**	**now**	**seated**	**on**	**the**
但	他	曾是	一个	更好的	牧师	比	任何	男人	WHO	是	现在	坐着	在	这

['bɪʃəps] [bentʃ] .

Bishop's	**bench**	**.**
主教的	长椅	.

但他比现在坐在主教席上的任何一位牧师都更称职。

" ['draɪdənz] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv]['bɜːrnɪt] — " [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['bʌzərd] " — [ɪn][hɪz; ɪz][haɪnd][ænd; ənd]

"	**Dryden's**	**chastisement**	**of**	**Burnet**	**—**	**"**	**the**	**noble**	**Buzzard**	**"**	**—**	**in**	**his**	**Hind**	**and**
"	德莱顿的	惩罚	的	伯内特	—	"	这	高贵	秃鹰	"	—	在	他的	后	和

['pænθər] [mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliər][tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

Panther	**must**	**be**	**familiar**	**to**	**your**	**readers**	**.**
豹	必须	是	熟悉的	到	你的	读者	.

“德莱顿在《雌鹿与豹》中对伯内特——‘高贵的秃鹰’——的斥责，你们的读者一定很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] " ['ædɪkwət] [rɪˌtæli'eɪʃn] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**given**	**as**	**"**	**adequate**	**retaliation**	**"**	**for**	**the**	**Bishop's**	**censure**	**of**	**the**
它	曾是	给定	作为	"	足够的	报复	"	为了	这	主教的	谴责	的	这

[ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv]['draɪdənz] [pleɪz] .

immorality	**of**	**Dryden's**	**plays**	**.**
不道德	的	德莱顿的	演出	.

这是对主教谴责德莱顿戏剧不道德行为的“充分报复”。

[ə'plaɪd] [tuː; tə] - [sketʃiz] [ʌv; əv] ['kærəktərz] , ['draɪdən] [sez] :

Applied	**to**	**Burnet's**	**Sketches**	**of**	**Characters**	**,**	**Dryden**	**says**	**:**
应用	到	-	草图	的	人物	,	德莱顿	说道	:

德莱顿将这句话应用于伯内特的《人物素描》中：

" [hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][foʊz][ɪz] ['venəməsli] [naɪs] ,

"	**His**	**praise**	**of**	**foes**	**is**	**venomously**	**nice**	**,**
"	他的	称赞	的	敌人	是	恶毒地	好的	,

“他对敌人的赞扬是带着毒辣的赞美，

[soʊ] [tʌtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ə; eɪ][vaɪs] .

So	**touch'd**	**,**	**it**	**turns**	**a**	**virtue**	**to**	**a**	**vice**	**.**
所以	触摸	,	它	转弯	一个	美德	到	一个	副	.

如此感动，竟将美德变成了恶习。

" ['skɑːts] [noʊt][ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wel] ['merɪts][pə'ruːz(ə)l] .

"	**Scott's**	**note**	**on**	**this**	**passage**	**well**	**merits**	**perusal**	**.**
"	斯科特的	笔记	在	这	通道	出色地	优点	仔细阅读	.

“斯科特对这段文字的注释非常值得一读。”

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .

J	**.**	**H**	**.**	**M**	**.**
J	.	H	.	M	.

约翰·霍普金斯

[bæθ] .

Bath	**.**
洗澡	.

洗澡。

- [æd] ['sʌməm] ['naɪsaɪ][eks] [prɪnsɪpiɪs] [nɑːn] ['poʊtest] .

PERVENIRI	**AD**	**SUMMUM**	**NISI**	**EX**	**PRINCIPIIS**	**NON**	**POTEST**	**.**
-	广告	最高	尼西	前任	普林西比	非	最强	.

PERVENIRI AD SUMMUM NISI EX PRINCIPIIS NON POTEST。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv] ['vɪnsnt] [buən] .)

(	**From**	**the**	**Latin**	**of**	**Vincent**	**Bourne**	**.**	**)**
(	从	这	拉丁	的	文森特	伯恩	.	)

（源自文森特·伯恩的拉丁文。）

['nuːtən] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [eɪdʒ] ,
Newton , the light of each succeeding age ,
牛顿 , 这 光 的 每个 成功 年龄 ,

牛顿，每个时代的明灯

[fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [seɪdʒ] .
First learned his letters from a female sage .
第一的 学习 他的 信件 从 一个 女性 圣人 .

他最初是从一位女智者那里学会识字的。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr] [tɔːt] — [ðə; ði] ['ælfəbet] [wʌns] —
But thus far taught — the alphabet once learn'd —
但 因此 远的 教授 — 这 字母 一次 学会了 —

但迄今为止所教授的——一旦学会了字母表——

[tuː; tə] ['lɔftiə] [juːz] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][hiː; hi] [tɜːrnd] .
To loftier use those elements he turn'd .
到 更高 使用 那些 元素 他 转弯 .

他将这些元素运用到了更高层次的用途中。

[fɔːrst] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'kɑːnʃəs] [saɪnz] , [baɪ] ['prɑːses] [rer] ,
Forced th ' unconscious signs , by process rare ,
强制 th - 无意识 标志 , 经过 过程 稀有的 ,

强迫无意识的信号，通过罕见的过程，

[noʊn] ['kwɑːntətiz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [kəm'per] ;
Known quantities with unknown to compare ;
已知 数量 和 未知 到 比较 ;

已知量与未知量进行比较;

[ænd; ənd] , [baɪ][ðer; ðər][eɪd] , [prə'faʊnd] [dɪ'dʌkʃnz] [druː]
And , by their aid , profound deductions drew
和 , 经过 他们的 援助 , 深刻的 扣除 画

而正是在他们的帮助下，人们得出了许多深刻的推论。

[frʌm; frəm] [depθs] [ʌv; əv] [truːθ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ['nevər] [nuː] .
From depths of truth his teacher never knew .
从 深度 的 真相 他的 老师 绝不 知道 .

这是他的老师从未了解过的真理深处。

[jet] [ðə; ði] [truː] ['ɔːθəres] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ! —
Yet the true authoress of all was she ! —
然而 这 真的 作者 的 全部 曾是 她 ! —

然而，这一切的真正缔造者却是她!

['nuːtənz] [prɪn'sɪpɪəm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ə; eɪ] , [biː] , [siː] .
Newton's Principia were his a , b , c .
牛顿 原理 是 他的 一个 , b , c .

牛顿的《自然哲学的数学原理》是他的a、b、c。

['ruːfəs] .
Rufus .
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

[prɪns] ['mædək] ([noʊ] . [fɔːr] .
Prince Madoc (No . 4 .
王子 马多克 (不 . 4 .

马多克王子（4号）

[piː] . - . ; [noʊ] . - .
p . 56 . ; No . 18 .
p . - . ; 不 . - .

第 56 页；第 18 号。

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 282 .) . — In
p . - .) . — 在

第 282 页)。——在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] [welʃ]
the darkness superinduced by the absence of historical evidence on the Welsh
这 黑暗 超诱导 经过 这 缺席 的 历史 证据 在 这 威尔士语
['set(ə)lmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
settlement in America ,
沉降 在 美国 ,

由于缺乏关于威尔士人在美洲定居的历史证据，造成了一种迷雾般的局面。

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'mɑːks] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['sʌbdʒekts] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs]
I beg leave to offer a few remarks on some ethnological subjects involved in this
我 求 离开 到 提供 一个 很少 评论 在 一些 民族学 主题 涉及 在 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

我谨就与此问题相关的一些民族学问题发表几点看法。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [welʃ] - ['ɪndiən] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪn] ['kætlɪnz]
In reference to the specimen of a Welsh - Indian Vocabulary in Catlin's
在 参考 到 这 标本 的 一个 威尔士语 - 印度 词汇 在 卡特琳的
[en] . [ə; eɪ] . ['indiəns] ,
N . A . Indians ,
N . 一个 . 印度人 ,

参考卡特林《北美印第安人》一书中收录的威尔士-印第安语词汇样本，

[wɪtʃ] " ['goʊmɝ] " [ə'pəuziz] [tuː; tə][prɑːf] . ['ɛltənz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ([noʊ] . - . [piː] .
which " Gomer " opposes to Prof . Elton's proposition on this subject (No . 15 . p .
- .) ,
236 .) ,
- .) ,

"戈默"反对埃尔顿教授关于此主题的观点（第 15 号，第 236 页）。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [ʌv; əv]
were the instances of similarity to exhibit the influence of opinion , of
是 这 实例 的 相似 到 展览 这 影响 的 观点 , 的
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

这些相似之处是否体现了舆论和政府的影响?

[ɔːr][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ɑːn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,
or of commerce , on the language of the tribe ,
或者 的 商业 , 在 这 语言 的 这 部落 ,

或者用部落语言进行商业活动，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
the origin of such words would be as indisputable as that of those
这 起源 的 这样的 字 会 是 作为 无可争议的 作为 那 的 那些
[ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]
introduced by the English into the various countries of the East where they have
介绍 经过 这 英语 进入 这 各种各样的 国家 的 这 东方 在哪里 他们 有
['fæktriz; 'fæktəriz] ;
factories ;
工厂 ;

这些词语的起源与英国人将其引入东方各国（他们在那里设有工厂）的词语的起源一样，是无可争议的；

[iː] . [dʒiː] . ['gʌvərnər] , ['kaʊns(ə)l] , ['kʌmpəni] .

e	.	g	.	governor	,	council	,	company	.
e	.	克	.	州长	,	理事会	,	公司	.

例如：州长、议会、公司。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

But	these	and	numerous	other	traces	of	the	Celtic	language	which	have	been
但	这些	和	很多的	其他	痕迹	的	这	凯尔特人	语言	哪个	有	到过

[faʊnd] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd]['dɑːri,en][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [im'preʃəns] ;

found	in	Florida	and	Darien	are	not	indicative	of	such	impressions	;
成立	在	佛罗里达	和	达里恩	是	不是	指示性的	的	这样的	印象	;

但是，在佛罗里达和达连发现的这些以及其他许多凯尔特语痕迹并不能表明这种印象；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] , [bɪ'spiːk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

most	of	them	,	from	their	universality	,	bespeak	themselves	to	be
最多	的	他们	,	从	他们的	普遍性	,	表明	他们自己	到	是

['prɪmətɪv] ;

primitive	;
原始	;

它们中的大多数，从其普遍性来看，都表明它们是原始的；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

and	who	can	assure	us	that	some	may	not	have	reached	them	before
和	WHO	能	保证	我们	那	一些	可能	不是	有	达到	他们	前

[ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

the	twelfth	century	,
这	第十二	世纪	,

谁又能保证有些东西在十二世纪之前没有到达过那里呢?

[θruː] " [wɔːlʃ] [ɔːr][st'reɪndʒəz] , "

through	"	Walsh	or	strangers	,	"
通过	"	沃尔什	或者	陌生人	,	"

通过"沃尔什或陌生人"，

" [ə; eɪ] [reɪs] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd]['waɪzər] ,

"	a	race	mightier	than	they	and	wiser	,
"	一个	种族	更强大的	比	他们	和	更明智	,

"一个比他们更强大、更智慧的种族，

" [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][soʊ] [mʌtʃ]

"	by	whom	they	may	have	been	instructed	in	the	arts	which	have	excited	so	much
"	经过	谁	他们	可能	有	到过	指示	在	这	艺术	哪个	有	兴奋的	所以	很多

[ə'stɑːnɪʃmənt] ?

astonishment	?
惊讶	?

"他们究竟师从何人，学习了这些令人惊叹不已的技艺？"

[ðə; ði] [glæs] [biːdz] , [ɪ'roʊniəsli] [kɔːld] ['druːɪdz] [biːdz] , ['fɜːrnɪʃ] [kætlɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pruːf]

The	glass	beads	,	erroneously	called	Druid's	beads	,	furnish	Catlin	with	another	proof
这	玻璃	珠子	,	错误地	称为	德鲁伊的	珠子	,	提供	卡特林	和	其他	证明

[ʌv; əv][əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] ,

of	affiliation	,
的	联系	,

这些被误称为德鲁伊珠子的玻璃珠，为卡特林提供了另一个身份证明。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɪn'vælɪˌdeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wel] - [æsə'teind] [fækts][ʌv; əv] [glæs] - [ˌmænjʊ'fæktəriz]

which	,	however	,	is	invalidated	by	the	well	-	ascertained	facts	of	glass	-	manufactories
哪个	,	然而	,	是	无效	经过	这	出色地	-	已确定	事实	的	玻璃	-	工厂

['hævɪŋ] , [ɪn][rɪ'moʊtəst][æn'tɪkwəti] , [ɪg'zɪstɪd][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

having	,	in	remotest	antiquity	,	existed	in	Egypt	,
拥有	,	在	最远	古代	,	存在	在	埃及	,

然而，有确凿的事实表明，早在远古时期，埃及就存在玻璃制造厂，这否定了上述说法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [glæs] [biːdz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði] [fə'niːʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns]
and **of** **glass** **beads** **having** **been** **dispersed** **by** **the** **Phoenicians** **among** **the** **nations**
和 的 玻璃 珠子 拥有 到过 分散的 经过 这 腓尼基人 之中 这 国家
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .
which **they** **visited** **.**
哪个 他们 到访 .

以及腓尼基人将其传播到他们所到访的各个国家的玻璃珠。

([siː] - ['dʒɛmz] , ['ɪntrəʊd] . — [hɪr] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ['selɪbreɪtɪd] ['emərəldz]
(See Tassie's Gems , introd . — Here , by the by , are mentioned celebrated emeralds
(看 - 宝石 , 引言 . — 这里 , 经过 这 经过 , 是 提及 著名 祖母绿
,
,
,

（参见《塔斯马尼亚的宝石》导言——顺便提一下，这里提到了一些著名的祖母绿，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [lʌmps] [ʌv; əv] [griːn] [glæs] !)
which have turned out to be only lumps of green glass !)
哪个 有 转向 出去 到 是 仅有的 肿块 的 绿色的 玻璃 !)

结果发现它们只不过是几块绿色的玻璃而已!

- [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [ɪn][en] . [ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
Lhuyd relates that the cross was honoured in N . America before the arrival of
- 相关 那 这 叉 曾是 荣幸 在 N . 美国 前 这 到达 的
[ðə; ði]['spænjərdz] ,
the Spaniards ,
这 西班牙人 ,

卢伊德记载，在西班牙人到来之前，北美就已经对十字架表示尊崇。

[ænd; ənd][sɜːr][ɑːr] . ['mænli] ([tɜːrk] .
and Sir R . Manley (Turk .
和 先生 拉 . 曼利 (土耳其人 .

以及 R. Manley 爵士（土耳其人。

[spaɪ] , ['vɑːl] .
Spy , vol .
间谍 , 卷 .

间谍，卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .) [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['kruːsəfɪks] ['ɔːlsoʊ] .
viii .) states that they found crucifixes also .
八 .) 各州 那 他们 成立 十字架 还 .

viii）指出他们还发现了十字架。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [baɪ][dʒiː] . - (-
Unfortunately for this hypothesis , it has been shown , by G . Becanus (Hierogl
很遗憾 为了 这 假设 , 它 有 到过 所示 , 经过 G . - (-
. , [siː] ['ɪndeks]) ,
. , see Index) ,
. , 看 指数) ,

不幸的是，G. Becanus（Hierogl.，参见索引）已经证明，这一假设是错误的。

['oʊləs] - ([diː] - [mɑːnjuːmɛntɪs] , [siː] ['ɪndeks]) , [em] . - ([diː]['viːtə] -
Olaus Wormius (De Danicis Monumentis , see Index) , M . Ficinus (De Vita coelitus
奥劳斯 - (德 - 纪念碑 , 看 指数) , M . - (德 维塔 -
[ˌprɑːpə'gændə] ,
Propaganda ,
宣传 ,

Olaus Wormius（De Danicis Monumentis，参见索引），M. Ficinus（De Vita coelitus Propaganda，

[el] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [siː] . - .) , [ænd; ənd] - (['prɔdrəməs] - , [piː] . - .) , [ðæt] [ɪn] ['veriəs]
l . iii . c . 18 .) , and Kircherus (Prodromus Coptus , p . 163 .) , that in various
我 . 三、 . c . - .) , 和 - (前驱 - , p . - .) , 那 在 各种各样的
['kʌntriz] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] ,
countries the cross was ,
国家 这 叉 曾是 ,

l. iii. c. 18.)，以及 Kircherus（Prodromus Coptus，第 163 页），指出在不同的国家，十字架是

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['sɪmbəld] [ðə; ði]['dʒiːniəs]
before the Christian era , an object of veneration , and symbolled the genius
前 这 基督教 时代 , 一个 目的 的 崇敬 , 和 符号 这 天才
[ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] .
of their religion .
的 他们的 宗教 .

在基督教时代之前，它是人们崇拜的对象，象征着他们宗教的精髓。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['kruːsəfɪks] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
In the event of crucifixes having been found (for which , however ,
在 这 事件 的 十字架 拥有 到过 成立 (为了 哪个 , 然而 ,

如果发现了十字架（然而，对于这种情况，

[sɜːr][ɑːr] . ['mænli] [sə'plaɪz] [noʊ] [ə'θɔːrəti]) [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
Sir R . Manley supplies no authority) we need not be surprised that the Christian
先生 拉 . 曼利 补给品 不 权威) 我们 需要 不是 是 惊讶 那 这 基督教
[tə'pɑːgrəfi] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɪk'stendɪd] ,
topography was so far extended ,
地形 曾是 所以 远的 扩展 ,

（R·曼利爵士并未提供任何依据）我们不必对基督教地形学如此广泛地传播感到惊讶。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
since the Christianity of China , between the seventh and the thirteenth century
自从 这 基督教 的 中国 , 之间 这 第七 和 这 第十三 世纪
, [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vɪnsəbli] [pruːvd] ;
, has been invincibly proved ;
, 有 到过 无敌 已证实 ;

自七世纪至十三世纪以来，基督教在中国的传播已得到无可辩驳的证明；

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [pər'hæps] , [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ,
and simultaneously , perhaps , the aborigines of America received the symbol ,
和 同时地 , 也许 , 这 土著居民 的 美国 已收到 这 象征 ,
- - - ,
Ερωσ μου εσταυρωται ,
- - - ,

同时，也许美洲原住民收到了这个符号，Ερωσ μου εσταυρωται，

[wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
which is peculiar to the Christian religion .
哪个 是 奇特 到 这 基督教 宗教 .

这是基督教特有的。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][saɪt]['sauði, 'sʌði]['vɜːrsəs][kætlɪn] : — " [ðæt] ['kʌntri] ,
In conclusion , permit me to cite Southey versus Catlin : — " That country ,
在 结论 , 允许 我 到 引用 骚塞 相对 卡特林 : — " 那 国家 ,

最后，请允许我引用索塞诉卡特林案："那个国家，

" [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['mædək] " [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['fʊli] [iks'plɔːd] ; [ænd; ənd] [wer'evər]
" says the author of Madoc " has now been fully explored ; and wherever
" 说道 这 作者 的 马多克 " 有 现在 到过 完全 探索 ; 和 无论
['mædək] [meɪ] [hæv; həv] ['setld] ,
Madoc may have settled ,
马多克 可能 有 定居 ,

"马多克的故乡如今已被彻底探索；而马多克可能定居的任何地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [welʃ] ['indiəns][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['eni] ['bræntʃɪz]
it **is** **now** **certain** **that** **no** **Welsh** **Indians** **are** **to** **be** **found** **upon** **any** **branches**
它 是 现在 肯定 那 不 威尔士语 印度人 是 到 是 成立 之上 任何 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] " (['prefəs] ,
of **the** **Missouri** **"** **(** **Preface** **,**
的 这 密苏里州 " (前言 ,

现在可以肯定的是，在密苏里河的任何支流上都找不到威尔士印第安人了。"(序言，

[noʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] -) .
note **written** **in** **1815** **)** **.**
笔记 书面 在 -) .

(1815年写的一份笔记)。

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk] , [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dʒəʊnz] ,
Since **I** **wrote** **the** **above** **,** **I** **have** **met** **with** **a** **work** **,** **by** **Mr** **.** **George** **Jones** **,**
自从 我 写道 这 多于 , 我 有 遇见 和 一个 工作 , 经过 先生 . 乔治 琼斯 ,

自从我写下以上内容后，我读到了乔治·琼斯先生的一部作品，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkə] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
entitled **The** **History** **of** **Ancient** **America** **anterior** **to** **the** **Time** **of** **Columbus** **,**
标题 这 历史 的 古老的 美国 前部 到 这 时间 的 哥伦布 ,
['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

题为《哥伦布时代之前的古代美洲史》第1卷。

[aɪ] . : " [ðə; ði] ['tiriən] .
i **.** **:** **"** **The** **Tyrian** **Æra** **.**
我 . : " 这 泰瑞安 时代 .

i.:"泰尔时代。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [nɑːt] [jet] ['pʌblɪʃt] ,
" **In** **the** **second** **,** **not** **yet** **published** **,**
" 在 这 第二 , 不是 然而 已发布 ,

"在第二篇尚未发表的文章中，

[hiː; hi]['prɔmisiz][tuː; tə] [gɪv] " [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn]
he **promises** **to** **give** **"** **The** **Introduction** **of** **Christianity** **into** **the** **Western**
他 承诺 到 给 " 这 介绍 的 基督教 进入 这 西
['hemɪsfɪr] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] .
Hemisphere **by** **the** **Apostle** **St** **.** **Thomas** **.**
半球 经过 这 使徒 英石 . 托马斯 .

他承诺将发表《使徒圣托马斯将基督教引入西半球》。

" [tiː] . [aɪ] .
" **T** **.** **I** **.**
" T . 我 .

"TI

[mis'teik] [ɪn] ['gɪbən] . — [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] , [huː] [ɑːr; ər] , [laɪk][maɪ'self] , [ə'keɪʒən(ə)l]
Mistake **in** **Gibbon** **.** **—** **Those** **of** **your** **readers** **,** **who** **are** **,** **like** **myself** **,** **occasional**
错误 在 长臂猿 . — 那些 的 你的 读者 , WHO 是 , 喜欢 我 , 偶然
['verɪfaɪər][ʌv; əv] ['refrənsɪz] ,
verifiers **of** **references** **,**
验证者 的 参考 ,

吉本的错误——各位读者，像我一样偶尔会核实参考文献的读者，

[wɪl] [pər'hæps] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fɔːls] ['refrəns] ,
will **perhaps** **thank** **me** **for** **pointing** **out** **a** **false** **reference** **,**
将要 也许 感谢 我 为了 指向 出去 一个 错误的 参考 ,

或许他会感谢我指出一个错误引用，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['gɪbənz] [noʊts] :

that	I	have	just	discovered	in	one	of	Gibbon's	notes	:
那	我	有	只是	发现	在	一	的	长臂猿	笔记	:

这是我刚刚在吉本的一份笔记中发现的:

" [ˌkæpɪtoʊ'laɪnəs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃʊ'mʌltjʊəri] [voʊts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

"	Capitolinus	gives	us	the	particulars	of	these	tumultuary	votes	,	which	were
"	卡皮托利努斯	给予	我们	这	细节	的	这些	嘈	投票	,	哪个	是

[muːvd] [baɪ][wʌn] ['senətər] ,

moved	by	one	senator	,
已搬	经过	一	参议员	,

"卡皮托利努斯为我们提供了这些动荡投票的细节，这些投票是由一位参议员提出的，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [ɔːr] ['ræðər] [tʃɑːntid] , [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

and	repeated	,	or	rather	chanted	,	by	the	whole	body	.
和	重复	,	或者	相当	吟诵	,	经过	这	所有的	身体	.

并由全体成员重复，或者更确切地说是吟诵。

" — [hɪst] .

"	—	Hist	.
"	—	历史	.

"—历史。

['ɔːgəst] .

August	.
八月	.

八月。

[piː] . - .

p	.	52	.
p	.	-	.

第52页。

[siː] ['gɪbənz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] , [tʃæp] .

See	Gibbon's	Decline	and	Fall	,	chap	.
看	长臂猿	衰退	和	落下	,	小伙子	.

参见吉本的《帝国衰亡史》第11章。

[fɔːr] , [noʊt] { - }

4	,	note	{	342	}
4	,	笔记	{	-	}

4，注{342}

['ʌndər] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['lemə] , " [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kɑːmədəs] [dɪ'klerd] ['ɪnfəməs] .

under	marginal	lemma	,	"	The	memory	of	Commodus	declared	infamous	.
在下面	边缘	引理	,	"	这	记忆	的	康茂德	声明	臭名昭著的	.

根据边缘引理，"康茂德的记忆被宣告为臭名昭著。

" [ðiːz] " [tʃʊ'mʌltjʊəri] [voʊts] " [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] , [nɑːt][baɪ][ˌkæpɪtoʊ'laɪnəs] , [bʌt; bət][baɪ] -

"	These	"	tumultuary	votes	"	are	recorded	,	not	by	Capitolinus	,	but	by	Ælius	-
"	这些	"	嘈	投票	"	是	记录	,	不是	经过	卡皮托利努斯	,	但	经过	-	

[læmprɪdiːəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['kɑːmədəs] .

Lampridius	,	in	his	Life	of	Commodus	.
兰普里迪乌斯	,	在	他的	生活	的	康茂德	.

"这些'骚乱的选票'不是由卡皮托利努斯记录的，而是由埃利乌斯·兰普里迪乌斯在他的《康茂德传》中记录的。

['viːdeɪ] - - [skrɪp'tɔːriz] .

Vide	Historiæ	Augustæ	Scriptores	.
视频	-	-	脚本	.

参见 Augustæ Scriptores 的历史。

- - ['kɑ:mədəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] , ['kæpɪtə] - , - .
Ælii Lampridii Commodus Antoninus , capita 18 , 19 .
- - 康茂德 安东尼努斯 , 人均 - , - .

Ælii Lampridii Commodus Antoninus，首都 18、19。

[ˌkæpɪtoʊ'laɪnəs] [roʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [sək'sesər] , ['pə:tinæks] ; [hens] [pər'hæps]
Capitolinus wrote the life of his immediate successor , Pertinax ; hence perhaps
卡皮托利努斯 写道 这 生活 的 他的 即时 接班人 , 视网膜 ; 因此 也许
[ðə; ði] [mis'teik] ,
the mistake ,
这 错误 ,

卡皮托利努斯撰写了他的直接继任者佩蒂纳克斯的传记；因此，或许出现了错误。

" - [ɪn] ['kɔ:rpɔ:r] !
" Egregio in corpore nævus !
" - 在 身体 痣 !

"Egregio in corpore nævus!

" [let] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['pæʃ(ə)n] ['ri:əli] [ɪz] ,
" Let those who wish to know what passion really is ,
" 让 那些 WHO 希望 到 知道 什么 热情 真的 是 ,

“让那些想知道什么是真正激情的人，

[ri:d] [ðə; ði]['taɪgər] - [laɪk] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['senət] [ɪn] [læmprɪdi:əs] !
read the tiger - like yells of the Roman senate in Lampridius !
读 这 老虎 - 喜欢 喊叫 的 这 罗马 参议院 在 兰普里迪乌斯 !

读读兰普里迪乌斯笔下罗马元老院如虎吼般的呐喊吧！

[si:] . [fɔ:rbz] .
C . Forbes .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] , ['fɛbjəˌwɛri] . - .
Temple , Feb . 27 .
寺庙 , 二月 . - .

坦普尔，2月27日。

['dʒu:z] [hɑ:rp] . — [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [du:s] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:pər] [neɪm] [ʌv; əv]
Jew's Harp . — The late Mr . Douce always maintained that the proper name of
犹太人的 竖琴 . — 这 晚的 先生 . 温柔 总是 维持 那 这 恰当的 姓名 的
[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒɔ:z] [hɑ:rp] ,
this instrument was the Jaw's Harp ,
这 乐器 曾是 这 下巴 竖琴 ,

口簧琴——已故的杜斯先生一直坚持认为这种乐器的正确名称是口簧琴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l][kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ɪts] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:r][ɪts][ju:z] .
and that the Jews had no special concern with either its invention or its use .
和 那 这 犹太人 有 不 特别的 忧虑 和 任何一个 它是 发明 或者 它是 使用 .

犹太人对它的发明或使用都没有特别的关心。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

['heɪviər] . — [ðə; ði][wɜ:rd] " ['heɪviər] " [ɪz]['prɑ:bəbli][ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪbrɪd] ['kærəktər] ; ['pɑ:rtli][ʌv; əv]
Havior . — The word " havior " is probably of a hybrid character ; partly of
行为 . — 这 单词 " 行为 " 是 大概 的 一个 杂交种 特点 ; 部分 的
['æŋgloʊ] - ['sæksoʊ] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn] .
Anglo - Saxo , and partly of British origin .
盎格鲁 - 萨克斯 , 和 部分 的 英国 起源 .

行为——“行为”一词可能具有混合特征；一部分源于盎格鲁-撒克逊语，一部分源于英国语。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði][fɜːrst]['sɪləb(ə)l][ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] ,
If so , the first syllable is obvious enough ,
如果 所以 , 这 第一的 音节 是 明显的 足够的 ,

如果是这样，那么第一个音节就很明显了。

" [hæf] " ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪkwɪd][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æn; ən]
" half " being generally pronounced as if the liquid were considered an
" 一半 " 存在 一般来说 发音 作为 如果 这 液体 是 经过考虑的 一个
[ˌevə'nes(ə)nt] ['kwɑːntəti] ,
evanescent quantity ,
转瞬即逝 数量 ,

“一半”这个词通常发音得好像液体被认为是转瞬即逝的量一样，

" , , [hæv] - , " & [siː] . , [ænd; ənd] " - " [ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ] - [bʌk]
" ha'f , heif , hav ' , " & c . , and " iwrch " is the British word for a roe - buck
" 半 , HEIF , 有 - , " & c . , 和 " - " 是 这 英国 单词 为了 一个 鱼子 - 巴克
.
:
.

“ha'f, heif, hav',”等等，“iwrch”是英国人对狍鹿的称呼。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] " [ˌaɪ'oʊˌɑːr] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] "
Dropping the guttural termination , therefore , and writing " ior " instead of "
下降 这 喉音 终止 , 所以 , 和 写作 " 或 " 反而 的 "
- ,
iwrch ,
- ,

因此，去掉喉音结尾，写成“ior”而不是“iwrch”，

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔːrd]
" we have the significant designation of the animal described by Lord
" 我们 有 这 重要的 指定 的 这 动物 描述 经过 主
['breɪbrʊk] ,
Braybrooke ,
布雷布鲁克 ,

“我们得到了布雷布鲁克勋爵所描述的这种动物的重要名称，

[huːz] [fleʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪpɑːn] ,
whose flesh , like that of the capon ,
谁 肉 , 喜欢 那 的 这 阉鸡 ,

它的肉，就像阉鸡的肉一样，

[meɪ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [və'raɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
may afford a convenient variety among the delicacies of the season ,
可能 买得起 一个 方便的 种类 之中 这 美味佳肴 的 这 季节 ,

或许能提供当季各种美味佳肴的便捷选择，

[ɪf] [wel] [kʊkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekəndaɪt] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌgæstrə'nɑːmɪk][ɑːrt] .
if well cooked according to the recondite mysteries of the gastronomic art .
如果出色地 煮熟 根据 到 这 深奥的 谜团 的 这 美食 艺术 .

如果按照烹饪艺术的深奥秘诀精心烹制。

- .
Hypomagirus .
- .

低气压症。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , ['fɛbjəˌwɛri] - .
Trinity College , Oxford , Feb 14 .
三位一体 大学 , 牛津 , 二月 - .

牛津大学三一学院，2月14日。

[en] . [biː] . " ['hefər] " [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] " - ['kɝː] , [hæf] - [ˌsiː ɑːr 'iː] , " [ə; eɪ]

N	.	B	.	"	Heifer	"	has	already	been	explained	as	"	heif	-	ker	,	half	-	cre	,	"	A
N	.	B	.	"	小母牛	"	有	已经	到过	解释	作为	"	HEIF	-	ker	,	一半	-	cre	,	"	一个

. - [es] . , " ['ænər] , " [biː'ɑːr] .

.	-	S	.	,	"	anner	,	"	Br	.
.	-	S	.	,	"	安纳	,	"	Br	.

NB "Heifer" 已被解释为"heif-ker, half-cre, " A.-S., "anner, " Br.

['heɪviər] , ['heɪvər] , [haɪfɝ] ([noʊ] . - .

Haviour	,	Haver	,	Hyfr	(	No	.	15	.
行为	,	哈弗	,	HYFR	(	不	.	-	.

行为，Haver，Hyfr（第 15 号。

[piː] . - , [ænd; ənd][noʊ] . - .

p	.	230	,	and	No	.	17	.
p	.	-	,	和	不	.	-	.

第 230 页，第 17 条。

[piː] . - .) . — [ɪf]

p	.	269	.	)	.	—	If
p	.	-	.	)	.	—	如果

第 269 页)。——如果

[aɪ] [meɪ] [θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wer] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [æsk] ,

I	may	throw	out	a	question	where	I	cannot	give	an	explanation	,	I	would	ask	,
我	可能	扔	出去	一个	问题	在哪里	我	不能	给	一个	解释	,	我	会	问	,

我可能会提出一个我无法解释的问题，我会问：

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ə'proʊtʃɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " ['hefər] " ([frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn])

are	we	not	approaching	very	near	to	the	word	"	heifer	"	(	from	the	Saxon	)
是	我们	不是	接近	非常	靠近	到	这	单词	"	小母牛	"	(	从	这	撒克逊	)

[ɪn] [ðiːz] ,

in	these	,
在	这些	,

我们是不是在这些词语中非常接近"小母牛"（源自撒克逊语）这个词了？

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːrmz] ?

but	especially	in	the	last	of	the	above	terms	?
但	尤其	在	这	最后的	的	这	多于	条款	?

但尤其是在上述最后一点中？

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] .

They	seem	to	me	to	be	identical	.
他们	似乎	到	我	到	是	完全相同的	.

在我看来，它们看起来完全一样。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][waɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][viː][ænd; ənd][ʊr] ,

The	introduction	of	the	sound	of	y	between	the	sounds	of	v	and	ur	,
这	介绍	的	这	声音	的	是	之间	这	声音	的	v	和	你的	,

在 v 和 ur 的发音之间引入 y 的发音，

[ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][ɔːr] [kə'rʌptɪd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz] ; [neɪ] ,

is	not	uncommon	in	the	vernacular	or	corrupted	pronunciation	of	many	words	;	nay	,
是	不是	罕见	在	这	白话	或者	腐败的	发音	的	许多	字	;	不	,

在许多词语的方言或讹音中并不少见；不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sæŋkʃənd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['juːsɪdʒ] , [ɪn] " [bɪ'heɪvjər] " [frʌm; frəm] " [bɪ'heɪv] , "

it	is	sanctioned	by	general	usage	,	in	"	behaviour	"	from	"	behave	,	"
它	是	已制裁	经过	一般的	用法	,	在	"	行为	"	从	"	表现	,	"

它符合普遍用法，例如"行为"一词源于"behave"。

" ['seɪvjər] " [frʌm; frəm] " [seɪv] , " & [si:] .

"	**Saviour**	"	**from**	"	**save**	,	"	**&**	**c**	.
"	救主	"	从	"	节省	,	"	&	c	.

“救世主”源自“拯救”等等。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

If	**the**	**words**	**are**	**identical**	**,**
如果	这	字	是	完全相同的	,

如果这两个词完全相同，

[stɪl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə,proʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [meɪl] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

still	**the**	**history**	**of**	**the**	**appropriation**	**of**	**the**	**one**	**to**	**male**	**animals**	**of**	**the**
仍然	这	历史	的	这	拨款	的	这	一	到	男性	动物	的	这

[klæs] [dɪ'skraɪbd] ,

class	**described**	**,**
班级	描述	,

仍然是关于将一物分配给所述类别雄性动物的历史，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['fi:meɪl] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [wɜ:rθ]

and	**of**	**the**	**other**	**to**	**females**	**,**	**must**	**be**	**curious**	**and**	**worth**
和	的	这	其他	到	女性	,	必须	是	好奇的	和	值得

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

investigating	**.**
调查	.

而对于其他女性来说，一定很有好奇心，值得研究。

[meɪ] [nɑ:t][ðə; ði][ə'vɜ:r][ænd; ənd] - , [laɪk] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɑ:rbərəs] [lɔ:] [tɜ:rmz]

May	**not**	**the**	**aver**	**and**	**averium**	**,**	**like**	**irreplegibilia**	**and**	**other**	**barbarous**	**law**	**terms**
可能	不是	这	断言	和	-	,	喜欢	-	和	其他	野蛮	法律	条款

,

,

,

或许不应使用 aver 和 averium，就像 irreplegibilia 和其他野蛮的法律术语一样，

[bi:; bi] [freɪmd] (['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'raɪvd]) [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [tɜ:rmz] ,

be	**framed**	**(**	**rather**	**than**	**derived**	**)**	**from**	**one**	**of**	**our**	**English**	**terms**	**,**
是	框	(	相当	比	衍生的	)	从	一	的	我们的	英语	条款	,

源自（而非衍生自）我们的某个英语术语，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˌæv'wɑ:r] ?

as	**well**	**as**	**from**	**the**	**French**	**avoir**	**?**
作为	出色地	作为	从	这	法语	拥有	?

以及源自法语 avoir?

[dʒi:] . ['dʌblju:] .

G	**.**	**W**	**.**
G	.	W	.

GW

[ə'merɪkə] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['refrənsɪz]

America	**known**	**to**	**the**	**Ancients**	**.**	**—**	**I**	**have**	**a**	**note**	**of**	**the**	**following**	**references**
美国	已知	到	这	古代人	.	—	我	有	一个	笔记	的	这	下列的	参考

,

,

,

古人所知的美洲。——我记下了以下参考文献：

[æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd][baɪ] " [si:] . " ([noʊ] . ['sɛvən] .

as	**illustrating**	**the**	**passage**	**quoted**	**by**	**"**	**C**	**.**	**"**	**(**	**No**	**.**	**7**	**.**
作为	图示	这	通道	引	经过	"	C	.	"	(	不	.	7	.

例如，如“C”所引用的段落所示。（第7号）

[piː] . - .) ,
p . 107 .) ,
p . - .) ,

第107页。）

[ænd; ənd] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]
and countenancing the idea that the existence of America was at least
和 容忍 这 主意 那 这 存在 的 美国 曾是 在 至少
[sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
suspected by the ancients .
怀疑 经过 这 古代人 .

并强化了这样一种观点，即古代人至少怀疑美洲的存在。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [maɪ'self] ,
As I have not had an opportunity of consulting the authorities myself ,
作为 我 有 不是 有 一个 机会 的 咨询 这 当局 我 ,

由于我本人还没有机会咨询有关部门，

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ;
I cannot tell how far they may affect the point in question ;
我 不能 告诉 如何 远的 他们 可能 影响 这 观点 在 问题 ;

我无法判断它们会对所讨论的问题产生多大影响；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [wɪʃt] ,
and I fear the references are not as accurate as might be wished ,
和 我 害怕 这 参考 是 不是 作为 准确的 作为 可能 是 希望 ,

我担心这些参考文献可能不够准确。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['truːli][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [æt; ət][ɔːl]['juːsf(ə)l] : — [ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] , [bɪbl] .
but I shall be truly glad if they prove at all useful : — Diodorus Siculus , Bibl .
但 我 将 是 真的 高兴的 如果 他们 证明 在 全部 有用 : — 狄奥多罗斯 西库鲁斯 , 圣经 .
[lɪb] .
lib .
库 .

但如果它们真的有用，我将非常高兴：——狄奥多罗斯·西库鲁斯，《圣经书目》

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː'piː] .
pp .
pp .

页

- , - ['edɪt] .
299 , 300 edit .
- , - 编辑 .

299、300 编辑。

- ; [ˌæpjə'liːəs] , [diː] ['mʌnd] .
Rhodoman ; Apuleius , De Mund .
- ; 阿普列乌斯 , 德 蒙德 .

罗德曼；阿普列乌斯，《论世界》。

['oʊpər] . ['vɑːl] .
Oper . vol .
操作 . 卷 .

作品卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . ;
p . **122** . **;**
p . - . ;

第122页;

[əˈvaɪtəs][ɪn] - .
Avitus **in** **Senec** .
维图斯 在 - .

Avitus in Senec。

- . ;
Suasor . **;**
- . ;

Suasor.;

[hɔːrn] , [diː]['ɔːrɪdʒɪn] .
Horn , **De** **Origin** .
喇叭 , 德 起源 .

Horn，起源。

[əˈmɛrɪk] . [lɪb] .
Americ . **lib** .
美国 . 库 .

美国。图书馆。

[aɪ] . [siː] . - .
i . **c** . **10** .
我 . c . - .

ic 10。

[piː] . - .
p . **57** .
p . - .

第57页。

[dʒiː] . ['wɪljəm] - .
G . **William** **Skyring** .
G . 威廉 - .

G·威廉·斯凯林。

['erər] [ɪn] - ['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] ([noʊ] . - .
Error **in** **Meyrick's** **Ancient** **Armour** **(** **No** . **17** .
错误 在 - 古老的 盔甲 (不 . - .

梅里克古代盔甲中的错误（第 17 号）。

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . **266** . **)** . **—** **In**
p . - .) . — 在

第 266 页）。——在

[ðə; ði]['sekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - ['ɑːrmər] ,
the **second** **edition** **of** **Meyrick's** **Armour** **,**
这 第二 版 的 - 盔甲 ,

《梅里克盔甲》第二版

[ðə; ði] ['erər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]['mɪstər] . ['hʌdsn] ['tɜːrnər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
the **error** **pointed** **out** **by** **Mr** . **Hudson** **Turner** **has** **not** **been** **corrected** .
这 错误 尖 出去 经过 先生 . 哈德逊 车工 有 不是 到过 已更正 .

哈德森·特纳先生指出的错误尚未得到纠正。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ,
The passage is ,
这 通道 是 ,

这段文字是：

" ['aɪtəm][ə; eɪ] [gæm'bɔɪzd] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][goʊld] [ɪm'brɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði]
" Item a gamboised coat with a rough surface of gold embroidered on the
" 物品 一个 嬉戏的 外套 和 一个 粗糙的 表面 的 金子 绣花 在 这
[næp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ;
nap of the cloth ;
午睡 的 这 布 ;

"一件饰有金线刺绣的粗糙面料的外套，金线绣在布料的绒面上；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
" and with the note , " Like a thicket .
" 和 和 这 笔记 , " 喜欢 一个 灌木丛 .

并附注："像灌木丛一样。"

" [ef] . [siː] . [biː] .
" F . C . B .
" F . C . B .

巴萨

['noʊˌmɑːd] . — [ðə; ði][læst]['ɪndiən] [meɪlz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
Nomade . — The last Indian mails brought me the following derivation of the word
游牧民 . — 这 最后的 印度 邮件 带来 我 这 下列的 推导 的 这 单词
['noʊˌmɑːd] ,
Nomade ,
游牧民 ,

游牧民族——我最近收到的印度邮件带来了"游牧民族"（Nomade）一词的以下词源：

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [roʊt] ,
in a letter from a friend , who was , when he wrote ,
在 一个 信 从 一个 朋友 , WHO 曾是 , 什么时候 他 写道 ,

一位朋友在来信中写道，当时他正处于.....

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['noʊˌmɑːd][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪəts][ʌv; əv][ˌguːzə'rɑːt] : —
leading a nomade life among the Ryots of Guzerat : —
领导 一个 游牧民 生活 之中 这 佃农 的 古吉拉特 : —

在古吉拉特邦的牧民中过着游牧生活：—

" [kæmp] , - , [dʒæn] . - . - .
" Camp , Kulpore , Jan . 30 . 1850 .
" 营 , - , 一月 . - . - .

"库尔波尔营地，1850 年 1 月 30 日。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juːz] [[fɔːr; fər][ðer; ðər] [tents]] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊlən] [stʌf] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]
" The natives use [for their tents] a sort of woollen stuff , about half an
" 这 本地人 使用 [为了 他们的 帐篷] 一个 种类 的 羊毛 东西 , 关于 一半 一个
[ɪntʃ] [θɪk] ,
inch thick ,
英寸 厚的 ,

"当地人（搭建帐篷）使用一种大约半英寸厚的羊毛织物，

[kɔːld] - . - * * * *
called ' numbda . ' * * * *
称为 - numbda . - * * * *

名为"numbda"。** * *

* * [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
*** * By the bye ,**
* * 经过 这 再见 ,

顺便一提，

[ðɪs] [wɜːrd] - - [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['noʊˌmɑːd] ,

this	word	-	numbda	-	is	said	to	be	the	origin	of	the	word	nomade	,
这	单词	-	numbda	-	是	说	到	是	这	起源	的	这	单词	游牧民	,

据说"numbda"这个词是"nomade"（游牧民族）一词的词源。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['noʊˌmɑːd] [traɪbz] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tents] .

because	the	nomade	tribes	used	the	same	material	for	their	tents	.
因为	这	游牧民	部落	用过的	这	相同的	材料	为了	他们的	帐篷	.

因为游牧部落使用相同的材料搭建帐篷。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɜːrn] - , [frʌm; frəm] - .

When	I	was	at	school	,	I	used	to	learn	nomde	,	from	νεμω	.
什么时候	我	曾是	在	学校	,	我	用过的	到	学习	-	,	从	-	.

我在学校的时候，经常学习 nomde，源自 νεμω。

" [mə'leɪniən] .

"	Melanion	.
"	黑黑色素	.

"黑色素。"

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt]

A	view	of	the	Exhibition	of	the	Works	of	Ancient	and	Mediæval	Art
一个	看法	的	这	展览	的	这	作品	的	古老的	和	中世纪	艺术

[hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [feɪm] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɪts]['merɪts]

has	convinced	us	that	fame	had	done	no	more	than	justice	to	its	merits
有	确信	我们	那	名声	有	完毕	不	更多的	比	正义	到	它是	优点

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	interest	.
和	兴趣	.

参观了古代和中世纪艺术作品展后，我们确信，名声对它的优点和趣味而言只是恰如其分。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [wʌn] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ɪn] [glæs] ,

We	dare	not	attempt	to	enumerate	one	tithe	of	the	gems	in	Glass	,
我们	敢	不是	试图	到	枚举	一	什一奉献	的	这	宝石	在	玻璃	,

我们不敢尝试列举格拉斯宝石中的任何一颗，

[ɪ'næm(ə)l] , ['metlwɜːrk] , ['kɑːrvɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪvəri] , ['pɔːrsəlɪn] , & [siː] . ,

Enamel	,	Metalwork	,	Carving	in	Wood	and	Ivory	,	Porcelain	,	&	c	.	,
搪瓷	,	金工	,	雕刻	在	木头	和	象牙	,	瓷	,	&	c	.	,

珐琅、金属制品、木雕和象牙雕刻、瓷器等

[naʊ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɛlfi] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪkweri]

now	gathered	together	in	the	Adelphi	to	justify	the	enthusiasm	of	the	antiquary
现在	聚集	一起	在	这	阿德尔菲	到	证明合法	这	热情	的	这	古董商

,

,

,

现在他们聚集在阿德尔菲，是为了证明古董收藏家的热情是合理的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['maːləu] ,

and	to	show	,	in	the	words	of	Marlowe	,
和	到	展示	,	在	这	字	的	马洛	,

用马洛的话来说，就是为了表明：

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

"	Oh	!	what	a	world	of	profit	and	delight	,
"	哦	!	什么	一个	世界	的	利润	和	喜	,

"哦！多么充满利润和欢乐的世界啊！"

[ʌv; əv] ['paʊər] , [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] ,

Of	power	,	of	honour	,	of	omnipotence	,
的	力量	,	的	荣誉	,	的	全能	,

权力，荣誉，全能，

[ɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːdiəs] ?

Is	promis'd	to	the	studious	artizan	?
是	承诺	到	这	好学的	工匠	?

是承诺给勤奋好学的工匠的吗?

" [ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['boʊstɪd] [æd'væns] .

"	and	how	small	,	after	all	,	is	our	boasted	advance	.
"	和	如何	小的	,	后	全部	,	是	我们的	吹嘘	进步	.

“而我们自诩取得的进步，最终又是多么渺小啊。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˌrekə'mend] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

We	must	therefore	be	content	with	recommending	our	readers	to	visit	,
我们	必须	所以	是	内容	和	推荐	我们的	读者	到	访问	,

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðɪs] ['mætʃləs] [kə'lekʃ(ə)n] .

again	and	again	,	this	matchless	collection	.
再次	和	再次	,	这	无比	收藏	.

因此，我们只能向读者推荐他们反复欣赏这一无与伦比的藏品。

['mɪstər] . ['heɪlstoʊn] , [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪd]

Mr	.	Hailstone	,	the	originator	of	the	exhibition	,	must	be	highly	gratified
先生	.	冰雹	,	这	鼻祖	的	这	展览	,	必须	是	高度	满意

[æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ,

at	the	manner	in	which	,
在	这	方式	在	哪个	,

展览的发起人海尔斯通先生一定会对展览的举办方式感到非常满意。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv]

thanks	to	the	liberality	of	the	owners	,	and	the	zeal	and	good	taste	of
谢谢	到	这	自由主义	的	这	所有者	,	和	这	热情	和	好的	品尝	的

[ðə; ði] [kə'mɪti] ,

the	committee	,
这	委员会	,

感谢业主们的慷慨解囊，以及委员会的热情和高雅品味，

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [aʊt] .

his	idea	has	been	carried	out	.
他的	主意	有	到过	携带	出去	.

他的想法已经付诸实施。

[ɪf] , [tuː] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

If	,	too	,	at	this	time	,	when	there	is	so	much	unemployed	labour	among	us	,
如果	,	也	,	在	这	时间	,	什么时候	那里	是	所以	很多	失业	劳动	之中	我们	,

如果，而且是在目前这个有大量失业劳动力的时期，

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] { - }

this	exhibition	should	have	the	{	343	}
这	展览	应该	有	这	{	-	}

本次展览应该有{343}

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [krɪ'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

effect	of	creating	a	demand	for	articles	which	can	be	produced	by	the
影响	的	创建	一个	要求	为了	文章	哪个	能	是	生产	经过	这

[hænd][ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['wɜːrkmən]['oʊnli] ,

hand	and	mind	of	a	skilful	workman	only	,
手	和	头脑	的	一个	熟练	工人	仅有的	,

其效果是创造了对只有熟练工匠才能手工生产的物品的需求。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [məˈʃiːnəri] , [haʊˈevər] [ˈkɔːstli][ænd; ənd] [ɪˈlæbərət] , [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbenɪfɪt] ,

and	not	by	machinery	,	however	costly	and	elaborate	,	an	enormous	benefit	,
和	不是	经过	机械	,	然而	昂贵	和	精心制作的	,	一个	巨大的	益处	,

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [əˈrɪdʒənəli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

beyond	that	originally	contemplated	,
超过	那	起初	思考	,

而且无需借助任何机器，无论这些机器多么昂贵和复杂，这带来了巨大的好处，远远超出了最初的设想。

[mʌst; məst] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] — ['neɪmli] ,

must	result	from	the	exhibition	—	namely	,
必须	结果	从	这	展览	—	即	,

必须是展览的结果——即：

[ðæt] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [freʃ] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

that	of	supplying	fresh	fields	for	the	labour	and	ingenuity	of	our
那	的	供应	新鲜的	字段	为了	这	劳动	和	独创性	的	我们的

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

那就是为我们的工人提供新的田地，让他们发挥劳动和智慧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

It	is	with	great	satisfaction	that	we	are	enabled	to	announce	that	there	is
它	是	和	伟大的	满意	那	我们	是	已启用	到	宣布	那	那里	是

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] ['nɪkələs] ['brɪgəm]

at	length	a	prospect	of	our	seeing	the	monument	which	Nicholas	Brigham
在	长度	一个	前景	的	我们的	看到	这	纪念碑	哪个	尼古拉斯	布里格姆

[iˈrektɪd] ,

erected	,
竖立	,

我们非常高兴地宣布，我们终于有望看到尼古拉斯·布里格姆竖立的纪念碑了。

[ɪn]['poʊəts]['kɔːrnər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] ['prɑːpərli] [rɪˈstɔːrd] .

in	Poet's	Corner	,	to	the	memory	of	Geoffrey	Chaucer	properly	restored	.
在	诗人的	角落	,	到	这	记忆	的	杰弗里	乔叟	适当地	恢复	.

在诗人角，为了纪念杰弗里·乔叟，这里得到了妥善的修复。

[əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [kəˈlektɪŋ] [səbˈskrɪpʃənz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə][biː; bi]

Arrangements	are	making	for	collecting	subscriptions	for	that	purpose	,	to	be
安排	是	制作	为了	收集	订阅	为了	那	目的	,	到	是

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ,

limited	to	five	shillings	each	,
有限的	到	五	先令	每个	,

目前正在安排为此目的收取捐款，每笔捐款限额为五先令。

[ðæt] [mɔːr] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːrk] .

that	more	may	have	the	pleasure	of	assisting	in	the	good	work	.
那	更多的	可能	有	这	乐趣	的	协助	在	这	好的	工作	.

让更多的人有机会参与到这项有益的工作中来。

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [gɪv] ['fɜːrðər] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] [ænd; ənd] ['nesəseri] [step][ɪn][ðə; ðɪ]

We	hope	to	give	further	particulars	of	this	right	and	necessary	step	in	the
我们	希望	到	给	更远	细节	的	这	正确的	和	必要的	步	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

course	of	a	week	or	two	.
课程	的	一个	星期	或者	二	.

我们希望在一两周内提供更多关于这一正确且必要步骤的细节。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [dʒɑːn] - (- .

We	have	received	John	Petheram's	(	94	.
我们	有	已收到	约翰	-	(	-	.

我们收到了约翰·佩瑟拉姆（94）的

[haɪ] ['hoʊlbərn]) ['kætələ:g] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [bʊks] , [noʊ] . - . ,

High	Holborn	)	Catalogue	of	Old	and	New	Books	,	No	.	109	.	,
高的	霍尔本	)	目录	的	老的	和	新的	图书	,	不	.	-	.	,

High Holborn）新旧书籍目录，第109号。

['bi:ɪŋ] [noʊ] . [θri:] .

being	No	.	3	.
存在	不	.	3	.

排名第三。

[fɔ:r; fər] - ; — [frʌm; frəm] ['tɔməs] [koʊl] (- .

for	1850	;	—	from	Thomas	Cole	(	15	.
为了	-	;	—	从	托马斯	油菜	(	-	.

1850 年；——摘自托马斯·科尔（15.

[greɪt] ['tɜ:rnstaɪl] , ['hoʊlbərn]) [hɪz; ɪz] ['kætələ:g] [ʌv; əv] [tʃi:p] [bʊks] , [noʊ] . - . ; [ænd; ənd]

Great	Turnstile	,	Holborn	)	his	Catalogue	of	Cheap	Books	,	No	.	25	.	;	and
伟大的	旋转闸门	,	霍尔本	)	他的	目录	的	便宜的	图书	,	不	.	-	.	;	和

[frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['rʌsl] [smɪθ] , ([fɔ:r] .

from	John	Russell	Smith	,	(	4	.
从	约翰	罗素	史密斯	,	(	4	.

霍尔本大旋转门）他的廉价书籍目录，第 25 号；以及来自约翰·罗素·史密斯，（4.

[oʊld]['kɑ:mptən] [stri:t] , ['soʊhoʊ])

Old	Compton	Street	,	Soho	)
老的	康普顿	街道	,	苏豪区	)

老康普顿街，苏豪区）

[pɑ:rt][ˌtu:'tu:] .

Part	2	.
部分	2	.

第二部分。

[fɔ:r; fər] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kætələ:g] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bʊks] .

for	1850	of	his	Catalogue	of	Choice	,	Useful	,	and	Curious	Books	.
为了	-	的	他的	目录	的	选择	,	有用	,	和	好奇的	图书	.

1850 年，他出版了《精选、实用、奇特书籍目录》。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ʌv; əv] - .

We	have	also	received	from	Messrs	.	Puttick	and	Simpson	,	of	191	.
我们	有	还	已收到	从	先生们	.	普蒂克	和	辛普森	,	的	-	.

我们还收到了 Puttick 和 Simpson 先生的来信，地址是 191。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ə; eɪ] ['kætələ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [deɪz] - [seɪl] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] , ['tʃi:fli]

Piccadilly	,	a	Catalogue	of	a	Six	-	Days	'	Sale	of	Miscellaneous	Books	,	chiefly
皮卡迪利	,	一个	目录	的	一个	六	-	天	-	销售	的	各种各样的	图书	,	主要

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ,

Theological	and	Classical	,
神学	和	古典	,

《皮卡迪利》，为期六天的杂项书籍销售目录，主要为神学和古典书籍。

[bʌt; bət] [kəm'praizɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [kə'mensiz] [ðɪs] [deɪ]

but	comprising	also	much	General	Literature	,	which	commences	this	day
但	包括	还	很多	一般的	文学	,	哪个	开始	这	天

(['sætərdeɪ]) .

(	Saturday	)	.
(	周六	)	.

但也包含大量一般文学作品，从今天（星期六）开始。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
WANTED TO PURCHASE
通缉 到 购买

求购

([ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔːrmər][ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

- , ['nɪkələs] , [diː] - - - .
Caussinus , Nicolas , De Symbolica Ægyptiorum Sapentia .
- , 尼古拉斯 , 德 - - - .

尼古拉斯·考西努斯《De Symbolica 埃及萨彭蒂亚》。

- , [pɔli'histə] - .
Caussinus , Polyhistor Symbolicus .
- , 多史学家 - .

考西努斯，象征学多历史学家。

[ɑːd] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [pleɪt] .
Odd Volume and Plate .
奇怪的 体积 和 盘子 .

奇数卷和盘。

['hʌtˌtʃɪnz] - ['dɔːsit] , 2nd [ɪ'dɪʃn] , - , ['vɑːl] . [iː] .
Hutchins ' Dorset , 2nd Edition , 1803 , Vol . II .
哈钦斯 - 多塞特郡 , 2nd 版 , - , 沃尔 . 二 .

哈钦斯多塞特郡，第二版，1803 年，第二卷。

[hɔrsliːz] [brɪ'tæniə] [rə'mɑːnə] , [ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][peɪdʒ][wʌn] .
Horsley's Britannia Romana , The Map which faces page 1 .
霍斯利 不列颠尼亚 罗曼娜 , 这 地图 哪个 面孔 页 1 .

霍斯利的《罗马不列颠》地图，位于第 1 页。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低报价（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - [fliːt] [striːt] .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 Fleet Street .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - 舰队 街道 .

《笔记与疑问》的出版商，舰队街 186 号。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICE TO CORRESPONDENTS .
注意 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[dɪs] . — [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʌz; wəz][fɜːrst]['duːli] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
DISS . — The sanction of the authorities was first duly obtained in the matter
指责 . 一 这 制裁 的 这 当局 曾是 第一的 正式地 获得 在 这 事情
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [riˈfəːz] .
to which our correspondent refers .
到 哪个 我们的 通讯员 指 .

迪斯——对于我们通讯员所提及的事项，当局首先已依法获得批准。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . - [es] [hɪnt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

A	.	G	.	'	s	hint	will	not	be	lost	sight	of	.
一个	.	G	.	-	s	暗示	将要	不是	是	丢失的	视线	的	.

AG的暗示不会被忽视。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [wɪl] , [wiː; wi] [trʌst] , ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

The	present	Number	will	,	we	trust	,	furnish	a	satisfactory	reply	to	our
这	展示	数字	将要	,	我们	相信	,	提供	一个	令人满意的	回复	到	我们的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət] ['gɑːdˌælmɪŋ] .

correspondent	at	Godalming	.
通讯员	在	戈达尔明	.

我们相信，本期内容将为我们在戈达尔明的通讯员提供满意的答复。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] [ʌv; əv] ['eni] ['bʊkselər] [ɔːr] ['nuːzmæn] [ɪf] ['priːviəsli]

Notes	and	Queries	may	be	procured	of	any	Bookseller	or	Newsman	if	previously
笔记	和	查询	可能	是	采购	的	任何	书商	或者	新闻记者	如果	之前

['ɔːrdərd] .

ordered	.
订购	.

如事先预订，可向任何书商或报刊销售商购买《笔记与查询》。

['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Gentlemen	residing	in	the	country	,
先生们	居住	在	这	国家	,

居住在该国的绅士们，

[huː] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['eni] ['bʊkselər] [ɪn] [ðə; ði]

who	may	find	a	difficulty	in	procuring	it	through	any	bookseller	in	the
WHO	可能	寻找	一个	困难	在	采购	它	通过	任何	书商	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

他们可能很难通过附近的任何书商买到这本书。

[meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [də'rekt]

may	be	supplied	regularly	with	the	stamped	edition	,	by	giving	their	orders	direct
可能	是	供应	经常	和	这	盖章	版	,	经过	给予	他们的	订单	直接的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

to	the	publisher	,
到	这	出版商	,

读者可通过直接向出版商订购的方式，定期收到盖章版。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

Mr	.	George	Bell	,	186	.
先生	.	乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] (4s .

Fleet	Street	,	accompanied	by	a	Post	Office	order	,	for	a	quarter	(	4s	.
舰队	街道	,	伴随	经过	一个	邮政	办公室	命令	,	为了	一个	四分之一	(	4s	.

舰队街，附邮局订单，售价 25 美分（4 先令）。

4d .) ; [ə; eɪ] [hæf] [jɪr] (8s . 8d .) ; [ɔːr] [wʌn] [jɪr] (17s .

4d	.	)	;	a	half	year	(	8s	.	8d	.	)	;	or	one	year	(	17s	.
4d	.	)	;	一个	一半	年	(	8s	.	8d	.	)	;	或者	一	年	(	17s	.

4便士）；半年（8先令8便士）；或一年（17先令）。

4d .)

4d	.	)
4d	.	)

4d.)

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ɪn] ['mʌnθli] [pɑːrts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Notes 笔记 **and** 和 **Queries** 查询 **may** 可能 **also** 还 **be** 是 **procured** 采购 **in** 在 **Monthly** 月度 **Parts** 部分 **at** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的
[iːtʃ] [mʌnθ] ,
each 每个 **month** 月 **,** ,

笔记和查询也可以在每月月底按月分期获取。

[pɑːrt][aɪ] . [praɪs] 1s . , [pɑːrt][iː] . , [praɪs] 1s .
Part 部分 **I** 我 **.** . **price** 价格 **1s** 1s **.** . , **Part** 部分 **II** 二 **.** . , **price** 价格 **1s** 1s **.** .

第一部分，价格 1 先令；第二部分，价格 1 先令。

3d . , [hæv; həv] [bɪn] ['riːˌprɪntid] , [ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][pɑːrts]
3d 3d **.** . , **have** 有 **been** 到过 **reprinted** 转载 **,** , **and** 和 **may** 可能 **now** 现在 **be** 是 **had** 有 **,** , **together** 一起 **with** 和 **Parts** 部分
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
III 三、 **,** ,

3d. 已重印，现在可以与第三部分一起购买。

[praɪs] 1s . , [ænd; ənd][pɑːrt][ˌaɪ 'viː] . , [praɪs] 1s .
price 价格 **1s** 1s **.** . , **and** 和 **Part** 部分 **IV** 第四 **.** . , **price** 价格 **1s** 1s **.** .

价格 1 先令，以及第四部分，价格 1 先令。

[pɑːrt][viː] . , [praɪs] 1s . , [wɪl] [biː; bi] ['redi] [nekst] [wiːk] .
Part 部分 **V** V **.** . , **price** 价格 **1s** 1s **.** . , **will** 将要 **be** 是 **ready** 准备好 **next** 下一个 **week** 星期 **.** .

第五部分，售价 1 先令，将于下周完成。

[poʊst] 8vo .
Post 邮政 **8vo** 8vo **.** .

8vo 后。

[klɔːθ] , 10s .
Cloth 布 **,** , **10s** 10s **.** .

布料，10先令。

6d .
6d 6d **.** .

6d.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒuːnjəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE 这 **HISTORY** 历史 **OF** 的 **JUNIUS** 朱尼厄斯 **AND** 和 **HIS** 他的 **WORKS** 作品 **,** , **and** 和 **a** 一个 **Review** 审查 **of** 的 **the** 这
['kɑːntrəvɜːrsi] [rɪ'spektɪŋ] ['dʒuːnjəs] ,
Controversy 争议 **respecting** 尊重 **Junius** 朱尼厄斯 **,** ,

尤尼乌斯及其著作的历史，以及对有关尤尼乌斯的争论的回顾

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] , [kən'teɪnɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [sketʃiz] , [baɪ]['dʒuːnjəs] ,
with 和 **an** 一个 **Appendix** 附录 **,** , **containing** 包含 **Portraits** 肖像 **and** 和 **Sketches** 草图 **,** , **by** 经过 **Junius** 朱尼厄斯 **,** ,
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] .
selected 已选 **from** 从 **the** 这 **Letters** 信件 **.** .

附录收录了朱尼厄斯从信件中挑选出的肖像画和素描。

[baɪ][dʒɑːn]['dʒeɪkwiz] .
By **John** **Jaques** **.**
经过 约翰 雅克 .

作者：约翰·雅克。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [bʊk] ; [wel] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ɪts][plæn] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts] ['mætər] .
" This is a very able book ; well arranged in its plan , and complete in its matter .
" 这 是 一个 非常 有能力的 书 ; 出色地 安排 在 它是 计划 , 和 完全的 在 它是 事情 .

这是一本非常优秀的书；结构安排合理，内容全面。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
To those who are interested in the controversy ,
到 那些 WHO 是 感兴趣的 在 这 争议 ,

对于那些对这场争议感兴趣的人，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['dʒuːnjəs] [huː] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
or even to any readers of Junius who wish for further information than the
或者 甚至 到 任何 读者 的 朱尼厄斯 WHO 希望 为了 更远 信息 比 这
['kɑːmən] [ɪ'dɪʃnz] ['fɜːrnɪʃ] ,
common editions furnish ,
常见的 版本 提供 ,

或者甚至对于任何希望获得比普通版本更多信息的《尤尼乌斯》读者来说，

[wiː; wi] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
we strongly recommend this volume .
我们 强烈 推荐 这 体积 .

我们强烈推荐本书。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [æn; ən]
They will find it full , without being overcharged ; and it possesses an
他们 将要 寻找 它 满的 , 没有 存在 收费过高 ; 和 它 拥有 一个
[əd'væntɪdʒ] ['iːv(ə)n]['oʊvər] - - ,
advantage even over Woodfall's edicition ,
优势 甚至 超过 - - ,

他们会发现它内容丰富，价格合理；而且它甚至比伍德福尔的版本更有优势。

[ɪn]['oʊnli] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
in only containing what is essential to the point ,
在 仅有的 包含 什么 是 基本的 到 这 观点 ,

只包含切中要点的必要内容，

[bɪ'saɪdz] [ig'zibitɪŋ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [ɪ'læbərət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
besides exhibiting much which does not appear in that elaborate publication .
除了 展出 很多 哪个 做 不是 出现 在 那 精心制作的 发布 .

除了展出许多在那本精美的出版物中没有出现的内容之外。

[ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒuːnjəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] - [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kəm'pænjən][tuː; tə]
The ' History of Junius and his Works ' is an essential companion to
这 - 历史 的 朱尼厄斯 和 他的 作品 - 是 一个 基本的 伴侣 到
[ðə; ði] - ['letərz] [ʌv; əv]['dʒuːnjəs]
the ' Letters of Junius
这 - 信件 的 朱尼厄斯

《尤尼乌斯及其著作史》是《尤尼乌斯书信集》的重要补充。

. - " — ['spekteɪtər] , [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .
. ' " — Spectator , March 4 , 1843 .
. - " — 旁观者 , 行进 4 , - .

——《旁观者》，1843 年 3 月 4 日。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [skwer] [kraʊn] 8vo . [praɪs] 18s .
In **One** **Volume** **,** **square** **crown** **8vo** **.** **price** **18s** **.**
在 一 体积 , 正方形 王冠 8vo . 价格 18s .

一卷本，方冠八开本。价格 18 先令。

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

- ['kɑːmənpleɪs] - [bʊk] .
SOUTHEY'S **COMMONPLACE** **-** **BOOK** **.**
- 平凡 - 书 .

骚塞的笔记簿。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ðɪ] [rev] . [dʒɑːn] [wʊd] ['wɔːrtər] , [biː] . [diː] .
Edited **by** **Mr** **.** **Southey's** **Son** **-** **in** **-** **Law** **,** **the** **Rev** **.** **John** **Wood** **Warter** **,** **B** **.** **D** **.**
编辑 经过 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 , 这 牧师 . 约翰 木头 沃特 , B . D .
['sekənd] ['sɪriːz] ,
Second **Series** **,**
第二 系列 ,

由索西先生的女婿约翰·伍德·沃特牧师（BD）编辑，第二辑

['biːɪŋ] ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
being **SPECIAL** **COLLECTIONS** **,** **and** **forming** **a** **Volume** **complete** **in** **itself** **.**
存在 特别的 收藏 , 和 成型 一个 体积 完全的 在 本身 .

作为特藏，它们本身构成了一个完整的卷册。

" [ðɪs] ['vɑːljəm] [['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz]] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː]
" **This** **volume** **[** **SPECIAL** **COLLECTIONS** **]** **is** **a** **monument** **of** **industry** **such** **as** **few**
" 这 体积 [特别的 收藏] 是 一个 纪念碑 的 行业 这样的 作为 很少
[kʊd; kəd] [paɪl] ,
could **pile** **,**
可以 桩 ,

“这卷[特藏]堪称工业成就的丰碑，其规模之大，鲜有人能及。”

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] ['streɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['verɪd]
and **affords** **striking** **evidence** **of** **the** **indomitable** **perseverance** **and** **varied**
和 提供 引人注目 证据 的 这 不屈不挠 毅力 和 多种多样
['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sauði, 'sʌði] . . . .
learning **of** **Southey** **.** **.** **.** **.**
学习 的 骚塞 . . . .

这充分证明了骚塞坚韧不拔的毅力和渊博的学识……

[ðə; ðɪ] ['ɒf(tə)n] [wiː; wi] [dɪp] ['ɪntuː] [ðiːz] ['mæsɪv] ['peɪdʒɪz] ,
The **oftener** **we** **dip** **into** **these** **massive** **pages** **,**
这 更频繁 我们 蘸 进入 这些 大量的 页面 ,

我们越是频繁地翻阅这些浩瀚的页面，

[ðə; ðɪ] [prə'faʊndər] [grəuz] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
the **profounder** **grows** **our** **surprise** **that** **such** **a** **mass** **of** **information** **could**
这 更深 生长 我们的 惊喜 那 这样的 一个 大量的 的 信息 可以
[hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [tə'geðər] [baɪ] [wʌn] [mæn] . . . .
have **been** **thrown** **together** **by** **one** **man** **.** **.** **.** **.**
有 到过 抛掷 一起 经过 一 男人 . . . .

我们越发惊讶，如此庞大的信息量竟然出自一人之手……

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][daɪv][ˈɪntuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sper] [hæf][ˈaʊər] ,

It	is	just	the	book	to	dive	into	for	the	spare	half	hour	,
它	是	只是	这	书	到	潜水	进入	为了	这	空闲的	一半	小时	,

这本书非常适合利用零碎的半小时时间阅读。

[əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [peɪdʒ] . . . .

assured	of	finding	amusement	and	information	in	every	page	.	.	.	.
保证	的	寻找	娱乐	和	信息	在	每一个	页	.	.	.	.

保证每一页都能带给你乐趣和信息……

[ðə; ði][ˈɪndeks][ɪz][soʊ][ˈæmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] [əˈreɪndʒd] ,

The	index	is	so	ample	and	well	arranged	,
这	指数	是	所以	充足	和	出色地	安排	,

索引内容非常丰富，编排得也很好。

[ðæt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈpærəgræf] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

that	any	particular	paragraph	may	be	turned	to	without	difficulty	.
那	任何	特别的	段落	可能	是	转向	到	没有	困难	.

可以毫不费力地翻阅任何特定段落。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [ˈvɑːljəm] , [gɑːt][ʌp] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə]

Altogether	it	is	a	massive	and	elegant	volume	,	got	up	without	regard	to
共	它	是	一个	大量的	和	优雅的	体积	,	得到	向上	没有	看待	到

[ɪkˈspens] ,

expense	,
费用	,

总而言之，这是一部篇幅宏大、制作精良的巨著，不计成本地完成了这项工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [əˈdæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪks] [ˈlaɪbreri] ,

and	as	well	adapted	for	the	shelves	of	the	mechanic's	library	,
和	作为	出色地	改编	为了	这	货架	的	这	机械师	图书馆	,

非常适合摆放在机械师图书馆的书架上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [mæn] .

as	for	the	study	-	table	of	the	literary	man	.
作为	为了	这	学习	-	桌子	的	这	文学	男人	.

至于文人的书桌。

" — [ɪˈklektɪk] [rɪˈvjuː] .

"	—	Eclectic	Review	.
"	—	兼收并蓄的	审查	.

——《Eclectic Review》

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] , [ɪn][wʌn] [ˈvɑːljəm] , [praɪs] 18s .

Also	a	New	Edition	,	in	One	Volume	,	price	18s	.
还	一个	新的	版	,	在	一	体积	,	价格	18s	.

另有新版，单卷本，售价 18 先令。

- [ˈkɑːmənpleɪs] - [bʊk] , [fɜːrst] [ˈsɪriːz] ; [kənˈteɪnɪŋ] [tʃɔɪs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,

SOUTHEY'S	COMMONPLACE	-	BOOK	,	First	Series	;	containing	CHOICE	PASSAGES	,
-	平凡	-	书	,	第一的	系列	;	包含	选择	段落	,

[wɪð; wɪθ] " [kəˈlekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmænərz] [ænd; ənd]

with	"	Collections	for	the	History	of	English	Manners	and
和	"	收藏	为了	这	历史	的	英语	礼仪	和

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

Literature	,
文学	,

骚塞的摘录簿，第一辑；包含精选段落，以及"英国风俗与文学史文集"，

" [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɪtˈself] .

"	and	forming	a	Volume	complete	in	itself	.
"	和	成型	一个	体积	完全的	在	本身	.

并构成一个完整的独立卷册。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn][wʌn]['vɑːl] .
In the Press and will be published immediately , in 1 vol .
在 这 按 和 将要 是 已发布 立即地 , 在 1 卷 .

已在报刊上刊登，并将立即出版，共 1 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['beɪzɪr] ,
Illustrated with a Map of the town in 1763 , and Engravings by Basire ,
插图 和 一个 地图 的 这 镇 在 - , 和 雕刻 经过 巴塞尔 ,

配有1763年城镇地图和巴希尔的版画插图

[lə] - , ['hʌntər] , [ænd; ənd]['tʃaɪldz] , [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['ritʃəd] ['staɪlmən] ,
Le Keux , Hunter , and Childs , from Drawings by the late Richard Stileman ,
乐 - , 猎人 , 和 儿童 , 从 图画 经过 这 晚的 理查德 斯蒂尔曼 ,
[ɛs'kwɑɪər] . ,
Esq . ,
先生 . ,

Le Keux、Hunter 和 Childs，出自已故 Richard Stileman 先生的画作，

[bʌk] , [blɔr] , ['hʊpər] , [es] . ['praʊt] , [tiː] . [rɑːs] , ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [diː] . [gɔːf] ,
Buck , Blore , Hooper , S . Prout , T . Ross , Stephens , and A . D . Gough ,
巴克 , 布洛尔 , 胡珀 , S . 普劳特 , T . 罗斯 , 斯蒂芬斯 , 和 一个 . D . 高夫 ,
[ænd; ənd] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [siːlz] .
and Woodcuts of Arms and Seals .
和 木刻 的 武器 和 海豹 .

Buck、Blore、Hooper、S. Prout、T. Ross、Stephens 和 AD Gough，以及纹章和印章的木刻版画。

[praɪs] , [tuː; tə][səb'skraɪbɚz] , 5s .
Price , to subscribers , 5s .
价格 , 到 订阅者 , 5s .

价格，对订阅用户，5 先令。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪntʃəl,siː] .
A HISTORY OF THE TOWN OF WINCHELSEA .
一个 历史 的 这 镇 的 温切尔西 .

温切尔西镇的历史。

(['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ,) [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [baɪ] ['wɪljəm] [dʊ'rænt] ['kuːpər] , [ef] .
(Ancient and Modern ,) in the County of Sussex , by William Durrant Cooper , F .
(古老的 和 现代的 ,) 在 这 县 的 苏塞克斯 , 经过 威廉 杜兰特 库珀 , F .
[es] . [ə; eɪ] .
S . A .
S . 一个 .

（古代和现代）苏塞克斯郡，作者：威廉·杜兰特·库珀，FSA

[səb'skraɪbɚz] - [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [dʒɑːn] ['rʌsl] [smɪθ] , [fɔːr] .
Subscribers ' names will be received by the Publishers , John Russell Smith , 4 .
订阅者 - 姓名 将要 是 已收到 经过 这 出版商 , 约翰 罗素 史密斯 , 4 .

订阅者的姓名将由出版商约翰·罗素·史密斯收到，地址为4。

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt] , ['soʊhoʊ] , ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['henri] ['ɔɹˌbɔrn] , - .
Old Compton Street , Soho , London ; and Henry Osborne , 55 .
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 , 伦敦 ; 和 亨利 奥斯本 , - .

伦敦苏豪区老康普顿街；以及亨利·奥斯本，55岁。

[dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['heɪstɪŋz] .
George Street , Hastings .
乔治 街道 , 黑斯廷斯 .

黑斯廷斯乔治街。

['ɜːrli] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
Early Antiquities of England Illustrated .
早期的 古董 的 英格兰 插图 .

英国早期文物图解。

[ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɝːsɑɪ] , [em] . [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] .
By J . J . A . Worsaae , M . R . S . A . , of Copenhagen .
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , M . 拉 . S . 一个 . , 的 哥本哈根 .

作者：JJA Worsaae，MRSA，来自哥本哈根。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Translated and applied to the Illustration of similar Remains in England
翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰
, [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] ,
, by William J . Thoms ,
, 经过 威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗骸的插图，

[ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
Esq . , F . S . A . , Secretary of the Camden Society .
先生 . , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

法学博士，英国古物学会会员，卡姆登协会秘书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] .
Illustrated with numerous Woodcuts .
插图 和 很多的 木刻 .

配有大量木刻插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ˌæntɪ'kweriən] ['hændbʊk] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][met][wɪð; wɪθ] — [soʊ] [klɪr] [ɪz][ɪts]
" This is the best antiquarian handbook we have ever met with — so clear is its
" 这 是 这 最好的 古玩 手册 我们 有 曾经 遇见 和 — 所以 清除 是 它是
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

“这是我们见过的最好的古籍手册——它的编排非常清晰。”

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['pleɪnli] [ɪz] [i:tʃ] ['sʌbdʒekt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] - ['eksɪkju:tɪd]

and	so	well	and	so	plainly	is	each	subject	illustrated	by	well	-	executed
和	所以	出色地	和	所以	显然	是	每个	主题	插图	经过	出色地	-	执行

[ɪn'greɪvɪŋ] ,

engravings	,
雕刻	,

每个主题都通过精美的版画得到了清晰明了的展现。

[ðæt] [kən'fju:ʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ə'pɑ:n][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɑ:n] [wɪtʃ]

that	confusion	for	the	future	is	impossible	upon	a	variety	of	points	on	which
那	困惑	为了	这	未来	是	不可能的	之上	一个	种类	的	积分	在	哪个

[ðə; ði][moʊst] ['gri:vəs] [mɪ'steɪks] [hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['zeləs]

the	most	grievous	mistakes	have	hitherto	been	made	by	anxious	and	zealous
这	最多	严重的	错误	有	迄今为止	到过	制成	经过	焦虑的	和	热心

[ˌænti'kwɛəriənz] . *

antiquarians	.	*
古董商	.	*

在诸多方面，那些焦虑而热心的古物研究者迄今为止都犯下了最严重的错误，因此，未来不可能再出现类似的混乱局面。*

* * [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tu:] [men] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

*	*	It	is	the	joint	production	of	two	men	who	have	already	distinguished
*	*	它	是	这	联合的	生产	的	二	男人	WHO	有	已经	杰出的

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriənz] .

themselves	as	authors	and	antiquarians	.
他们自己	作为	作者	和	古董商	.

这是两位已在作家和古物学家领域崭露头角的男士的合作作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,

It	is	a	book	of	which	it	may	be	said	,
它	是	一个	书	的	哪个	它	可能	是	说	,

可以说，这是一本.....

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['sentəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,

that	in	every	sentence	is	to	be	found	an	interesting	fact	,
那	在	每一个	句子	是	到	是	成立	一个	有趣的	事实	,

每句话里都蕴含着有趣的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [peɪdʒ] [ti:mz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

and	that	every	page	teems	with	instructions	,
和	那	每一个	页	团队	和	指示	,

每一页都密密麻麻地写满了说明，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [gaɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ˌænti'kwɛəriənz][ɪn][ðer; ðər]['fju:tʃər]

and	may	be	regarded	as	a	sure	guide	to	all	antiquarians	in	their	future
和	可能	是	认为	作为	一个	当然	指导	到	全部	古董商	在	他们的	未来

[ˌɑ:rki,ə'lɑ:dʒɪkəl] [in'kwaiəriz] .

archæological	inquiries	.
考古学	查询	.

可以将其视为所有古物研究者未来考古调查的可靠指南。

" — ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] .

"	—	Morning	Herald	.
"	—	早晨	先驱报	.

——《晨报》

[si:] ['ɔ:lsoʊ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] ['februeri] , - .

See	also	Gentleman's	Magazine	for	February	,	1850	.
看	还	绅士的	杂志	为了	二月	,	-	.

另见 1850 年 2 月的《绅士杂志》。

[dʒɑ:n] ['henri] ['pɑ:kə] , ['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] - .
John Henry Parker , Oxford , and 377 .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 , 和 - .

约翰·亨利·帕克，牛津，以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] . { - }
Strand , London . { 344 }
斯特兰德 , 伦敦 . { - }

伦敦斯特兰德街。{344}

['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɔ:trɪts] .
ENGLISH HISTORICAL PORTRAITS .
英语 历史 肖像 .

英国历史肖像画。

[ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz] [ɪn'greɪvd]
THIS SERIES OF PORTRAITS , ILLUSTRATIVE OF ENGLISH HISTORY , is engraved
这 系列 的 肖像 , 举例说明 的 英语 历史 , 是 刻
[frʌm; frəm] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
from highly - finished Drawings of ORIGINAL PICTURES ,
从 高度 - 完成的 图画 的 原来的 图片 ,

这套描绘英国历史的肖像画系列，是根据原作的精细素描稿雕刻而成。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['fæməli] [kə'lekʃənz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
existing in various Galleries and Family Collections throughout the country ,
现存的 在 各种各样的 画廊 和 家庭 收藏 自始至终 这 国家 ,

现藏于全国各地的画廊和家族收藏中。

[meɪd] [wɪð; wɪθ] ['skru:pjələs] ['ækjərəsi] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒi:] . [pi:] . ['hɑ:rdɪŋ] ; [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n]
made with scrupulous accuracy by Mr . G . P . Harding ; the greater portion
制成 和 一丝不苟的 准确性 经过 先生 . G . P . 哈丁 ; 这 更大的 部分
['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pri:viəsli] [ɪn'greɪvd] .
never having been previously engraved .
绝不 拥有 到过 之前 刻 .

由 GP Harding 先生一丝不苟地制作；其中大部分此前从未被雕刻过。

[em] . [em] . ['hɑ:loʊˌweɪ] , ['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [pleɪts]
M . M . HOLLOWAY , having purchased the whole of the impressions and plates
M . M . 霍洛威 , 拥有 购买 这 所有的 的 这 印象 和 盘子
,
,
,

MM HOLLOWAY 买下了全部的印版和版画，

[naʊ] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [sets] [ɪn] [ə; eɪ] ['foʊlioʊ] ['vɑ:ljəm] , [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] ,
now offers the Sets in a Folio Volume , bound in cloth ,
现在 优惠 这 套 在 一个 对开本 体积 , 边界 在 布 ,

现在提供精装布面对开本套装，

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['letər] - [pres] [tu:; tə] [i:tʃ] ['sʌbdʒekt] , [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtli]
and including Biographical Letter - press to each subject , at the greatly
和 包括 传记 信 - 按 到 每个 主题 , 在 这 非常
[rɪ'djʊst] [praɪs] [ʌv; əv] £2 12s .
reduced price of £2 12s .
减少 价格 的 £2 12s .

此外，每位人物还附赠传记信函，售价大幅降低至 2 英镑 12 先令。

6d . , [ænd; ənd] £4 4s .
6d . , and £4 4s .
6d . , 和 £4 4s .

6便士，以及4英镑4先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

[fɔːr; fər] [pruːfs] [bɪˈfɔːr] [ˈletərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] - [ˈkɑːpiz] [rɪˈmeɪn] .

for	**Proofs**	**before**	**Letters**	**,**	**of**	**which**	**but**	**18**	**copies**	**remain**	**.**
为了	证明	前	信件	,	的	哪个	但	-	副本	保持	.

信件之前的校样，仅存 18 份。

[ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpɔːtrɪts] :

The	**Collection**	**consists**	**of**	**the**	**following**	**Portraits**	**:**
这	收藏	由	的	这	下列的	肖像	:

该系列藏品包括以下肖像画：

[kɪŋ] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

KING	**HENRY**	**VIII**	**.**
国王	亨利	八	.

亨利八世国王

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈempərər] [tʃɑːrlz] [viː] . , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ˈfɔːrmərli] [ɪn] [ðə; ði]

and	**the**	**EMPEROR**	**CHARLES**	**V**	**.**	**,**	**from**	**the**	**Original**	**,**	**formerly**	**in**	**the**
和	这	皇帝	查尔斯	V	.	,	从	这	原来的	,	以前	在	这

[ˈstrɔːberi] [hɪl] [ˈgæləri] .

Strawberry	**Hill**	**Gallery**	**.**
草莓	爬坡道	画廊	.

还有查理五世皇帝的画像，原作曾收藏于草莓山画廊。

[kwiːn] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv] [ˈærəˌgɑːn] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [baɪ] [ˈhoʊlbaɪn] , [ɪn] [ðə; ði]

QUEEN	**KATHARINE**	**OF**	**ARRAGON**	**,**	**from**	**a**	**Miniature**	**by**	**Holbein**	**,**	**in**	**the**
女王	凯瑟琳	的	阿拉贡	,	从	一个	微型	经过	荷尔拜因	,	在	这

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - .

possession	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Buccleugh**	**.**
拥有	的	这	公爵	的	-	.

阿拉贡的凯瑟琳王后，出自霍尔拜因的一幅微型画，现藏于巴克卢公爵手中。

[sɜːr] [ˈæntəni] [braʊn] , [keɪ] . [dʒiː] . , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

SIR	**ANTHONY**	**BROWNE**	**,**	**K**	**.**	**G**	**.**	**,**	**from**	**the**	**Original**	**in**	**the**	**possession**	**of**
先生	安东尼	布朗	,	K	.	G	.	,	从	这	原来的	在	这	拥有	的

[ˈtɔməs] [ˈbeɪlɪs] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Thomas	**Baylis**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
托马斯	贝利斯	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

安东尼·布朗爵士，KG，原件由托马斯·贝利斯先生（FSA）持有。

[ˈæntəni] [braʊn] , [ˈvaɪkaʊnt] [ˈmɑːntəˌgju] , [keɪ] . [dʒiː] . , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

ANTHONY	**BROWNE**	**,**	**VISCOUNT**	**MONTAGUE**	**,**	**K**	**.**	**G**	**.**	**,**	**from**	**the**	**Collection**	**of**
安东尼	布朗	,	子爵	蒙塔古	,	K	.	G	.	,	从	这	收藏	的

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [ˈeksɪtər] .

the	**Marquess**	**of**	**Exeter**	**.**
这	侯爵	的	埃克塞特	.

安东尼·布朗，蒙塔古子爵，KG，来自埃克塞特侯爵的收藏。

[ˈedwərd] [ˈvɪr] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈɑːksfərd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n]

EDWARD	**VERE**	**,**	**EARL**	**OF**	**OXFORD**	**,**	**from**	**the**	**Original**	**Picture**	**in**	**the**	**Collection**
爱德华	真实	,	伯爵	的	牛津	,	从	这	原来的	图片	在	这	收藏

[ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtlənd] .

of	**the**	**Duke**	**of**	**Portland**	**.**
的	这	公爵	的	波特兰	.

爱德华·维尔，牛津伯爵，原图藏于波特兰公爵收藏。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['rʌsl] , ['bærən] - , [lɔːrd] ['depjuti] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

SIR	WILLIAM	RUSSELL	,	BARON	THORNHAUGH	,	LORD	DEPUTY	OF	IRELAND	,
先生	威廉	罗素	,	男爵	-	,	主	副	的	爱尔兰	,

威廉·罗素爵士，索恩豪男爵，爱尔兰副总督

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] .

from	the	Original	Picture	in	the	Collection	of	the	Duke	of	Bedford	.
从	这	原来的	图片	在	这	收藏	的	这	公爵	的	贝德福德	.

原图出自贝德福德公爵收藏。

['wɪljəm] ['kæmdən] , [klə'rɛnsjuː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]

WILLIAM	CAMDEN	,	CLARENCEUX	KING	OF	ARMS	,	from	the	Picture	in	the
威廉	卡姆登	,	克拉伦斯	国王	的	武器	,	从	这	图片	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['klærəndən] .

possession	of	the	Earl	of	Clarendon	.
拥有	的	这	伯爵	的	克拉伦登	.

威廉·卡姆登，克拉伦登纹章官，出自克拉伦登伯爵收藏的画作。

[sɜːr] ['æntəni] ['ʃɜːrli] , [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . ,

SIR	ANTHONY	SHIRLEY	,	AMBASSADOR	FROM	THE	COURT	OF	PERSIA	TO	JAMES	I	.	,
先生	安东尼	雪莉	,	大使	从	这	法庭	的	波斯	到	詹姆斯	我	.	,

安东尼·雪莉爵士，波斯宫廷驻詹姆斯一世大使

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪnətʃər] [baɪ]['piːtər]['ɑːlɪvər] .

from	the	Original	Miniature	by	Peter	Oliver	.
从	这	原来的	微型	经过	彼得	奥利弗	.

出自彼得·奥利弗的原作微缩模型。

['henri] ['kæri] , [lɔːrd] ['fɔkländ] , [lɔːrd] ['depjuti] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ]

HENRY	CAREY	,	LORD	FALKLAND	,	LORD	DEPUTY	OF	IRELAND	,	from	the	Original	by
亨利	凯里	,	主	福克兰群岛	,	主	副	的	爱尔兰	,	从	这	原来的	经过

-

Vansomer	,
-	,

亨利·凯里，福克兰勋爵，爱尔兰副总督，原著作者：范索默

['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːberi] [hɪl] [kə'lekʃ(ə)n] .

formerly	in	the	Strawberry	Hill	Collection	.
以前	在	这	草莓	爬坡道	收藏	.

原属草莓山收藏馆。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['dʌdli] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

SIR	ROBERT	DUDLEY	,	SON	OF	THE	EARL	OF	LEICESTER	,	from	an	Original
先生	罗伯特	达德利	,	儿子	的	这	伯爵	的	莱斯特	,	从	一个	原来的

['mɪnətʃər] [baɪ][en] . ['hɪljɑːrd] ,

Miniature	by	N	.	Hilliard	,
微型	经过	N	.	希利亚德	,

罗伯特·达德利爵士，莱斯特伯爵之子，根据N. Hilliard的原创微型画创作

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][lɔːrd][diː] [-] [ænd; ənd] ['dʌdli] .

in	the	possession	of	Lord	De	l'Isle	and	Dudley	.
在	这	拥有	的	主	德	利尔岛	和	达德利	.

由德利尔勋爵和达德利所有。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

THE	RIGHT	HON	.
这	正确的	亲爱的	.

尊敬的阁下

['wɪljəm] ['lɛnθɔːl] , ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]
WILLIAM LENTHALL , SPEAKER OF THE HOUSE OF COMMONS , from a Miniature
威廉 伦索尔 , 扬声器 的 这 房子 的 公共领域 , 从 一个 微型
[baɪ][dʒeɪ] . ['kuːpər] ,
by J . Cooper ,
经过 J . 库珀 ,

威廉·伦索尔，下议院议长，出自 J. Cooper 的微型画作

[ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɑːr] . [es] . ['hoʊlfɝd] , [ɛs'kwɑɪər] .
in the possession of R . S . Holford , Esq .
在 这 拥有 的 拉 . S . 霍尔福德 , 先生 .

由 RS Holford 先生持有。

['mɑːrgrət] ['kævəndɪʃ] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn]
MARGARET CAVENDISH , DUCHESS OF NEWCASTLE , from the Original Picture in
玛格丽特 卡文迪什 , 公爵夫人 的 纽卡斯尔 , 从 这 原来的 图片 在
[ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ef] . ['vəːnən] ['wɛn'twɝːθ] , [ɛs'kwɑɪər] .
the Collection of F . Vernon Wentworth , Esq .
这 收藏 的 F . 弗农 温特沃斯 , 先生 .

玛格丽特·卡文迪什，纽卡斯尔公爵夫人，原图来自 F. Vernon Wentworth 先生的收藏。

[sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] , [em] . [diː] . , [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn]
SIR THOMAS BROWNE , M . D . , of NORWICH , from an Original Picture in
先生 托马斯 布朗 , M . D . , 的 诺维奇 , 从 一个 原来的 图片 在
[ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , ['lʌndən] .
the College of Physicians , London .
这 大学 的 医生 , 伦敦 .

诺里奇的托马斯·布朗爵士，医学博士，原图来自伦敦内科医师学会。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['skɑrˌbəro] , [em] . [diː] . , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . , [dʒeɪmz][iː] . ,
SIR CHARLES SCARBOROUGH , M . D . , PHYSICIAN TO CHARLES II . , JAMES II . ,
先生 查尔斯 士嘉堡 , M . D . , 医生 到 查尔斯 二 . , 詹姆斯 二 . ,
[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
and WILLIAM III . ,
和 威廉 三、 . ,

查尔斯·斯卡伯勒爵士，医学博士，查理二世、詹姆斯二世和威廉三世的御医

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːrbər] - ['sɜːdʒənz] - [hɔːl] .
from the Original Picture in the Barber - Surgeons ' Hall .
从 这 原来的 图片 在 这 理发师 - 外科医生 - 大厅 .

原图出自理发师兼外科医生大厅。

['flɔːrə] [mək'dɑːn(ə)ld] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ][ə; eɪ] . ['ræmzi] , - , [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər]
FLORA MACDONALD , from the Original by A . Ramsay , 1749 , in the Picture
植物 麦克唐纳 , 从 这 原来的 经过 一个 . 拉姆齐 , - , 在 这 图片
['gæləri] , ['ɑːksfərd] .
Gallery , Oxford .
画廊 , 牛津 .

弗洛拉·麦克唐纳，原作由 A. Ramsay 于 1749 年创作，现藏于牛津美术馆。

[em] . [em] . ['hɑːloʊˌweɪ] , - .
M . M . Holloway , 25 .
M . M . 霍洛威 , - .

MM Holloway，25岁。

['bedfərd] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
Bedford Street , Covent Garden .
贝德福德 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园贝德福德街。

[ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒiːniˈælədʒi][ænd; ənd]

CHRONOLOGICAL	CHART	of	BRITISH	ARCHITECTURE	,	with	the	Genealogy	and
按时间顺序	图表	的	英国的	建筑学	,	和	这	家谱	和

[ɑːrˈmɔːriəl] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

Armorial	Bearings	of	the	Sovereigns	of	England	,
纹章	轴承	的	这	君主	的	英格兰	,

英国建筑年表，附英格兰君主世系及纹章

[ænd; ənd] ['pærəlel] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

and	parallel	Tables	of	the	most	important	events	in	British	and	General
和	平行线	表格	的	这	最多	重要的	活动	在	英国	和	一般的

['hɪstri; 'hɪstəri] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈsplænətɔːri] ['vɑːljəm] .

History	;	with	an	Explanatory	Volume	.
历史	;	和	一个	解释性	体积	.

以及英国和世界历史上最重要事件的平行表格；附有解释性卷。

[baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

By	Archibald	Barrington	.
经过	阿奇博尔德	巴灵顿	.

作者：阿奇博尔德·巴林顿。

[praɪs] , [fɔːr] [ʃiːts] , [ɪn] ['ræpər] , 15s .

Price	,	Four	sheets	,	in	wrapper	,	15s	.
价格	,	四	纸张	,	在	包装纸	,	15s	.

价格，四张，包装，15先令。

[ɪn] [frentʃ] [keɪs] , [ɔːr][ɑːn]['roʊlər] , 21s .

In	French	case	,	or	on	roller	,	21s	.
在	法语	案件	,	或者	在	滚筒	,	21s	.

法式装箱，或滚轴装箱，21 先令。

['roʊlər] , ['vaːniʃt] , 26s .

Roller	,	varnished	,	26s	.
滚筒	,	涂漆	,	26s	.

滚筒，涂漆，26s。

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [pleɪn] [hɪnts] , 4s .

Volume	of	Plain	Hints	,	4s	.
体积	的	清楚的	提示	,	4s	.

普通提示册，4 先令。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] .

in	addition	.
在	添加	.

此外。

" [ə; eɪ][moʊst]['splendɪd][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [tʃɑːrt] [ɔːr] [skiːm] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]

"	A	most	splendid	and	elaborate	Chart	or	Scheme	,	illustrated	with	numerous
"	一个	最多	灿烂	和	精心制作的	图表	或者	方案	,	插图	和	很多的

['kʌlərd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,

coloured	engravings	,
有色	雕刻	,

“一幅极其精美复杂的图表或示意图，配有大量彩色插图，

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈnɑːptɪkəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

presenting	a	synoptical	view	of	the	subjects	in	the	title	.
呈现	一个	综合	看法	的	这	主题	在	这	标题	.

对标题中的主题进行概述。

[ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ə; eɪ] [trʊ] ,

A	glance	or	two	at	such	a	plan	will	sometimes	give	a	truer	,
一个	瞥一眼	或者	二	在	这样的	一个	计划	将要	有时	给	一个	更真实	,

只需瞥一眼这样的计划，有时就能得出更真实的结论。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæn; ðən] ['meni]

a	larger	,	and	certainly	a	more	vivid	idea	of	the	subject	,	than	many
一个	更大的	,	和	当然	一个	更多的	生动	主意	的	这	主题	,	比	许多

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] . " — ['brɪtɪʃ]

pages	of	reading	.	"	—	British
页面	的	阅读	.	"	—	英国

比阅读许多页书更能让人对这个主题产生更深刻、更生动的理解。——英国

['krɪtɪk] .

Critic	.
评论家	.

评论家。

['pɑːkɪt] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] , ['niːtli] ['prɪntɪd] [ɪn] [red]

POCKET	CHART	OF	BRITISH	ARCHITECTURE	chronologically	arranged	,	neatly	printed	in	red
口袋	图表	的	英国的	建筑学	按时间顺序	安排	,	整齐地	打印	在	红色的

[ænd; ənd] [blæk] ,

and	black	,
和	黑色的	,

英国建筑袖珍图表，按时间顺序排列，红黑相间，印刷精美。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['mænjuəl] .

and	containing	seventy	-	five	figures	,	with	a	Descriptive	Manual	.
和	包含	七十	-	五	数据	,	和	一个	描述性的	手动的	.

包含 75 幅图，并附有说明手册。

[baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

By	Archibald	Barrington	.
经过	阿奇博尔德	巴灵顿	.

作者：阿奇博尔德·巴林顿。

[praɪs] , [ɑːn] [ʃiːt] , [wɪð; wɪθ]['mænjuəl] , 2s .

Price	,	on	sheet	,	with	Manual	,	2s	.
价格	,	在	床单	,	和	手动的	,	2s	.

价格，纸质版，附带说明书，2 秒。

[ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ]['mænjuəl] , 3s .

In	cloth	,	with	Manual	,	3s	.
在	布	,	和	手动的	,	3s	.

布料，附带说明书，3秒。

['pɑːkɪt] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɑːrkɪtektʃər] .

POCKET	CHART	OF	FOREIGN	ARCHITECTURE	.
口袋	图表	的	外国的	建筑学	.

外国建筑袖珍图谱。

['prɪntɪd] ['juːnɪfɔːrmli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv]

Printed	uniformly	with	the	above	,	in	red	and	black	,	with	a	Descriptive
打印	均匀地	和	这	多于	,	在	红色的	和	黑色的	,	和	一个	描述性的

['mænjuəl] .

Manual	.
手动的	.

以红色和黑色统一印刷上述内容，并附有使用说明书。

[baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

By	Archibald	Barrington	.
经过	阿奇博尔德	巴灵顿	.

作者：阿奇博尔德·巴林顿。

[praɪs] , [ɑːn] [ʃiːt] , [wɪð; wɪθ]['mænjuəl] , 2s .

Price	,	on	sheet	,	with	Manual	,	2s	.
价格	,	在	床单	,	和	手动的	,	2s	.

价格，纸质版，附带说明书，2 秒。

[ɪn] [klɔːθ] [keɪs] , [wɪð; wɪθ]['mænjuəl] , 3s .
In cloth case , with Manual , 3s .
在 布 案件 , 和 手动的 , 3s .

布套包装，附带说明书，3秒。

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['herəldri] , ['prezəntɪŋ] [æt; ət][wʌn] [vjuː] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,
DISPLAY of HERALDRY , presenting at one view an Epitome of the Science ,
展示 的 纹章学 , 呈现 在 一 看法 一个 缩影 的 这 科学 ,
[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['letər] - [pres] .
with Descriptive Letter - press .
和 描述性的 信 - 按 .

纹章学的展示，以描述性的活版印刷，一目了然地呈现了这门科学的精髓。

[baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .
By Archibald Barrington .
经过 阿奇博尔德 巴灵顿 .

作者：阿奇博尔德·巴林顿。

[praɪs] , [ɑːn] [ʃiːt] , ['pɑːrtli] ['kʌlərd] , 8s .
Price , on sheet , partly coloured , 8s .
价格 , 在 床单 , 部分 有色 , 8s .

价格，印在纸上，部分着色，8先令。

[ɪn] [keɪs] , [ɔːr][ɑːn]['roʊlər] , ['dɪtoʊ] , 10s .
In case , or on roller , ditto , 10s .
在 案件 , 或者 在 滚筒 , 同上 , 10s .

如果是纸箱，或者在滚筒上，同上，10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɑːn]['roʊlər] , ['vaːniʃt] , 12s .
On roller , varnished , 12s .
在 滚筒 , 涂漆 , 12s .

滚筒涂漆，12 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fʊli] ['kʌlərd] , 4s .
Fully coloured , 4s .
完全 有色 , 4s .

全彩，4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

['tæbjələr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænjuəl][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,
TABULAR DISPLAY OF BRITISH ARCHITECTURE , with a Manual for Beginners ,
表格 展示 的 英国的 建筑学 , 和 一个 手动的 为了 初学者 ,

英国建筑表格展示，附初学者手册

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli]
by **which** **the** **dates** **of** **our** **Cathedral** **and** **other** **Churches** **may** **be** **easily**
经过 哪个 这 日期 的 我们的 大教堂 和 其他 教堂 可能 是 容易地
[noʊn] .
known **.**
已知 .

由此可以很容易地知道我们大教堂和其他教堂的建造日期。

[baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .
By **Archibald** **Barrington** **.**
经过 阿奇博尔德 巴灵顿 .

作者：阿奇博尔德·巴林顿。

[praɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuəl] , [ɑːn] [ʃiːt] , 4s .
Price **,** **with** **the** **Manual** **,** **on** **sheet** **,** **4s** **.**
价格 , 和 这 手动的 , 在 床单 , 4s .

价格，附带说明书，在纸上，4先令。

[ɪn] [keɪs] , 5s .
In **case** **,** **5s** **.**
在 案件 , 5s .

如果情况属实，5秒。

[ɑːn]['roʊlər] , 7s .
On **roller** **,** **7s** **.**
在 滚筒 , 7s .

在滚筒上，7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɑːn]['roʊlər] , ['vaːniʃt] , 8s .
On **roller** **,** **varnished** **,** **8s** **.**
在 滚筒 , 涂漆 , 8s .

滚筒涂漆，8 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði]['mænjuəl] , [baɪ][ɪt'self] , 1s .
The **Manual** **,** **by** **itself** **,** **1s** **.**
这 手动的 , 经过 本身 , 1s .

手册本身售价 1 便士。

" [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['tæbjələr] [dɪ'spleɪ] - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
" **By** **the** **aid** **of** **this** **little** **pamphlet** **,** **and** **the** **'** **Tabular** **Display** **'** **which** **it**
" 经过 这 援助 的 这 小的 小册子 , 和 这 - 表格 展示 - 哪个 它
[ə'kʌmpəniz] ,
accompanies **,**
伴随 ,

“借助这本小册子及其附带的‘表格展示’，

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['priːviəsli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrkɪtektʃər] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði]
any **person** **previously** **unacquainted** **with** **architecture** **may** **learn** **to** **discriminate** **the**
任何 人 之前 不熟悉的 和 建筑学 可能 学习 到 辨析 这
['veriəs] [staɪlz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['strʌktʃər] .
various **styles** **and** **dates** **of** **Gothic** **structures** **.**
各种各样的 风格 和 日期 的 哥特 结构 .

任何以前不了解建筑的人都可以学会区分哥特式建筑的各种风格和年代。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]

The	examples	are	sufficiently	numerous	and	characteristic	to	embrace	the
这	示例	是	足够	很多的	和	特征	到	拥抱	这

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [iːtʃ] [staɪl] ,

peculiarities	of	each	style	,
特殊性	的	每个	风格	,

这些例子数量众多且具有代表性，足以涵盖每种风格的特点。

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['vɜːrb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . " —

and	the	text	referring	to	them	supplies	the	requisite	verbal	information	.	"	—
和	这	文本	指	到	他们	补给品	这	必需品	口头	信息	.	"	—

['spektɛɪtər] .

Spectator	.
旁观者	.

文中提及它们的内容提供了必要的文字信息。"——旁观者。

[ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ænd; ənd] [ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

THE	GENEALOGY	and	ARMORIAL	BEARINGS	of	the	SOVEREIGNS	of	ENGLAND	,
这	家谱	和	纹章	轴承	的	这	君主	的	英格兰	,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'splænətɔːri] ['vɑːljəm] ,

with	an	Explanatory	Volume	,
和	一个	解释性	体积	,

英格兰君主的族谱和纹章，附注释卷

[ɪn'taɪtld] , " [ˌdʒiːni'ælədʒi] ['sɪmplɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

entitled	,	"	Genealogy	Simplified	,	and	applied	to	the	Illustration	of	British
标题	,	"	家谱	简化	,	和	应用	到	这	插图	的	英国

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

题为"简化的家谱，并应用于英国历史的阐释"。

" [baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

"	By	Archibald	Barrington	.
"	经过	阿奇博尔德	巴灵顿	.

作者：阿奇博尔德·巴林顿。

[praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] , ['kʌlərd] , 6s .

Price	of	the	sheet	,	coloured	,	6s	.
价格	的	这	床单	,	有色	,	6s	.

彩色纸张价格为 6 先令。

[ɪn] [keɪs] , [ɔːr][ɑːn]['roʊlər] , 9s .

In	case	,	or	on	roller	,	9s	.
在	案件	,	或者	在	滚筒	,	9s	.

如果，或者在滚轮上，9 秒。

['vaːniʃt] , 11s .

Varnished	,	11s	.
涂漆	,	11s	.

涂漆，11先令。

[ðə; ði][ɪk'splænətɔːri] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˌdʒiːni'ælədʒi] ['sɪmplɪfaɪd] , 3s .

The	Explanatory	Volume	of	Genealogy	Simplified	,	3s	.
这	解释性	体积	的	家谱	简化	,	3s	.

《简明家谱解释卷》，3先令。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

in	addition	.
在	添加	.

此外。

" [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

"	A	very	clear	explanation	of	the	origin	and	meaning	of	the	various
"	一个	非常	清除	解释	的	这	起源	和	意义	的	这	各种各样的

[heˈrældɪk][dɪˈvaɪsɪz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mɔnəks] ,

heraldic	devices	of	British	Monarchs	,
纹章学	设备	的	英国	君主	,

“对英国君主各种纹章图案的起源和含义进行了非常清晰的解释，

[ænd; ənd] [igˈzibitɪŋ] [ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn] ['ɛgbɝt] .

and	exhibiting	the	lineal	descent	of	Queen	Victoria	from	the	Saxon	Egbert	.
和	展出	这	线性	下降	的	女王	维多利亚	从	这	撒克逊	埃格伯特	.

并展示了维多利亚女王与撒克逊人埃格伯特之间的直系血缘关系。

[ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn][boʊld] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][nɑːt] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [suːˈpɜːrfluəs]

The	Chart	is	set	forth	in	bold	characters	,	and	not	encumbered	with	superfluous
这	图表	是	放	前进	在	大胆的	人物	,	和	不是	负担	和	多余

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

图表以粗体字呈现，没有多余的细节。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn][ʌv; əv] ['mɔnəks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

The	source	of	each	line	of	monarchs	and	the	events	that	led	to	the
这	来源	的	每个	线	的	君主	和	这	活动	那	引领	到	这

[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

interruption	of	the	succession	are	explained	with	such	simplicity	as	to	be
中断	的	这	演替	是	解释	和	这样的	简单	作为	到	是

['pɜːrfɪktli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['riːdɝz] .

perfectly	intelligible	to	the	youngest	readers	.
完美	可理解的	到	这	最小的	读者	.

书中对每一代君主的起源以及导致王位继承中断的事件都进行了浅显易懂的解释，即使是最小的读者也能完全理解。

" — ['spektɪtər] .

"	—	Spectator	.
"	—	旁观者	.

——旁观者。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

London	:	George	Bell	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	,	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	March	23	.	1850	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	行进	-	.	-	.

上述舰队街——1850 年 3 月 23 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神